Nom de fichier précédé de ~

IDNO :

DHARMA\_INSMelKil00001

à

DHARMA\_INSMelKil00136

A déposer dans repository « tfa-melappaluvur-kilappaluvur-epigraphy ».

Garder les notes de bas de page.

<titleStmt>  
 <title>Mēlappaḻuvūr, \*\*\* temple, time of \*\*\*, year \*\*</title>  
 <respStmt>  
 <resp>author of digital edition</resp>  
 <persName ref="part:vagi">  
 <forename>Valérie</forename>  
 <surname>Gillet</surname>  
 </persName>  
 <persName ref="part:emfr">  
 <forename>Emmanuel</forename>  
 <surname>Francis</surname>  
 </persName>  
 </respStmt>   
</titleStmt>

<idno type="filename">DHARMA\_INSMelKil00001</idno>

<revisionDesc>

<change who="part:emfr" when="0000-00-00" status="draft">Further conversion of digital encoding to DHARMA encoding scheme according to EGD (Encoding Guide for Diplomatic Editions)</change>

<change who="part:mime" when="0000-00-00" status="draft">Conversion to DHARMA encoding scheme according to EGD (Encoding Guide for Diplomatic Editions)

</change>

</revisionDesc>

<div type="edition" xml:lang="tam-Latn" rendition="class:tamil maturity:vernacular">

<div type="translation" source="bib:Gillet2024\_01">

NB, in translation:

words in italics >>> <foreign>

was lying (*kiṭaṉta*) without

>>>

was lying <supplied reason="explanation"><foreign>kiṭaṉta</foreign></supplied> without

<div type="bibliography">  
   
 <p>Reported in <bibl><ptr target="bib:ARIE1923-1924"/></bibl> (ARIE/1923-1924/C/1924/\*\*\*).</p>   
 <p>Edited and translated in <bibl><ptr target="bib:Gillet2024\_01"/></bibl>, based on autopsy and photographs (<ref target="https://didomena.ehess.fr/concern/data\_sets/\*\*\*\*">by Valérie Gillet, 2016-2018</ref>).</p>  
 <p>This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.</p>

<listBibl type="primary">  
 <bibl>  
 <ptr target="bib:Gillet2024\_01"/>  
 <citedRange unit="page">TBC</citedRange>  
 <citedRange unit="item">TBC</citedRange>  
 </bibl>  
 </listBibl>  
   
 <listBibl type="secondary">  
 <bibl>  
 <ptr target="bib:ARIE1923-1924"/>  
 <citedRange unit="page">TBC</citedRange>  
 <citedRange unit="appendix">C/1924</citedRange>  
 <citedRange unit="item">TBC</citedRange>  
 </bibl>  
   
 </listBibl>  
</div>

Keep as it is:

[[abc]] double square brackets in the editions mark a letter or a passage which was clear when they established an earlier edition but which is no longer legible. — but be ware, there exists also [abc], see below

{abc} curly brackets mark a comment which is not a part of the original text. — but be ware, there exists also {{abc}}, see below

‡ change of surface.

<g type="kaḻañcu"/>

Conversion conventions éditoriales:

*abc* [italic] <hi rend="grantha">abc</hi>

°a, °ā, etc. A, Ā, etc.

[abc] <unclear>abc</unclear>

[ab/cd] <choice><unclear>ab</unclear><unclear>cd</unclear></choice>

{{abc}} <supplied reason="lost">abc</supplied>

… <gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>

X <gap reason="lost" quantity="1" unit="character"/>

X X <gap reason="lost" quantity="2" unit="character"/>

X X X <gap reason="lost" quantity="3" unit="character"/>

NB, in translation:

words in italics >>> <foreign>

was lying (*kiṭaṉta*) without

>>>

was lying <supplied reason="explanation"><foreign>kiṭaṉta</foreign></supplied> without

#1. a) AIM, southern shrine; b) lowest inscription on the central wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 368; e) 36th regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 943 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane, U. Veluppillai.

(1) *svasti śrī* matirai koṇṭa kopparakecaripaṉmarki yā

(2) ṇṭu 36 ˚āvatu ˚avaṉikaṉtaṟpapurattu *mahadeva*rk

(3) ku kaṇṭaṉ ne[ṟ/r]iyāṉ tirutta kuḷattiṉ kiḻ ˚a*poha*naṅ kiṭaṉ

(4) [ta *bhūmi*yai macakki ˚itin nir kiṭanta nilaX X X X X X X X X X X X ṟi]

(5) t[u ˚uṭu]mpoṭiy āmai tavaḻṉtatu ˚epperpaṭṭatu ˚uṇṇilam ˚oḻiviṉṟi[y]

(6) [˚aka]veriyum puṟaveriyum miṉapoṉṉum vaḷaiyiṟ cuṟṟu ˚eppeṟpaṭṭatum tāṇi[X]

(7) [ya] X koṇṭu ˚iraṇṭu taḷiyilum ˚oro noṉtāviḷakku ˚erippomāṉo X

(8) ˚it X ḷi paṭṭuṭaiyom ˚eḻuvom

Fortune! Prosperity! This is the year 36 of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. For Mahādeva of Avaṉikaṉtaṟpapuram, Kaṇṭaṉ Neṟiyāṉ/Nēriyāṉ, when he improved (*tirutta*) [the land which] was lying (*kiṭaṉta*) without enjoyment (*apōhanaṅ*) under (*kīḻ*) [the irrigation] of the tank (*kuḷattiṉ*), having prepared (*macakki*) the land (*bhūmiyai*) … the land where the turtles (*āmai*) crawl (*tavaḻṉtatu*) and the lizzards (*uṭumpu*) run (*ōṭi*) (i.e. uncultivated lands), the inner lands (*uṇṇilam*) of whatever name (*eppērpaṭṭatu*) were exempted (*oḻiviṉṟiya*), the *akavēriyum*, the *puṟavēriyum*, the *mīṉapoṉṉum*[[1]](#footnote-2) and whatever name (*eppēṟpaṭṭatum*) inside [this land] (*vaḷaiyiṟ cuṟṟu*), having taken (*koṇṭu*) …, we will burn (*erippōmāṉō*{{*m*}}) a perpetual lamp respectively (*orō*[[2]](#footnote-3) *nontāviḷakku*) in the two temples (*iraṇṭu taḷiyilum*), we the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*paṭṭuṭaiyōm*), we the Seven (*eḻuvōm*).[[3]](#footnote-4)

#2. a) AIM, southern shrine; b) lowest inscription on the easternmost wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 369; e) 36th regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 943 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal and E. Francis.

(1) *svasti śrī* matirai koṇṭa kopparakecaripaṉmakki yāṇṭu

(2) 36 vatu kuṉṟakūṟṟattu *de*vatānam ˚avanikaṉtaṟpapurattu

(3) ma*hade*varkku kurukāṭi kiḻāṉ ˚ūraṉ piṭāraṉ ˚ittaḷi *de*vatāṉam pa

(4) cuṅkuḷattūr ˚a*poha*ṉaṅ kiṭaṉta *bhu*miyai macakki kuṭutta nirnila

(5) m nāṅku māvum [param] X X [macak] X l ˚iraṇṭu māvum kalam taṉkāri macakka

(6) l ˚iraṇṭu māvum ˚āka ni[la]m ˚eṭṭu māvum koṇṭu ˚itināl

(7) vanta pokam koṇṭu ˚irav[u]m pakalu ˚iraṇṭu taḷiyilum ˚oro no

(8) ntāviḷakku ˚erippomānom ˚ittaḷi paṭṭu ˚uṭaiyom eḻuvom

Fortune! Prosperity! This is the 36th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. For Mahādeva of Avanikaṉtaṟpapuram, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, the lord (*kiḻāṉ*) of Kurukāṭi, Ūraṉ Piṭāraṉ, after preparing (*macakki*) the land (*bhūmiyai*) which was lying (*kiṭaṉta*) without enjoyment (*apōhaṉam*) in Pacuṅkuḷattūr, a *devadāna* of this temple (*ittaḷi*), gave (*kuṭutta*) four *mā*s (*nāṅku māvum*) of wet land (*nīrnilam*), two *mā*s (*iraṇṭu māvum*) of prepared land (*macakkal*) … and two *mā*s (*iraṇṭu māvum*) of prepared land (*macakkal*) [in Kalam Taṉkāri?]; having taken (*koṇṭu*) [these] eight *mā*s (*eṭṭu māvum*) of land, having taken (*koṇṭu*) the produce (*pōkam*) which has come (*vanta*) from these (*itināl*), we will burn (*erippōmānōm*) one perpetual lamp respectively (*orō nontāviḷakku*) in the two temples (*iraṇṭu taḷiyilum*), we the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*ittaḷi paṭṭu uṭaiyōm*), we the Seven (*eḻuvōm*).

#3. a) AIM, southern shrine; b) on the westernmost wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade (above #4); c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) lost regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I; g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane, U. Veluppillai; h) the end of the inscription is built over by a wall, rendering impossible a full translation.

(1) *svasti śrī* matirai koṇṭa kopparakecaripanma[rku] yāṇṭu {built over}

(2) kuṉṟakkūṟṟattu tevatāṉam ˚avaṉikantaṟpapu {built over}

(3) ḷi *śāsa*na *baddha* vaṇṇakkuṭaiya kallaṟai kollattil {built over}

(4) ttaḷip paṭṭu ˚uṭaiyāṉ *˚īśvara* nakkaṉ vi[lai]koṇṭu {built over}

(5) *ra*ṉeṉn ittaḷi vaṇṇakku cetu kaṭamaip paṭ[ṭa] poṉṉukku {built over}

Line 1: Fortune! Prosperity! This is the … year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai.

Line 2: … Avaṉikantaṟpapu{{ram}}, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam;

Line 3 is difficult to interpret:

1) *śāsanabaddha*: bound by the charts;[[4]](#footnote-5)

2) *vaṇṇakkuṭaiya*: who/which possesses (*uṭaiya*) the verification of the gold or the coins (*vaṇṇakku*);[[5]](#footnote-6)

3) *kallaṟai* literally means “stone chamber”, usually associated with funerary disposal. Because Kallaṟai is also a part of the name of a donor of the Ālantuṟai Mahādeva temple (#96), I think it might refer here to the name of the donor;

4) *kollattil* may be interpreted in different ways: 1) in Kollam [not connected with *kallaṟai*] Kollam being the name of an ancient town in Kerala;[[6]](#footnote-7) 2) Kallaṟai Kollam may be two parts of a toponym or of an anthroponym;

Line 4: the Paṭṭuṭaiyāṉ of this temple, Īśvara Nakkaṉ, bought (*vilaikoṇṭu*) … ;

Line 5: I, …raṉ, having checked the gold (*vaṇṇakku cetu* > *ceytu*) of this temple (*ittaḷi*) …, for the gold (*poṉṉukku*) which falls (*paṭṭa*) as *kaṭamai*-tax ...

#4. a) AIM, southern shrine; b) lowest inscription on the westernmost wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade (below #3); c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) 38th (?) regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 945 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal and E. Francis; h) the end of the inscription is built over by a wall and the record is unfinished.

(1) *svasti śrī*[[7]](#footnote-8) ‡ matirai koṇṭak kopparakecaripanmakki yāṇṭu mu {built over}

(2) ˚eṭṭā[[8]](#footnote-9) ˚āvatu kuṉṟakūṟṟattu ˚avanikaṉtaṟpa ˚*īśvagṛha*ttu {built over}

(3) ṭai ˚ittaḷi vaṇṇa {unfinished}

Fortune! Prosperity! This is the [thirty-eight] year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. … of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikaṉtaṟpa (i.e. Kaṉtaṟpa upon earth), a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, … the checking of coins and gold (*vaṇṇa* for unfinished *vaṇṇakku*?) of this temple (*ittaḷi*) …

#5. a) AIM, southern shrine; b) middle inscription on the central wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 365; SII 13, no. 208; e) 10th regnal year of Kōrājakesarivarman; f) probably Sundaracōḻa (*circa* 967 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane, U. Veluppillai.

(1) *svasti śrī* ko˚irācakecariva*nma*ṟku yāṇṭu 10 ˚āvatu paḻuveṭṭaraiyar

(2) maṟavaṉ kaṇṭaṉār ˚avanika*ndhavva*purattu maṉṟupāṭu ˚epperpaṭṭatu paṇ

(3) ṭai nantipuramaṟṟātiye koḷka ˚eṉṟaruḷicceyya kalliṉ mel ve

(4) ṭṭikkoḷḷap peṟṟār ˚avanika*ndhavva*purattu nakarattār ||

Fortune! Prosperity! This is the 10th year of Kōrājakesarivarman. When Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭaṉār graciously ordered (lit. having said, graciously made, *eṉṟu-aruḷic-ceyya*): “take (*koḷka*) the tax collection (*maṉṟupāṭu*) of whatever name (*eppērppaṭṭatu*) of Avanikandhavvapuram, the old (*paṇṭai*) Nantipuram being otherwise (*maṟṟu*) the model (*ātiyē*)”, the Nagarattārs of Avanikandhavvapuram obtained (*peṟṟār*) to get [it] engraved (*veṭṭi-koḷḷa*) on stone (*kalliṉ mēl*).

#6. a) AIM, southern shrine; b) middle inscription on the easternmost wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 367; SII 13, no. 215; e) 11th regnal year of Kōrājakesarivarman; f) probably Sundaracōḻa (*circa* 968 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane, U. Veluppillai; h) this inscription may have been engraved after the one below (#2): the line 7 is tighly engraved and lines 8 to 11 continue on the pilaster, probably because there was not enough space below; this inscription is also connected to #24, which is damaged but has a similar structure and the same *vēḷaṉ* is mentioned.

(1) *svasti śrī* ko ˚irācakecar[i]va*ma*kku yāṇṭu 11 ˚āvatu ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭarai

(2) yar maṟavaṉ kaṇṭanārkku karampi[ya]ṉ parāntakaṉāna karuviṭaipperarai

(3) yaṉ viṇṇappam ˚emperumāḷ paḻuvūr ˚i[ra]ṇṭu taḷi patiyump pātamūlamum ˚iraṇṭu nagaramu

(4) m paṉniraṇṭu kalaṉaiyum maṟṟu[m] ˚epperppaṭṭāraiyumṅ kiḻpaṭa kalpaṭṭa

(5) maṉṟupāṭum mel maṉṟuvaṉavum ma[ṟ]ṟum ˚epperppaṭṭanavum paṇṭai nantipurama

(6) [ṟṟā]tiye koṇṭaruḷuvatu ˚eṉṟu viṇṇap[pa]ñ ceyya nāmum paṇṭai nantipuramaṟṟutiye

(7) koḷkaveṉṟu tattan[ū]r kiḻavaṉ veḷāṉ [c]iṉtāmaṇikku *śrī* mu[ka]m va[ra ca]n*trā*tit[[taval niṟkka ka]]lliḷ ‡ mel veṭṭik {the next lines are only on the pilaster}

(8) koṇṭom

(9) ˚iraṇṭu taḷipa

(10) tiyum pātamu

(11) lattom

Fortune! Prosperity! This is the 11th year of Kōrājakesarivarman. [This is] the request (*viṇṇappam*) of Karampiyaṉ Parāntakaṉ alias Karuviṭaipperararaiyaṉ to Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭanār. Saying (*eṉṟu*): “the above tax collection (*mēl maṉṟuvaṉavum*) and whatever name besides [these] (*maṟṟum eppērppaṭṭanavum*) and the tax collection (*maṉṟupāṭum*) on stone (*kalpaṭṭa*) below (*kīḻpaṭa*) [from] the Pātamūlams of the whole place with two shrines (*iraṇṭu taḷi patiyum pātamūlamum*) of Paḻuvūr of our Lord (*emperumāḷ*), the two Nagarams (merchant towns), the twelve groups (*kalaṉai*) and anyone with whatever name besides [them] (*maṟṟum eppērppaṭṭāraiyum*) [is] that which is graciously taken (*koṇṭaruḷuvatu*), the old (*paṇṭai*) Nantipuram being otherwise (*maṟṟu*) the model (*ātiyē*)”, he made the request (*viṇṇappañ ceyya*). To Vēḷaṉ Ciṉtāmaṇi, lord (*kiḻavaṉ*) of Tattaṉūr, the royal order (*śrīmukam*) came (*vara*): “We also (*nāmum*) take (*koḷka*), the old (*paṇṭai*) Nantipuram being otherwise (*maṟṟu*) the model (*ātiyē*)”; we, the Pātamūlams (*pātamūlattōm*) of the whole place with two temples, have got to engrave (*veṭṭi* *koṇṭōm*) on the stone (*kalliḷ mēl* > *kallil mēl*) so that it stays (*niṟkka*) as long as the sun and the moon last.

#7. a) AIM, southern shrine; b) on the wall section immediately to the west of the niche of Brahmā, northern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 371; SII 13, no. 227; e) 12th regnal year of Kōrājakesarivarman; f) Cōḻa king unidentified; g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane, U. Veluppillai.

(1) {blank space} *svasti śrī* ko ˚irā*ja*ke[ca]

(2) ripaṉmaṟku yāṇṭu 12 ˚āvatu kuṉṟakkūṟ

(3) ṟattu *devadā*ṉam ˚avanika*ndha*[*r*]*vva ˚īśvaragṛha*ttu *mahā*

(4) *de*varkku ˚ivvūr mallan ātittaṉ kuḷam ˚apo*ha*naṅ

(5) kiṭanta *bhumi*yai paḻavūrc caṅkarappāṭi mallaṉ caṅ

(6) karaṉ ˚ikkuḷamuṅ kalli kaḻanayuṅ kalli vaitta viḷa

(7) kku ˚oṉṟu ˚ivviḷakku ˚oṉṟum ˚ikkuḷattiṉ poka[ṅ] X

(8) [ka]veriyum puṟaveriyil [[kaḻaniyaḷ]][[9]](#footnote-10) pokaṅ koṇṭu

(9) *cantrātitta*vat ˚iravum pakal[um] ˚oru noṉtāviḷakku ˚eri

(10) ppomānom ˚ittaḷi paṭṭuṭaiyom ˚eḻuvo

(11) m ˚ikkuḷattiṉ minaṭai poḷ[ḷak] kuḷattile kalluvatā

(12) kavum ˚itu paṉmā*heśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōrājakesarivarman. For Mahādeva of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikandharvva, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam; the tank Mallan Ātittaṉ of this village [and] the land which lies (*kiṭanta*) without enjoyment (*apōhanam*); Caṅkarappāṭi (oil monger) Mallaṉ Caṅkaraṉ of Paḻuvūr (*paḻavūr* > *paḻuvūr*), having cleared (*kalli*) this tank (*ikkuḷamum*) and having cleared (*kalli*) the field (*kaḻanayum*), gave (*vaitta*) one lamp (*viḷakku oṉṟu*); [for] this one lamp (*ivviḷakku oṉṟum*); having taken (*koṇṭu*) the produce (*pōkaṅ*) of this tank (*ikkuḷattiṉ*) [and] the produce (*pōkaṅ*) of the land (*kaḻaniyaḷ*?)[[10]](#footnote-11) in the *akavēri* ({{*a*}}*kavēri*) and the *puṟavēri*,[[11]](#footnote-12) we will burn (*erippōmāṉōm*) a perpetual lamp night and day as long as the sun and the moon endure, we, the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*ittaḷi*), we the Seven (*eḻuvōm*); we have to clear (*kalluvatākavum*) in the tank (*kuḷattilē*), in order to dig (*poḷḷa*) [for] an elevated (*mī*) road/bank (*naṭai* / *aṭai*) of this tank (*ikkuḷattiṉ*). This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#8. a) AIM, southern shrine; b) upper inscription, on the eastern and middle wall sections of the northern façade of the *ardha-maṇḍapa*, engraved over the two consecutive wall sections; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 370; SII 13, no. 236; e) 12th regnal year opposite to one of Kōrājakesarivarman; f) probably Sundaracōḻa (*circa* 969 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* ko ˚irā*ja*kecaripa*nma*kku yā[ṇṭu] ‡ 12 ˚āvati [n]etirāmāṇṭu kuṉṟakkūṟṟattu *de*va[*dā*]

(2) ṉam ˚avaṉika*ndhavva* ˚*īśvaragṛha*ttu *de*vaka ‡ [*n*]*mi*kaḷomum patipātamulattomum paṭṭuṭaiyomum

(3) camaiyattomu maṟṟum [˚i]ttaḷi paṅkuṭaiyom ˚epper ‡ paṭṭomum ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar maṟavaṉ

(4) kaṇṭanār ˚aruḷice[yyu]m poykaikkuṟuviṭattu ve ‡ ṭṭa[kku]ṭaiyāṉ kovi*nta*ṉ kaṭampaṉukku kuṭinikkā *de*va

(5) tāṉamāka *cantrā*tittavaṟ kāṇice[yti] kuṭutta n[i]lam ˚ittaḷi teva ‡ *dā*nam viṟaikkūṟṟattu pacuṅkuḷattūr ve[ṭṭappeṟu][[ṉap]]

(6) paṭa nilam ˚irupattunāl veliyālum veli nūṟṟirupa[t]iṉ [ka]lam ‡ [[kāṇikkaṭaṉāka vaṉta]] nellu ˚i[ruṇṭāyirattu eṇṇūṟṟu ˚e]

(7) ṇpa[ti]ṉ kalamum tiruvaiyāṟaṉoṭokku marakkālāl [kār] pātiy[u]m ‡ picāṉam pātiyum vāṭākkaṭaṉ ˚eṅkaḷ taraviṉāley pacuṅkuḷattūri

(8) ley [˚aḷa]ppa[t]ākavum ivvūr viḷakkeṇṇaic cey muṉpu kalmel ve ‡ [[ṭṭi]][ṉa] nikki ˚uṇṇilam o[ḻi]viṉṟi vaḷaiyil cuṟṟu ˚uṭumpoṭi y[ā]maitava

(9) ḻnta [ni]lamuṟṟum kārāṇkiḻamai ˚uṭpaṭa [ciṟṟiṟai] ciṟupaṅkum ˚ivaṉe ‡ y peṟuvatākavum avurk[[12]](#footnote-13) kaḻañcum perumāḷ koḷḷil kovintaṉ kaṭampaṉe

(10)[[13]](#footnote-14) X X X X tākavuvu kulaiyuṅ kurampuñ ceyvatākavu[m] X X p[e]rppaṭṭatum [˚i]tt[ā] ‡ kavum ˚iṟukka va[nta] X ṉa/ḷa tu ˚eṅkaḷaic collātey iṟuttuk ka[ṭa]mayile

(11) y vaiccuk koḷḷap peṟuvatākavum *cāsa*ṉam peṟṟuṭai[yā]r peṟuvatellā ‡ m peṟuvatākavum ˚ipparicu *cantrā*tittavat kuṭinikkā *de*va*dā*ṉa[mākak kā]ṇi

(12) ceytu kuṭuttom veṭṭakkuṭaiyāṉ kovintaṉ kaṭampaṉu[k]ku *de*vaka*nmi*kaḷomu ‡ m patipātamulatto[mu]m paṭṭuṭaiyomum camaiyattomu maṟṟum ˚ittaḷi paṅku[ṭ]ai

(13) [yo]mum ˚iva[kaḷ] paṇi[kka] ˚eḻ[u]tiṉeṉ ivuvūr *madhyasta*ṉ ˚eṟa[ṉ] maḻavāṭiyāṉa *bra ‡ hmapṛya*ne[ṉ] ˚ivai [˚eṉ] ˚eḻuttu ||

Fortune! Prosperity! This is the 12th year opposite to one (*etirāmāṇṭu*) of Kōirājakesarivarman. Of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avaṉikandhavva, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, we the Devakanmikaḷs (*devakanmikaḷōm*), we the Patipātamūlams (*patipātamūlamōmum*), we the Paṭṭuṭaiyārs (*paṭṭuṭaiyōmum*), we the Camaiyars (*camaiyattōmum*),[[14]](#footnote-15) and, besides (*maṟṟum*), whoever (*eppērppaṭṭōmum*) have shares in this temple (*ittaḷi paṅkuṭaiyōm*); Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭanār graciously ordered (*aruḷceyyum*, lit. graciously made); to Veṭṭakkuṭaiyāṉ Kovintaṉ Kaṭampaṉ of Poykaikkuṟuviṭam, without removing the labourers (*kuṭi nīkkā*),[[15]](#footnote-16) as a *devadāna*, having made [it] into a *kāṇi* as long as the sun and the moon endure, a land was given (*kuṭutta nilam*); the land (*nilam*) which falls (*paṭa*) in Veṭṭapeṟu[ṉam], in Pacuṅkuḷattūr of Viṟaikkūṟṟam, a *devadāna* of this temple, for 120 *kalam*s per *vēli* for all 24 *vēli*s, [equal to] 2880 *kalam*s of paddy (*nellu*) accrued (*vaṉta* > *vanta*) as land-tax (*kāṇikkaṭaṉāka*), we will have to measure (*aḷappatākavum*) in Pacuṅkuḷattūr from our own (*eṅkaḷ*) tax collection (*taraviṉālēy*) the *vāṭākkaṭaṉ*-tax [for] half (*pātiyum*) of the rainy season (*kār*) and half of the non-rainy season (*picāṉam pātiyum*) with the [standard] stone measure (*marakkālāl*) Tiruvaiyāraṉ (*tiruvaiyāṟaṉoṭokku*); having removed (*nīkki*) what was engraved (*veṭṭiṉa*) on the stone (*kal mēl*) before (*muṉpu*) [about] the land (*cey*) [for] lamp oil (*viḷakkeṇṇai*) of this village (*ivvūr*), having exempted (*oḻiviṉṟi*) the inner lands (*uṇṇilam*), the complete (*muṟṟum*) uncultivated (lit. where the turtles (*āmai/yāmai*) crawl (*tavaḻnta*) and the lizzards (*uṭumpu*) run (*ōṭi*)) lands (*nila*) being included (lit. surrounded (*cuṟṟu*) in the circle (*vaḷaiyil*)), he himself (*avaṉē*) has to obtain (*peṟuvatākavum*) the small share tax (*ciṟupaṅkum*), the *ciṟṟirai*-tax, including (*uḷpaṭa*) the *kārāṇkiḻamai*-tax, Kovintaṉ Kaṭampaṉ himself (*kaṭampaṉē*), if the Lord (Perumāḷ > the king? the god?) gets (*koḷḷil*) all the gold (*kalañcum*); … grouping (*kulaiyum*) and bunds (*kurampum*) have to be made (*ceyvatākavum*) and that of whatever name (*eppērpaṭṭatum*) has to be placed (*ittākavum?*); do not tell us (*eṅkaḷaic collātiyē*) … which has come (*vanta*) to pay (*iṟukka*); having paid (*iṟuttu*), having placed (*vaiccu*) in the *kaṭamai*-tax, [they/we?] have to get (*peṟuvatākavum*) so that they take (*koḷḷa*); they/we have to get (*peṟuvatākavum*) all they/we get (*peṟuvatu-ellām*) for those who get (*peṟṟuṭaiyār*) this order (*cāsaṉam*). In this manner (*ipparicu*), as long as the sun and the moon endure (*cantrātittavat*), without removing the labourers (*kuṭi nikkā*), as a *devadāna*, having made a *kāṇi*, we gave (*kuṭuttōm*) to Veṭṭakkuṭaiyāṉ Kovintaṉ Kaṭampaṉ, we the Devakaṉmikaḷs, we the Patipātamūlams, we the Paṭṭuṭaiyārs, we the Camaiyars, and whoever has shares in this temple besides [these]. When they (*ivaḷ*) ordered (*paṇikka*), I have written (*eḻuttiṉēṉ*), I the Madhyasthan of this village (*ivuvūr* > *ivvūr*), Eraṉ Maḻavaṭi alias Brahmapṛyan, I have written these (*ivai*).

#9. a) AIM, southern shrine; b) on the westernmost wall section of the northern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 366; SII 19, no. 402; e) 16th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) perhaps Uttamacōḻa (*circa* 987 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* [ko][[ppara]]keca

(2) ripaṉmaṟkku yāṇṭu 16

(3) ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu teva

(4) tām ˚avaṉikantaṟva ˚*īśvagṛha*

(5) ttu *māhādeva*ṟkku ˚ittaḷi

(6)[[16]](#footnote-17) tevaṉār makaḷ nakka X ai natiri ma

(7) kaḷ nakkaṉ kaṇṭa pirāṭṭi ˚ittaḷi

(8) tevatāṉam po[ykai]nāṭṭu [˚ū][[17]](#footnote-18)

(9) kaṉkuṭi ˚apo*ha*naṅ kiṭanta *bhū*

(10) *mi*yai kalli macakki kuṭutta [ṇir ṉi]

(11) lam ˚iraṇṭu pū viḷaiyak kuṭutta nila

(12) m ṉāṉaṅkumā ˚iṉṉāṉku māvuṅ

(13) koṇṭu ˚itiṉil ˚iraṇṭu pūvum

(14) viḷainta *bhoga*ṅ koṇṭu ˚o

(15) ru nontāviḷakku ca*ntrā*tittava

(16) l ˚erippommānom ˚ittaḷi

(17) p paṭṭai[yom ˚eḻuvom]

(18) ˚itu *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 16th year of Kōpparakesarivarman. For Mahādeva (*māhādeva* > *mahādeva*) of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avaṉikantaṟva, a *devadāna* (*tēvatām* > *tēvatāṉam*) of Kuṉṟakkūṟṟam, the daughter of god (*tēvaṉār makaḷ*) of this temple (*ittaḷi*), daughter (*makaḷ*) of Nakka…ai Natiri, Nakkaṉ Kaṇṭa Pirāṭṭi,[[18]](#footnote-19) having cleared (*kalli*) and transformed (*macakki*) the land (*bhūmiyai*) which was lying (*kiṭanta*) without enjoyment (*apōhanam*) in Ūkaṉkuṭi in Poykaināṭu, a *devadāna* of this temple, she gave (*kuṭutta*); she gave (*kuṭutta*) four *mā*s of land for producing (*viḷaiya*) two crops (*pū*) of wet land (*ṇīr nilam* > *nīr nilam*); having taken (*koṇṭu*) all these four *mā*s (*iṉṉāṉku māvuṅ*), having taken (*koṇṭu*) the produce (*bhogam*) yielded (*viḷainta*) in the two crops (*pū*) of this [land of 4 *mā*s] (*itiṉil* > *itaṉil*), we the Paṭṭuṭaiyārs (*paṭṭaiyōm* > *paṭṭuṭaiyōm*) of this temple, we the Seven (*eḻuvōm*), will burn (*erippōmānōm*), as long as the sun and moon endure, one perpetual lamp. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#10. a) AIM, southern shrine; b) on the northern façade of the sanctuary, on the two consecutive wall sections on the eastern side of the niche of Brahmā; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 364; SII 13, no. 153; e) 6th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) king difficult to identify; identified with Gaṇḍarāditya by Balasubrahmanyam (1963: 62–63) and Balambal (1978: 183); identified with Rājarāja I in SII; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) inscription similar to #34.

(1) *svasti śrī* kovirāca ‡ [[ke*sa*ripan]] ‡ *ma*kku yānṭu 6 ˚āvatu kunṟakku

(2) ṟṟattu *de*vatānam ˚ava ‡ nikantaṟ ‡ ppa ˚*īśvaragṛha*ttu tenvāyi *śrī*

(3) koyil *mahādeva*ṟku ˚it[t]a ‡ ḷi teva ‡ ṉār makaḷār piḷḷai ceramāṉār [*d*]*e*

(4) viyār ṉakkaṉ ˚akkāra naṅ ‡ kaiyār ca ‡ n*trādi*ttavaṟ ˚iravum pakalum ˚eri [vai]

(5) tta ṉo*ndā*viḷakku ˚onṟiṉuk ‡ ku paṭi ˚uḻa ‡ kkiṉāl nicatam ˚uḻakku ṉeyy eriya

(6) vaitta poṉ 12 m paṉṉi ‡ ru kaḻañcu ˚i ‡ vviḷakkeriya vaitta [ti]rāviḷakko

(7) [[ṉṟu]] ṉirai 215[[19]](#footnote-20) ˚iruppunā ‡ rāyam ˚u ‡ [ḷ]paṭa ce[ruvi]ṭaiyāl 215 ˚itu pa

(8) *nmā*ye*śvara rakṣai*

Fortune! Prosperity! This is the 6th year of Kōvirājakesarivarman. For Mahādeva of the holy shrine (*śrīkōyil*) of the southern side (*tenvāyi > tenvāyil*) of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikantaṟppa, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, the daughter of god (*tēvaṉār makaḷār*) of this temple (*ittaḷi*), wife/queen (*deviyār*) of Piḷḷai Cēramāṉār, Nakkaṉ Akkāra Naṅkaiyār, gave (*vaitta*) to burn (*eri* > *eriya*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the moon and the sun last (*cantrādittavaṟ*), one perpetual lamp (*nondāviḷakku oṉṟiṉukku*); [she] placed (*vaitta*) 12 *kalañcu*s of gold (*poṉ*) to burn (*eriya*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) everyday (*nicatam*) with this *uḻakku*-measure (*paṭi uḻakkiṉāl*); for this lamp to burn (*ivviḷakkeriya*), [she] gave (*vaitta*) 215 standard weight (*niṟai*) for one standing lamp (*tirāviḷakkoṉṟu*), 215 by the *ceruviṭai* measure (*ceruviṭaiyāl*) including (*uḷpaṭa*) iron (*iruppu*) and led (*nārāyam*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#11. a) AIM, southern shrine; b) on the base of the northern façade of the sanctuary and the *ardha-maṇḍapa*, begins below the niche of Brahmā; four lines are engraved on the round part of the base (*kumuda*), and six lines on the flat lower part of the base (*jagati*); c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 372; e) 15th regnal year of Kōpparakesarivarman Uṭaiyar Śrī Rājendracōḻadeva; f) Rājendracōḻa I (*circa* 1027 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane, U. Veluppillai; h) *meykkīrtti* of Rājendracōḻa, lines 1 to 6; because the inscription is built over at the end, I cannot give a continuous translation.

(1–5) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(6) {end of the *meykkīrtti* below the easternmost wall section of the *ardha-maṇḍapa*, in its middle} kopparake[*sa*]riva*nma*rāna ˚uṭaiyar *śrīrājentri*ra {blank space} coḻa*de*vaṟkku yāṇṭu 15 ˚āvatu vaṭakarai ˚uttuṅkatuṅkavaḷanāṭṭu[k] kuṉṟakkūṟṟattup paḻuvūr nakarattom nampirāṭṭiyār mukkoṟkiḻān aṭikaḷ {built over}

(7) ḻaṅkai makaṉ comaṉp puvaniyaip paṭak kuttip ponav araṅkaṉ paṭṭaṉai nāṅkaḷ avaṉai pokāmey ‡ {broken} ṉ pu[va] ‡ niyai {broken} ti nakarattom paḻuvūr pakaiviṭaiy i*śva*rattu *mahādeva*rkku pakalum ˚iravu cantirāti {blank space} ttaval ˚eriya vaitta tirunot[ā][[20]](#footnote-21)viḷakku ˚oṉṟu vaittum ˚araṅkaṉ paṭṭaṉaik kaṇṭāl kaṇṭārēy kilākka peṟuvatākavum paḻuvūr nakarattom tirunontāviḷak {built over}

(8) tuṅ koṇṭu ˚ittevatānam ˚iṉṉāṭṭu pakaiviṭai *ca*tuvvetimaṅkalattu kuḷa maṭai kuḷapaṭṭuk kiṭakka ˚i ‡ {broken} [kku]ḷaṅ ‡ kalli ˚iv[vū]r aṭuttu mutalāyk kūṭi varum nellile[y] [˚ā]ṇṭu varai tevakālāl muppatiṉ kala nel {blank space} luk koṇṭu ˚ittirunontāviḷa X ˚erikkakkaṭavomānom ˚ikkoyil kāṇiyuṭaiya *śivabrāhma*ṇar nālvom paḻuvūr vaḷaiñciyarum caṅkarappāṭiyāru[m] {built over}

(9) vūr caṅkarappāṭiyāṉ X kumiḻi manappaṉai kāṇāk kol paṭṭu ˚ivaṉ paṭṭamaiyil [ca] X ṉap paṭa [˚ey]cārai ˚aṟiyā X ‡ {broken} [kumi]ḻ[i] manappaṉaic cāt ‡ ti paḻuvūr vaḷaiñci[ya]rom ˚ivvūr ˚amani[*gandha*]vva ˚*īśva*rattu *mahāde*vaṟkku ˚iravum pakalum ˚eriya {blank space} vaitta nontāviḷakku ˚oṉṟiṉu[kku] vaitta kācu 50 ˚ikkācu ˚aiñpatum koṇṭu ˚ittevar tevatānam kaṇṭaṉ ˚eriyāna *di*rttak kuḷatte kalli muṉpu X riñcu varuki {built over}{built over}

(10) X X X *cantrādi*ttavaṟ ˚erikkakaṭavomānom ˚ittaḷik kāṇiyuṭaiya paṭṭuṭaiyom ˚eḻuvom kumiḻi man X ‡ X ṉ muṉpu ceytu varuki[ṉ] ‡ [ṟa] maṉaikālum ˚itukkuppaṭum na[ṉ]ceyum puṉceyum ˚ivaṉ maṇavāṭṭikkum ˚iva {blank space} ṇavaṟkkattākkum *cantrā* X X vaṟ ˚i[ko]yili ce[y]tu kuṭuttom paḻuvūr nakarattom

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*}

Line 6: This is the 15th year of Kōpparakesarivarman alias Lord (*uṭaiyar*) Śrī Rājendracōḻadeva. We the Nagarattārs (*nakarattōm*) of Paḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam of the Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu on the northern bank (*vaṭakarai*), our queen (*nampirāṭṭiyār*) Mukkoṟkiḻāṉ Aṭikaḷ[[21]](#footnote-22) …

Line 7: Having pierced (*kutti*) so that the son (*makaṉ*) of …ḻaṅkai, Cōmaṉ Puvani, dies (*paṭa*), he went (*pōna*); we (*nāṅkaḷ*) will not let him (*avaṉai*) go (*pokāmēy*), [he] Araṅkaṉ Paṭṭaṉ [the murderer]; [on behalf of? {{*cāt*}}*ti*?] … Puvani, we the Nagarattārs (*nakarattōm*), for Mahādeva of the Lord (*īśvarattu*) of Pakaiviṭai of Paḻuvūr, [we] placed (*vaitta*) to burn (*eriya*) day and night, as long as the sun and the moon endure; one (*oṉṟu*) perpetual lamp (*tirunotāviḷakku* > *tirunontāviḷakku*) was placed (*vaittum*); if one sees (*kaṇṭāl*) Araṅkaṉ Paṭṭaṉ, those who have seen him (*kaṇṭārēy*) have to inform (*kilākka* > *kiḷākka*[[22]](#footnote-23) *peṟuvatākavum*) {other possible interpretation: must get him (*peṟuvatākavum*) so that he is afflicted (*kilākka* from *kilāy*)}; we the Nagarattārs of Paḻuvūr … a sacred perpetual lamp (*tirunontāviḷak*) …

Line 8: Having taken (*koṇṭu*) … ; the sluice (*maṭai*) of the tank (*kuḷam*) of Pakaiviṭai-caturvedimaṅgalam of this *nāṭu* (*iṉṉāṭṭu*) of this *devadāna* (*ittevatānam*), having fallen (*paṭṭu*) in the tank (*kuḷa*), was lying (*kiṭakka*); having dug (*kalli*) the tank (*kuḷaṅ*); having taken (*koṇṭu*) thirty (*muppatiṉ*) *kalam*s (*kala* > *kalam*) of paddy (*nellu*) by the measure Tēvakāl for one year (*āṇṭu varai*), from the paddy (*nellilēy*) which came (*varum*) gathered (*kūṭi*) as capital (*mutalāy*) in the name of (*aṭuttu*, lit. having joined, having come near) of this village, we will have to burn (*erikkakkaṭavōmānōm*) this perpetual lamp (*ittirunontāviḷakku*), we the four (*nālvōm*) Śivabrahmaṇas who possess (*uṭaiya*) the *kāṇi* of this temple (*ikkōyil*), the Vaḷainciyars (for Vaḷañciyar, a merchant guild) of Paḻuvūr and the oil mongers (*caṅkarappāṭiyārum*) …

Line 9: … Kumiḻi Manappaṉ, the oil monger (*caṅkarappāṭiyāṉ*) of {{Paḻuvūr/this town (*…vūr*)}}, having fallen (*paṭṭu*) [under] an unseen (*kāṇā*) stick (*kol*); since he (*avaṉ*) died (*paṭṭamaiyil*), without knowing (*aṟiyā*…) those who aimed (*eycārai* > *eytārai*) when … fell (*paṭa*), on behalf (*cātti*) of Kumiḻi Manappaṉ, we the Vaḷaiñciyars of Paḻuvūr, to Mahādeva of the Lord (*īśvarattu*) [of] Amanigandhavva (*amani > avani*) of this village (*ivvūr*), gave (*vaitta*) to burn (*eriya*) night and day; 50 *kācu*s were given (*vaitta*) for one perpetual lamp; having taken (*koṇṭu*, i.e with) these fifty *kācu*s, having dug (*kalli*) the *tīrtha* tank (*dirtta* *kuḷattē > tīrtta kuḷattē*) alias the tank (*eriyāna* > *ēriyāṉa*) Kaṇṭaṉ [in] the *devadāna* of this god (*ittēvar*); … which has come (*varuki*{{*ṉṟa*}}) … before (*muṉpu*) …

Line 10: … as long as the sun and the moon endure, we will have to burn (*erikkakaṭavōmānōm*), we the Paṭṭuṭaiyārs (*paṭṭuṭaiyōm*), we the Seven (*eḻuvōm*), who possess (*uṭaiya*) a *kāṇi* of this temple (*ittaḷi*); Kumiḻi Man{{appa}}ṉ having made (*ceytu*) [a deed?] earlier (*muṉpu*), having made (*ceytu*) tax-free (*iṟaiyilil*), as long as the sun and the moon endure, to the wife (*manavāṭṭikkum*) of he (*ivaṉ*), and to his wife’s brother (*ivaṇ avarkku-attākkum*),[[23]](#footnote-24) the houses (*maṉaikālum > maṉaikaḷum*?) which have come (*varukiṉṟa*), and the wetlands (*naṉceyum*) and the dry lands (*puṉceyum*) which fall (*paṭum*) to this (*itukku*, i.e. along with the houses?), we the Nagarattārs of Paḻuvūr have given (*kuṭuttōm*) …

#12. a) AIM, southern shrine; b) engraved across the two wall sections on the northern side of the niche of Skanda on the eastern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 363; e) 15th regnal year of Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 1000 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane, U. Veluppillai; h) *meykkīrtti* of Rājarāja I from lines 1 to 5.

(1-5) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(6) kovirā*ja*rā*ja*rāja[keca]ripa*nma*ṟku yāṇṭu 15 ˚āvatu ‡ kuṉṟakkūṟṟattu tevatā

(7) X m avaṉiyanta X X [*śva*ra]ttu ˚iraṇṭu *śrī*koyi ‡ l *mahāde*vaṟkum ˚itta

(8) ḷi tevar makaḷ na X X periya ˚araṅkapirāṉ makaḷ ‡ nakkaṉ kumarakkaṉ ˚itte

(9) var tevatānam [po] X kaiynāṭṭu ˚ūkaṉkuṭi ˚apo ‡ *ha*nam kiṭanta *bhumi*yai

(10) ˚iraṇṭu puvum [va] X X t tirutti ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭarai[[24]](#footnote-25) ‡ yar kaṇṭaṉ maṟavaṉār ˚a

(11) {cement} ‡ X X X [ṉā]ya[ttu] tiṅkaḷ *sa*

(12) {damaged} *sam*[*kr*]*ā*ntipotu tiṅkaḷ toṟu ‡ m ˚amutu ceyya ˚oro

(13) {damaged} tu ˚arici X X kuttal *de ‡* varnāḻiyāl nā ṉāḻiyā

(14) {damaged} māka ˚arici kuṟuṇiyāka ˚eṭṭu ‡ ttiṅkaḷ nāḷaikku ˚arici

(15) {damaged} [˚ap]pikai vi*ṣu*vukku ˚iruva*de*va[rkku] ‡ mc citti[r]ai vi*ṣu*vukku

(16) m [˚uttara] X X ḷ X [kkum] X [˚uṇṇa]maya X X ‡ ttukkumāka [˚a/8] X X tū[[25]](#footnote-26)ṇi

(17) [yu]m ˚oro *de*va[r]ku kaṟi *˚*amutukku nāḻi nā ‡ ḻiyu ney amutukku nāḻi

(18) nāḻiyum tayir X X kku nāḻi nāḻiyum ˚a ‡ ṭaikkāy amutukku nāḻi

(19) nāḻiyum ˚āka nel[lu] kuṟuṇiyāka ˚āṇṭu va ‡ rai kalamumāka tiruvamu

(20) ˚arici nāṟṟūṇi ˚uḷppaṭa nellu nākka ‡ laṉe tūṇiyum ˚ik[[26]](#footnote-27)

(21) koyil kaṇavatiya[r]kku ˚arici ˚irunāḻi tiruvamu ‡ tukku tiṅkaḷ ˚aññāḻiyāka

(22) nellu ˚e[ḻu] X Xi nā ṉāḻiyum ˚iva[cata]kku[[27]](#footnote-28) ‡ cattakūli kalattuvāy ku

(23) {cement} ‡ {cement} t[ū]ṇi ṉā

(24) ṉāḻikkum na[kkaṅ] kumarakkaṉ kalli macakki ‡ kuṭutta nilam X ˚oru mā

(25) [mun]nilam kaikkoṇṭom *de*varkaṉmi ‡ kaḷom ˚innivantam cev

(26) vi[tam/tom] nām ˚itu *panmāheśvara rakṣai*

{*meykkīrtti*} This is the 15th year of Kōvirājarājarājakesarivarman. To Mahādeva of the two (*iraṇṭu*) holy temples (*śrīkōyil*) of the lord ({{*ī*}}*śvarattu*) of Avaṉikantarppa (*avaṉiyanta*{{*rppa*}} *> avaṉikanta*{{*rppa*}}), a *devadāna* (*tēvatā*{{*ṉa*}}*m*) of Kuṉṟakkūṟṟam, the daughter of god (*tēvar makaḷ*) of this temple (*ittaḷi*), daughter (*makaḷ*) of Na…periya Araṅkapirāṉ, Nakkaṉ Kumarakkaṉ, having renovated (*tirutti*) … two complete crops (*iraṇṭu pūvum*) [for] the land (*bhūmiyai*) which lies (*kiṭanta*) without enjoyment (*apōhanam*) in Ūkaṉkuṭi of Poykaināṭu, a *devadāna* of this god (*ittēvar*), … Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉār …,[[28]](#footnote-29) for making (*ceyya*) holy food (*amutu*) every (*tōṟum*) month (*tiṅkaḷ*) on each time (*pōtu*) on Saṃkrānti … as (*āka*) … four *nāḻi*s (*nā ṉāḻiyāl*), by the *tēvarnāḻi* [measure], of pounded rice (*arici … kuttal*?); … eight *kuruṇi*s (*kuruṇiyāka*) of rice (*arici*) for the day (*nāḷaikku*) of the month (*tiṅkaḷ*) … for the Appikaiviṣu day … rice (*arici*) … for the two gods (*iruvadevarkku*) for Cittiraiviṣu day, …; one *nāḻi* (*nāḻi nāḻiyum*) for vegetable food offerings (*kaṟi amutu*) for each god (*orō devarku*); one *nāḻi* (*nāḻi nāḻiyum*) for ghee food offerings (*ney-amutukku*); one *nāḻi* (*nāḻi nāḻiyum*) for curd food offerings (*tayir-a*{{*mutu*}}*kku*); one *nāḻi* (*nāḻi nāḻiyum*) for arecanut food offerings (*aṭaikkāy-amutukku*); as [one] *kuṟuṇi* of paddy (*nellu*), as [one?] *kalam* (*kalamum*) for one year (*aṇṭu varai*), [one] *tūṇi* and four *kalam*s (*nā-k-kalaṉē*) of paddy (*nellu*) included (*uḷpaṭa*) in four *tūṇi*s (*nāṟṟūṇi* > *nāl tūṇi*) of rice food offerings (*tiruvamu arici* > *tiruvamutu arici*); for Gaṇapatiyar of this temple (*ikkōyil*), two *nāḻi*s (*iru nāḻi*) of rice (*arici*); four *nāḻi*s (*nā nāḻiyum*) … of paddy as that (*añ*) *nāḻi* (*ñāḻiyāka*) of the month (*tiṅkaḷ*) for holy food offerings; four *nāḻi*s and *tūṇi* … as per *kalam* (*kalattuvāy*) for the wages for labour (*cattakūli*) [*ivacatakku*?]; Nakkan Kumarakkaṉ, having dug (*kalli*) and having prepared (*macakki*) [the land], gave (*kuṭutta*) one *mā*; we, the Devarkaṉmis, have taken in hand (*kaikkoṇṭōm*) this old land (*munnilam*? Or *mūnnilam*, i.e. three lands?). We (*nām*) will cause to make (*cevvittōm*) this endowment (*innivantam*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#13 (Figure 2). a) AIM, southern shrine; b) on the central wall section of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 357; SII 13, no. 235; e) 12th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) probably Āditya I (*circa* 883 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* *kovirājakeśaripamma*ṟku yāṇṭu 12[[29]](#footnote-30) ˚āvatu

(2) kuṉṟakūṟṟattu ˚avanikanta*ppa/vva ˚īśvaragṛha*ttu *mahade*varku ˚iṉṉāṭṭu paḻuvūr

(3) pakaiviṭai ˚*īśvara*ttu tevanār maka nakkaṉ pūti paḻuveṭṭarayaṉ kumaraṉ kaṇ

(4) ṭaṉ *prasādatti*ṉāl ˚aruḷicceyya ˚ittaḷi tevatānam ˚ūkaṉkuṭi ˚a*bho*[*ha*]

(5) ṉaṅ kiṭaṉta *bhūmi*yai kalli ˚iraṇṭu pū[vū] m viḷaiya macakki kuṭu

(6) tta nilam ˚eṭṭu mā ˚ippūmiyil poṉta pokaṅ koṇṭu ˚iraṇṭu taḷi

(7) lu ˚oro noṉtāviḷakku ˚iravum pakalum ˚erikkakaṭavom ˚ittaḷi paṭ

(8) ṭu ˚uṭaiyom ˚eḻuvom

Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōvirājakesarivarman. To Mahādeva (*mahadevarku* > *mahādevarkku*) of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikantappa/vva, of Kuṉṟakkūṟṟam, Nakkaṉ Pūti,[[30]](#footnote-31) son of god (*tēvanār maka* > *tēvanār makaṉ*)[[31]](#footnote-32) of the Lord (*īśvarattu*) [of] Pakaiviṭai of Paḻuvūr in this country, by the grace of (*prasādattiṉāl*) Paḻuvēṭṭaraiyaṉ Kumaraṉ Kaṇṭaṉ who graciously ordered (*aruḷicceyya*) [the following]: having worked on the soil (*kalli*) of this land (*bhūmiyai*) which was lying (*kiṭaṉta*) without enjoyment (*abhohaṉam*) in Ūkaṅkuṭi, a *devadāna* of this temple, having prepared the land (*macakki*) so that two crops (*iraṇṭu pūvūm > pūvum*) grow (*viḷaiya*), [he, i.e. Nakkaṉ Pūti] gave eight *mā*s of this land; having taken (*koṇṭu*, i.e. with) the produce (*pōkan*) which came (*poṉta*) out of this land (*ippūmiyil*), we, the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*ittaḷi*), we the Seven (*eḻuvōm*), have to burn (*erikkakaṭavōm*) night and day a perpetual lamp respectively (*orō nontāviḷakku*) in the two temples (*iraṇṭu taḷilu > taḷiyilum*).

#14 (see Figure 3). a) AIM, southern shrine; b) on the easternmost wall section of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*, upper inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 360; SII 13, no. 298; e) 22nd regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) probably Āditya I (*circa* 893 A.D.); SII identifies the king with Rājarāja I; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the *puḷḷi*s (the dots added above the letter to signify that the vowel is dropped) are marked, which would confirm a date in the 9th century.

(1) *svasti śrī* *kovirājakesaripanmma*tku yāṇṭu yirupattiraṇṭāvatu kuṉṟakkuṟṟattu

(2) ˚a*ma*ni*kantavva/ppa ˚īśvarakara*ttu *mahāde*vaṟku poykaikkuṟuviṭattu veṭṭakkuṭāṉ

(3) vaṭukaṉ matavaṉ paḻuveṭṭaraiyaṉ kumaraṉ maṟavaṉ *prasāhā*

(4) *da*ttaṉāl aruḷicceyya ˚ittaḷit tevatāṉam ˚ūkaṉkuṭi ˚*apoha*naṅ kiṭan

(5) ta *bhumi*yaik kalli ˚iraṇṭu pūvum viḷaiya macakkik kuṭutta nirnilam ˚eṭṭu mā ˚ip

(6) pūmiyil poṉta pokaṅ koṇṭu ˚iraṇṭu taḷi˚ilum ˚oro na*ndā*viḷakku ˚ira

(7) vum pakalum ˚erippomāṉom ˚ittaḷip paṭṭuṭaiyom ˚eḻuvom ˚ivviḷakku

(8) *rakṣi*ppār ˚amanikanta*papura*ttu nakarattār aṭiyeṉṟalaimelaṉa ||

Fortune! Prosperity! This is the twenty-second year of Kōvirājakesarivarman. To Mahādeva of the temple (*karattu* > *gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Amanikantavva/ppa(*amani* > *avani*), of Kuṉṟakkūṟṟam, Vēṭṭakkuṭāṉ Vaṭukaṉ Mātavaṉ (*matavaṉ* > *mātavaṉ*) of Poykaikkuṟuviṭam, by the grace of (*prasāhāttaṉāl* > *prasādattiṉāl*) Paḻuvēṭṭaraiyaṉ Kumaraṉ Kaṇṭaṉ who graciously ordered (*aruḷicceyya*, lit. graciously made) [the following]: having worked the soil (*kalli*) of the land (*bhūmiyai*) which was lying (*kiṭanta*) without enjoyment (*apōhanan*) in Ūkaṉkuṭi, a *devadāna* of this temple (*ittaḷi*), having prepared the land (*macakki*) so that two crops (*iraṇṭu pūvum*) grow (*viḷaiya*), [Vēṭṭakkuṭāṉ Vaṭukaṉ Mātavaṉ] gave (*kuṭutta*) eight *mā*s of wet land (*nīrnilam*); with (*koṇṭu*) the produce (*pōkaṅ*) which came (*poṉta*) out of this land (*ippūmiyil*), we, the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*ittaḷi*), we the Seven (*eḻuvōm*), will burn (*erippōmāṉōm*) night and day a perpetual lamp respectively (*orō nandāviḷakku* > *nontāviḷakku*) in the two temples (*iraṇṭu taḷiilum*). The Nagarattārs of Amanikantapapuram will protect (*rakṣippār*) this lamp (*ivviḷakku*). May their feet be on my head (*aṭi-y-eṉ-talai-mēlaṉa*).

#15 (see Figure 4). a) AIM, southern shrine; b) on the westernmost wall section of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*, upper inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 355; e) 22nd regnal year of …rivarman; f) probably Āditya I (*circa* 893 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the *puḷḷi*s (the dots added above the letter to signify that the vowel is dropped) are marked, which would confirm a date in the 9th century; the western part of the inscription is built over by the wall of the *mukha-maṇḍapa*, but we can restore some words because the inscription is similar to #13 and #14.

(1) {built over} *ripamma*ṟku yāṇṭu ˚irupattiraṇṭā*va*tu

(2) {built over} ˚*avanikantappa ˚īśvaragṛha*ttu *mahādeva*rkku ce

(3) {built over} *mahaṣivaśe*ttu *kṣatri*yaṉ potukaṉ perumāṉ

(4) {built over} yuṭa paḻuveṭṭaraiyaṉ kumaraṉ maṟavaṉ *prasa*

(5) {built over} naṅ kiṭanta *bhūmi*yaik kalli ˚eṭṭu māc cey nīr

(6) {built over} la pokaṅ koṇṭu ˚iraṇṭu taḷi˚ilum ˚oro nan

(7) {built over} koṇṭom ˚ittaḷip paṭṭuṭai˚om ˚eḻuvom ˚ivvi

(8) {built over} ntaṟpapurattu nakarattār ˚i*ddharmma*m ra*kṣi*ppār aṭi ˚en

… This is the twenty-second year of {{Kōvirājakesa}}rivarman. To Mahādeva of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikantappa … Mahāṣivaśettu the Kṣatriya, Potukaṉ Perumāṉ {probably the donor} … by the grace (*prasa*{{*dāttiṉāl*}}) of Paḻuvēṭṭaraiyaṉ Kumaraṉ Maṟavaṉ … having worked (*kalli*) on the land (*bhūmiyai*) which lies (*kiṭanta*) {{without enjoyment (*apōhanan*)}}, [Mahāṣivaśettu the Kṣatriya, Potukaṉ Perumāṉ, gave] eight *mā*s (*eṭṭu mā*) and one *cey* of wet land (*nīr*{{*nilam*}}) … with (*koṇṭu*) the produce (*pōkaṅ*) {{of this land}}, {{we will have to burn}} one perpetual lamp (*nan*{{*tāviḷakku*}}) in each (*orō*) of the two temples (*iraṇṭu taḷi ilum*) … we, the Paṭṭuṭaiyārs of this temple, we the Seven, have taken (*koṇṭōm*) {{the produce to burn the lamps}}. The Nagarattārs of {{Avanika}}ntaṟpapuram will protect (*rakṣippār*) this endowment (*iddharmmam*). I am a servant (*aṭi*-*en*).[[32]](#footnote-33)

#16. a) AIM, southern shrine; b) on the easternmost wall section of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*, lower inscription (the last line is engraved on the ledge); c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 358; e) 20th (?) regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 927 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* matirai koṇṭa kopparakecarivaṉmakki yāṇṭu [20][[33]](#footnote-34) ˚āvatu kuṉṟakūṟṟa

(2) ˚avanikaṉtaṟppapurattu *mahade*varkku ˚ittaḷi kuttapiḷ[l]ai[[34]](#footnote-35) kumiḻi tar[u]ṇaval

(3) li ˚oru nontāviḷakku *cantrādi*ttaval ˚eriya vaita poṉ patiṉ ka

(4) ḻañcu ˚ippoṉ patiṉ kaḻañcum koṇṭom koṇṭu ˚oru no

(5) ntāviḷakkukku nicatam ˚uḻakku ney ˚aṭṭuvomāṉom ˚ava

(6) ṉikantavappurattu nakarattom ˚ivvaṉ[[35]](#footnote-36)

Fortune! Prosperity! This is the 20th (?) year of Kōpparakesarivarman who has taken (*koṇṭa*) Madurai. To Mahādeva (*mahadevarkku* > *mahādevarkku*) of Avanikaṉtaṟppapuram [in] Kuṉṟakkūṟṟam, the dancing child (*kūtta-piḷḷai*) of this temple (*ittaḷi*), Kumiḻi Taruṇavalli, to burn (*eriya*) one perpetual lamp as long as the sun and the moon endure, gave (*vaita > vaitta*) ten (*patiṉ*) *kaḻañcu*s of gold; we have taken (*koṇṭōm*) all the ten *kaḻañcu*s (*kaḻañcum*) of this gold; having taken [them] (*koṇṭu*), we will supply (*aṭṭuvōmāṉōm*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) everyday (*nicatam*) for a perpetual lamp, we the Nagarattārs of Avaṉikantavappuram …

#17. a) AIM, southern shrine; b) on the westernmost wall section of the southern façade of the sanctuary (8th line continues on the pilaster and the 9th line goes through the pilaster and on the next wall section); c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 359; e) 25th regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 932 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* mati

(2) rai koṇṭa koparakecaripa

(3) ṉmakki yāṇṭu 25

(4) ˚āvatu ˚uttamataranica

(5) tuvvetimaṅkalattu

(6) *sabhai*yom ˚ittaḷi ta

(7) *ṇḍiśvara*riṭai koṇṭu kaṭa

(8) va tippokku cempoṉ ‡ ˚oṉpatiṉ

(9) kaḻañcu ˚ippoṉṉāl pa ‡ licai nicati ‡ ˚uḻakku ney ˚aṭṭuvommānom ˚uttama

(10) tarani *sabha*yom ||

Fortune! Prosperity! This is the 25th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. We of the Sabhā (*sabhaiyōm*) of Uttamataranic-caturvvedimaṅgalam, from Caṇḍeśvara (*taṇḍīśvarar-iṭai*) of this temple (*ittaḷi*), have to take (*koṇṭu kaṭava*) nineteen (*oṉpatiṉ*) *kaḻañcu*s of pure (*tī-pokku*, lit. which entered fire) fine gold (*cem-poṉ*); with the interests (*palicai*) of this gold (*ippoṉṉāl*), we will supply (*aṭṭuvōmmānōm*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) everyday (*nicati*), we of the Sabhā of Uttamatarani.

#18. a) AIM, southern shrine; b) on the westernmost wall section of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*, lowest inscription; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) lost regnal year of {{*Mati*}}*rai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I; g) inscription not read with anyone; h) the western half of the inscription is built over by the wall of the *mukha-maṇḍapa*.

(1) {built over} rai koṇṭa kopparakecaripaṉmakki yā

(2) {built over} maṉaip poṉṉum taṇṭap poṉṉum ta

(3) {built over} X ṉā[r va]cca poṉ muppatu ṉāl paṭṭam mū

{{This is the year …}} of Kōpparakesarivarman who has taken {{Madu}}rai; … the gold from the houses (*maṉaip poṉṉum*) and the gold from the fines (*taṇṭap poṉṉum*) … gave (*vacca* > *vaitta*) thirty (*mūppatu*) [*kaḻañcu*s] of gold (*poṉ*) for four (*nāl*) forehead-plates (*paṭṭam*) …

#19. a) AIM, southern shrine; b) on the two wall sections on the eastern side of the niche of Śiva on the southern façade of the sanctuary and on the southernmost wall section of the eastern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 356; SII 19, no. 378 [lines 1 to 37]; SII 32, part 2, no. 166 [lines 1 to 37]; *Āvaṇam* 3.2 [complete inscription]; e) 15th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 986 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal and E. Francis; h) the inscription is not engraved continuously: I have given the details in the edition itself. Lines 38–96 record a list of signatures which may have been added later, because the script is slightly different from the first part (lines 1–37).

(1)[[36]](#footnote-37) *svasti śrī* kopparakecaripaṉmaṟkku yā

(2) ṇṭu 15 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu nāṭ

(3) ṭomukku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭaṉ ma

(4) ṟavaṉār ˚innāṭṭu ˚uṟattūṇp paḻam

(5) perum paḻaṅ kuṭiyu X nikki karuppūru

(6) ṭaiya veṅkaṭavaṉ ˚araṅkaṉāṉa cem

(7) piyaṉ viṟaināṭṭu konārkku *janma*

(8) *bhumi*yākak karuppūr eṉṉum periṉāl kā

(9) ṇiceytu ˚itukku ˚āṭṭaivaṭṭam tāla

(10) c cemmai poṉ ˚irupattaiyaṅ kaḻañ

(11) cum *cantrāditya*val nilai ˚i[[37]](#footnote-38)ṟaiy āvatākavum nā

(12) ṭu tarañ ceyyum potu ˚irupattaiyaṅ

(13) kaḻañcum allatu ˚eṟat tarañ ceyyāta

(14) tākavum ˚ipparicu *candrāditta*vat kāṇi

(15) yākac ceytu kuṭuttom nāṭṭār niṅ

(16) kaḷum ˚ipparicu ceytu kuṭuṅkaḷ eṉṟaruḷi

(17) cceyya nāṭṭomum ˚iṉṉāṭṭu ˚uṟattū

(18) rai paḻam perum paḻaṅ kuṭiyu nikki karuppū

(19) r eṉṉum peyar ākki ˚āṭṭaivaṭṭam nilai

(20) yiṟai tālac cemmai poṉ ˚irupattai

(21) yaṅ kaḻañcākki nāṭṭom tarañ ceyum po

(22) ṉ ˚irupattaiyaṅ kaḻañcum allatu eṟat ta

(23)[[38]](#footnote-39) rañ ceyyātatākavum ˚i

(24) pparicu karuppūruṭaiya ve

(25) ṅkaṭavaṉ ˚araṅkaṉāṉa

(26) cempiyaṉ viṟaiṉāṭ

(27) ṭu koṉārkku *janmapūmi*yāka

(28) karuppūr eṉṉum [pe]yar[i]ṉāl

(29) *cantrā*tittaval kāṇiyāka ˚a

(30) ṟaiyolai ceytu kuṭut

(31) tom kuṉṟakkūṟṟattu nāṭ

(32) ṭom [ci]ṟṟiṟaiyum ˚aṇa

(33) {line impossible to read}

(34)[[39]](#footnote-40) ˚ivai paḻuveṭṭaraiyaṉ [kaṇṭa]ṉ maṟa

(35) vaṉeṉ ˚ivai eṉṉeḻuttu X ˚ipparicu ˚i

(36) cainto marutūruṭaiya kāṭaṉ mā[ṟu]yaṉe

(37) ṉ ˚ivai yeṉṉeḻuttu {the end of the line is blank}

(38)[[40]](#footnote-41) {unlegible line}

(39) [ṉa/ḷa]ṭṭār [˚a]ṟaiyo X la X X

(40) l eḻutteḻutaṉāraiy eḻutiya

(41) X X mallūruṭaiya caṅkaṉ nāke

(42) X kamāṉṉeṉ ˚eḻuttu[p] puttūru

(43) ṭaiya tū[caṭi] koṉe ˚eṉattu

(44) ˚āṟaṇitallūr ˚uṭaiya ceruvan

(45) [˚u]ta co[mi]tevaṉ cuvāmi ˚ettu

(46) cāttaṉūr uṭaiya tiṇeyāṉ mā

(47) yilaṭṭi ˚eḻuttu {space} melmarut

(48) ttūr uṭaiya tiṇaiyāṉ kuṭitara

(49) ṅki ˚eḻuttu paṭṭuṭaiya [c]iṅka

(50) ṉeyyoṟaṉ eḻuttu

(51) ˚umapaḷakkāṉattūr uṭai

(52) ya ˚oṉeṉpāmpaṉ[[41]](#footnote-42) eḻu

(53) ttu ˚āṇpāṉ[[42]](#footnote-43) cukūr u

(54) ṭaiya cāttaṉ nampaṉ e

(55) ḻuttu[[43]](#footnote-44) kuṟṟūr uṭaiyaṉ ṉe

(56) {line difficult to read because of cement}

(57) ttu vākūr uṭaiya ˚oṉeṉ

(58) [va]mpal eḻuttu [||] [˚ali/yi]mi Xe

(59) ˚uṭaiya ve[li]taraṅki ˚eḻuttu

(60) ˚āttūr uṭaiya cāttaṉ tara

(61) X ˚eḻuttu [||] kuḷattūr uṭaiya

(62) ˚aṉaiyaṉamutaṉ eḻuttu

(63) varākupāṭi ˚uṭaiya māṉtaṉp

(64) peraiyaṉ eḻuttu {blank space}

(65)[[44]](#footnote-45) [caṅ]kaṇamur uṭaiya kāra X X mu

(66) kaṉ ˚eḻuttu X X X ˚uṭaiya

(67) vaṭukaṉ pūtiy eḻuttu || timmi

(68) yuṭaiya cuntara coḻapperunti

(69) ṇ[ai]y eḻuttu || puttūr uṭaiya ˚ā

(70) ramālakkoṉ peraiya

(71) ṉ eḻuttu [pe]raṟconiyu

(72) ṭaiya ˚araiyaṉāccaṉ e

(73) ḻuttu || ciṅkaraṉattūr uṭai

(74) ya perumāṉ maḻapāṭiy eḻu

(75) X X X X X X X ppati ˚uṭaiya

(76) kali[yiva] X X X y [e]ḻut

(77) tu || kūṟaṅ X ṭaiya maṟava ko

(78) ṉ perun X ṇai ˚eḻuttu

(79) kaṟakāṭṭur uṭaiya vempa

(80) ṉuḷveli ˚eḻuttu

(81) pokaḻiy uṭaiya kaṇṭama

(82) laiyama X ṉ eḻuttu

(83) kiḷiyu[ṭai]ya nāraṇaṉā

(84) X ṅkay eḻuttu X X X

(85) ṇiy uṭaiya kaṇṭap pe X X

(86) ṉ eḻuttu ciṅkaṇamur uṭai

(87) ya paṭaipperaiyaṉa[*ddha*y]āṟa

(88) ṉ eḻuttu || ˚aruṅkarayil[[45]](#footnote-46) u

(89) ṭaiya ˚āccaṉ nakkaṉ e

(90) ḻuttu {space} ˚āṉaiñallū

(91) r uṭaiya nakkaṉ kumaraṉ eḻut

(92) tu {space} vaṭavacukūr uṭaiya nirupa/va

(93) X kacarama[lai]ya X X ṉ [e]ḻu[ttu]

(94) mālvāyil uṭaiya mana

(95) vakoṉ pe[rai]yaṉ eḻu

(96) ttu ||

Fortune! Prosperity! This is the 15th year of Kōpparakesarivarman. To us, the Nāṭṭār of Kuṉṟakkūṟṟam, Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉār [ordered]: having removed (*nīkki*) the old (*paḻaṅ*) cultivators (*kuṭiyum*) and the old (*paḻam*) name (*pērum*) of Uṟattūr of this *nāṭu*, as birth-land (*janma bhūmiyai*) to the chieftain (*kōṉār*) of Viṟaināṭu, lord (*uṭaiyaṉ*) of Karuppūr, Veṅkaṭavaṉ Araṅkaṉ alias Cempiyaṉ, having made it into a *kāṇi* (*kaṇi-ceytu*) with the name (*pēriṉāl*) of Karuppūr (*karuppūr eṉṉum*); to this (*itukku*), every year (*āṭṭai-vaṭṭam*), twenty five (*irupattayaṅ*) *kaḻancu*s of wordly (*tālam*)[[46]](#footnote-47) fine gold (*cemmai poṉ*), as long as the sun and the moon endure, are set (*āvatākavum*) [as] a permanent tax (*nilai iṟai*); having come (*pōtu*) to make (*ceyyum*) the assessment (*tarañ*) of this *nāṭu*, the assessment (*tarañ*) should not be made (*ceyyātākavum*) more than (*allatu ēṟa*, lit. so that it does not rise above) twenty five *kaḻañcu*s; in this manner (*ipparicu*), having made (*ceytu*) [it] into a *kāṇi* (*kāṇiyāka*), as long as the sun and the moon endure, we gave (*kuṭuttōm*); when he[[47]](#footnote-48) graciously ordered (*aruḷicceyya*, lit. graciously made) “you also (*niṅkaḷum*) the Nāṭṭār, having made (*ceytu*) in this manner (*ipparicu*), you give (*kuṭuṅkaḷ*)” (*eṉṟu*), we, all the Nāṭṭār (*nāṭṭōmum*), having removed (*nīkki*) the old (*paḻaṅ*) cultivators (*kuṭiyum*) and the old (*paḻam*) name (*pērum*) of Uṟattūr of this *nāṭu*, having taken (*ākki*, lit. having become) the name (*pēyar*) of Karuppūr (*karuppūr eṉṉum*), having fixed (*ākki*, lit. having become) twenty five *kaḻañcu*s of wordly (*tāla*) fine (*cemmai*) gold (*poṉ*) for permanent tax (*nilai iṟai*) every year (*āṭṭai-vaṭṭam*), we the Nāṭṭar (*nāṭṭōm*), when making (*ceyyum*) the assessment (*tarañ*), we should not make (*ceyyātatākavum*) the assessment (*tarañ*) above (*ēṟa*) that which is not (*allatu*) twenty five *kaḻañcu*s of gold (*poṉ*); in this manner (*ipparicu*), as birth-land (*janma-pūmiyāka*) to the chieftain (*kōṉār*) of Viṟaināṭu, lord (*uṭaiya*) of Karuppūr, Veṅkaṭavaṉ Araṅkaṉ alias Cempiyaṉ, as *kāṇi* (*kāṇiyāka*), as long and the sun and the moon endure, with the name Karuppūr, having made (*ceytu*) the palm-leaf (*ōlai*) drum-beating (*aṟai*),[[48]](#footnote-49) we gave (*kuṭuttōm*), we the Nāṭṭār (*nāṭṭōm*) of Kuṉṟakkūṟṟam; all small taxes (*ciṟṟiṟaiyum*) …

These (*ivai*), I Paḻuvēṭṭaraiyaṉ Kaṇṭaṉ Maṟavaṉ, I have written (*eṉṉ-eḻuttu*) these (*ivai*); we have agreed (*icaintōm*) in this manner (*ipparicu*); I the Lord (*uṭaiya*) of Marutūr, Kāṭaṉ Māṟuyaṉ, I have written (*eṉṉ-eḻuttu*) these (*ivai*).

[That which is] signed (*eḻutiya*, lit. written) by the signatories (*eḻutaṉār-ai*), having signed (*eḻuttu*) … I, lord (*uṭaiya*) of …mallūr, Caṅkaṉ Nake…kamāṉ, have signed (*eḻuttu*); I, lord of Puttūr, Tūcaṭikōṉ, have signed (*eṉattu* > *eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Āraṇitallūr, Ceruvanuta Cōmitēvaṉ Cuvāmi, has signed (*ettu* > *eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Cāttaṉūr, Tiṇeyāṉ Māyilaṭṭi, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Mēlmaruttūr, Tiṇaiyāṉ Kuṭitaraṅki, has signed (*eḻuttu*); the Paṭṭuṭaiyāṉ Ciṅkaṉeyyoṟaṉ has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Umapaḷakkāṉattūr, Oṉeṉpāmpaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Āṇpāṉcukūr, Cāttaṉ Nampaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Kuṟṟūr, Ne … ; the lord (*uṭaiya*) of Vākūr, Oṉeṉvampal, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of …, Velitaraṅki, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Āttūr, Cāttaṉ Tara…, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Kuḷattūr, Aṉaiyaṉamutaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Varākupāṭi, Māṉtaṉpperaiyaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Caṅkaṇamur, Kāra…mukaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of …, Vaṭukaṉ Pūti, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Timmi, Cuntara Cōḻapperuntiṇai, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Puttūr, Āramālakkōṉ Peraiyaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Peraṟconi, Araiyaṉāccaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Ciṅkaraṉattūr, Perumāṉ Maḻapāṭi, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of …ppaṭi, Kaliyiva…, has signed (*eḻuttu*); the Lord (*uṭaiya*) of Kūraṅ{{ku}}, Maṟava Kōṉ Perun{{ti}}ṇai, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Kaṟakāṭṭur, Vempaṉuḷveli, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Pokaḻi, Kaṇṭamalaiyama…ṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Kiḷi, Nāraṇaṉā…ṅkay, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of …, Kaṇṭappe…, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Ciṅkaṇamur, Paṭaipperaiyaṉ A*ddha*yāṟaṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Aruṅkarayil, Āccaṉ Nakkaṉ, has signed (*eḻuttu*); the Lord (*uṭaiya*) of Āṉaiñallūr, Nakkaṉ Kumaraṉ, has signed (*eḻuttu*); the Lord (*uṭaiya*) of Vaṭavacukūr, Nirupa/va… Kacaramalaiya…ṉ, has signed (*eḻuttu*); the lord (*uṭaiya*) of Mālvāyil, Manavakōṉ Peraiyaṉ, has signed (*eḻuttu*).

#20. a) AIM, southern shrine; b) on the wall section to the west of the central niche of the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) lost regnal year of Kōrājake{{sarivarman}}; f) unidentified king; g) inscription not read with anyone; h) this is just the beginning of an unfinished inscription.

(1) *svasti śrī* ko ˚irā*ja*k[e] X X X maku

(2) yāṇṭu {unfinished}

Fortune! Prosperity! {{This is}} the … year of Kōrājakesarivarman …

#21. a) AIM, southern shrine; b) on the base of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa* (four lines on the round-shaped part of the base (*kumuda*) and one line on the lotus-shaped part (*jagati*)); c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 361; e) 5th regnal year and 135th day of Kōpparakesarivarman Uṭaiyār Śrī Rājendradeva; f) Rājendracōḻa I (*circa* 1057 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane; h) the western part of the inscription is built over by the wall of the *mukha-maṇḍapa*; lines 1 and a part of line 2 contain the *meykkīrtti* of Rajendracōḻa I.

(1) {built over} {*meykkīrtti*}

(2) {built over} {*meykkīrtti* that ends before the corner} kopparakecaripa*nma*rāna uṭaiyār *śrī* rā*jentrarade*vaṟku yāṇṭu ‡ 5 ˚āvatu ˚uttuṅkatu

(3) {built over} X [paṭṭu]ṭaip pañcācāriya *de*varka*nmi*kaḷom ˚eṅkaḷukku ˚ikkoyil naṭṭavakkāṇi ˚uṭaiya kuṇacilan cantiracekaranāṉa muventacikāmaṇi nirtta viḻupparaiyaṅkku naṭṭavakkāṇipum ˚ivan tam appan cantaṉ kuṇacīlan ˚anupavittu varukiṟa meymaṭ ‡ ṭu X kāṇiyāka kalveṭ

(4) {built over} volai vi*jai*rā*je*ntra muventaveḷār eḻuttināl yāṇtu 5 ˚āvatu nāḷ nūṟṟu muppataiñcināl pira*sāda*ñ ceytaruḷi vanta tirumukappaṭiye naṭṭavap paṅku mu[tal] nāṉku māvum kuṇacilaṉ cantiracekaranāna muventacikāmaṇi nirtta viḻup ‡ paraiyanukku kāṇiyāka

(5) {built over} X [ṇṭu] māvum cantaṉ kuṇacilan makkaḷukku kāṇiyāka kuṭuttom patipātamulap paṭṭuṭaip pañcācāriya *de*vaka*nmi*kaḷom

{*meykkīrtti*} This is the 5th year of Kōpparakesarivarman, Lord (*uṭaiyār*) Śrī Rājendradevar. … Uttuṅkatu{{ṅkavaḷanāṭu}} … Paṭṭuṭais, Pañcācāriyas, we the Devarkanmis (*devarkanmikaḷōm*),[[49]](#footnote-50) to us (*eṅkaḷukku*); to Kuṇacilan Cantiracekaran alias MūvēntacikāmaṇiNirtta (the dance master) Viḻupparaiyan,[[50]](#footnote-51) who possesses (*uṭaiya*) all the *kāṇi*s of the dance teaching (*naṭṭavakkāṇipum > naṭṭuvakkāṇiyum*)[[51]](#footnote-52) of this temple (*ikkōyil*), as hereditary right (*kāṇiyāka*) of beating the small drum (*meymaṭṭu*) which comes (*varukiṟa*), after Cantaṉ Kuṇacīlan, father (*appan*) of him (*ivan tam*) which has the *kāṇi* of the dance teaching (*naṭṭavakkāṇi*), enjoyed possession (*anupavittu*) … palm-leaf (v-*ōlai*) … was engraved on stone (*kalveṭ* …)[[52]](#footnote-53). By the writing (*eḻuttināl*) of Vijairājendra Mūvēntavēḷār, in the 5th year and hundred and thirty-five days (*nāḷ nūṟṟu muppataiñcināl*), having graciously done (*ceytaruḷi*) the grace (*pirasādam*) that is the royal order (*tirumukap-paṭiyē*) which has come (*vanta*): as *kāṇi* to Kuṇacilan Cantiracekaran alias Mūvēntacikāmaṇi Nirtta (the dance master) Viḻupperaiyan, four *mā*s (*nāṉku māvum*) as first (*mutal*) share (*paṅku*) for the dance teaching (*naṭṭavam*) and as *kāṇi* to the descendants (*makkaḷukku*) [of] Cantaṉ Kuṇacilan, two (?{{*ira*}}*ṇṭu*) *mā*s; we have given (*kuṭuttōm*), the Patipātamūlars, the Paṭṭuṭais, the Pañcācāriyars, we the Devakanmikaḷs.

#22. a) AIM, southern shrine; b) on the base of the southern façade of the sanctuary (four lines on the round-shaped part of the base (*kumuda*) and six lines on the lotus-shaped part (*jagati*)); c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 362; e) 15th regnal year of Kōpparakesarivar{{man}} Uṭaiyar Śrī Rāje{{ndra}}cōḻadeva; f) Rājendracōḻa I (*circa* 1067 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) lines 1 to 7 contain the *meykkīrtti* of Rajendracōḻa I.

(1-7) {*meykkīrtti* which ends line 7, on the middle projection, just after the slab} kopparake*śa*ripa*ma* X X X ˚uṭaiya ‡ r *śrī rāje* X X ‡ coḻa*de*va X kku yāṇṭu 15 ˚āvatu vaṭakarai ˚uttuṅkatuṅkavaḷanāṭṭu kuṉṟakkūṟṟattu maṉ

(8) ṉupperumpaḻuvūr nakarattom ˚uṭaiyār *śrī rājentra*coḻa*de*var nampirāṭṭiyār mukkorkiḻān aṭ[i]kaḷ ‡ ˚ivvū me ‡ ṟṟaṅkuḷamāna cuttamalinallūrk kalluvitta pavittiramāṇikka pereri[kkiḻ] nirnilattilley ˚iraṇṭu māc cey X vūr pavit ‡ tiramāṇikka X X ‡ viṇṇa[kara vi]*ṣṇubha*ṭṭārakaṟkku tiruvamutukku kuṭukka veṉṟu tiruvāymoḻintaruḷi kallil veṭṭuvittu kku

(9) kka ve[ṉṟu] ˚aruḷic cetuvar nakarattom *prasā*tappaṭṭu ˚iṟaiyili kuṭutta nilamāvatu cuttamalivatikku kiḻa ‡ kku ˚irā*jentra*co ‡ ḻa vāykkālukku vaṭakku mutaṟkkaṇṇāṟṟu mutaṟc catuttu teṟkaṭaiya nilam ˚oru māvum 2 kaṇṇāṟṟu *ṣa*ttirattu teṟkaṭaiya X X ˚oru mā ‡ vum ˚ivvū[r] X ‡ ˚iṭṭa X X X paṭi nilam ˚iraṇṭu māvum ˚ittevarkku tiruvamutukku kuṭuttu ˚ittirukkoyil kāṇiyāka kuṭukka

(10) ṇiyāka [p]paṟṟuṭaiya koṭanūr pāratāya nārāyaṉaṉ tiruviṇṇa niṉ[ṟa]ṉukku kāṇiyāka kuṭuttu ˚ini ‡ lam ˚iraṇṭu māvukku ‡ *cantrādi*ttavaṟ ˚iṟai ˚epperṟpaṭṭitum paḻuva nakarattome ˚iṟukaṭavomākavum ˚iparicu *cantrādi*ttavaṟ ˚iṟaiyiliyāka kuṭuttom X X ‡ X X ma *pa* X X ‡ *heśvara rakṣai* ||

{*meykkīrtti*} This is the 15th year of Kōpparakesarivarman, Lord (*uṭaiyar*) Śrī Rājendracōḻadevar.

We the Nagarattārs of Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu of the northern bank (*vaṭakarai*); Mukkorkiḻān Aṭikaḷ, our queen, [queen of] Lord (*uṭaiyār*) Śrī Rājendracōḻadevar; “give (*kuṭukka*) two *mā*s and one *cey* (*iraṇṭu māc cey*) in this wet-land (*nīrnilattillēy*) [which is] under [the irrigation] (*kiḻ*) of the big tank (*perēri*) Pavittiramāṇikka (lit. the pure rubis) which was caused to be dug (*kalluvitta*) in Cuttamalinallūr alias Mēṟṟaṅkuḷam of this village (*ivvū > ivvūr*) for the holy food offerings (*tiruvamutukku*) for Viṣṇubhaṭṭārar [and] Viṇṇakara, … [of?] Pavittiramāṇikka of this village” (*eṉṟu*), he graciously uttered the order (*tiruvāymoḻintaruḷi*); having caused to engrave (*veṭṭuvittu*) on the stone (*kallil*), [when he] graciously said (*eṉṟu aruḷi*): “give” (*kukka > kuṭukka*), we the Nagarattārs will do (*cetuvar*); having got into (*paṭṭu* > *paṭi* ?, i.e. as per) the royal order (*prasāta*), this is the land (*nilam-āvatu*) given (*kuṭutta*) without taxes (*iṟaiyili*): one *mā* of land (*nilam oru māvum*) when one reach the southern side (*teṟku aṭaiya*) of the first square (*mutaṟ catuttu > mutal caturattu*) of the first water-channel (*mutaṟk kaṇṇāṟṟu*), to the east (*kiḻakku*) of Cuttamalivati (*cuttamalivatikku*) [and] to the north (*vaṭakku*) of the canal (*vāykkālukku*) [called] Rājendracōḻa; and one *mā* (*oru māvum*) … when one reach the southern side (*teṟku aṭaiya*) of the resting-house (*ṣattirattu > cattirattu* or *ṣattirattu* > *catturattu*, the square division?) of the two water-channels (*2 kaṇṇāṟṟu*); and two *mā*s of land (*nilam iraṇṭu māvum*) in the place (*paṭi*) … of this village (*ivvūr*). Having given (*kuṭuttu*) [these lands] for the holy food offerings (*tiruvamutukku*) for this god (*ittevarkku*); to give (*kuṭukka*) as *kāṇi* of this temple (*ittirukkōyil*), having given (*kuṭuttu*) as *kāṇi* to Pāratāyan Nārāyaṉaṉ Tiruviṇṇaniṉṟaṉ of Koṭanūr, who possesses (*uṭaiya*) the lands (*paṟṟu*) as *kāṇi* (*ṇiyāka > kāṇiyāka*), we the Nagarattārs of Paḻuvūr (*paḻuva nakarattōmē*) have to suppress (*iṟukaṭavōmākavum*) the taxes (*iṟai*) of whatever name (*eppērṟpaṭṭitum > eppērpaṭṭatum*), as long as the sun and the moon endure, for the two *mā*s (*iraṇṭu māvukku*) of this land (*i-nilam*); in this manner (*i-paricu*), as long as the sun and the moon endure, we have given (*kuṭuttōm*) as exempted of tax (*iṟaiyiliyāka*) … This is under the protection of the Pa{{nmā}}heśvaras.

#23 (Figure 6). a) AIM, southern shrine; b) on four lion pillars, in the pillared hall in front of the shrine; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 376; e) no internal dating; f) titles of Paḻuvēṭṭaraiyar little kings, although impossible to identify, from perhaps the second half of th 9th century; g) inscription not read with anyone; h) carefully engraved, with *puḷḷi*s; the titles are made of a mix of Tamil and Sanskrit.

Lion pillar 1: *svasti śrī* maṟavaṉ *mā*na*dha*nan

Lion pillar 2: *svasti śrī* kaṅkamāttāṇṭaṉ

Lion pillar 3: *svasti śrī* *kali*yu*ka*ni*rmmala*n ||

Lion pillar 4: *svasti śrī* ˚araiyakaṉ/ḷ ˚arai ˚uli ||

Fortune! Prosperity! Maṟavaṉ who is rich in honour (*mānadhanan*);

Fortune! Prosperity! He who is the sun (*māttāṇṭaṉ*) of the Kaṅka [country? dynasty?];

Fortune! Prosperity! He who is immaculate (*nirmmalan*) in the Kaliyuga;

Fortune! Prosperity! {I could not make sense of the last title, in which *arai* (Tamil) may refer to politics or something which is half}

#24. a) AIM, southern shrine; b) on the eastern wall of the pillared hall, facing the sanctuary, on the southern side of the door; c) inscription personally located but it is placed in a dark corner, which made it difficult to read in situ; I was not allowed to take pictures because it was too close to the sanctuary; I thus rely mainly on the edition of SII; d) ARE 1924, no. 374; SII 13, no. 344; e) lost regnal year of {{Kō}}rājakesariva{{rman}}; f) Legrand-Rousseau (1987: 132) identifies him with Āditya I; Y. Subbarayalu, when dealing with the word Tōtappattikāṟcceṭṭi in his dictionary, gives this inscription as first occurrence and assigns it to 956 (Gaṇḍarāditya? Sundaracōḻa?); I think this Rājakesarivarman may indeed be Gaṇḍarāditya or Sundaracōḻa; g) inscription read with E. Francis and N. Cane; h) the inscription is today much more damaged than when the estampage was made, and the edition SII established from it; I kept the ‘…’ of the edition in SII which signifies that there are unlegible letters, but we do not know how many; there are strong parallels with #6, which help understanding the structure, not clear because of the lacunas.

(1) [[*svasti śrī* ko]]˚irā*ja*keca[[riva … ku .. ca …]]

(2) ṭikaḷ paḻuveṭṭaraiya maṟava[[ṉ kaṇṭan …]]

(3) ṇāvaṉ ˚araiyaṉ nānkaṇṭaceṭṭi[[53]](#footnote-54) *vi*ṇṇap [[…]]

(4) [[tota]]pattikkāṟcceṭṭikaḷḷaiyum ivakaḷ pa[[ṇi …]]

(5) ˚emperumāḷ paṇṭai nantipuramaṟṟātiye [[ke …]]

(6) [[... ṟaṉ kaṇṭaṉṉi …]]

(7) [[… ppe … maṟcantaṉai]] koḷa [[veṉṟu … cca]]

(8) [[ya[tū] tattaṉūr kiḻavaṉ veḷāṉ]] ciṉtāmaṇikku [[*śrī*mukam]] vara nakaramum [[kā]]

(9) ṭaṉ parame[[*śva*ra]]ṉ [[˚evalāl]] ca*ntrādi*taval kallile veṭṭivittu ko

(10) ṇṭom tota[pa]ttikkāṟarom ||

Fortune! Prosperity! {{this is the … year of Kō}}rājakesariva{{rman}}. … {{A}}ṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭan, [upon] the request (*viṇṇappam*) of Nānkaṇṭaceṭṭi, chieftain (*araiyaṉ*) …ṇāvaṉ, all the Tōtappattikāṟcceṭṭi, … the order/service (*paṇi*) of him/them (*ivakaḷ* > *ivarkaḷ*?) … our Lord (*emperumāḷ*), the old (*paṇṭai*) Nantipuram being otherwise (*maṟṟu*) the model (*ātiyē*) … when the royal order (*śrīmukam*) came (*vara*) to the lord (*kiḻavaṉ*) of Tattaṉūr, Vēḷāṉ Ciṉtamāṇi, and at the instigation (*ēvalāl*) of Kāṭaṉ Parameśvaraṉ [and?] of the *nagaram* (*nakaramum*), as long as the sun and the moon endure, we the Tōtappattikāṟar have got to engrave (*veṭṭivittu koṇṭōm*) on stone (*kallilē*).

#25. a) AIM, southern shrine; b) on the eastern wall of the pillared hall, facing the sanctuary, on the northern side of the door; c) inscription personally located but it is placed in a dark corner, which made it difficult to read in situ; I was not allowed to take pictures because it was too close to the sanctuary; I thus rely mainly on the edition of SII; d) ARE 1924, no. 373; SII 19, no. 105; SII 32, part 2, no. 17; e) 4th regnal year of Parakesarivarman (fist part) and 16th regnal year of Śrī Uttamacōḻa Parakesarivarman (second part); f) the first Parakesarivarman is probably Uttamacōḻa; the first part of the record would thus be assigned to *circa* 975 A.D. while the second part to *circa* 987 A.D.; g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis and N. Cane; h) the inscription is today much more damaged than when the estampage was made, and the edition SII established from it; I kept the ‘…’ of the edition in SII which signifies that there are unlegible letters, but we do not know how many.

(1) *svasti śrī* kopparake[[caripaṉma]][[54]](#footnote-55)kki [yāṇ]

(2) [[ṭu]] 4 ˚āvatu kuṉṟakūṟṟattu tevatāṉam [[…]]

(3) [[˚avaṉi ... pa]] ˚*ī*[[*śva*]]*ragṛha*ttu *mahade*var [[…]]

(4) [[… tu perumpa]]ḻu[[vur …]]

(5) koppāṭi maḻapāṭi ˚aticūraṉ [[… tiruno]]

(6) [[ṉ]]tāviḷakku *cantrā*tittavalam ˚i[ravu]m pakalum nicata

(7) [[m u]]ḻakku ney ˚erikka vaitta poṉ [pa]ttu ˚ippoṉ

(8) [pat]tilum ˚ivvūr ˚iraṇṭu nakarattārum koṇṭu kaṭa X X[[55]](#footnote-56) ṉa poṉ 5 m cum[[56]](#footnote-57) ko

(9) [[ṇṭu]] palicai iṭuṭuvārāniṟkka *śrī* uttamacoḻa[[57]](#footnote-58) [[ko]]pparakecaripa

(10) [[ṉma]]rkku yāṇṭu 16 [[˚āvatu]] ˚aṭikaḷ pa[[ḻu … r …]]yar kaṇṭaṉ

(11) [[˚amuta]]]ṉār ˚aru X X[[58]](#footnote-59) [[ … vaṭṭam …]] lattu

(12) {unlegible}

(13) [[ … ca*ntrā*ti]]ttaval

(14) [[ … no]]m ˚ittaḷip paṭṭuṭai

(15) [[ … itu]] *panmāheśvara rakṣai*

Fortune prosperity! This is the 4th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva (*mahadevar* > *mahādevar*) of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*Īśvara*) [of] Avaṉi{{kantarp}}pa, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, Aticūraṉ of Maḻapāṭi, … Kōppāṭi … Perumpaḻuvūr,[[59]](#footnote-60) to burn (*erikka*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) every day (*nicatam*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure, for a perpetual lamp (*tirunoṉtāviḷakku*), gave (*vaitta*) ten [*kaḻañcu*s of] gold (*poṉ pattu*); in these ten [*kaḻañcu*s of] gold (*ippoṉ pattilum*), two Nagarattārs of this town having taken (*koṇṭu*) …, having taken (*koṇṭu*) 5 … of gold …, so that the interests (*palicai*) continue to be produced (*iṭuṭuvārāniṟkka* > *iṭṭuvārā*-*niṟkka*); this is the 16th year of Kōpparakesarivarman Śrī Uttamacōḻa. Aṭikaḷ Paḻu[vēṭṭaraiyar] Kaṇṭaṉ Amutaṉār … as long as the sun and the moon endure … the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*ittaḷi*) … This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#26 (#Ph14). a) AIM; b) on the base of the *balipīṭha*, western face, facing the entrance; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) no internal dating; f) no mention of a Cōḻa king; g) inscription read with E. Francis and U. Veluppillai.

(1) {broken} *ti* *śrī* ˚aṭikaḷ pa[ḻu]veṭṭaraiyar kaikkoḷ

(2) {broken} mātevan ˚iraṇamukarāman ˚eṭuppitta *dhvajapi*ṭam

Fortune! Prosperity! [This] Dhvajapīṭam (lit. flag-platform) was built (*eṭupitta*) by the Kaikkōḷar [of] Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar, Mātevaṉ Iraṇamukarāman.

#27. a) AIM; b) on a fragment of a corner of a shrine, outside the entrance; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) regnal year lost of *matirai koṇṭa* {{Kōpparakesarivarman}}; f) Parāntaka I; g) inscription not read with anyone.

(1) X *sti śrī* matirai koṇṭa {broken}

(2) ḷaiyār ˚aṭiña[ṭu] {broken}

(3) *kā*[*ś*]*yapa*ṉ viṭukaṉ cāt {broken}

Fortune! Prosperity! {{This is the year … of Kōpparakesarivarman}} who has taken Madurai. … Kāśyapaṉ Viṭukaṉ Cāt{{taṉ}} {name of the donor?}

#28. a) AIM, northern shrine; b) on the central wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 386; SII 32, part 1, no. 51; e) 40th regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 947 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the script is similar to #29, on the adjacent wall section, assigned to the reign of Sundaracōḻa by the editors of SII; although they may belong to different periods, the two inscriptions are likely to have been engraved at the same time.

(1) *svasti śrī* matiraik koṇṭa kopparakecaripa*nma*kku yā

(2) ṇṭu 40 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu *de*va*dā*ṉam ˚avanika*ndha*vva ˚*ī*

(3) *śvaragṛha*ttu *daṇdhi ˚īśvara* paṭārar iṭai ˚ittaḷik kūttappiḷai

(4) nakkaṉ ˚ayyāṟṟaṭikaḷ ittaḷi *de*va*dā*nam poykaiynā

(5) ṭṭu ˚ūkaṉkuṭi ˚apohaṉaṅ kiṭaṉta *bhu*miyai vilaikku koṇ

(6) ṭu kalli ˚iraṇṭu pūvum viḷaiya nirnilam nāṉku māvum

(7) ˚itiṉ poṉta *bhoga*ṅ koṇṭu *cantrā*tittavat ˚oru no

(8) ṉtāviḷakku ˚iravum pakalum ˚erippomānom ˚ittaḷi ‡ *mahāde* X X[[60]](#footnote-61)

(9) ppaṭṭuṭaiyom ˚eḻuvom ˚itu *panmāheśvara rakṣai*

Fortune! Prosperity! This is the 40th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. From (*iṭai*) Daṇdhi Īśvara Paṭārar (Caṇḍeśvara) of the shrine (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikandhavva, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, a dancer (*kūttappiḷai > kūttappiḷḷai*) of this temple (*ittaḷi*) Nakkaṉ Ayyāṟṟaṭikaḷ, has bought (*vilaikku koṇṭu*) a land which was lying (*kiṭaṉta* > *kiṭanta*) without enjoyment (*apōhaṉaṅ*) in Ūkaṉkuṭi in Poykaināṭu, a *devadāna* of this temple; having prepared [the land] (*kalli*), having taken the produce (*bhōgaṅ*) which has come (*poṉta*) from this (*itiṉ*), [that are] four *mā*s of wet land (*nīrnilam*) which yield (*viḷaiya*) two crops (*iraṇṭu pūvum*), we will burn (*erippōmānōm*) as long as the sun and the moon endure, one perpetual lamp night and day, we the Paṭṭuṭaiyārs [of Mahādeva?] of this temple, we the Seven. This is under the protection of the Panmāheśvara.

#29. a) AIM, northern shrine; b) on the westernmost wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 387; SII 13, no. 279; e) 17th regnal year of Kōrājakesarivarman; f) this king was identified with Sundaracōḻa (*circa* 974 [?] A.D.) by the editors of SII and with Rājarāja I (*circa* 1002 A.D.) by Balasubrahmanyam (1963: 20); g) inscription not read with anyone; h) the script is similar to #28, on the adjacent wall section.

(1) *svasti śrī* ko ˚irācakecaripa[*n*]*ma*kku yāṇṭu

(2) 17 ˚āvatu kuṉṟakūṟṟattu *de*va*dā*nam ˚avani

(3) ka*ndhavva ˚īśvagṛha*ttu *mahāde*vaṟku ˚ivavanika*ndha*

(4) vvapurattu viracoḻa ˚aṇukkaṉ kuṇavaṉ taraṇ[i]val

(5) laṉ vaytta viḷakku ˚oṉṟu nilaiviḷakkum poṉ pattiṉ

(6) kaḻañcup ˚ippoṉ patiṉ kaḻañcuṅ koṇṭu ˚iravum paka

(7) lum ˚oru noṉtāviḷakku *cantrā*tittaval ˚eppo

(8) mānom ˚ittaḷip paṭṭuṭaiyom ˚eḻuvom ˚itu *panmā˚e*

(9) *śvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 17th year of Kōrājakesarivarman. For Mahādeva of the shrine (*gṛhattu*) of the Lord (*īśva > īśvara*) [of] Avanikandhavva, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, Vīracōḻa Aṇukkaṉ Kuṇavaṉ Taraṇivallaṉ of this Avanikandhavvapuram gave (*vaytta > vaitta*) for one (*oṉṟu*) lamp (*viḷakku*) [which is] a standing lamp (*nilaiviḷakkum*) ten *kaḻañcu*s of gold (*poṉ pattiṉ kaḻañcu*); having taken (*koṇṭu*, i.e. with) these ten *kaḻañcu*s of gold (*ippoṉ patiṉ kaḻañcuṅ*), night and day (*iravum pakalum*), for one perpetual lamp (*oru noṉtāviḷakku* > *oru nontāviḷakku*), as long as the sun and the moon endure, we will burn (*eppōmānōm > erippōmānōm*), we the Paṭṭuṭaiyārs of this temple, we the Seven. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#30. a) AIM, northern shrine; b) on the eastern wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 385; e) 27th regnal year of Kōvirājarājakesarivarman alias Rājarājadeva; f) Rājarāja I (*circa* 1022 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal, E. Francis, N. Cane and U. Veluppillai; h) *meykkīrtti* of Rājarāja I, lines 1 to 13.

(1-11) {*meykkīrtti*}

(12) {*meykkīrtti*} *śrī* kovirā*ja*rā*ja*

(13) kecaripaṉmarāṉa *śrī* rā*ja*rā*jade*varkku yāṇṭu ˚iru

(14) pattu ˚eḻāvatu paḻuvūr ˚avaṉikantavva˚*īśvara*ttu *de*vatā

(15) ṉam rā*je*ntiraciṅkavaḷanāṭṭup poykaināṭṭu ˚ūkaṉku

(16) ṭi *de*varkku nikki ˚ulakaḷantu ˚eṟiṉa nilattāl ˚uṭaiyār

(17) *śrī* rā*ja*rā*jade*var koṇṭaruḷum nellu toḷāyirattu ˚o

(18) ru pattu ˚eḻukalaṉe patakku 8 ñāḻiyum ˚ittevarkku veṇ

(19) ṭum ni[va]ntaṅkaḷukku ˚uṭaiyār *śrī* rā*ja*rā*jade*var *de*viyar paḻuvūr[[61]](#footnote-62) ˚a

(20) vaṉikantavvapurattu *de*vaṉār makaḷ nakkaṉ pañcavaṉ māte

(21) viyār viṇapattāl *de*vakke kuṭuttaruḷi yāṇṭu ˚irupattu

(22) ˚eḻāvatu mutal ˚ittevakku ṉivantam [p]eṟuvārkke ku

(23) ṭuttaruḷi variyil ˚iṭṭatu ||

{*meykkīrtti*} This is the 27th year of Śrī Kōvirājarājakesarivarman alias Śrī Rājarājadevar. For the god (*devarkku*) of Ūkaṉkuṭi in Poykaināṭu in Rājentiraciṅkavaḷanāṭu, a *devadāna* of the Lord (*īśvarattu*) Avaṉikantavva of Paḻuvūr, having removed (*nīkki*),[[62]](#footnote-63) having measured (*aḷantu*) the world (i.e. the land?) (*ulaku*), with the land (*nilattāl*) which increased (*ēṟiṉa*), when the Lord (*uṭaiyār*) Śrī Rājarājadevar has graciously taken (*koṇṭaruḷum*) the 917 (*toḷāyirattu* > *toḷḷāyirattu* *oru pattu eḻu*) *kalam*s, one *patakku* and 8 *nāḻi*s of paddy (*nellu*) for the endowments (*nivantakaḷukku*) wanted (*veṇṭum*) for this god (*ittevarkku*); upon the request (*viṇapattāl > viṇṇappattāl*) of the wife (*deviyar*) of Lord (*uṭaiyār*) Śrī Rājarājadevar, the daughter (*makaḷ*) of the god (*devaṉār*) of Avaṉikantavvapuram of Paḻuvūr, Nakkaṉ Pañcavaṉ Māteviyār, [it was] graciously given (*kuṭuttaruḷi*) to the god himself (*devakkē* > *devarkkē*); from (*mutal*) the 27th year onwards, only to the ones who get (i.e. who handle) (*peṟuvārkkē*) the endowment (*ṉivantam > nivantam*) for this god (*ittevakku > ittēvarkku*), it has been graciously given (*kuṭuttaruḷi*); this has been put (*iṭṭatu*) in the tax-register (*variyil*).

#31. a) AIM, northern shrine; b) engraved across the two wall sections on the southern side of the niche of Skanda on the eastern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 384; e) 11th regnal year of *cālai kalam aṟutta* Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 996 A.D.); g) inscription read with E. Francis, N. Cane and U. Veluppillai; h) the pilatster separating the two wall sections is engraved over from line 10 and the pilaster on the right side of the inscription is also engraved from the line 14.

(1) *svasti śrī* cā ‡ lai ka[lam a]ṟutta ko

(2) virā*ja*rā*ja*keca ‡ ripa*nma*ṟkku yāṇṭu

(3) 11 ˚āvatu ku ‡ X [ṟa]kku X ṟattu teva

(4) [tāna] X X X X ‡ X X X X X X [˚*ī*]

(5) *śva* X ttu vaṭa ‡ X X X X koyil

(6) X X ā*de*vaṟkku ‡ [˚a] X kaḷ [pa]ḻuveṭṭa

(7) [raiya]r kaṇṭaṉ ‡ maṟavaṉākku *śrī* kā*yya*

(8) m arākiṉṟa koyi ‡ l koṉ aṭikaṉ meṉā

(9) yattu pakaivi ‡ ṭai *˚īśvara*ttu teva

(10) ṉ X [kaḷ] ṇa[k]ka ‡ ṉ vira ‡ {cement} ‡ [˚i][[63]](#footnote-64)

(11) val ˚iravum pakalu ‡ ˚eriyu X ‡ ḷakku 1 ˚oṉṟukku *de*var ˚u ‡ ḻa

(12) kkāl nicatam ˚uḻak ‡ ku ne ‡ y eriya vaitta nentāviḷa

(13) kku ˚oṉṟiṉukkuk ‡ kuṭut ‡ ta [˚e]ṉ paṅkaraiyu vanta pa

(14) kaivi ˚*īśvara*ttu ta ‡ ḷicceri ‡ vaṭa ciṟakil nakkaṉ peṟṟamai ‡ paṅkukku

(15) meṟku viḻāviti ‡ kku vaṭa ‡ kkum pakaiviṭai *˚iśvara*ttu ‡ *de*varkku nā

(16) X kupatta paṅkarai ‡ kkuk ki ‡ ḻakkum tiruveḷip[pā]la[kaṉ] ‡ toṭṭattu[k]

(17) k[u] teṟku naṭuvu[paṭa] ‡ paṅkarai ‡ yum cuṭṭi van[ta Xe] X X X ‡ X X X llu

(18) maṟṟum ˚ippaṅkā[l] ‡ va X X[[64]](#footnote-65) tu ‡ ˚epeṟpaṭṭatum kuṭu X X X ‡ tevarkku *ca*

(19) *ntrādi*ttavat ˚oru no ‡ ṉtāviḷa ‡ kku vaitteṉ kariya viranaraṇi ‡ X yaṉ[[65]](#footnote-66)

Fortune! Prosperity! This is the 11th year of Kōvirājarājakesarivarman who destroyed the ships at Cālai. To {{Mah}}ādevar of the temple (*kōyil*) of the northern side (*vaṭa*{{*vāyil*}}) of the Lord (*īśva*{{*ra*}}*ttu*) …, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam (*ku*{{*ṉ*}}*ṟakkū*{{*ṟ*}}*ṟattu*), {{Nak}}kaṉ Vīra{{naraṇi}}, daughter (*makaḷ*) of god (*tēvaṉ*) of the Lord (*īśvarattu*) [of] Pakaiviṭai [which is] under the supervision (*mēṉāyattu* > *mēṉāyakattu* > *mēl nāyakattu*) of Kōṉ Aṭikaṉ of the temple (*kōyil*) who examines (*arāykiṉṟa > ārāykiṉṟa*) the sacred affairs (*śrī kāyyam* > *śrī kāryyam*) for Aṭikal Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉār (*maṟavaṉākku* > *maṟavaṉārkku*); she (*ival*), for one *uḻakku* ({{*u*}}*ḷakku 1 oṉṟukku*) by the *devar-uḻakku* [measure] to burn (*eriyu*{{*m*}}) night and day (*iravum pakalum*), gave (*vaitta*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) everyday (*nicatam*) to burn (*eriya*); that which have come (*vanta*) from half (*araiyum*) of my share (*eṉ paṅku*) was given (*kuṭutta*) for one perpetual lamp (*nentāviḷakku > nontāviḷakku*): to the west (*meṟku*) of the share (*paṅkukku*) that Nakkaṉ got (*peṟṟamai*) in the northern (*vaṭa*) row of houses (*ciṟakil*) of the temple quarters (*taḷiccēri*) of the Lord (*īśvarattu*) [of] Pakaivi{{ṭai}}, to the north (*vaṭakkum*) of the festival street (*viḻāviti*), to the east (*kīḻakkum*) of half a share (*paṅku-arai-kkuk*) of …patta for the god (*devarkku*) of the Lord (*īśvarattu*) [of] Pakaiviṭai, to the south (*teṟkum*) of the garden (*tōṭṭattukku*) of Tiruvēḷi Pālakaṉ; having pointed out (*cuṭṭi*) half the share (*paṅk-araiyum*) that falls (*paṭa*) in the middle (*naṭuvu*), that which has come (*vanta*) … and besides (*maṟṟum*); with this share (*ippaṅkāl*), [I?] have given (*kuṭu*{{*ttēn*?}}) … and whatever falls [within] (*epēṟpaṭṭatum* > *eppēṟpaṭṭatum*); I, Kariya Vīranaraṇi …, have placed (*vaittēṉ*) one perpetual lamp, as long as the sun and the moon endure, for the god (*tēvarkku*).

#32. a) AIM, northern shrine; b) on the westernmost wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the southern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 378; e) 24th and 26th regnal years of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 931 and 933 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* matirai koṇṭa kopparakecaripaṉ[ma]kki

(2) yāṇṭu 24 ˚āvatu kiḻpalicaip poṉṉu taṇṭa

(3) poṉṉu maṉaip poṉṉum taṉaṭi kāmakko[ṭa]

(4) ṉār ˚ārācci ˚il vacca poṉ muppatu na[l]e

(5) paṭṭamūṉṟu || yāṇṭu 26 ˚āvatu maṉai

(6) ppoṉnum nakar vāḻcci poṉṉum kālpāṭṭa

(7) mum taṇṭi vaitta poṉ 20 kaḻañcu ˚ippoṉ

(8) ṉāl ˚āṭu nūṟṟu ˚eṇpatuṅ koṇṭu ˚iraṇṭu taḷi

(9) ˚ilum ˚oro noṉtāviḷakku ˚erippipar tevakaṉmikaḷ

(10) ḷom ||[[66]](#footnote-67)

Fortune! Prosperity! This is the 24th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. The gold (*poṉṉu*) of the lower interest (*kiḻpalicai*), the gold (*poṉṉu*) of the fines (*taṇṭa*) and the gold (*poṉṉum*) of the houses (*maṉai*), Taṉaṭi Kāmakkoṭaṉār, in the examination [of the accounts] (*ārācciyil*), gave (*vacca*) thirty-four [*kaḻañcu*s of] gold and three (*mūṉṟu*) forehead plates (*paṭṭam*). This is the 26th year. Having collected (*taṇṭi*) a quarter (*kāl*) of the rent/tax (*pāṭṭa*), the gold (*poṉṉum*) of the town inhabitants (*nakar vāḻcci*) and the house gold (*maṉaip poṉṉum*), 20 *kaḻañcu*s of gold were given; with this gold (*ippoṉṉāl*), having taken (*koṇṭu*) hundred and eighty (*nūṟṟu eṇpatuṅ*) goats (*āṭu*), we the Tēvakaṉmis will cause to burn (*erippipar*) a perpetual lamp (*nontāviḷakku*) in each (*orō*) of the two temples (*iraṇṭu taḷiilum*).

#33. a) AIM, northern shrine; b) engraved across two wall sections, the central and the eastern ones, of the *ardha-maṇḍapa* of the southern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 380; e) 26th regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 933 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the pilaster separating the two wall sections is engraved.

(1) *svasti śrī* matirai koṇṭa kopparakecaripaṉ ‡ makku yā ‡ ṇṭu 26 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu *de*va

(2) tāṉam ˚avaṉikaṉta[ṟ]papurattu *mahade*varkku ‡ miko ‡ laiviḷānāṭu nelvāyil ˚uṭaiyāṉ kāṭaṉ pūti

(3) ˚ittaḷi tevatāṉam ˚ūkaṉkuṭi ˚apo*ha*ṉaṅ kiṭaṉta ‡ *bhu*mi ma ‡ cakki kuṭutta ni[r]nilam ṉālu māvum koṇṭu ˚ira

(4) vum pakalum ˚ippokaṉta pokaṅ koṇṭu ˚o ‡ ru no ‡ ṉtāviḷakku ˚erippo ˚ittaḷi paṭṭu ˚uṭai

(5) yom ˚eḻuvom ||

Fortune! Prosperity! This is the 26th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. To Mahādeva (*mahadeva* > *mahādeva*) of Avaṉikaṉtaṟpapuram, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, Kāṭaṉ Pūti, lord (*uṭaiyāṉ*) of Nelvāyil in Mikolaiviḷānāṭu, having prepared (*macakki*) the land (*bhūmi*) which was lying (*kiṭaṉta*) without enjoyment (*apōhaṉaṅ*) in Ūkaṉkuṭi, a *devadāna* of this temple, gave (*kuṭutta*) four *mā*s (*ṉālu māvum*) of wet land (*nīrnilam*); having taken (*koṇṭu*) [these], having taken (*koṇṭu*) the produce (*pōkaṅ*) which have come [from] this (*ip-pokaṉta* > *ip-poṉta*?), night and day (*iravum pakalum*), we will burn (*erippō > erippōm*) one perpetual lamp (*oru* *noṉtāviḷakku*), we the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*ittaḷi*), we the Seven (*eḻuvōm*).

#34. a) AIM, northern shrine; b) engraved across two wall sections on the eastern side of the niche of Śiva on the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 383; SII 13, no. 154; e) 6th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) king difficult to identify; identified with Gaṇḍarāditya by Balasubrahmanyam (1963: 62–63); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the inscription is similar to #10: same donor, same words; from line 7, the pilaster separating the two wall sections is engraved.

(1) *svasti śrī* kovirācake ‡ caripa*nm*aṟkku yā

(2) ṇṭu 6 ˚āvatu kunṟakkūṟa ‡ ttu *de*vatānam

(3) ˚avanikantaṟppa *˚īśva* ‡ *ragṛha*ttu vaṭa

(4) [vāyi] ko[yi]l *mahāde*vark ‡ ku ˚ittaḷi *de*vanar [ma]

(5) kaḷār piḷḷaiyār ceramā[[67]](#footnote-68) ‡ nār deviyar nakkan

(6) ˚akkara[ṇi] naṅkaiyār ca ‡ *ndrādi*ttavaṟ ˚iravu

(7) m pakalum ˚eriya vai ‡ tta ṉo ‡ ntāviḷakku 1 kku

(8) ku paṭi ˚uḻakkiṉāl ṉica ‡ tam ˚uḻa ‡ kku ṉey yeriya

(9) vaitta pon 12 m paṉ ‡ ṉiru kaḻañ ‡ cu ˚ivviḷakku ˚eriya

(10) vaitta *tra*ra viḷakkoṉṟu ‡ ṉiṟai ˚uṭk ‡ karu ˚iruppu ṉarāyam

(11) ˚uḷpaṭa ceruviṭaiyāl 100 ‡ 90 la ‡ m ˚itu paṉmāye*śva*

(12) *ra rakṣai*

Fortune! prosperity! This the 6th year of Kōvirājakesarivarman. For Mahādeva of the shrine (*kōyil*) of the northern side (*vaṭa vāyi > vaṭa vāyil*) of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikantaṟppa, a *devadāna* of Kunṟakkūṟṟam, Nakkan Akkaraṇi Naṅkaiyār, daughter (*makaḷār*) of god (*devanar*) of this temple (*ittaḷi*), wife/queen (*deviyar*) of Piḷḷaiyār Ceramānār, gave (*vaitta*), for one perpetual lamp (*ṉontāviḷakku 1 kku* > *nontāviḷakku 1 kku*) to burn (*eriya*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure; for one *uḻakku* by the *uḻakku* measure (*paṭi uḻakkiṉāl*) of *ghee* (*ṉey* > *ney*) to burn (*eriya*) everyday (*ṉicatam* > *nicatam*), [she] gave (*vaitta*) 12 *kaḻañcu*s of gold; [she] gave (*vaitta*) for this lamp (*ivviḷakku*) to burn (*eriya*), 190 (*lam > kalam*?) by the standard measure (*ceruviṭaiyāl*) including (*uḷpaṭa*) iron and led (*iruppu ṉarāyam* > *iruppu narāyam*) in the inner core (*uṭkkaru*) of the standard weight (*ṉiṟai* > *niṟai*) of one standing lamp (*trara viḷakkoṉṟu > tara viḷakkoṉṟu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#35. a) AIM, northern shrine; b) engraved across two wall sections on the western side of the niche of Śiva on the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 382; SII 13, no. 201; SII 32, part 1, no. 64 & part 2, no. 215; e) 9th regnal year of Kōrājakesarivarman and 16th regnal year of Kōpparakesarivarman Uttamacōḻa; f) since the second part of the donation was recorded in the reign of Uttamacōḻa (*circa* 987 A.D.), the first Rājakesarivarman must precede Uttamacōḻa and may thus be identified with Gaṇḍarāditya (*circa* 958 A.D.) or Sundaracōḻa (*circa* 966 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) some lines continue over the pilaster on the right side and even a little further on the next wall section as well as on the ledge below; the second part of the inscription seems to have been added later, because the letters are written more closely than in the first part.

(1) *svasti ‡ śrī* ko ˚irācake ‡ caripaṉ ‡ maṟku yāṇṭu 9 ˚ā

(2) vatu ku ‡ ṉṟakkūṟṟattu *de ‡* vatāṉa ‡ m ˚avaṉika*ndhavva*

(3) ˚*īśvagṛ ‡ ha*[[68]](#footnote-69) ‡ ttu *mahāde*var va ‡ ṭavāy ‡ *śrī* koyilukku ˚a

(4) vaṉika*ndha ‡ vva*purattu viraco ‡ ḻa ˚aṇu ‡ kkaṉ ciṟiyappi maḻapa

(5) ṭi ca*ntrā*ti ‡ ttavallum vai ‡ tta no ‡ tāviḷakku ˚oṉṟi[nik]

(6) ku paṭiyu ‡ ḻakkiṉāl nicatam uḻa ‡ kku ne[[69]](#footnote-70) ‡ y eriya vaitta poṉ

(7) 10 patiṉ ka ‡ ḻañcum *śrī* kopparake ‡ caripaṉma ‡ kku yāṇṭu ˚uttamacoḻakku 1[[6]] ‡ ˚āvatu ˚a ‡ ṭikaḷ paḻu

(8) veṭṭarai ‡ yar kaṇṭaṉ maṟavaṉār ˚aru ‡ ceyya ‡ *śrī kā*y*ya*m ˚ārāyāniṟkka ˚iraṇṭu nakara ‡ ttārum ciṟi ‡ yappi maḻa

(9) vāṭi vai ‡ tta poṉ patiṉ kaḻa ‡ ñcum ko ‡ ṇṭu ˚iraṇṭu nakarattārum palicai ˚iṭṭu ‡ vārāniṟkkiṉ ‡ ṟa poṉ ‡ patiṉ ‡ kaḻa

(10) ñcum *śrī ‡ kāyya*m ˚ārāyāniṉṟa ‡ *kauśi*kan ‡ nakkan māṟapirāṉ ˚ārācciyil [˚i] ‡ ppon pati ‡ n kaḻañcu ‡ m vāṅki ‡ koṇṭu

(11) ca*ntrāditta*va ‡ l ˚iravum pakalum ˚oru no ‡ ntāviḷa

(12)[[70]](#footnote-71) kku ˚erippom ˚ānom ˚ittaḷip pa

(15) ṭṭuṭaiyom ˚eḻuvom ˚itu *panmāheśvara rakṣai* ||[[71]](#footnote-72)

Fortune! prosperity! This is the 9th year of Kōrājakesarivarman. To the holy shrine (*śrī kōyilukku*) of the northern side (*vaṭavāy*) [of] Mahādevar of the temple (*gṛhattu*) of the Lord (*īśva > Īśvara*) [of] Avaṉikandhavva, a *devadāna* of Kuṉṟakkūṟṟam, Vīracōḻa Aṇukkaṉ Ciṟiyappi Maḻapāṭi of Avaṉikandhavvapuram gave (*vaitta*), as long as the sun and the moon endure; he gave (*vaitta*) 10 ten (*patiṉ*) *kaḻañcu*s of gold (*poṉ*), to burn (*eriya*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) everyday (*nicatam*) by the *uḻakku* measure (*paṭiyuḻakkiṉāl*) for one perpetual lamp (*notāviḷakku oṉṟinikku > nontāviḷakku oṉṟinukku*). This the 16th year of Kōpparakesarivarman Uttamacōḻa. While Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉār graciously ordered (*aruceyya > aruḷiceyya*), while [he, Kauśikaṉ] was examining (*ārāyāniṟkka*) the sacred service (*śrī kāyyam* > *śrī kāryam*), the two Nagarattārs (*iraṇṭu nakarattārum*) having taken (*koṇṭu*) all the ten *kaḻañcu*s of gold (*poṉ*) given (*vaitta*) by Ciṟiyappi Maḻavāṭi, both the Nagarattārs (*iraṇṭu nakarattārum*) put (*iṭṭu*) the interests (*palicai*) which have come (*vārāniṟkiṉṟa*) from these ten (*patiṉ*) *kaḻañcu*s; while Kauśikan Nakkan Māṟapirāṉ was examining (*ārāyāniṉṟa*) the sacred service (*śrī kāyyam* > *śrī kāryam*), in [his] examination (*ārācciyil*), having taken (*koṇṭu*) the ten *kaḻañcu*sof this gold (*ippoṉ*), we the Paṭṭuṭaiyārs of this temple (*ittaḷi*), we the Seven (*eḻuvōm*), will burn (*erippōmānōm*) one perpetual lamp (*oru nontāviḷakku*), night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#36. a) AIM, northern shrine; b) upper inscription engraved across two wall sections, the central and the eastern ones, of the *ardha-maṇḍapa* of the southern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 379; SII 19, no. 308; SII 32, part 2, no. 99; e) 12th regnal year of Kōpparakesarivarman Uttamacōḻa; f) Uttamacōḻa (*circa* 983 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* kopparake*sa*ri*vamma*ṟku yāṇṭu ˚uttamacoḻa ‡ raṟku 12 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu maṉṉupperumpaḻuvūr

(2) *de*vatāṉam ˚avaṉikkantavva *˚īśvagṛha*ttu *mahāde*varkku vaṭavāy *śrī* koyilukku ‡ nāvalūr uṭaiyāṉ kaṇṭaṉ ṟevaṭi makaḷ tevaṭi pukaḻaṟaikku ˚ivaḷ

(3) *bharttā*r akaṉ[[72]](#footnote-73) kaliyaṉ ˚araṅkaṉ ˚i*dde*varkku ˚i[[ra]]vum pakalum ˚eriya vai ‡ tta noṉtāviḷakku ˚oṉṟiṉukku nicatam ney nārāyattāl ce ˚uḻakkuku vaitta

(4) cāvāmūvāpperāṭu toṇṇūṟṟāṟu ˚ivvāṭu koṇṭom maṟavaṉ ‡ neṟi maṉṟāṭi muṇṭan caṅkaṉum [tā]ḻi ˚eṟaṉum periyāṉ caṭaiyaṉum pe

(5) riyāṉ picaṅkaṉum kecaṉ maḻapāṭiyum kavaripu[ra]ttu maṉṟāṭi vaṭukaṉ vai ‡ ykāvaṭikaḷum cuṟaikaṇṇa[[73]](#footnote-74)ṉum centan vaṭukaṉum kaṇṇan ˚eḻuva ‡ ṉu[[74]](#footnote-75)

(6) m ˚iṉṉey ˚aṭṭuvomānom ˚ivvaṉaivo ‡ m ˚it*dha*nmam *rakṣi*ppar ˚avanika*ndhavva*pu[[rattu na]]karattār pa*nmāheśvara ‡ rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōpparakesarivarman Uttamacōḻar. To Mahādeva of the shine (*gṛhattu*) of the Lord (*īśva > īśvara*) [of] Avaṉikkantavva, a *devadāna* of Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, to the holy shrine (*śrī kōyilukku*) of the northern side (*vaṭavāy*), for Tēvaṭi Pukaḻaṟai, daughter (*makaḷ*) of Kaṇṭaṉ Tēvaṭi, lord (*uṭaiyāṉ*) of Nāvalūr, Akaṉ Kaliyaṉ Araṅkaṉ, husband (*bharttār*) of her (*ivaḷ*), gave (*vaitta*) to burn (*eriya*) night and day (*iravum pakalum*) to this god (*iddevarkku*); he endowed (*vaitta*) for one *uḻakku* and one *cey* (*ce* > *cey* ?) by the *nārāyam* measure (*nārāyattāl*) of *ghee* (*ney*) everyday (*nicatam*) for one perpetual lamp (*noṉtāviḷakku oṉṟiṉukku* > *nontāviḷakku oṉṟiṉukku*), ninety-six (*toṇṇūṟṟāṟu*) undying and non-ageing great goats (*cāvāmūvāpperāṭu*). Having taken (*koṇṭōm*) these goats (*ivvāṭu*), we the shepherds (*maṉṟāṭi*) of Maṟavaṉeṟi, Muṇṭan Caṅkaṉ, Tāḻi Eṟaṉ, Periyāṉ Caṭaiyāṉ, Periyāṉ Picaṅkaṉ, Kecaṉ Maḻapāṭi, and the shepherds (*maṉṟāṭi*) of Kavaripuram Vaṭukaṉ Vaiykāvaṭikaḷ, Cuṟaikaṇṇaṉ, Cēntaṉ Vaṭukaṉ, Kaṇṇan Eḻuvaṉ, we are those (*ivvaṉaivōm*) who will supply (*aṭṭuvōmānōm*) this *ghee* (*iṉṉey*). The Nagarattārs of Avanikandhavvapuram will protect (*rakṣippar*) this donation (*itdhanmam*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#37. a) AIM, northern shrine; b) on the easternmost wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the southern façade, lowest inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 381; SII 19, no. 327; SII 32, part 2, no. 121; e) 13th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 984 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kopparake*sa*riva*mma*kku yāṇṭu 13 ˚āvatu kunṟakkūṟṟattu *de*va

(2) tāṉam ˚avaṉikantaṟ*vva ˚īśvagṛiha*ttu *mahāde*vaṟkku ˚aṭikaḷ paḻuve

(3) ṭṭaraiyaṉ kaṇṭaṉ cuntaracoḻan ˚aruḷāl *śrī* kā*yya*m mārākiṉṟa nāvalūr uṭai

(4) yān kaṇṭan tevaṭi tiruviḻā ˚eḻuntaruḷa ˚aṭṭuvitta *gaṇa*

(5) patiyārum piṭamum *prabhai*yum ˚āka niṟai 715[[75]](#footnote-76) ˚ivaṟkku ce

(6) ta poṟpū niṟai

Fortune! Prosperity! This is the 13th year of Kōpparakesarivarman. For Mahādeva of the shrine (*gṛihattu*) of the Lord (*īśva > īśvara*) [of] Avaṉikantaṟvva, a *devadāna* of Kunṟakkūṟṟam, by the grace (*aruḷāl*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyaṉ Kaṇṭaṉ Cuntaracōḻaṉ, while he[[76]](#footnote-77) was examining (*ārākiṉṟa*) the sacred service (*śrī kāyyam* > *śrī kāryam*), the lord (*uṭaiyān*) of Nāvalūr, Kaṇṭan Tēvaṭi, caused to put (*aṭṭuviṭṭa*) a weigh (*niṟai*) of 715 so that it becomes (*āka*) Gaṇapatiyār, a platform (*pīṭa*) and a halo (*prabha*), so that [Gaṇapati] graciously raises (*eḻuntaruḷa*) on festival days (*tiruvilā*). For him (*ivaṟkku*, i.e. Gaṇapati), a weighting measure (*niṟai*) [for a] golden flower (*poṟpū*) was made (*ceyta*).

#38. a) PIM, main shrine; b) on the upper part of the base (*pattika*) of the central wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the southern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 397; SII 19, no. 140; Tyagarajan (2014: no. 2, 117–118); e) 5th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) Cōḻa king difficult to identify; g) inscription not read with anyone; h) the *puḷḷi* appears on some of the letters only; I have spotted the beginning of an inscription (just *svasti śrī*)on the eastern part of the *ardha-maṇḍapa*, on the same upper part of the base.

(1) *svasti śrī* koppara[[ke]]caripaṉmakki yāṇṭu ˚añcāvatu kuṉṟakkūṟṟattu maṉṉupperumpaḻuvūr pakai

(2) viṭai *˚īśvagi*ra*ha*ttu *mahade*vakkku[[77]](#footnote-78) ˚itaḷik kūttapiḷḷai nakkaṉ kiṭaṉtaperumāṉ vaitta viḷakku ˚oṉṟunā

(3) l poṉ 10 pattu

Fortune! Prosperity! This is the fifth year of Kōpparakesarivarman. For Mahādeva (*mahadevakkku* > *mahādevarkku*) of the shrine (*girahattu* > *gṛhattu*) of the Lord (*īśva* > *īśvara*) [of] Pakaiviṭai [lit. a bull/distress (*viṭai*) for his enemies (*pakai*)] of Maṉṉupperumpaḻuvūr [lit. the exceedingly (*maṉṉum*) big (*perum*) Paḻuvūr)] of Kuṉṟakkūṟṟam, the dancing child (*kūtta-piḷḷai*) of this temple (*itaḷi* > *ittaḷi*) Nakkaṉ Kiṭaṉtaperumāṉ placed (*vaitta*) ten 10 [*kaḻañcu*s] of gold (*poṉ*) with one (*oṉṟunāl*) lamp (*viḷakku*).

#39. a) PIM, main shrine; b) on the upper part of the base (*pattika*) of the southern façade of the sanctuary, to the east of the niche of Dakṣiṇāmūrti; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 398; SII 19, no. 266; SII 32, part 2, no. 82; Tyagarajan (2014: no. 4, 119–120); e) 10th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) perhaps Uttamacōḻa (*circa* 981 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the last two lines are inscribed after the corner, as if in continuation of the previous lines.

(1) *svasti śrī* kopparakecaripaṉmaṟkku yāṇṭu pattāvatu kuṉṟakkūṟṟattu ma[ṉ] ‡ ṉupperumpa ‡ ḻuvūr [pa]kaiviṭai [*˚īśvara*]*gṛ*[*ha*]ttumā*de*va[[78]](#footnote-79)

(2) r paḻuvūr nakkarkku veṇṇikkūṟṟattu *brahmade*yam pūvaṇūr ˚āttiyaṉ *śi*va*dā ‡ sa*ṉ coḻappi ‡ [ra]ṉṉāṉa ˚uttamacō[ḻa *bra*]*hmā*tarāyar [*ca*]*ntrā*[[79]](#footnote-80)

(3) tittavaṟ nikka vaitta viḷa ˚oṉṟu ṉontāviḷakku [˚oṉṟu]ṉukku[[80]](#footnote-81) vacca ˚āṭu toṇ ‡ ṇūṟṟāṟu nilai ‡ viḷakku ˚oṉṟu ceruviṭaiyāl niṟai nāṉūṟṟu

(4) palam pan[*māhe*]

(5) *śvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the tenth year of Kōpparakesarivarman. For Nakkar of Paḻuvūr, Mahādeva (*mādeva* > *mahādeva*) of the shrine (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Pakaiviṭai of Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, Āttiyaṉ Śivadāsaṉ Cōḻappiraṉ alias Uttamacōḻa Brahmātarāyar of Pūvaṇūr, a *brahmadeya* of Veṇṇikkūṟṟam, for removing [the darkness/the disease?] (*nīkka*) as long as the sun and the moon endure, put (*vaitta*) one lamp (*viḷa oṉṟu > viḷakku oṉṟu*); for one perpetual lamp (*ṉontāviḷakku oṉṟuṉukku*) he put (*vacca* > *vaitta*) ninety-six (*toṇṇūṟṟāṟu*) goats (*āṭu*); for one standing lamp (*nilai viḷakku oṉṟu*), four hundred (*nāṉūṟṟu*) *palam*s of the standard measure (*niṟai*) by the *ceruviṭai* measure (*ceruviṭaiyāl*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#40. a) PIM, main shrine; b) on the upper part of the base (*pattika*) of the southern façade of the sanctuary, to the east of the niche of Dakṣiṇāmūrti, in continuation of #39; c) personally located and read in situ; d) SII 19, no. 266; Tyagarajan (2014: no. 3, 118–119); e) 4th regnal year of *pāṇṭiyaṉai talai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Āditya II (*circa* 964 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) this is just the beginning of an inscription.

(1) [[*svasti śrī*]] [pāṇṭiya]ṉait ta[lai] koṇṭa kopparakecariva*nma*kku [[yāṇ]]ṭu [[4]] [˚āva]tu kuṉṟakkūṟṟa ‡ [ttu] maṉṉupperumpaḻuvūr pa[kai]viṭai *˚ī*

Fortune! Prosperity! This is the 4th year of Kōpparakesarivarman who took the head of the Pāṇḍya. {{To the Lord}} [of] Pakaiviṭai of Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam…

#41 (#Ph21). a) PIM, main shrine; b) on the upper part (*pattika*) and the middle part (*kumuda*) of the base of the southern façade; begins on the western side of the niche of Dakṣiṇāmūrti and goes until the central part of the base; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 399; Tyagarajan (2014: no. 7, 123–124); e) 11th regnal year of *cālai kalam aṟutta* Kōvirārājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 996 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* cālai [[kalam a]]ṟutta [ko]vi[rā]*ja*[rā]*ja*kecaripaṉmakku yāṇṭu 11 [[˚ā ‡ vatu]] kunṟakk[[ūṟṟa]] ‡ ttu manṉumperumpaḻuvūr pakaiviṭai ˚*ī* ‡ *śvara*ttu *mahā* ‡ *de*varkku ˚ittaḷi t[e]vanā[r] makaḷ kūttapi[ḷḷai] na[kka]n kar[i]ya viranaraṇi

(2) [ye]n ˚i*de*vaṟku tiṅkaḷ caṅ[[kirā]]nti potukku *sa*[*ṅ*]*gra*[*n*]ti nān[ṟu tiru ˚a]mutu kāṭṭa ‡ patteṭṭuku [[kut]] ‡ tal tiruvamutu ˚arici *de*vanāḻiyāl ‡ nāṉāḻiyum kaṟi ‡ ˚amutukku nellu nāḻiyum tayiramutu ˚uriyum neyyamutu ˚oru piṭiyum

(3) [[˚aṭaikkāya]]mutu nālum tiru[vamutu][[81]](#footnote-82) ˚aṭavaṟkku [ne]llu [3][[82]](#footnote-83) nāḻiyu kuṟu[vā]ḷukku nā[ḻi][[yu]] ‡ [[m]] ˚itta[ṉai] ‡ yum tiṅkaḷ toṟum *sa*[*ṅ*]*grā*nti na nā[[ya]] ‡ {part not engraved or lost} ‡ ˚amutu ceyvikka vaitta ponṉ nāṟ kaḻañcu ˚ippon nāṟk kaḻa

(4)[[83]](#footnote-84) ñcuṅ koṇṭu X tta X X X

(5) ti [ca] X X ṅkak koṇṭom ˚i X X

(6) X X X mukkāle mu X m ˚ic X X

Fortune! Prosperity! This is the 11th year of Kōvirājarājavarman who destroyed the ships at Cālai. For Mahādeva of the Lord (*īśvara*) [of] Pakaiviṭai of Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, I, the daughter of god (*tēvanār makaḷ*) of this temple (*ittaḷi*), the dancing child (*kūtta-piḷḷai*) Nakkan Kariya Vīranaraṇi, to present (*kāṭṭa*, lit. to show) holy food offerings (*tiru amutu*) on that day (*nāṉṟu*) on Saṃkrānti (*saṅgran*ti) for one time (*pōtukku*) on Saṃkrānti (*caṅkirānti*) on the lunar month (*tiṅkaḷ*) for this god (*idevaṟku*), for eighteen (*patteṭṭuku*) [people? portions?]: four *nāḻi*s (*nāṉāḻiyum*) by the *devanāḻi* [measure] (*devanāḻiyāl*) of husked rice of holy food offerings (*kuttal tiruvamutu arici*), and one *nāḻi* (*nāḻiyum*) of paddy (*nellu*) for vegetable food offerings (*kaṟi amutukku*), and one *uri* (*uriyum*) of curd food offerings (*tayir-amutu*), and one handful (*oru piṭiyum*) of *ghee* food offerings (*neyy-amutu*), and four arecanut food offerings (*aṭaikkāy amutu*), and 3 *nāḻi*s (*nāḻiyu*) of paddy (*nellu*) for those who join (*aṭavaṟ*) the holy food offerings (*tiruvamutu*), and one *nāḻi* (*nāḻiyum*) for the pounded rice (*kuṟuvāḷukku*); to make (*ceyvikka*) some food offerings (*amutu*) … on every (*tōṟum*) Saṃkrānti (*saṅgrānti*) of the lunar month (*tiṅkaḷ*) for all this (*ittaṉaiyum*), [I] gave (*vaitta*) four (*nāṟ*) *kaḻañcu*s of gold (*pon*); having taken (*koṇṭu*) these four *kaḻañcu*s of gold (*ippon nāṟk kaḻañcu*) …

#42. a) PIM, main shrine; b) on the upper part (*pattika*) of the base of the western façade, on the central projection; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 6, 121–123); e) lost regnal year of *cālai kalam aṟutta* Kōrājarājakesarivarman; f) Rājarāja I; g) inscription not read with anyone; h) on the middle part (*kumuda*), there are some unlegible remains of letters which may belong to the same inscription as in the case of #41 on the southern façade; the inscription is not contiuous and the edition is thus difficult to establish (the one established by Tyagarajan is quite confusing): there are three lines, but some stones are not engraved and one stone is missing.

(1) {corner broken} *sti śrī* cālai kalam aṟutta korā*ja*rā*ja*[kecaripa]nmak[ku] {broken} ‡ {stones not inscribed or damaged} ‡ {stone not inscribed or damaged} ‡ {stone missing} ‡ X X X X ‡ X X X X X ‡ X X X X X X X X X ya *śrī* kāyyamm ārākinṟa koyil konaṭikaḷ me/pe

(2) {corner broken} ykattu cantrātittaval pakal [li]ra[vu] ˚eriya vaitta non[tā] X ‡ {stones not inscribed or damaged} ‡ {stone not inscribed or damaged} ‡ {stone missing} ‡ X X X X ‡ X X na X X ya ‡ X X X X X[[84]](#footnote-85) meṟ[k]kum viḻāviti teruvukku vaṭakkum tiruveḷipaṭṭāl kaṉto

(3) X[[85]](#footnote-86) ttukku teṟku paṅku ˚araiyum ˚itināl tevatānaṅkaḷil van ‡ {stones not inscribed or damaged} ‡ {stone not inscribed or damaged} ‡ {stone missing} ‡ ya vatten ‡ X kka viranaraṇ[i] ‡ yen

Fortune! Prosperity! … of Kōrājarājakesarivarman who destroyed the ships at Cālai. … Kōn Aṭikaḷ of the temple (*kōyil*) who examines (*ārāykinṟa > ārāykiṉṟa*) the sacred affairs (*śrī kāyyamm*  > *śrī kāryam*) …; … gave (*vaitta*) to burn (*eriya*) day (*pakal*) and night (*iravu*) as long as the sun and the moon endure (*cantrātittaval*) a perpetual lamp (*nontā*{{*viḷakku*}}) … to the west (*mēṟkkum*) of …, and to the north (*vaṭakkum*) of the street (*teruvukku*) of the festival street (*viḻāvīti*), and to the south (*teṟku*) of … with the coming out (*tiruveḷipaṭṭāl*) [for water?], and half a share (*paṅku araiyum*); {{that which comes (*van*{{*ta*}}?) in the *devadāna*s (*tēvatānaṅkaḷil*) of these four (*itināl*) [boundaries?], … I {{Na}}kka Vīranaraṇi gave (*vattēn > vaittēn*) …

#43 (#Ph21; #Ph22). a) PIM, main shrine; b) on the middle part (*kumuda*) of the base, on the southern side of the western façade; c) personally located and read in situ; d) inscription not noticed and unpublished; e) lost regnal year of … Mummaṭiccōḻa; f) perhaps Rājarāja I; g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* X {cement + surface damaged} X X X X mu[mmaṭi]

(2) ccolaṟkku yā[ṇ] {cement + surface damaged} X X X [m] paḻuvūr pa[kai]

(3) X [ṭai] X [*śvara*ttu] {cement + surface damaged} X X X X X X X X X

(4) X [ye] o[ru] no[n] {cement} X X X [ya *de*vata] {unlegible}

(5) X X X nakkaṉāṉa {cement} X X [ppa]llavaraiyān vaitta tiruviḷa

(6) {cement} [lam] X ṭṭa vaitta X

Fortune! Prosperity! This is the … year of … Mummaṭiccōḻa. … of the Lord ({{*ī*}}*śvarattu*) of Paki{{vi}}ṭai of Paḻuvūr … Nakkaṉ alias … Pallavaraiyān gave (*vaitta*) for a lamp (*tiruviḷa*{{*kku*}}); he gave (*vaitta*) …

#44. a) PIM, main shrine; b) on the middle part (*kumuda*) of the base, between the *ardha-maṇḍapa* and the sanctuary; c) personally located but read only on pictures; d) unoticed and unpublished; e) lost regnal year of *cālai kalam aṟutta* Kōrājarājakesarivarman; f) Rājarāja I; g) inscription not read with anyone; h) I noticed this inscription in 2015, while they were renovating the temple; unfortunately, it has now disappeared under cement; I have read the inscription only on pictures that I then took and pictures provided by N. Cane.

(1) [*svasti*] *śrī* cā[lai] kalam aṟutta korā*ja*rā*ja*[ke]ca {unlegible}

(2) X [ḻu]veṭṭaraiyar kaṇṭan maṟava[nar]kkāy *śrī* kā*yya*m ˚ārā[ki]ṉṟa koyil {unlegible}

(3) X X X [nā]takaṉ X ta[ṇak]kil X X X X X ṉ vaitta [po] {unlegible}

Fortune! Prosperity! … Kōrājarājakesari{{varman}} who destroyed the ships at Cālai … of the temple (*kōyil*) who examines (*ārākiṉṟa*) the sacred affairs (*śrī kāyyam* > *śrī kāryam*) who has become (*āy*?) for the Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavanar … gave (*vaitta*) …

INSIDE THE MUKHA-MAṆḌAPA

#45. a) PIM, main shrine; b) inside the *mukha-maṇḍapa*, on the southern side of the entrance door, on the wall facing the entrance of the sanctuary, upper inscription; c) personally located and read in situ, but today covered with paint and partly with cement; N. Cane provided me with pictures preceding the renovation of 2015 which were very helpful; d) Tyagarajan (2014: no. 1, 117); e) 2nd regnal year of Kōpparakesarivarman; f) Cōḻa king difficult to identify; g) inscription not read with anyone; h) the inscription is left unfinished.

(1) *svasti śrī* kopparake*sa*ripaṉmaṟku [[yā]]ṇṭu 2 ˚āvatu ku

(2) ṉṟakūṟṟattu maṉṉupperumpaḻuvūr [[pakaivi]]ṭai *˚īśva*ra*gṛha*

(3) tu ma*hade*va[[ṟku]] ˚avanikantaṟpa *˚īśva*ra*gṛ*[*ha*]ttu paṭṭu ˚u

Fortune! Prosperity! This is the 2nd year of Kōpparakesarivarman. {{To}} Mahādeva (*mahadeva > mahādeva*) of the shrine (*gṛhatu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Pakaiviṭai of Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, the Paṭṭu{{ṭaiyārs}} of the shrine (*gṛhattu*) of the Lord (*īśvara*) [of] Avanikantaṟpa…

#46. a) PIM, main shrine; b) inside the *mukha-maṇḍapa*, on the southern side of the entrance door, on the wall facing the entrance of the sanctuary, lower inscription; c) personally located and read in situ, but today covered with paint and partly with cement; N. Cane provided me with pictures preceding the renovation of 2015 which were very helpful; d) Tyagarajan (2014: no. 5, 120–121); e) lost regnal year of Kōrājarājakesarivarman; f) Rājarāja I; g) inscription not read with anyone.

(1) [*svasti śrī* ko˚i]rā*ja*rā*ja*ke[[*sa*ripar]]*mma*kku yāṇṭu X X X

(2) [[tu]] kuṉṟakūṟṟattu maṉṉumpe[[ru]]mpaḻuvūrp pakaiviṭai

(3) [[˚*īś*]][*va*]*ra*ttu *ma*[*ha*]*de*varkku ˚aṭi[[kaḷ]] paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭa[ṉ]

(4) [[maṟa]]vaṉnār pekiyār ˚aḻiyānilai [[vi]]ccātiriyeṉ ˚ira[vum pa][[ka]]

(5) [[m ˚e]]riya *cantri*[tta]val ˚eriya ˚oru [[nontāviḷakkukku]] vaitta po

(6) [[ṉ 10]] pattu ˚ipoṉ pati[[ṉ ka]][ḻa][[ñcu]]ṅ koṇṭu non[[tā]]

(7) {cement}

(8) {unlegible} *heśvara rakṣai*

Fortune! Prosperity! This is the … year of Kōrājarājakesarivarman. For Mahādeva (*mahadeva* > *mahādeva*) of the Lord (*īśvarattu*) [of] Pakaiviṭai of Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, I, Pekiyār Aḻiyānilai Viccātiri [of?][[86]](#footnote-87) Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉ, to burn (*eriya*) night (*iravum*) and day (*pakam > pakalum*), as long as the sun and the moon endure (*cantrittaval > cantrātittaval*), gave (*vaitta*) ten (*pattu*) 10 [*kaḻañcu*s] of gold (*poṉ*) for a perpetual lamp (*nontāviḷakkukku*) to burn (*eriya*); having taken (*koṇṭu*) the ten *kaḻañcu*s of this gold (*ipoṉ*) … This is under the protection of the {{Paṉmā}}heśvaras.

#47. a) PIM, main shrine; b) inside the *mukha-maṇḍapa*, on the northern side of the entrance door, on the wall facing the entrance of the sanctuary; c) personally located and read in situ; the inscription was located behind a big wooden chest that the priest removed (August 2018) for us to access the inscription; d) unnoticed and unpublished; e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) the inscription seems to be continuous, but some of the stones are damaged and the inscription cannot be read in full; it goes across the pilaster which is in the middle and goes down to the bottom of the wall; the inscription is damaged, but some legible letters are difficult to identify; the edition given here is therefore highly tentative, and a translation impossible (we only can make out the name of the temple and that it deals with a donation of land).

(1) {unlegible} ‡ {unlegible} [mmaṉ]

(2) {unlegible} ‡ X X [taṉ] ‡ {unlegible} X lara X X

(3) {unlegible} ‡ kalat[tu] ‡ {unlegible} [˚amuta]

(4) X X X maḻa X X X X ‡ X X X X ‡ {unlegible} X X X

(5) {unlegible} ‡ X X X X ‡ {unlegible} X X X X

(6) X X X X X X X vi X X ‡ X X X X ‡ X X X {unlegible}

(7) ḻa X cilappottat[u] ‡ [˚uraiyu] ‡ m tu {unlegible}

(8) X [pakai]viṭai ˚*īśva ‡* X X [ṭai] ‡ [ya] X X {unlegible}

(9) {unlegible} ‡ [ku *śrī*] X ‡ {unlegible}

(10) {unlegible} ‡ ṭaiyani ‡ X X mu {unlegible}

(10) X X X X X X [˚u]ṉ ‡ ṉilattu ‡ ku kiḻa X {unlegible}

(11) X X X X X X X X yu[m ta] ‡ X X X X ‡ X ḻa X X {unlegible}

(12) X X tai ko X [yun] ca ‡ tu X X X ‡ [vai] X X X {unlegible}

(13) ṭai *˚īśvara*ttilla *‡* X X X X ‡ [ṉṉṟu] tiru X {unlegible}

(14) tiruveṅkaṭavāykkā ‡ X X te X ‡ ṟkila p[o]ḻa X X X cci

(15) va [˚ā]trayaṉ ma*hāde ‡* X X X X ‡ nārāyaṇaṉ X X X X

(16) X X ya X ka X la X X X ‡ X X X X ‡ {unlegible}

(17) X X X ṉ paṉ [ti]ru ‡ Xivat ‡ {unlegible}

(18) [ke] X X X ṉeṉ vaṟṟ[ina]l ‡ layāvā/var ‡ {unlegible}

(19) [ta ni]la[m]āvatu ˚iv ‡ vūr mā[n] ‡ {unlegible}

(20) X X ta X X tu ˚irāti X X X X ‡ X X X X ‡ {unlegible}

#48 (#Ph23). a) PIM, goddess shrine; b) on the southern side of the western façade of the sanctuary; begins on the lowest part of the base (*jagati*) and continues above, on the curved part (*kumuda*) of the base; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 395; SII 19, no. 403; SII 32, part 2, no. 194; Tyagarajan (2014: no. 1, 128–129); e) 16th regnal year of Kōpparakesarivarman Uttamacōḻa; f) Uttamacōḻa (*circa* 987 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the next stone on the curved part of the base is also engraved with a 3-lines inscription, but it is a fragment belonging to another inscription.

(1) [*sva*]*sti śrī* kopparakecaripamaki yāṇṭu ˚uttamacoḻakku yānṭu pa

(2) tiṉ ˚āṟāvatu kuṉṟakkūṟatu maṉnuperumpaḻuvūr tirutoṭammuṭaiya

(3) *māha*tevaṟkku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭaṉ maṟavanār

(4) vai˚ita ˚oru nontāviḷakku ˚eriya nicati ˚uḻakku neykku vaitta[[87]](#footnote-88)

(5) [c]āvāmuvā perāṭu 96 ˚ito[ṇ][[88]](#footnote-89)

(6) X ṉ na*ka*ṉ māṟapirāṉ ˚ārācciyil

(7) vom ˚ānnom maṟavaṉeri ˚ū[[ro]]

(8) *heśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This the sixteenth year of Kōpparakesarivarman, the year of Uttamacōḻa. For Mahādeva (*māhatēva* > *mahātēva*) of Tiruttōṭamuṭaiyar (*tirutōṭammuṭaiya > tiruttōṭṭamuṭaiya*) in Maṉṉuperumpaḻuvūr (*maṉnu > maṉṉu*) of Kuṉṟakkūṟṟam (*kuṉṟakkūṟatu* > *kuṉṟakkūṟṟattu*), Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉ placed (*vai ita > vaitta*) for one perpetual lamp (*oru nontāviḷakku*) to burn (*eriya*), placed (*vaitta*) for one *uḻakku* of *ghee* (*neykku*) every day (*nicati*) 96 undying and non-ageing (*cāvāmuvā*) great goats (*perāṭu*). {{With these 96 great goats: i*toṇ*… ?}} in the examination (*ārācciyil*) of Nakaṉ Māṟapirāṉ …, we the villagers (*ūrōm*?) of Maṟavaṉēri will have to … This is under the protection of {{Panmā}}heśvaras.

#49 (#Ph24). a) PIM, goddess shrine; b) on the lowest part of the base (*jagati*) of the western façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 2, 129–130); e) 16th regnal year of Kōpparakesarivarman Uttamacōḻa; f) Uttamacōḻa (*circa* 987 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* || koparake*sa*ripaṉmakku yāṇṭu ˚utamacoḻakku ṟu[[89]](#footnote-90)pati ˚āṟāvatu kuṉṟakūṟṟattu maṉnuppe {plain stone inserted here} ruppaḻuvūr tirutoṭam ˚uṭaiya *maha*teva

(2) ṟkku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭaṉ maṟavaṉanār vaitta nontāviḷakku ˚iraṭunu[k {plain stone inserted here} ku] nicati tevanāḻiya[l] ˚uriy ney ˚aṭuvatāka

(3) vaitta poṉ 30 m ˚ipon muppatin kaḻañcum maṅkalattu kaucikaṉ nakkan ma {plain stone inserted here} ṟapirāṉ ˚ārācciya[l] ˚ippoṉ koṇṭu nica

(4) tam [uri]y ney ˚eṇṇai ˚aṭṭuvit[ā]ka ˚ānnom malainaka*ra*tta cañka*ra*pā X {plain stone inserted here} yom ˚ivai pa*māheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This the sixteenth year of Kōpparakesarivarman Uttamacōḻa. For Mahādeva (*mahatēva* > *mahātēva*) of Tiruttōṭṭamuṭaiyar (*tirutōṭam uṭaiya > tiruttōṭṭamuṭaiya*) in Maṉṉuperumpaḻuvūr (*maṉnu > maṉṉu*) of Kuṉṟakkūṟṟam, Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉ placed (*vaitta*) for two (*iraṭunukku > iraṇṭanukku*) perpetual lamps (*nontāviḷakku*), placed (*vaitta*) 30 [*kaḻañcu*s] of gold (*poṉ*) for the supply (*aṭuvatu āka*) of one *uri* of *ghee* (*ney*) by the *tēvanāḻi* [measure] every day (*nicati*). These thirty *kaḻañcu*s of gold [are] in the examination (*ārācciyal > ārācciyil*? Under the supervision?) of Kaucikaṉ Nakkan Maṟapirāṉ of Maṅkalam. Having taken (*koṇṭu*) this gold (*ippoṉ*), we the Caṅkarapā{{ṭi}}s (oil mongers) of Malainakaram (*malainakaratta > malainakarattu*?) will have to supply (*aṭṭuvitākānnōm*) oil (*eṇṇai*) [for] one *uri* of *ghee* (*ney*) everyday (*nicatam*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#50 (#Ph25; #Ph26). a) PIM, goddess shrine; b) on the lowest part of the base (*jagati*), on the central projection of the western façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 394; SII 13, no. 98; Tyagarajan (2014: no. 3, 130–131); e) 4th regnal year of Kōrājakesarivarman; f) probably Rājarāja I (*circa* 989 A.D.); g) first four lines of the inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* korā*ja*ke*sa*riva*rmma*ṟki yāṇṭu 4 ˚āvatu koṭṭunāḷ irunūṟṟunā[l]iṉāli kuṉṟakkūṟṟattu maṉṉupperu

(2) m paḻuvūr ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyaṉ kaṇṭaṉ maṟavaṉeṉ ˚eṭuppitta *śrī* koyil tiruttoṭṭamuṭaiyār koyal paṭṭuṭaikkāṇiyā

(3) vatellām nāṉ milāṭṭuc ceṉāpuratte ˚irukka ˚ittevarkku *śrī* kā*yya*m ārākiṉṟa kavicikaṉ [n]akkaṉ māṟaṉ iṉakku vantu collat tiru

(4) cciruvaḷantaip paṭṭuṭaiyāṉ ka*śyapakottrā*ttiḷaṅkoti *sū*[*ryya*]ṉukku ˚ittirutoṭṭamuṭaiyār koyil X X[[90]](#footnote-91) kkāṇiyānatellām ca*ndrādi*ttavaṟ nikka[[91]](#footnote-92)

(5) ṉ ˚ikkāṉ[[92]](#footnote-93) ˚ivaṉe *˚anubha*vikkavum viṟakavum ˚oṟṟivaikkavum maṟṟum [[˚e]]

(6) [[ñ]] ceytu kuṭutteṉ ˚ikkā*śya*pakot*tra*ttu ˚iḷaṅkoti *sūyya*ṉukku paḻu

(7) [[ṉ]] ˚ivai ˚u*da*ya *di*vākaraṉ eḻuttu ˚ivai cempiyaṉ maṟaināṭṭuk ke

(8) [[ṭā]]la neṉmalināṭu ḻa[[93]](#footnote-94)kkoṭṭūr taccācāriyaṉ [˚ā]tittaṉ cippātta ‡ ṉṉeṉ[[94]](#footnote-95)

Fortune! Prosperity! This is the 4th year of Kōrājakesarivarman, the current day (*kōṭṭunāḷ*) of 204 days (*iru nūṟṟu nāli ṉāli*). I, Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyaṉ Kaṇṭaṉ Maṟavaṉ of Maṉṉuperumpaḻuvūr in Kuṉṟakkūṟṟam, [about] all (*ellām*) that has become (*āvatu*) the hereditary land right (*kāṇi*) of the Paṭṭuṭai of the temple (*kōyal > kōyil*) of Tiruttōṭṭamuṭaiyār, the holy temple (*śrī kōyil*) which I have caused to build (*eṭuppitta*); while I (*nāṉ*) was staying (*irukka*) in Cēṉāpuram of Milāṭu (*milāṭṭuc cēṉāpurattē*); when Kavicikaṉ Nakkaṉ Māṟaṉ who investigates (*ārākiṉṟa*) the holy service (*śrī kāyyam* > *śrī kāryam*) for this god (*ittēvarkku*), having come to us/me (*iṉakku vantu*), told (*colla*, i.e. informed about this *kāṇi*); to Ilaṅkōti Sūryaṉ of the Kāśyapagotra (*kaśyapakottrāttu*), the Paṭṭuṭaiyāṉ of Tirucciruvaḷantai, I (*ēñ*) have given (*kuṭuttēn*) all (*ellām*) that has become *kāṇi* (*kāṇiyānatu > kāṇiyāvatu*?) … of this temple (*kōyil*) of Tiruttōṭṭamuṭaiyār, as long as the moon and the sun endure (*candrādittavaṟ*), having made (*ceytu*) besides (*maṟṟum*) the mortage (*oṟṟivaikkavum*), the conquering (? *viṟakavum*), and the enjoyment of possession (*anubhavikkavum*) of him (*ivaṉē*) Nikkaṉ Ikkāṉ (a name? *nikkaṉ > nakkaṉ*?); those (*ivai*) are the fruits (*paḻuṉ > paḻaṉ*) for Ilaṅkōti Sūryaṉ of this Kāśyapagotra (*ikkāśyapakottrattu*); those letters (*eḻuttu ivai*) [are those of] Udaya Divākaraṉ; I, Ātittaṉ Cippāttaṉ, Taccācāriyaṉ of Ḻakkoṭṭūr (> *mīkoṭṭūr*?) in the *nāṭu* of Keṭālaneṉmali of Cempiyaṉ Maṟaināṭu.

#51. a) PIM, goddess shrine; b) begins on the northern part of the curved portion (*kumuda*) of the base of the western façade of the sanctuary and continues on the central projection; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 396; Tyagarajan (2014: no. 5, 133–134); e) 15th regnal year of Rājakesarivarman Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottoṅkacōḻatēvar; f) probably Kulottuṅga I (*circa* 1084 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the beginning is missing, confirming that the temple was reconstructed.

(1) [[r]]ā*ja*kecaripanmarāna cakkara[[va]]ttikaḷ *śrī* kolo ‡ toṅka ‡ coḻateva[[ṟ]]ku yāṇṭu patiṉ ˚aiñcāvatu vaṭakarai ˚uttu[ṅ][[ka]]tuṅkavaḷanāṭṭu

(2) yāvatu ˚ivvūr pavitti[[ramā]]ṇikkap pereriyi ‡ [ṉ] ki[ḻ ni] ‡ rnilattu ˚iraṇamukarāmaṉ tūmpukku kiḻakku māṉak kūṟu nilam mukkāṇi nikki ˚ita[[ṉ kiḻa]]kkum teṉpāṟke

(3) vāṇakovaraiya[[ṉ cu]]ttamallaṉ ˚u ‡ ttama ‡ coḻaṉṉāṉ ˚ilaṅke*śvara*ṉeṉ ˚itu pa*nmā*ye*śvara rakṣai*

… This is the fifteen’s year of Rājakesarivarman Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottoṅkacōḻatēvar. … of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu on the northern bank (*vaṭakarai*) … this is (*āvatu*) … the southern [boundary] (*teṉpāṟke*{{*llai*}}) [is] to the east (*kīḻakkum*) of this (*itaṉ*), having removed (*nīkki*) three *kāṇi*s (*mūkkāṇi*) of land (*nilam*) [which are] the eminent (*māṉa* > *māṉam*?) shares (*kūṟu*) [which are] to the east (*kīḻakku*) of the sluice (*tūmpukku*) [named] Iraṇamukarāmaṉ of the wet land (*nīrnilattu*) [which is] under [the irrigation] (*kīḻ*) of the great lake (*peru ēriyiṉ*) [called] Pavittiramāṇikka (lit. the pure, *pavittira*, gem, *māṇikka*) of this village (*ivvūr*) … I, Vāṇakōvaraiyaṉ Cuttamallaṉ Uttamacōḻaṉāṉ Ilaṅkeśvaraṉ. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#52 (#Ph27). a) PIM, goddess shrine; b) on the northern side of the main niche of the western façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 393; Tyagarajan (2014: no. 7, 136–137); e) lost regnal year of Tiripuvaṉa Cakkaravarti{{kaḷ Kulottu}}ṅkacōḻatēvar; f) Kulottuṅga I; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) there is a *meykkīrtti* of Kulottuṅga I from line 1 to line 7; the first four lines are hardly legible, and for the lines 5 to 7, only the first part of the line is legible; in his edition, Tyagarajan supplies the whole *meykkīrtti*, but I do not know if he could read this part of the inscription today no longer visible or if he supplied what was expected.

(1–7) {*meykkīrtti*}

(8) *ma*rāṉa tiripuvaṉa cakkaravarti[[95]](#footnote-96)

(9) ṅkacoḻatevarkku yāṇṭu

(10) vāṉakovaraiyan cuttamalan ˚ut[[96]](#footnote-97)

(11) ṅke[*śva*ran ku][[ṉṟakkūṟṟamāna ˚uttuṅkatuṅkavaḷa]]

(12) nāṭṭu mannum perum paḻurumur tiruttoṟṟamuṭaiya *mahā*

(13) *de*var [k]oyil munpu ˚iṭṭakaiyāl ceytamatuk ku[lai]ya

(14) m vanta tiruvārātanaiyum inṟi ˚iruntaṭattu cakkaravaṟ[[ttikaḷ]]

(15) *śrī* kulottuṅkacoḻa*de*var tirumeni kalliyāṇa [[ti]]rume

(16) niyāka kulottuṅkacoḻa ˚*īśvara*menṟu tirukkaṟṟaḷi [[˚eḻunta]]

(17) [[ruḷivi]][ttu tiruvārātanai][[yum]][[97]](#footnote-98)

(18) ˚*aṣṭaparivārāla*ya to*pura prā*kā*raṅ*kaḷ ceyv[[it]]tā[n]

(19) vāṇakovaraiyan cuttamallan ˚uttamacoḻan [˚ila]

(20) ṅke*śvara*n ||

{*meykkīrtti*}. This is the … year of Tiripuvaṉa Cakkaravarti{{kaḷ Kulottu}}ṅkacōḻatēvar. Vāṉakōvaraiyan Cuttamalan Ut{{tamacōḻa Ila}}ṅkeśvaran; the temple (*kōyil*) of Mahādeva of Tiruttōṟṟamuṭaiya of Maṉṉuperumpaḻuvūr (*mannum perum paḻurumur* > *maṉṉuperumpaḻuvūr*) of Kuṉṟakkūṟṟam alias Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu having stayed (*iruntaṭattu* > *iruntiṭattu*) completely without (*inṟi > iṉṟi*) worship (*vanta tiruvārātanaiyum*) when that which was made (*ceytamatu > ceytatu*) before (*munpu*) with bricks (*iṭṭakaiyāl*) was scattered (*kulaiyam* > *kulaiyum*); for (*āka*) the good fortune (*kalliyāṇa*) of the sacred body (*tirumēni*), the sacred body (*tirumēni*) of Cakkaravarttikaḷ Śrī Kulottuṅkacōḻadevar, [he] having caused to raise (*eḻuntaruḷivittu*) the holy stone temple (*tirukkaṟṟaḷi*) called (*eṉṟu*) Kulottuṅkacōḻa Īśvaram, he has made (*ceyvittāṉ*) the complete worship (*tiruvārātanaiyum*), the eight subordinate temples (*aṣṭaparivārālaya*), the *gopura* (*topura > gopura*) and the compound walls (*prākāraṅkaḷ*), [he], Vāṇakōvaraiyan Cuttamallan Uttamacōḻan Ilaṅkeśvaran.

#53. a) PIM, goddess shrine; b) on the wall of the sanctuary of the western façade, on the southern side of the niche ; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 392; Tyagarajan (2014: no. 8, 137–138); e) 30th regnal year of Cakkaravattikaḷ Śrī Kulottu{{ṅga}}; f) Kulottuṅga I (*circa* 1099 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the beginning of the inscription is missing, but the first two lines we can read are part of the *meykkīrtti* of Kulottuṅga I; this inscription is a fragment inserted into the wall, and the end of the lines are missing.

(1–2) {*meykkīrtti*}

(3) k[[e]]cari[panmarāna] cak[[kara]][vatti]kaḷ *śrī* kulottu

(4) ṟku yāṇṭu 30 ˚āvatu vāṇakova[r]ai X

(5) [n] ˚uttamacoḻanān ˚ilaṅke*śva*ranen [ku]

(6) ˚uttuṅkatuṅkavaḷanāṭṭu mannumpe[ru]

(7) [ku]lottuṅka coḻateva tirumeni ka[l]

(8) yāka nān tirukkaṟṟaḷi ˚eḻuntaruḷivitt[a/u]

(9) X X X ṭaiya X X X X X X X X X X X X X[[98]](#footnote-99)

{*meykkīrtti*} This is the 30th year of …kesarivarman Cakkaravattikaḷ Śrī Kulottu{{ṅka}} … I Vāṇakōvarai{{ya}}n Uttamacōḻanān Ilaṅkeśvaran, [in] Mannumperu{{mpaḻuvūr}} … Ku{{ṉṟakūṟṟam alias}} Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu, I (*nān*) have caused to raise (*eḻuntaruḷivitta*) the stone temple (*tirukkaṟṟaḷi*) for (*āka*) … sacred body (*tirumēni*) of Kulottuṅkacōḻatēva …

#54. a) PIM, goddess shrine; b) on both sides of the niche of the wall of the northern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) lines 1–22 (on the eastern side of the niche): ARE 1924, no. 390; Tyagarajan (2014: no. 9, 138–140); lines 23–31 (on the western side of the niche): ARE 1924, no. 391; Tyagarajan (2014: no. 10, 140–141); e) 32nd regnal year of Kōvirājakesarivarman Tripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kulottuṅkacōḻadevar; f) Kulottuṅga I (*circa* 1101 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) lines 1 to 6 contain the *meykkīrtti* of Kulottuṅga I.

(1–5) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(6) {end of *meykkīrtti*} kovirā*ja*ke[[cari]]pan[[ma]]

(7) rāṉa tripuvanac [[ca]]kkaravattikaḷ *śrī* kulottuṅkacoḻa*de*va

(8) rkku yāṇṭu muppattiraṇṭāvatu tripuvana cakkaravart[ti] ko[ne]

(9) rinmai [[ko]][ṇ]ṭāṉ ˚uttuṅkavaḷanāṭṭu periya paḻuvūril [[˚ilaṅ]]

(10) [kecu]varaṉ [e][[ṭu]]ppitta tiruttoṟṟamāna kulottuṅkacoḻa [[˚*īśva*ramu]]

(11) ṭaiya *mahāde*var tevakanmikaḷukku [[tillaikkuṭiyāna kulottuṅka]]

(12) coḻanallūr kulottuṅkacoḻa˚*īśva*ramuṭaiyārkku [[yāṇṭu muppa]]

(13) ttiraṇṭāvatu mutal tevatānamāka ˚iṭṭu ṉam variyilār ˚eḻuttiṭṭu ˚uḷva

(14) rip pottaka kāṭṭac connom ˚uḷvarippaṭi kaikko[[ḷka ˚eṉṟu tirumantira ˚o]]

(15) lai vaḷava nārāyaṇap pallavaraiyar ˚eḻuttiṉāl yāṇṭu muppa[[tti]]raṇṭāva

(16) tu ṉāḷmuṉnūṟṟorupatināl piracātañ [[ceytaruḷi vanta tirumukappa]]ṭiyam

(17) [[yāṇṭu muppattiraṇṭāvatu tevatāna ˚iṟaiyili ˚iṭṭa paṭikku pura]]

(18) vari paḻuvū[[ri]]l ˚ilaṅkecuvaran ˚eṭuppitta kulottuṅkacoḻa ˚*īśva*ra

(19) m ˚uṭaiyārkku yāṇṭu muppattiraṇṭāvatu mutal ˚antarāyam ˚uḷ

(20) paṭa tevat[[āna]]m ˚iṟaiyili ˚iṭṭa kuṉṟakkū[[99]](#footnote-100)māna ˚uttuṅkatuṅkavaḷa

(21) nāṭṭu ti[[llai]]kuṭiyāna[[100]](#footnote-101)

(22) ṟeṭṭe mu[[m]]māvaraiyināl ˚antarāyam ˚uḷpaṭa māṭai nūṟṟu[[101]](#footnote-102)

(23)[[102]](#footnote-103) [[patteḻe mukkāle mukkāvaraiyum yā]]ṇṭu muppa

(24) [t]tiraṇṭāvatu mutal ˚antarāyamuṭpaṭa tevatāna ˚i

(25) ṟai˚ili ˚iṭṭamaikku nākaṅ ko[[ṟṟa ˚eḻut]]tinālum ciṟṟā

(26) [[mūr uṭaiyāṉ ˚eḻuttiṉālum kaṅkaikoṇṭacoḻa mūventave]]

(27) ḷār ˚eḻuttinālum puravu[vari ti]ṇaikkaḷattu mukave[[ṭṭi na]]

(28) llāṟṟūr uṭaiyān ˚eḻuttinālum [pura]vuvari[tti]ṇaik

(29) kaḷattu mukaveṭṭi veḷḷūr uṭaiyār ˚eḻuttinālum

(30) puravu vari tiṇaikkaḷa nāyakam ˚iḷaṅkārikuṭaiyār ˚eḻutti

(31) nālum vanta ˚uḷvarippaṭiyum || pan*mā*ye*śva*ra ra*kṣai*

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*}. This is the thirty-second year of Kōvirājakesarivarman Tripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kulottuṅkacōḻadevar; Tripuvana Cakkaravarti Konerinmai Kōṇṭāṉ; for the temple officiers (*tēvakanmikaḷukku*) of Mahādeva of Kulottuṅkacōḻa Īśvaramuṭaiya alias Tiruttōṟṟam which was built (*eṭupitta*) by Ilaṅkecuvaraṉ in the big (*periya*) Paḻuvūr (*paḻuvūril*) of Uttuṅkavaḷanāṭu; for Kulottuṅkacōḻa Īśvaramuṭai of Kulottuṅkacōḻanallūr alias Tillaikkuṭi; from (*mutal*) the thirty-second year (*yāṇṭu muppattiraṇṭāvatu*), having placed (*iṭṭu*) as (*āka*) *devadāna*, we (*ṉam > nam*) the tax collectors (*variyilār*) have placed (*iṭṭu*) the writing (*eḻuttu*) [i.e. entered in the register], in order to show (*kāṭṭa*) the book [i.e. register] (*pottaka*) of the local tax (*uḷvari*), [we] said (*connōm*): “you undertake (*kaikkoḷka*) as per (*paṭi*) the book of the local taxes (*uḷvari*)” (*eṉṟu*); by the writting (*eḻuttiṉāl*) of Vaḷavan Nārāyaṇa Pallavaraiyar of the royal order (*tirumantira*) on palm-leaf (*ōlai*), [in] the thirty-second year and three hundred and ten days (*nāḷ*), the royal order (*tirumukappaṭiyam*) has come (*vanta*), having graciously granted (*piracātam-ceytu-aruḷi*); this is the thirty-second year, for the Kulottuṅkacōḻa Īśvaramuṭaiyār built (*eṭupiṭṭa*) by Ilaṅkecuvaran in Paḻuvūr (*paḻuvūril*), the tax officier (*puravari* > *puravuvari*),[[103]](#footnote-104) as per the copy (*paṭikku*) which granted (*iṭṭa*) the tax-exempted (*iṟaiyili*) *devadāna*; from (*mutal*) the thirty-second year, … alias Tillaikuṭi of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟam granted (*iṭṭa*) an exemption of tax (*iṟaiyili*) for the *devadāna* including (*uḷpaṭa*) *antarāyam* (tax levied by the local bodies); with … eight (*eṭṭe*) and three *mā*s and a half (*mūmāvaraiyināl*), the gold coins (*māṭai*) including (*uḷpaṭa*) the *antarāyam* [for an amount of] hundred and seventeen and three quarters (*mukkālē*), three quarters and a half (*mukkāvaraiyum*); from (*mutal*) the thirty-second year, for the establishment (*iṭṭamaikku*?) of the tax-free (*iṟaiyili*) *devadāna*, including the *antarāyam*, this is the signature (*eḻuttinālum*) of Nākaṅkōṟṟa, this is the signature (*eḻuttinālum*) of the lord (*uṭaiyāṉ*) of Ciṟṟāmūr, this is the signature (*eḻuttinālum*) of Kaṅkaikoṇṭacōḻa Mūvēntaveḷār, this is the signature (*eḻuttinālum*) of the lord (*uṭaiyāṉ*) of Nallūr, the official (*mukaveṭṭi*), accountant of the revenue department (*puravuvari tiṇaikaḷam*), this is the signature (*eḻuttinālum*) of the lord (*uṭaiyār*) of Veḷḷūr, the official (*mukaveṭṭi*), accountant of the revenue department, this is the signature (*eḻuttinālum*) of the lord (*uṭaiyāṉ*) of Ilaṅkāri, the official (*nāyakam*), accountant of the revenue department, according to (*paṭiyum*) the local tax (*uḷvari*) which has come (*vanta*). This is under the proctection of the Panmāheśvaras.

#55. a) PIM, goddess shrine; b) on the curved part of the base (*kumuda*) of the eastern and northern façades; starts on the eastern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 389; Tyagarajan (2014: no. 6, 134–135); e) lost; f) Kulottuṅga I; g) inscription not read with anyone; h) the first line is the beginning of the *meykkīrtti* of Kulottuṅga I; the end of the inscription is missing and I could make a translation line by line only; there is a fragment a little further on the same base, which may have belonged to this inscription, but it cannot be connected to the part we read.

(1) *svasti śrī* {*meykkīrtti*} {end of the line missing}

(2) kuṉṟakkūṟṟattu maṉṉupperumpaḻuvūrt tiru ‡ [t]toṟṟamuṭaiya *mahāde*vaṟku vāṇakovaraiyaṉ cuttamallaṉ [˚u] ‡ tta[[maco]] ‡ ḻaṉāṉ ˚ilaṅke*śva*ra[n]eṉ ˚i[ttevaṟ]kku tirucceṉṉa[[ṭai]][p] puṟamāka pūmi ceytu kuṭutta paric[[ā]] ‡ [vatu ˚ippa] ‡ ḻuvūr naka[[ra]]ttār iṭai [[nā]][ṉ] mukkaḻai[ñ] {end of the line missing}

(3) [[llai]] ma*hā*tevi viṇṇakar āḻvār nilattukku vaṭak ‡ kum vaṭapāṟkellai ˚iraṇamukarāmaṉ vāykkālukku teṟkum kiḻakku cuttamali va ‡ [ti]kku me ‡ ṟkum ˚āka nāṉkellaikkum ˚uṭpaṭṭa nilam ˚orumā ˚iṉṉilam ˚orumāvum tirutti ˚itevaṟkku ‡ [tiruppa] ‡ ṭimāṟṟukku [t]evatānamāka ca {end of the line missing}

Line 1: Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*} …

Line 2: For Mahādeva of the Tiruttōṟṟamuṭaiya in Maṉṉupperumpaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, I, Vāṇakōvaraiyaṉ Cuttamallaṉ Uttamacōḻaṉāṉ Ilaṅkeśvaran, having made (*ceytu*) the land (*pūmi*) as (*āka*) cultivable land (*puṟam*) for the daily expenditures of the holy service (*tirucceṉṉaṭai*) for this god (*ittēvaṟkku*), gave (*kuṭutta*); that is (*āvatu*) the manner (*paricu*); I (*nāṉ*?) of the Nagarattārs (*nakarattār* *iṭai*) of this Paḻuvūr (*ipaḻuvūr*), three (*mū*) *kaḻañ*{{*cu*}}s …

Line 3: the … boundary ({{*e*}}*llai*, probably the southern boundary) is to the north (*vaṭakkum*) of the land (*nilattukku*) of Mahādevi Viṇṇakar Āḻvār; the northern boundary (*vaṭapāṟkellai*) is to the south (*teṟkum*) of the water channel (*vāykkālukku*) Iraṇamukarāmaṉ and to the west (*mēṟkum*) of the Cuttamali channel (*vatikku*) to the east (*kiḻakku* = a mistake for kīḻpāṟkellai that we expect here?); thus (*āka*) [are] the four boundaries (*nāṉkellaikkum*) of the one *mā* (*orumā*) of land (*nilam*) which falls within (*uṭpaṭṭa*); having renovated (*tirutti*) this one *mā* (*orumāvum*) of land (*innilam*), as (*āka*) *devadāna* for articles of offerings (*tiruppaṭimāṟṟukku*) for this god (*ittēvaṟkku*) …

#56. a) PIM, goddess shrine; b) on the wall of the eastern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 4, 132–133); e) 10th regnal year of Kulottuṅkacōḻatēvar; f) probably Kulottuṅga I; g) inscription not read with anyone; h) this façade of the *ardha-maṇḍapa* is today accessible only through a locked room which was built after the rebuilding of the goddess shrine; Tyagarajan located it wrongly.

(1) *śrī* kulottuṅka [[coḻa]]

(2) [[teva]][ṟku yā]ṇṭu 10 vatu

(3) [[ X X pūrvapa*kṣa*ttu X ˚a]]

(4) [[*ṣ*ṭami]]yu[[n]] tiṅkaṭ[[kiḻamaiyum ca]]

(5) t[[ai]]yamumāna ˚iṉ[ṟu va]ṭakarai kuṉṟa

(6) k[ū]ṟṟamāṉa ˚uttuṅkatuṅka[vaḷa]nāṭṭu

(7) pperiyapaḻuvūr ˚uṭaiyār *śrī*ka[ṇ]ṭi[[*śva*]]

(8) *ra*muṭaiyār koyil [˚ā]ticaṇṭe[*śva*]*ra* [*śāsa*]

(9) nam ˚ikkoyil tāṉattomum *śrī*mā

(10) *heśvara*rum ˚innāṭu piṭitta mutali

(11) [ka]ḷ ciṟaikkāvuṭaiyār pañcavarāyar [[vā]]

(12) [[y]] keḻviyāl caṇṭe*śvara* tevar ˚āt[e*śa*]

(13) ttāl ˚ivvūr ˚uṭaiyār tiruttoṟṟamu

(14) ṭaiyār koyalil tirunā X X X X X[[104]](#footnote-105)

(15) varai ˚eḻuntaruḷivitta ˚ivvūr ve

This is the 10th year of Śrī Kulottuṅkacōḻatēvar. Today (*iṉṟu*) alias (*āṉa*) Tiṅkaḷkiḻamai (Monday) and Cataiyam, on the *aṣṭami* of … the first half of the lunar month (*pūrvapakṣam*), [this is] the order (*śāsanam*) of Āticaṇḍeśvara of the temple (*kōyil*) of Śrī Kaṇṭīśvaramuṭaiyār, the Lord (*uṭaiyār*) of big Paḻuvūr (*periyappaḻuvūr*) of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟam on the northern bank (*vaṭakarai*); we the executors of temple endowments (*tāṉattōmum*) of this temple (*ikkōyil*) and the Śrī Māheśvarars, upon the request (*kēḻviyāl > kēḷviyāl*) of Pañcavarāyar (the five kings?), Lords (*uṭaiyār*) of Ciṟaikkā, chieftains (*mutalikaḷ*) who conquered (*piṭitta*) this country (*innāṭu*), by the command (*ātēcattāl*) of Caṇḍeśvara Tēvar, have caused to raise (*eḻuntaruḷivitta*) *tirunā…varai* in the temple (*kōyalil > kōyilil*) of Tiruttōṟṟamuṭaiyār, the lord (*uṭaiyār*) of this town (*ivvūr*), … of this town (*ivvūr*) …

#57. a) PIM, goddess shrine; b) on the southernmost wall section of the eastern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 4, 132–133), published in continuation of the previous one (#56); e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) this façade of the *ardha-maṇḍapa* is today accessible only through a locked room which was built after the rebuilding of the goddess shrine; Tyagarajan located it wrongly; this inscription is a fragment, on a stone reused for building the shrine.

(1) ttuṅkacoḻa [*˚īśva*][[ramu]]

(2) ṭaiyār koyilil taṭa

(3) veṇmali kaṇavati [˚i]

(4) la[ṅ]kecuvara ˚ācāriyanā

(5) na kaṇavati ˚irācanukku kuṭu[[t]]

(6) ten ˚ivaṉaiviṭṭe ta

… I gave (*kuṭuttēn*) to Kaṇavati Irācan alias Kaṇavati Ilaṅkecuvara Ācāriyan of Taṭaveṇmali in the temple (*kōyilil*) of {{Kulo}}ttuṅkacōḻa Īśvaramuṭaiyār …

#58. a) PIM, goddess shrine; b) inside the *mahā*-*maṇḍapa* at the entrance, a *dvārapalī* has been built in front; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 8, 146–147); e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) this inscription may be a fragment.

(1) [pa]ṇik[ka] ˚eḻut[i]nen tirukko[[yil karaṇa]]ttān paḻuvūr uṭai

(2) [yān cirāḷa]n āyirattirun[[ūṟṟuvan]] neḻuttu

I have written (*eḻutinēn* > *eḻuttinēn*) to order (*paṇikka*); the writing (*eḻuttu*) of he of the thousand two hundred (*āyiratt-iru-nūṟṟuvan*) Cirāḷan, lord (*uṭaiyān*) of Paḻuvūr, the accountant (*karaṇattān*) of the holy temple (*tirukkōyil*)

#59. a) PIM, main shrine; b) above the base of the small *maṇḍapa* of the southern entrance to the main shrine; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 400; Tyagarajan (2014: no. 9, 125–126); e) regnal year lost of Tiripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar; f) probably Kulottuṅga I; g) inscription not read with anyone; h) the eastern part of the inscription is missing, and I thus propose a translation line by line.

(1) [[*svasti* [//] *śrī* tiripuvanac cakkaravattikaḷ]] *śrī* kolottu[[ṅka]]coḻa[tevaṟku y][[ā]] {end of the line missing}

(2) [kaṅkai] ‡ [[ko]][ṇṭa]coḻapurattu[[p p]]irān ˚akapparivārattu kaikko[[ḷa]] {end of the line missing}

(3) [ṭa*˚ī*]*śva ‡* [[ramuṭai]]yār ko[yili]l taḷiyilāṉ vāḻavantā[ḷ] {end of the line missing}

(4) [˚ā]ta[c]iṟi ‡ [[yāṉe]]n ˚eṭuppitta [[co]][pā]nam ||

Line 1: Fortune! Prosperity! {{This is the}} … year of Tiripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar …

Line 2: … Kaikkōḷa of the inner (*aka*) suite (*parivārattu*) of the Lord (*pirān*) of Kaṅkaikoṇṭacōḻapuram …

Line 3: In the temple (*kōyilil*) of … Īśvaramuṭaiyār, Taḷiyilāṉ Vāḻavantāḷ …

Line 4: … I, Ātaciṟiyāṉ, have built (*eṭupitta*) the stairs (*cōpānam > cōpāṉam*)

#60. a) PIM; b) on the northern wall (outer side) of the first *maṇḍapa* when we enter, near the well; on the eastern side of the group of three inscriptions; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 12, 149 [fragment 1]); e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) fragment; the last line is intriguing: *śrī uttamacōḻatēvarai tiruvayiṟu vā* is the beginning of the formula which refers to Cempiyaṉ Mahādevī = *śrī uttamacōḻatēvarai tiruvayiṟu vāytta pirāṭṭiyār* (for other variants, see Cane 2017: 122). Unfortunately, we can no longer read it, and there is no estampage because it was not noticed in the AREs. Although it is impossible to verify, the few letters that we can still guess today do match the edition of Tyagarajan. May it be the beginning of another inscription which was engraved in continuation? Or a part of the same inscription which refers to different donations?

(1) k kīḻ nīrnilam tiruveṅkaṭavāykkāl vaṭaciṟakil [˚i]ṭaiva

(2) maṅkalattu yi[rā] *tri* X [tāṉa]tattaṉ māme[[ṟūr]] nilattu

(3) ḷḷa ˚aṭa[m]āna nilattukku [[kiḻakkuv]] vaṭapāṟkellai [[cūṟ]]

(4) koṇṭa vilaip poruḷ tippokku[c ce]mpoṉ kācu [[ni]]

(5) llil veṭṭuvittu[k ku]ṭutte nākapi[rāṉ] mā[[ṟaṉeṉ me]]

(6) muṭaiya *maha*[[tevaṟku śrī ˚uttamacoḻatevarai tiruvayiṟu vā]]

Lines 1-3: description of a land;

Line 4: mention of gold and money;

Line 5: having caused to engrave (*veṭṭuvittu*), I have given (*kuṭuttēn*), I Nākapiraṉ Māṟanēṉ;

Line 6: for Mahādeva (*mahadeva* > *mahādeva*) of …muṭaiya, Śrī Uttamacōḻatēvarai … sacred womb (*tiruvayiṟu*)

#61. a) PIM; b) on the northern wall (outer side) of the first *maṇḍapa* when we enter, near the well; in the middle of the group of three inscriptions; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 12, 149 [fragment 2]); e) regnal year lost of Tripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī {{Kulottuṅka}}; f) probably Kulottuṅga I; g) inscription not read with anyone; h) fragment, placed upside down.

(1) [[ma]]rāna t[i]r[i]puvanac cakkaravatt[ikaḷ] *śrī*

(2) ti[[nnāṟā]]vatu kunṟakkūṟṟamāna ˚uttoṅka

(3) [[ṭa]] ˚iccuramuṭaiyār koyilil kāṇi ˚uṭaiya civa

(4) [˚u]ḷḷi[tā]rum nāṭṭān cokkanāna tillai[nā]yaka

(5) [[ṭā]]n tiricciṟṟampalamuṭaiyān panmāye[ccu]

(6) [[v]]āṇan parameccura paṭṭan ˚uḷḷiṭṭārum muppa

Line 1: name of the king: Tirupuvana Cakkaravattikaḷ Śrī …

Line 2: number ending with six (*pattinnāṟāvatu*? *mūpattinnāṟāvatu*?) for the regnal year. … Uttoṅka{{toṅgavaḷanāṭu}} alias Kuṉṟakkūṟṟam …

Line 3: Civa…, lord (*uṭaiya*) of the hereditary land right (*kāṇi*) in the temple (*kōyilil*) of … Iccuramuṭaiyār

Line 4: including (*uḷḷitārum*) …, Nāṭṭan Cokkan alias the chief (*nāyaka*) of Tillai …

Line 5: …ṭan, lord (*uṭaiyān*) of Tirucciṟṟampalam (Cidambaram), Panmāheśvara …

Line 6: including (*uḷḷiṭṭārum*) …vāṇan Paraceccura Paṭṭan, …

#62. a) PIM, shrine of Caṇḍeśa; b) on the upper part of the base (*pattika*) of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) Tyagarajan (2014: no. 15, 152 [fragment 1]); e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) fragment; the first two lines are today covered with cement; there is a photograph (without legend) at the end of Tyagarajan (2014), which I think corresponds to this inscription; with it, I could confirm his reading, although with some difference (he reads *śrī kaṇṭa īśvara* while I read *śrī* *kantāśva*).

(1) [[rkkiya maramum maṟṟum kīḻ nokkiya

(2) ppaḷḷippaṭai *śrī* *kantāśva*]]

(3) [[cu]]ṭṭivanta ˚iṟai *si*t*dh*āya

(4) [[ku]]tirai neyyum pitānāḻi[[yum]]

Line 1: … *nōkkiya* (= which saw?) + *kīḻ* (=east/under) + *maṟṟum* (besides) + *maramum* (all the trees?) …

Line 2: … Śrī Kantāśvara Paḷḷipaṭai …

Line 3: … which has come (*vanta*) + tax (*iṟai*) + *sitdhāya*? …

Line 4: about some amount of *ghee*

#63. a) PIM, shrine of Caṇḍeśa; b) the eastern wall; c) not personally located; d) Tyagarajan (2014: no. 14, 150–151); e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) fragment; I could not find this inscription and I thus give the edition of Tyagarajan.

(1) ˚āṇṭār tiruveṇṇainalluruṭaiyāṉ

(2) *ja*yataraṉ terinta kaikoḷarukkuk kottu

(3) varkaḷum kūṟuceyvārkaḷum niyamattomum ku

(4) paṭavarum mayil veṭṭaikkāṟarum ˚ivvaṉaivom

(5) ṅkaḷ maṭappuṟamākak kuṭutta nilamāvatu kīḻpāṟkellai

Line 1: … the lord (*uṭaiyāṉ*) of Tiruveṇṇainallūr …

Line 2: … to the Kaikkōḷar (*kaikoḷarukku*) who knew (*terinta*? Probably for *teṟinta*, to destroy) Jayataraṉ (a name of a person or of a place?) …

Line 3: … the officers who apportion (*kūṟuceyvārkaḷum*) and we of the religious duty (*niyamattōmum*) …

Line 5: … this is the land (*nilamāvatu*) that was given (*kuṭutta*) as (*āka*) cultivable land (*puṟam*) to the *maṭam* (*maṭa*) of …: the eastern side boundary (*kīḻpāṟkellai*) …

#64. a) PIM, compound wall; b) on a stone inserted in the compound wall, on the northern side; c) personally located and read in situ; d) ARE 1924, no. 401; Tyagarajan (2014: no. 8, 124–125); e) 24th regnal year of Śrī Virājarājakesarivarman alias Śrī Rājarājatēvar; f) Rājarāja I (*circa* 1009 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) lines 1 to 7 contain the *meykkīrtti* of Rājarāja I.

(1–5) *svasti srī* {*meykkīrtti*}

(6) {*meykkīrtti*} *śrī* [[virā]]*ja*rā*ja*ke[[carivarm]]

(7) [[marā]]kiya *śrī* rā*ja*rā*ja*tevarkku yāṇṭu ˚i[ru]pattu nalāvatu[p pa]ḻuvūrp pakai[[vi]]

(8) [[ṭai]] [*˚īśva*rattu] *mahā*[*d*]evar pa[ḻu]vūr nakka[r]eṉṉumtirunā[[mam u]]ṭaiya *mahā*

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*} This is the twenty fourth year of Śrī Vīrājarājakesarivarman who has become (*ākiya*) Śrī Rājarājatēvar. Mahādeva of the Lord (*īśvarattu*) [of] Pakaiviṭai in Paḻuvūr, the Lord (*uṭaiya*) of the sacred name (*tirunāmam*) called Paḻuvūr Nakkar …

#65. a) PIM, compound wall; b) on a stone inserted in the compound wall, on the northern side; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) too fragmentary to propose a translation; may be connected to #66.

(1) {unlegible}

(2) yāṉ muttaṉ [korai] cirāḷḷai paṭa X

(3) ṭṭamāṭṭātu ˚avaṉ taṅkaḷ nā[lu] X X

(4) X [ṉ]c cātti ˚avaṉukku ˚āka ˚aṇitiraṉ colai X

(5) X lum ˚eriya vaitta nontāviḷakku ˚oṉ[ṟu]

(6) X ṇūṟu toṇṇūṟum ˚ivai paṉmā X

#66. a) PIM, compound wall; b) on a stone inserted in the compound wall, on the northern side; c) I could not locate the inscription; d) Tyagarajan (2014: 6, 145–146 [fragment 4]); e) lost; f) lost; g) inscription not read with anyone; h) I give here the edition of Tyagarajan;[[105]](#footnote-106) this fragment may be connected to #65.

(1) ṭaiyārkku ˚ippaḻuvūr ˚irukkum

(2) maṉṟāṭi ˚aṇitīraṉcolai ˚a

(3) kola koṉṟa muttaṉai kāri

(4) ˚aṇitīraṉcolai korai cīrāḷ

(5) tevarkku cantirātittavaṟ ˚iravum

(6) vaitta cāvāmūvāp perāṭu

(7) … *śva*ra ra*kṣai* ||

If we put the two fragments (#65 & #66) together we have the following text, for which I propose a tentative translation (it may refer to a donation of goat for a lamp for someone who died):

{nothing} ‡ (1) ṭaiyārkku ˚ippaḻuvūr ˚irukkum

(1) {unlegible} ‡ (2) maṉṟāṭi ˚aṇitiraṉ colai ˚a

(2) yāṉ muttaṉ [korai] cirāḷḷai paṭa X ‡ (3) kola koṉṟa muttaṉai kāri

(3) ṭṭamāṭṭātu ˚avaṉ taṅkaḷ nā[lu] X X ‡ (4) ˚aṇitiraṉ colai korai cirāḷ

(4) X [ṉ]c cātti ˚avaṉukku ˚āka ˚aṇitiraṉ colai X ‡ (5) tevarkku cantirātittavaṟ ˚iravum

(5) X lum ˚eriya vaitta nontāviḷakku ˚oṉ[ṟu] ‡ (6) vaitta cāvāmūvāp perāṭu

(6) X ṇūṟu toṇṇūṟum ˚ivai paṉmā X ‡ (7) … *śva*ra ra*kṣai* ||

… for the Lord (…*ṭaiyārkku*) … the shepherd (*maṉṟāṭi*) Aṇitiraṉ Cōlai Muttaṉ Korai Cirāḷḷai (?) … who resides (*irukkum*) in this Paḻuvūr … was killed (? *paṭa*{{*k*}}*ola koṉṟa*) … Aṇitiraṉ Cōlai … to him (*avaṉukku*), on behalf of (*cātti*) … to the god (*tēvarkku*), as long as the sun and the moon endure, night (*iravum*) and day (*pakalum*), gave (*vaitta*) to burn (*eriya*); he gave (*vaitta*) for one perpetual lamp (*nontāviḷakku oṉṟu*) ninety (*toṇṇūṟum*) undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*). They (*ivai*) are under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#67 (Figure 20). a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the eastern side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 221; e) 29th regnal year of *Mati*{{*rai koṇṭa* Kōpparakesarivarman}}; f) Parāntaka I (*circa* 936 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* mati {broken}

(2) ṇṭu 29 X X tu [ku] X X {broken}

(3) ḻuvūrt tiru[vala]ntuṟai X X {broken}

(4) ttu *brahmade*[ya] X X X X X X X {broken}

(5) *candrāditya* X X X X X X XX

(6) ḷakkiṉukkuc cāvā [mu] {broken}

Fortune! Prosperity! [This is] the 29th year of {{Kōpparakesarivarman who has taken}} Madu{{rai}}. … Tiruvalantuṟai … of {{Ciṟupa}}ḻuvūr … a *brahmadeya* of … as long as the sun and the moon endure … undying and non-ageing great goats (*cāvām*{{*ūvāpperāṭu*}}) for a lamp ({{*vi*}}*ḷakkiṉukku*) …

#68 (Figures 19, 20). a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the eastern side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 220; e) 33rd regnal year of a king whose title is lost; f) probably Parāntaka I (*circa* 940 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) although there does not seem to be enough space for the full title *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman to have been engraved, I suppose that the Cōḻa king whose regnal year is mentioned is Parāntaka I because the script is similar to #67, assigned to this king.

(1) *svasti śrī* {broken} *sa*ripa*nma*ṟku yāṇṭu

(2) 33 ˚ā X X kuṉṟa[kkuṟ X X]tu X X X X ci

(3) ṟupaḻuvūrt ti X vālantu[ṟ]ai [*ma*]*hā*[*de*] X X X nā

(4) ṭṭuc ci[ṟṟak] X y uṭ[ai]yāṉ vicc[i]yaṉ X X X X X X vi

(5) ṭepper[[106]](#footnote-107) X ya X *ca* X *di*[*t*]ya X X X X X X X X

(6) me ˚eriya vait X [no] X tāvi[ḷakku] X X X X X X X X X X

(7) vāmūvāpperā X vaitta ˚āṭu toṇ {broken}

(8) ḷakkeriya vai[t] {broken} kku ˚oṉ {broken}

(9) ˚ivviḷa[kkiṉu] X X X X X X kkaḻa*ñyu* *śvara*r *ra* X*ai*

Fortune! Prosperity! This is the 33rd year of …sarivarman. {{For}} Mahāde{{va}} of Ti{{ru}}vālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, … of Kuṉṟakkū{{ṟṟam}}, the Lord (*uṭaiyāṉ*) of Ciṟṟa… of …nāṭu, Vicciyaṉ …, gave (*vait*{{*ta*}}) to burn (*eriya*) …, as long as the sun and the moon endure (*ca*{{*ntrā*}}*ditya*{{*val*}}), a perpetual lamp (*no*{{*n*}}*tāviḷakku*); he gave (*vaitta*) undying and non-ageing great goats ({{*cā*}}*vāmūvāpperā*{{*ṭu*}}); … goats (*āṭu*) were given (*vaitta*) to burn (*eriya*) a perpetual lamp ({{*nontāvi*}}*ḷakku*); … for this lamp (*ivviḷakkiṉu*{{*kku*}}) … *kaḻañcu*s (*kaḻañyu* > *kaḻañcu*) … under the protection (*ra*{{*kṣ*}}*ai*) of the {{Panmāhe}}śvarar.[[107]](#footnote-108)

#69 (Figure 18). a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the western side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 222; SII 19, no. 109; e) 4th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) because of the script similar to #67 and #68, I agree with Tyagarajan (2014: 49) who assigns it to Parāntaka I (911 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the edition of SII comprises only 6 lines.

(1) [*sva*]*sti śrī* kopparakecaripaṉmaṟku yā[[ṇ]]ṭu nāṉkā

(2) [[va]]tu ˚ivvāṇṭ[ai] X X X X X X [[pirama]]teyam ci

(3) [[ṟupaḻu]]vūr maravaṉ ˚*ī*[*śva*ra*gṛha*][[t]] X X X X veṭṭarai

(4) X X X X X X [te]viyār [ke] X X X X varaiyar makaḷā

(5) [r] X X X {broken} X X [[kalu]]m ˚oru nantāviḷak

(6) ku X X {broken} X X X X [bhaiya] X [nai]vva[[108]](#footnote-109)

(7) {line unlegible} [m]

(8) {line unlegible}

(9) tiruva {mostly broken}

(9) *bhai* {mostly broken}

(10) nila {mostly broken}

(11) ḻañc {mostly broken}

Fortune! Prosperity! This is the 4th year of Kōpparakesarivarman. … of the shrine (*gṛhat*{{*tu*}}) of the Lord (*īśvara*) [of] Maṟavaṉ in Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* …, the queen (*tēviyār*) of … {{Paḻu}}vēṭṭaraiyar, daughter of (*makaḷār*) …varaiyar, … one perpetual lamp (*oru nantāviḷakku* > *nontāviḷakku*) … Tiruv{{ālantuṟai}} … {{Sa}}bhai … land (*nila*{{*m*}}) … {{*ka*}}*ḻañc*{{*u*}} … {besides her donation to the Maṟanīśvara, the queen may also give to the Tiruvālantuṟai temple}.

#70 (Figure 19). a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the eastern side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the southern façade of the sanctuary, below #68; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) lost regnal year of a Kōppara{{kesarivarman}}; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone.

(1) koppara X X X X X X X X [ku] yā {broken} vatu kuṉṟakkūṟṟattu ciṟupaḻu {broken}

(2) [maṟaṉi] X X X X X X X [ṟā]ṭi t[u]ṭakkaṉ virāna X X

(3) tti[ṉe]vi X X X X X X X ˚eḻu ˚eḻināla ney ˚e X

(3) nāḻi X ṉ X X X X *śva* X X X

This is the year … of Kōppara{{kesarivarman}}. … Maṟaṉī{{śvara}} of Ciṟupaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam … the shepherd ({{*maṉ*}}*ṟāṭi*) Tuṭakkaṉ Vīrāna…, … seven (*eḻu*) seven *nāḻi*s (? *eḻiṉāla* > *eḻunāḻi*) of *ghee* (*ney*) …

#71. a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the lower part of the northern side of the main niche of the western façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 219-A; SII 19, no. 211-A; e) 8th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone; h) inscription unfinished; this is the same beginning than #74, and I assume that the text it was about to record was the same.

(1) kopparake*sa*ripa[ṉma]kku yāṇṭu 8 ˚āvatu vaṭakarai miṟaikkūṟṟattu *brahmade*yam [ti]ru[[109]](#footnote-110)

(2) lūr vārakkiyaṉ ˚iravi vaṭukaṉṉu ˚ivaṉ [ṟa]mpi ˚iravi tattaṉum ˚ivviruv[o][[110]](#footnote-111)

(3) kuṉṟakūṟṟattu *brahmade*yamc ciṟupaḻuvūr ma[ṟa]

This is the 8th year of Kōpparakesarivarman. We two (*ivviruvō*{{*m*}}), Vārakkiyaṉ Iravi Vaṭukaṉ and his younger brother (*ivaṉ ṟampi >* *ivaṉ tampi*) Iravi Tattaṉ, of Tiru{{nal}}lūr, a *brahmadeya* of Miṟaikkūṟṟam on the northern bank, … Maṟava{{ṉīśvara}} of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam …

#72 (#Ph97). a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the southern side of the main niche of the western façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 219; SII 19, no. 237; SII 32, part 2, no. 59; e) 9th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 980 A.D.); g) first four lines of the inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kopparakecariva*ṉma*kku yāṇṭu 9 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ṉā[[111]](#footnote-112)

(2) ciṟupaḻuvūr maṟavani*śvagṛiha*ttu *mahāde*varkku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar maṟavaṉ kaṇṭanār māma

(3) ṭikaḷ maḻavar koṅkaṇi cenninampiyār vaitta viḷakku ˚oṉṟu ˚itanukku nilamāvatu ciṟupaḻuvūrc

(4) cāvānti māṟaṉ māṟaṉeṉ maṟavani*śvara*ttu *caṇḍeśvara pa*ṭararkku viṟṟukkuṭutta nilañ ceṅkkuḷattiṉ tūm

(5) piṉ kiḻ kiḻkkaḻaṉip peruvāykkāliṉ vaṭavāykkāl nāṉ viṟṟukku[[ṭutta]] nilatuk[[ku]]

(6) k[[i]]ḻpāṟkkellai toḻūrp pālā*śrī*ya[[n]] *bha*[[*ṭṭa*]]nnakkan nārāyaṇanum tamp[i]mār nilattukkum ciṟu

(7) paḻuvūrc cāvānti *haṣṭa*n ˚iravi *mahāyeśva*ran anu*bha*[vi]kkinṟa ni[[lat]]tukku mekkum tenpāṟkkellai peruvāykkālukku

(8) vaṭakkum melpāṟkkellai terpoku [˚o]ḻukkaikkuk kiḻakkum va[[ṭapā]]ṟkkellai ˚eḻumā vāykkālukkut teṟkkum ˚ivvicai

(9) tta perunānkellaiyilk kiṇaṟu ˚uḷpaṭa ˚irumāvaraic caiyyum X X X X X X nen ˚icca*ṇḍeśva*ra *pa*ṭararkku viṟṟu koṇṭa pon 1[5] <g type="kaḻañcu"/> [[viṟṟu]]

(10) ˚icca*ṇḍeśvara pa*ṭārar ˚iṭaiye ˚innilam ˚irumāvaraic caiyyum 15 <g type="kaḻañcu"/> poṉ kuṭuttuk koṇṭu ˚itanil pokam nicati ˚uḻa

(11) [kku] ney nontāviḷakku ˚erippataṟkku vaiytten maḻavan ko[[ṅ]]kaṇi ce[[ntina]]mpiyen ˚itu *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 9th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of the shrine (*gṛihattu* > *gṛhattu*) of the Lord (*īśva* > *īśvara*) [of] Maṟavan in Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, the Koṅkaṇi Maḻavar Cenninampiyār, maternal uncle (*māmaṭikaḷ* > *māmaṉ aṭikaḷ*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭanār, gave (*vaitta*) one lamp (*viḷakku oṉṟu*); for this (*itanukku*), as land (*nilamāvatu*), I Cāvānti Māṟaṉ Māṟaṉ of Ciṟupaḻuvūr, having sold (*viṟṟu*) to Caṇḍeśvara Paṭārar (*caṇḍeśvara paṭararkku*) of Maṟavanīśvara (*maṟavaniśvarattu*), I gave (*kuṭutta*) the land (*nilañ*); for this land (*nilattukku*) which I have given (*nāṉ kuṭutta*), having sold, to the northern water channel (*vaṭavāykkāl*) of the great water channel (*peruvāykkāliṉ*) on the lower field (*kīḻk-kaḻaṉi*) under [the irrigation of] (*kīḻ*) of the sluice (*tūmpiṉ*) of the pure tank (*ceṅkkuḷattiṉ*), the eastern boundary (*kīḻpāṟkkellai*) [is] to the west (*mēkkum* > *mēṟkkum*) of the land of Pālāśrīyan Bhaṭṭan Nakkan Nārāyaṇan Nampimār of Toḻūr and of the land (*nilattukku*) which is in possession of (*anubhavikkinṟa* > *aṉupavikkiṉṟa*) Cāvānti Haṣṭan Iravi Mahāyeśvaran of Ciṟupaḻuvūr; the southern boundary (*tenpāṟkkellai*) [is] to the north (*vaṭakkum*) of the great water channel (*peruvāykkālukku*); the western boundary (*mēlpāṟkkellai*) [is] to the east (*kīḻakkum*) of the water channel (*oḻukkai*)[[112]](#footnote-113) which flows (*pōku*) south (*ter* > *ten*?); the northern boundary (*vaṭapāṟkkellai*) [is] to the south (*teṟkkum*) of the water channel (*vāykkālukku*) of the seven *mā*s (*eḻumā*); one eighth (*irumāvarai*) of a *cey* (*caiyyum* > *ceyyum*) including (*uḷpaṭa*) the well (*kiṇaṟu*) in the four boundaries (*perunānkellaiyilk*) thus divided (*ivvicaitta*), having sold (*viṟṟu*) to this Caṇḍeśa Paṭārar, I have taken 15 *kaḻañcu*s of gold, having sold (*viṟṟu*); having given (*kuṭutta*), having taken (*koṇṭu*, i.e. with) 15 *kaḻañcu*s of gold and one eighth (*irumāvarai*) of a *cey* (*caiyyum* > *ceyyum*) of this land from (*iṭaiyē*) this Caṇḍeśa Paṭārar, with the produce (*pōkam*) of this (*itanil*), I will give (*vaiyttēn* > *vaittēṉ*) everyday (*nicati*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) to burn (*erippataṟkku*) a perpetual lamp (*nontāviḷakku*), I the Koṅkaṇi Maḻavaṉ Cenninampi. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#73 (Figure 21). a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the eastern wall section of the northern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 218; e) 36th regnal year of *matirai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 943 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* matirai koṇṭa kopparake*sa*ripa*nma*ṟku yāṇṭu 36

(2) ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattup piramateyam ciṟupaḻuvūrt tiru

(3) [va]lāntuṟai *mahāde*vaṟku ˚intaḷūr uṭaiyāṉ cāttaṉ

(4) tiruvārūr aṭikaḷ kalluvitta tirumañcuṇak kiṇaṟu ˚ettam i

(5) ṭṭu kaṉṟu kālikku ˚iṟaippatākavum tiruveṅkaip paṉaṅkāṭṭu

(6) kkiṇaṟu ˚ettam iṭṭu ˚itiṉ kiḻai nantavāṉam tirutti *ca*

(6) *ndrādityava*ṟ ˚iṟaippatākavum cāttaṉ tiruvārūr aṭikaḷi

(7) ṭa poṉ koṇṭom ˚ittirukkoyil uṭaiya pālāciriyaṉ mu

(8) vāyiravaṉ kumāraṉum ˚emmimārum āpāti[yu]m kaviciyaṉ ku

(9) maraṉ mūvāyiravaṉum ˚ivvaṉaivom ˚ivai *sabhai*yār ra*kṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 36th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* (*piramateyam*) of Kuṉṟakkūṟṟam, Cāttaṉ the holy man (*aṭikaḷ*) of Tiruvārūr, lord (*uṭaiyāṉ*) of Intaḷūr [gave]; having set (*iṭṭu*) the water-lift (*ēttam*) for the well (*kiṇaṟu*) Tirumañcuṇam, which was caused to be dug (*kalluvitta*), [we] have to draw water (*iṟaippatākavum*) for the cows (*kālikku*) and the calves (*kaṉṟu*); having set (*iṭṭu*) the water-lift (*ēttam*) for the well (*kiṇaṟu*) of the palmyra grove (*paṉaṅ-kāṭṭu*) of Tiruveṅkai, having improved (*tirutti*) the flower garden (*nantavāṉam* > *nantavaṉam*) to the east (*kīḻai*) of this (*itiṉ*), [we] have to draw water (*iṟaippatākavum*) as long as the sun and the moon endure; we have taken (*koṇṭōm*) the gold (*poṉ*) which was placed (*iṭa* > *iṭṭa*) by Cāttaṉ the holy man (*aṭikaḷ*) of Tiruvārūr, [we] the lords (*uṭaiya*) of this temple (*ittirukkōyil*) Pālāciriyaṉ Muvāyiravaṉ Kumāraṉ, Emmimār, Āpāti and Kaviciyaṉ Kumaraṉ Mūvāyiravaṉ, we are those (*ivvaṉaivōm*). This is under the protection of the Sabhā of those (*ivai*).

#74. a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the western side of the main niche of the northern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 216; SII 19, no. 211; e) 8th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kopparakecar[[i]]paṉmaṟku yāṇṭu 8 ˚āvatu vaṭakarai miṟai[kkuṟṟa]

(2) ttu *brahmade*yam tirunallūr vārakkiyaṉ ˚iravi vaṭukaṉum ˚iravi tattaṉum ˚ivvi

(3) ruvom kuṉṟakkūṟṟattu *brahma*teyañ ciṟupaḻuvūr maṟavaṉi*śva*rattu ca*ṇḍe*

(4) *śvara* *bhi*ṭararkku nāṅkaḷ viṟṟukkuṭutta nilamāvatu ciṟupaḻuvūr ceṅkuḷattu tū

(5) mpiṉ kiḻ kiḻkaḻaṉi peruvākkāliṉ vaṭavākkāl ˚eṅkaḷ ˚iraṇṭu māvukku kiḻpāṟ

(6) kellai caṅkaraṉ iraviyun [t]ampimāru nilattukku meṟkun teṉpāṟkellai puḷḷa

(7) maṅkalattu pālāciriyaṉ nārāyaṇaṉ iraviyun tampiyum ˚aṉu*bha*vikiṉṟa nilat

(8) tukkum peruvāykkālukkum vaṭakkum melpāṟkellai cāttamaṅkalattu pā

(9) lāciriyaṉ ˚akikiraṉ ˚aṉu*bha*vikkiṉṟa nilattukkum caṭaiyaṉ kiraṉ ˚aṉu*bha*vikkiṉṟa

(10) nilattukuṅ kiḻakkum vaṭapāṟkellai ˚iccaṭaiyaṉ kiraṉ ˚aṉu*bha*vikkiṉṟa [nila]ttukku

(11) vārakkiyaṉ ūr ṉilakaṇṭa*homāci*yār kalattil ākiṉṟa nilattu ceṭṭi māṟi *stri*[*dha*]nam

(12) peṟṟuṭaiya[rom] [˚ā][[ḷ]][ki]ṉṟa nilattukku teṟkum ˚ivvicaitta perunāṉkellai[[yi]]l [˚a]kap

(13) paṭṭa nilam ˚iraṇṭu mā mikutik kuṟaimai ˚uḷḷa[ṭa]ṅka [[viṟ]]ṟukkuṭuttu koṇṭa v[i]laiporuḷ t[i]ppo

(14) kkuccempoṉ ˚eṇ kaḻacum kaiyile koṇṭu ˚eṅ ka[ḻa]ñcukkum vilaikkaṟa viṟṟup poruḷaṟak koṇṭu ˚itu[[v]]e

(15) vilaiyāvaṇam ākavum veṟu poruḷmāvaṟuti [p]oru[[ṭ]]cilavu kāṭṭa kaṭavaraṉṟi viṟ

(16) ṟu vilaiyāvaṇañ ceytu kuṭuttom ciṟupaḻuvūr maṟavaṉi*śva*ttu *caṇḍeśva*

(17) r*a bhi*ṭararkku ˚iravi vaṭukaṉum ˚iravi tattaṉum ˚ivviruvom paṉmāye*śvara rakṣai*

Fortune! Prosperity! This is the 8th year of Kōpparakesarivarman. We two (*ivviruvōm*), Vārakkiyaṉ Iravi Vaṭukaṉ and Iravi Tattaṉ of Tirunallūr, a *brahmadeya* of Miṟaikkūṟṟam on the northern bank (*vaṭakarai*), to Caṇḍeśvara Bhaṭṭarar (*bhiṭarar > bhaṭṭarar*) of Maṟavaṉīśvaram of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam, we (*nāṅkaḷ*), having sold (*viṟṟu*), we gave (*kuṭutta*) the land as follows (*nilamāvatu*): for our (*eṅkaḷ*) two mās (*iraṇṭu māvukku*) on the northern channel (*vaṭavākkāl*) of the great channel (*peruvākkāliṉ*) of the low-land (*kīḻkaḻaṉi*) under [the irrigation] (*kīḻ*) of the sluice (*tūmpiṉ*) of the pure tank (*ceṅkuḷam*) of Ciṟupaḻuvūr, the eastern boundary (*kīḻpāṟkellai*) [is] to the west (*mēṟkun*) of the land (*nilattukku*) of Tampimār and Caṅkaraṉ Iravi; the southern boundary (*teṉpāṟkellai*) [is] to the north (*vaṭakkum*) of the great water channel (*peruvāykkālukkum*) to the land (*nilattukkum*) which is possessed (*aṉubhavikiṉṟa*) by Pālāciriyaṉ Nārāyaṇaṉ Iravi and his younger brother (*tampiyum*) of Puḷḷamaṅkalam; the western boundary (*mēlpāṟkellai*) is to the east (*kīḻakkum*) of the land (*nilattukuṅ*) which is possessed (*aṉubhavikkiṉṟa*) by Caṭaiyaṉ Kiraṉ and to the land (*nilattukkum*) which is possessed (*aṉubhavikkiṉṟa*) by Pālāciriyaṉ Akikiraṉ of Cāttamaṅkalam; the northern boundary (*vaṭapāṟkellai*) [is] to the south (*teṟkum*) of the land (*nilattukku*) managed (*āḷkiṉṟa*) by they who got (*peṟṟuṭaiyarōm*) the property of the wife (*strīdhanam*) of Ceṭṭi Māṟi (a merchant?) of the land (*nilattu*) which is (*ākiṉṟa*) in the palm-leaf document (*kalattil*) of Vārakkiyaṉ Ūr Nilakaṇṭahomāciyār and to the land (*nilattukku*) which is possessed (*aṉubhavikkiṉṟa*) by this Caṭaiyaṉ Kiraṉ (*iccaṭaiyaṉ kiraṉ*); in these four boundaries (*perunāṉkellaiyil*) thus determined (*ivvicaitta*), having sold (*viṟṟu*) [the land] including (*uḷḷataṅka*) the excess (*mikuti*) and shortages (*kuṟaimai*) of the two *mā*s of land which fall within (*aka paṭṭa*), having given (*kuṭuttu*), having taken (*koṇṭu*) in hand (*kaiyilē*) 8 (*eṇ*) *kaḻañcu*s of pure gold (lit. pure gold which entered fire, *tīppōkkucempoṉ*), the produce (*viḷaiporuḷ*) taken (*koṇṭa*); having sold (*viṟṟu*) for a complete (*aṟa*) price (*vilaikku*) of 8 *kaḻañcu*s; having taken (*koṇṭu*) for the complete (*aṟa*) money (*poruḷ*); this is the only (*ituvē*) sale document (*vilaiyāvaṇam* *ākavum*); they do not have to show (*kāṭṭakaṭavar aṉṟi*) any other (*vēṟu*) final settlement document (*poruḷ* *māvaṟuti*)and document for expenditures (*poruḷ cilavu*); having sold (*viṟṟu*), having made (*ceytu*) the sale document (*vilaiyāvaṇañ*), we have given (*kuṭuttōm*) to Caṇḍeśvara Bhaṭṭarar of Maṟavaṉīśvara of Ciṟupaḻuvūr, we the two (*ivviruvōm*), Iravi Vaṭukaṉ and Iravi Tattaṉ. This is under the protection of the Paṉmāheśvarar.

#75. a) Maṟavaṉīśvara temple; b) on the western wall section of the northern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 217; SII 19, no. 268; e) 10th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone.

(1) *śrī* kopparake*sa*ripaṉmaṟku yāṇṭu 10 ˚āvatu ciṟupaḻuvūr maṟa

(2) vaṉi*śva*ramuṭaiyārkku kuṉṟakūṟṟattu nāṭṭār cantirātita

(3) val ˚iravum pakalum nontāviḷakkoṉṟiṉukku ney ˚eri

(4) ya ˚uḻakkāka vaitta ˚āṭu toṇṇūṟu paṉmāye*śvara rakṣai*

Prosperity! This is the 10th year of Kōpparakesarivarman. For the Lord (*uṭaiyār*) of Maṟavaṉīśvaram of Ciṟupaḻuvūr, the Nāṭṭārs of Kuṉṟakkūṟṟam, for one *uḻakku* (*uḻakkāka*) of *ghee* (*ney*) for one perpetual lamp (*nontāviḷakkoṉṟiṉukku*) to burn (*eriya*), as long as the sun and the moon endure, gave (*vaitta*) ninety goats (*āṭu toṇṇūṟu*). This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#76. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the eastern façade of the *mukha-maṇḍapa*, on the southern side of the entrance, on the northern side of the sculpture of Śiva and Pārvatī; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 250; SII 19, no. 171; e) 6th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 977 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* koppara[[k]]e

(2) caripaṉmaṟkku yāṇṭu

(3) 6 ˚āvatu kuṉṟakūṟṟa

(4) ttu *brammade*yam ciṟu[paḻu]

(5) vūr tiruvālantuṟait

(6) t[e]vatāṉatil tiruvāla

(7) ntuṟainallūr[i]le[[y]]

(8) [˚a]ppikai *˚aśva*ttiruviḻ[[ā]]

(9) [vu]kku [va][[ntu]] cākkaikūttu

(10) ˚āṭakkaṭava ˚alaiyūrc cākkai

(11) ku muṉṟaṅkam māṭa nivanta

(12) m ceta poṉ kaḻañcarai

(13) nellu mukkalam koṟṟu

(14) ˚itu *panmāheśvara rakṣai* [||]

Fortune! Prosperity! This is the 6th year of Kōpparakesarivarman. In Tiruvālantuṟainallūr in the *devadāna* [of] Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, the Cākkaikūttu (a type of dancing) which has to be danced (*āṭakkaṭava*) having come (*vantu*) for the sacred festival (*tiruviḻāvukku*) of Aśvam in [the month of] Appikai; the endowment (*nivantam*) made (*ceta > ceyta*) to the Cākkai (dancer) of Alaiyūr to dance (*māṭa > āṭa*) three plays (*muṉṟaṅkam*) [is] one and a half *kaḻañcu* (*kaḻañcarai*) of gold (*poṉ*), three *kalam*s (*mūkkalam*) of paddy (*nellu*) [as] wages in kind (*koṟṟu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#77. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the eastern façade of the *mukha-maṇḍapa*, on the northern side of the entrance, on the northern side of the sculpture of Kaṅkālamūrti; the inscription continues on the pilaster, and probably on the wall on the northern side of the pilaster, but the letters on this part are no longer legible; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 249; SII 19, no. 238; SII 32, part 2, no. 58; e) 9th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 980 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti* kopparake*sa*ri

(2) paṉmaṟku yāṇṭu 9 ˚ā

(3) vatu ciṟupaḻuvūr tiruvā[la]

(4) ntuṟai ma*hāde*varku paḻu[[113]](#footnote-114)

(5) veṭṭarayar maṟavaṉ kaṇṭanār

(6) vilaikku koṇṭu kuṭutta ce

(7) mpu[taṟ]kuṭiyāṉa tiruvā[lantu]

(8) ṟainallūr nivantam cey

(9) ta paṭiyāvatu paḻuvur ve[ṭṭa]

(10) kkovaṉ pacuvati nakarattā

(11) ṉāṉa karuviṭai peruṅkucava

(12) ṉukkum ūrā[ṉā/ṇa]ccaṉukkum

(13) muṇṭaṉ nakarattāṉukkum

(14) nilaṉ kallaṟaikkum

(15) nicata[m] mūṉṟu kuṭuvai

(16) yum nicatam mūṉṟu caṭṭi //

(17)[[114]](#footnote-115) yum maṟṟu

(18) m veṇṭum

(19) kalamum iṭa

(20) kkuṭutta pa

(21) ṅkoṉṟu

(22) m ˚ārāti

(23) ṉai ceyum

(24) [pi]rāmaṇa

(25) ṉukku [paṅ]ku

(26) X [ṟu]m [na]

(27) ntavāṉa

(28) miṟai[p]

(29) pār ˚iruva

(30) rkku paṅku

(31) nālum //

(32)[[115]](#footnote-116) kāḷam ˚ira

(33) ṇṭiṉukku

(34) paṅkiraṇ

(35) ṭum maṟava

(36) ṉṉicuvara

(37) ttu tevarku

(38) nontā

(39) viḷakku ˚e

(40) rikka paṅku

(41) ˚iraṇṭu tiru

(42) meḻukku pa

(43) ṅku ˚oṉṟu

(44) tiruppaḷ

(45) ḷittām //[[116]](#footnote-117)

Prosperity! This is the 9th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭanār, having bought (*vilakku koṇṭu*, lit. having got for a price), gave (*kuṭutta*) Tiruvālantuṟainallūr alias Cemputaṟkuṭi; this is the manner (*paṭiyāvatu*) [in which] the grant (*nivantam*) was made (*ceyta*): to the big potter (*peruṅ kucavaṉukkum*) of Karuviṭai alias the Nakarattāṉ Vēṭṭakkōvaṉ Pacuvati of Paḻuvūr, to Ūrāṉāccaṉ, to Muṇṭaṉ Nakarattāṉ, and to Nilaṉ Kallaṟai, to give (*iṭa*) the pots (*kalamum*) that are needed (*veṇṭum*) beside (*maṟṟum*) every day (*nicatam*) three (*mūṉṟu*) narrowed-mouth pots (*kuṭuvaiyum*) and every day (*nicatam*) three (*mūṉṟu*) earthen pots (*caṭṭi*), he gave (*kuṭutta*) one share (*paṅkoṉṟu*); to do (*ceyum*) the worship (*ārātiṉai > ārātaṉai*), 6 (? {{*ā*}}*ṟum*) shares (*paṅku*) for the Brahmins/Brahmin (*pirāmaṇaṉukku*); four (*nālum*) shares (*paṅku*) for the two (*iruvarkku*) who water (*iṟaippār*) the temple garden (*nantavāṉam > nantavaṉam*); two shares (*paṅkiraṇṭum*) for the two (*iraṇṭiṉukku*) trumpets (*kāḷam*, i.e. trumpeters?); two shares (*paṅku iraṇṭu*) to burn (*erikka*) a perpetual lamp (*nontāviḷakku*) for the god (*tēvarku*) of Maṟavaṉṉiccuvaram (Maṟavaṉīśvaram); one share (*paṅku oṉṟu*) for the cleaning of the temple floor with cow-dung (*tirumeḻukku*), {last legible word: *tirupaḷḷittām* > *tirupaḷḷittāmam* = garland for an idol} …

#78 (#Ph86). a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the eastern façade of the *mukha-maṇḍapa*, on the southern side of the entrance, on the southern side of the sculpture of Śiva and Pārvatī; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 113; SII 5, no. 674; e) 13th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone; h) the engraving of the last three lines is shallower than the previous lines, and I assume that they were added later; we also note that the word *ceppu kalacappaṉai* is written three times differently.

(1) *svasti śrī* koppa[ra]

(2) ke[ca]ri[va][[*nma*]]ṟkku yāṇ

(3) ṭu 13 ˚āvatu kuṉṟakkū

(4) ṟṟattu [*brahma*]*de*yam ciṟu

(5) paḻuvūrt ti[ruvā]lantuṟai

(6) [*ma*]*hāde*[va]ṟkku pāmpu

(7) ṇikkūṟṟat[tu] pāmpuṇi

(8) [˚i]rukkum *vyā*pār[i] kuṇa

(9) van vaṭavāyillen kuṭutta

(10) kalayappāṉai niṟai ceruviṭai

(11) yāl ˚eḻupatu ceppukalaiyappā

(12) l[ai] ˚itu pa*māheśvara rakṣai* ||

(13) ˚icceppukkalacappā[ṉai vā]

(14) ṅki *gaṇa*vatiyār [[˚a]][ṭṭu]

(15) viccom *de*vaka*nmi*[kaḷ][[om]]

Fortune! Prosperity! This is the 13th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, I of the northern side (*vaṭavāyillēn*) Vyāpāri Kuṇavan, who reside in Pāmpuṇi in Pāmpuṇikūṟṟam, have given (*kuṭutta*) a vessel to burn insence (*kalayappāṉai* > *kalacappāṉai*); seventeen (*eḻupatu*) by the *ceruviṭai* standard weight (*niṟai*) [for] a copper (*ceppu*) vessel for insence (*kalaiyappālai* > *kalacappāṉai*). This is under the protection of the Panmāheśvaras. Having received (*vāṅki*) this copper vessel for insence (*icceppukkalacapppāṉai*), we the Devakanmis will place it (*aṭṭuviccōm*) [in front of?] Gaṇapati (*gaṇavatiyār*).

#79. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the eastern façade of the *mukha-maṇḍapa*, on the base on both sides of the door; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) 10th regnal year of *cālai kalam aṟutta* … Rājarā{{jakesarivarman}}; f) Rājarāja I (*circa* 995 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) there are many unlegible passages.

(1) {built over} X X X cālai kalam aṟutta X X X *rājarā* X X X X X ṇṭu 10 ˚āvatu kuṉṟa X X ṟattu *bra* X X X X X X vān X X X X ṇan X X X X X ‡ {door} ‡ X X X X X X X X X X X X X X X X X X X ṉṉa viṟṟu ku[ṭu] X X [ni]lattukk[u] [ki]ḻ X X X X ˚ivvar[kka]lu[ku] X X X X X X X X X X X

(2) X X X kum teṉpāṟkellai ˚itevar X X X X X X pār[kel]lai ˚uḷ ci[ṟu] va X ykka X X X X X X X puṟa vāykkālukku X X X X ‡ {door} ‡ X X X X X X X ttu X X X meṟkum teṉ[yā]kellai pallar X yaṉ nārāyaṇaravi nilattukku vaṭa ka X X mipāla X X X tirumik*ra*maṉ nārāyaṇac comāciyār *brāhma*ṇi

(3) [ni]lattukku kiḻ[paṟ] vaṭapāṟkellai vākkayaṉ X X X X X X X X vikkiṉṟa nilattukkum X X X X [vi] X X X X nāṉkellaiyuḷḷakappaṭṭa nilam mikutikkuṟaimai [˚uḷḷataṅka] n[ila]m ‡ {door} ‡ laip poḷatiyap pokku cempoṉ kaḻaiñcil pottatu paḻuvūr nakara X X X lla [ko]ṇṭa poṉ ˚eḻu ka[ḻai]ñcaraiyum ˚āvaṇakkaḷile kaiccel koṇṭu vilaikkaṟavi

(4) ṟṟu villai ˚āvaṇañ ceytuk kuṭutteṉ tiruvāla X X X X X ṇ[ṭ]e*śvara*kku X X X X X X ṉ ˚inila X X X pay vilai ˚āvaṇamum poruḷ māvanti poruḷ cila X X X ‡ {door} ‡ X X X X kkaṟ viṟṟup poru[ḷ] koṇṭu viṟṟu vilai ˚āvaṇañ ce[tuk] kuṭutteṉ ti[ru] X X X X tuṟai *caṇṭeśva* X kku ˚uṉaṉ[[117]](#footnote-118) cuvariyeṉ ˚ivaṉṉukku mutukaṇṇāy ˚iṉnilam

(5)[[118]](#footnote-119) {beginning unlegible} kuṭutteṉ ˚ikkoyil *śrī* kāryam ˚ārāykiṟa [ko] ‡ {door} ‡ {nothing visible after the door}

(6) {beginning unlegible} ma cāttamaṅkalattup pā X X X X X X X ‡ {door} ‡ [vata] X ˚ā[kata] X X {cement for the unti} X [k]kunā X X [k]kuṭu X X X X X paḻuvūr X X X kka[ruya] kuḷattut tenvāy maṭaik kiḻ nāṉ X X X ‡ X la X X

(7) {unlegible} mmiypāṟkellai [pālar] X X X X X X ‡ {door} ‡ X X X X X X X [nal] {cement for the alm box} X X X ˚inni X m X X X X X X X X X X X X X X X X X X X X X X [ḻa]nāṉ viṟkiṉṟa ˚araimāvukku kiḻpāṟkellai X X ‡ ni[lait] X

(8) {beginning covered by the cement floor} m vaṭapāṟkellai pālla X X X X X X ‡ {door} ‡ X X [˚uṉ] {cement for the unti} māvum viṟ X X X X ko X X X X X X pal X X kku cempoṉ paḻuvūr nakarakall[ar/ā] koṇṭa poṉ ˚aṟu ‡ {not sure it continues}

(9) {covered by the cement floor} ‡ {door} ‡ {covered by the cement floor + alm box} X la X miyaṉ [ti] X X teva X ‡ {cannot see any letters}

Line 1: This is the 10th year of Rājarā{{jakesarivarman}} who destroyed the ships at Cālai. Deals with a land donation which was bought and given (*viṟṟu kuṭu*{{*tta*}});

Line 2: about the boundaries of the given land. Two names appear, probably those occupying the neighbouring lands: Nārāyaṇaravi and Tirumikramaṉ Nārāyaṇa Cōmaciyār Brāhmaṇi;

Line 3: end of the description of the four boundaries of the given land (*nāṉkellaiyuḷḷakappaṭṭa nilam*); about some gold, seven and a half *kaḻañcu*s were taken;

Line 4: “I have given (*kuṭuttēṉ*), having made (*ceytu*) the sale (*villai > vilai*) agreement (*āvaṇañ*)”; mention of the final sale document (*vilai āvaṇamum poruḷ māvanti* > *māvaṟuti poruḷ*) regarding the sale agreement. Mention of Caṇḍeśvara of Tiru{{vālan}}tuṟai to who the land is given [?]. Name of the donor may be Uṉaṉ Cuvari (*cuvariyeṉ*);

Line 5: mention of the Śrī Kāryam of the temple;

Line 6: mention of someone (?) from Cāttamaṅgalam; again, land boundaries are given: under [the irrigation] (*kīḻ*) of the sluice (*maṭai*) [which is] on the southern side (*tenvāy*) of the tank (*kuḷattu*);

Line 7: continuation of the description of the land boundaries;

Line 8: continuation and probably end of the description of the land boundaries; mention of the gold taken (*koṇṭa*) by the *nakarakallā* (standard stone measure of Paḻuvūr? See #92 and #123 which mentions *nakarakallāl*) of Paḻuvūr;

Line 9: too fragmentary.

#80. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the southern façade of the sanctuary, on the eastern side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the westernmost wall section; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 236; e) 19th regnal year of *maturai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 926 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī*

(2) maturai ko

(3) ṇṭa koppa

(4) rakecaripaṉmaṟ

(5) ku yāṇṭu 19 ˚ā

(6) vatu kuṉṟakkūṟṟattu

(7) *brahmade*yam ciṟu

(8)[[119]](#footnote-120) paḻuvūrt ti ‡ ruvālantuṟai *mahā*

(9) *de*varkku ˚o ‡ ru nonttāviḷakku

(10) ca*ndrādi*val ‡ ˚erippatār viṟai

(11) kkūṟṟattu ˚u ‡ ppaḷappāṭi taṇṭi

(12) ˚a[ṭi]kaḷār ‡ ˚ivvūr *sabhai*yyā

(13) r vacam kuṭu ‡ tta cāvāmuvāppe

(14) rāṭu 90 ‡ ˚ittoṇṇūṟu ˚ā

(15) ṭṭālum ni ‡ catam nārāyattu

(16) ˚uḻakku ne ‡ y ˚aṭuvār ˚ānār

(17) ˚icciṟupa ‡ ḻuvūr *sabhai*yyā

(18) r [˚i]tu pa[ṉ]*māhe*

(19) *śvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 19th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. To Mahādeva of Tiruvalāntuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, for a perpetual lamp (*oru nonttāviḷakku* > *oru nontāviḷakku*) to burn (*erippatār*) as long as the sun and the moon endure (*candrādival* > *candrāditaval*), Taṇṭi Aṭikaḷ of Uppaḷappāṭi of Viṟaikkūṟṟam gave (*kuṭutta*) 90 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*) in the care of (*vacam*) those of the Sabhā (*sabhaiyyār*); those of the Sabhā (*sabhaiyyār*) of this Ciṟupaḻuvūr will supply (*aṭuvār ānār*) an *uḻakku* of *ghee* (*ney*) by the *nārāyam* [measure] every day (*nicatam*) with all these ninety (*ittoṇṇūṟu*) goats (*āṭṭālum*). This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#81. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the southern façade of the sanctuary, on the eastern side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the central wall section; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 241; e) 22nd regnal year of *maturai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 929 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti*

(2) *śrī* maturai

(3) koṇṭa koppa

(4) rakesaripaṉma

(5) ṟkku yāṇṭu 20

(6) 2 ˚āvatu kuṉṟa

(7) kkūṟṟattu ciṟu

(8) paḻuvūrt tiru

(9) vālantuṟai *ma*

(10) *hāde*vārkku tañ

(11) cāvūrk kaṇṭarāti

(12) ttar veḷattiṟ

(13) peṇṭāṭṭi nanti

(14) ṅkaṭatti vaicca

(15) ˚oru nottāviḷa

(16) kku ˚eriya ˚ivūr

(17) *sabhai*yār vaca

(18) m kuṭutta cāvā

(19) muvāperāṭu

(20) 90 ˚itto

(21) ṇṇūṟu ˚āṭṭāl

(21) lum nicatam nā

(22) X yattāl ˚uḻa

(23) X neyi ˚āṭṭu

(24) X X [˚a]nār ˚ic

(25) ci[ṟupaḻuvūr] *sa*

(26) *bhai*y[ā]r ˚itta X

(27) *māhe*[*śva*] X X [*kṣai*]

Fortune! Prosperity! This is the 22nd year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. To Mahādeva of Tiruvalāntuṟai of Ciṟupaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, a woman (*peṇṭāṭṭi*) of the women quarters (*vēḷattiṟ*) of Kaṇṭarātittar in Tañcāvūr, Nantiṅkaṭatti, placed (*vaicca*) to burn (*eriya*) one perpetual lamp (*oru nottāviḷakku* > *nontāviḷakku*), in the care (*vacam*) of those of the Sabhā (*sabhaiyār*) of this village (*ivūr*), gave (*kuṭutta*) 90 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*); with all these ninety goats (*ittoṇṇūṟu āṭṭāllum*), those of the Sabhā (*sabhaiyār*) of Ciṟupaḻuvūr will supply (*āṭṭu*{{*vār*}}*anār*) one *uḻakku* of *ghee* (*neyi > ney*) by the *nārāyam* [measure] (*nārāyattāl*) everyday (*nicatam*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#82. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the westernmost wall section of the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 239; e) 26th regnal year of *maturai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 933 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti*

(2) *śrī*

(3) maturai

(4) koṇṭa ko

(5) pparakecaripa*nma*ṟ

(6) ku yāṇṭu 26

(7) ˚āvatu kuṉṟakkū

(8) ṟṟattu *brahmade*ya

(9) m ciṟupaḻuvūrt ti

(10) ruvālantuṟai *maha*

(11) *de*[va]rkku ˚iṭaiyāṟ

(12) ṟuppātti[cū]rai

(13) kkuṭaiyāṉ ˚a[ṭi]kaṇi

(14) ḷavi vaitta non

(15) tāviḷakkoṉṟeriya

(16) vaitta cāvāmuvāppe

(17) {space} rāṭu 90 ˚itu

(18) {space} pa*nmāhe*

(19) *śva*ra *rakṣai*

Fortune! Prosperity! This is the 26th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. To Mahādeva of Tiruvalāntuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, lord (*uṭaiyāṉ*) of Iṭaiyāṟṟuppātticūrai, Aṭikaṇiḷavi, placed (*vaitta*) to burn (*eriya*) one (*oṉṟu*) perpetual lamp (*nontāviḷakku*), placed (*vaitta*) 90 undying and non-ageing great goats (*cāvāmūvāp perāṭu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#83 (#Ph83). a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section on the western side of the niche of Gaṇeśa on the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 118; SII 5, no. 679; e) 5th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) probably Sundaracōḻa (*circa* 962 A.D.); g) first seven lines read with G. Vijayavenugopal; h) the inscription is unfinished, but the second part might have been on the same wall, on the other side of the niche of Gaṇeśa, today covered by the wall of the *maha-maṇḍapa*; the -*v*- and sometimes the -*p*- have an unusual form: they are curved in the middle.

(1) *svasti śrī* kovirā*ja*ke*sa*rivaṉ

(2) makku yāṇṭu 5 [[˚āva]]tu *kuma* X nā X

(3) ṟu kkuṉṟakkuṟṟattu *brahmade*ya*m* ci[ṟu]

(4) [pa]ḻuvūr *sabhai*yom viṟṟa [˚ūr]nila vi

(5) l[ai]yāvaṇam ˚āṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar ma

(6) ṟavaṉ kaṇ[ṭa]ṉārkku viṟṟukkuṭutta ˚ūrāva

(7) tu kuṉṟakkuṟṟattu *brahmade*yam cemputaṟkuṭi

(8) X cemputaṟkuṭi nilattukku kiḻpāṟkellai [[tā]]

(9) pameṉṟu [p]er collappaṭukiṉṟa ˚ūrnilattu

(10) [[kku]][m] kaṭalaikuṭi ˚ūrnilattukku mekkut teṉp[ā]

(11) [[ṟ]]kellai ˚ikkaṭalaikuṭi ˚ū[ni]lattukkum kūḷapāṭi

(12) [[˚ū]]rnilattukkum melpāṟkellai ˚ik

(13) kūḷappāṭi ˚ūrnilattukkum ˚uṟattū

(14) r ˚ūrnilattukkum kiḻakku vaṭapāṟ[ke]

(15) llai ˚ivvuṟattūr ˚ūrnilattukkum

(16) [[tāpa]][mākiya] [[˚ūrnilattukkum]]

(17) teṟku ˚ivvicaitta perunāṉke

(18) llaiyuḷakapaṭṭa nilam vaḷaiyiṟ cuṟṟu

(19) muṟṟu muṇṇilamoḻiviṉṟiye ni

(20) rnilamum puṉceyum meṉceyyu

(21) m kiṇaṟum kuḷamuṅ koṭṭakāramum maṉ

(22) ṟuṅ kaṉṟumey pāḻum puṟṟun teṟṟ[[i]]

(23) yum cuṭukāṭum ˚uṭpaṭa maṟṟum ep

(24) perppaṭṭa nilamum ˚innilam eḻun

(25) ta maramum marappayaṉum maṟṟum u

(26) ṭumpoṭi yāmai tavaḻntate

(27) pperppaṭṭatum nāṅkaḷ ˚ic

(28) cempūtakkuṭi *sabhai*yār [paka]

Fortune! Prosperity! This is the 5th year of Kōvirājakesarivarman. [ku*maga*nāyaṟu?]. We the Sabhā (*sabhaiyōm*) of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, sold (*viṟṟa*) a village-land (*ūrnilam*); having sold (*viṟṟu*), [we] gave (*kuṭutta*) to Aṭikaḷ (*āṭikaḷ > aṭikaḷ*) Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭaṉār [with a] sale document (*vilaiyāvaṇam*), that which is the village (*ūrāvatu*) of Cemputaṟkuṭi, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam; the eastern side boundary (*kīḻpāṟkellai*) to the land of Cemputaṟkuṭi [is] to the west (*mēkku* > *mērkku*) of the village-land (*ūrnilattukku*) of Kaḷalaikuṭi and of the village-land which is called (*collappaṭukiṉṟa*) by the name (*pēr*) “Tāpam” (*tāpam-eṉṟu*); the southern side boundary (*teṉpāṟkellai*) [is] to the {{north of}} the village-land of Kūḷapāṭi and to the village-land of this Kaṭalaikuṭi; the western side boundary (*mēlpāṟkellai*) [is] to the east (*kīḻakku*) of the village-land of Ūrattūr and the village-land of this Kūḷappāṭi; the northern side boundary (*vaṭapāṟkellai*) [is] to the south (*teṟku*) of the village-land which became (*ākiya*) Tāpam and to the village-land of this Uṟattūr; the land which falls inside these four great boundaries (*perunāṉkellaiyuḷakapaṭṭa*) have thus been divided (*ivvicaitta*); without exemption (*oḻiviṉṟiyē*) of the land inside (*uṇṇilam*) the entire area (*vaḷaiyil cuṟṟu muṟṟum*); the land (*nilamum*) and whatever (*maṟṟum eppērppaṭṭa*) is included (*uḷpaṭa*): wet lands (*nīrnilam*), dry lands (*puṉceyum*), wet lands (*meṉceyum*), water channels (*kiṇaṟum*), tanks (*kuḷamum*), granaries (*koṭṭakāramum*), cow stalls (*maṉṟum*) and the calves (*kaṉṟumēy*), the barren lands (*pāḻum*), the ant-hills (*puṟṟum*), the mounds (*teṟṟiyum*), the burning grounds (*cuṭukāṭum*), the trees (*maramum*) which grow (*eḻunta*) in this land (*innilam*) and the wealth (i.e. fruits) of the trees (*marappayaṉum*), uncultivated lands (lit. the land where the turtles (*āmai*) crawl (*tavaḻntatu*) and the lizzards (*uṭumpu*) run (*ōṭi*)) and whatever name (*eppērppaṭṭatum*) besides (*maṟṟum*), we (*naṅkaḷ*) of the Sabhā (*sabhaiyār*) of Cempūtakkuṭi …

#84. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the round part of the base (*kumuda*) of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*; the first line starts on the *ardha-maṇḍapa*, but the subsequent lines begin a little before, on the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 242; SII 13, no. 188; e) 8th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone; h) many passages are no longer legible, covered with a layer of grease from the lamps burning in front of Gaṇapati, but the editors of SII could read them; the right side of the inscription is built over.

(1) *svasti śrī* kovirā*ja*ke*sa*riva*nma*kku yāṇṭu 8 ˚āvatu [[kuṉṟa]][kkūṟṟa][[tu *brahmade*]]yam ciṟupaḻuvūr [[*brahma*ṇa]]n cāvānti [[tāmotiran koṟṟaṉeṉ ˚ivvūr tiruvālan]] {built over}

(2) kkiḻ vāykkā ‡ li vaṭavāy ‡ kkāl nāṉ v[i]ṟṟuk kuṭutta nilattukku kiḻpālkkellai ˚ivvūr [cā][[vā]][nti] [[nārāyaṇa]]n pāṇṭa[[ṉum]][t tam][[pimārum]] nilattu[kku] [[me]][kku][[m tenpālkkellai ˚ivvūr]] {built over}

(3) tāṉp pe[[120]](#footnote-121)rumakka ‡ ḷ nilattu ‡ kku kiḻakkum vaṭapāṟkkellai ˚ivūr cāvānti tevan *subrahmaṇya*n ṉi[lattukku te]ṟkkum ˚iv[[vi]]c[ai]tta perunā[n]kke[[121]](#footnote-122)llaiyuḷakappa[ṭṭa] [[uṇṇilam oḻiviṉṟi taṭi ˚iraṇṭa]] {built over}

(4) ñcaraikkum viṟṟu ‡ vilaiyā ‡ vaṇam caitu kuṭutten tāmotiran koṟṟaṉen [˚ittiruvā]lantuṟai [[*caṇḍeśade*vakku ˚itu *panmāheśvara rakṣai* ||]]

Fortune! Prosperity! This is the 8th year of Kōvirājakesarivarman. I, a Brahmaṇan of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, Cāvānti Tāmotiran Kōṟṟaṉ, … Tiruvālan{{tuṟai}} of this village (*ivvūr*) … the northern channel (*vaṭavāykkāl*) in the eastern channel (*kīḻ vāykkāli > vāykkālil*) … having bought (*viṟṟu*), I (*nāṉ*) gave (*kuṭutta*) [the following land]: the eastern side boundary (*kīḻpālkkellai > kīḻpāṟkkellai*) of the land (*nilattukku*) is to the west (*mēkkum* > *mērkkum*) of the land of Cāvānti Nārāyaṇan Pāṇṭaṉ and his younger brother (*tampimārum*) of this village (*ivvūr*); the southern side boundary (*tenpālkkellai > tenpāṟkkellai*) …; … is to the east (*kīḻakkum*) of the land (*nilattukku*) of …taṉ Perumakkaḷ (the great people); the northern side boundary (*vaṭapāṟkkellai*) is to the south (*teṟkkum*) of the land (*nilattukku*) of Cāvānti Tēvan Subrahmaṇyan of this village (*ivūr > ivvūr*); having exempted (*oḻiviṉṟi*) the inner land (*uṇṇilam*) which falls inside (*akappaṭṭa*) the four great boundaries (*perunānkellaiuḷ*) which have been thus divided (*ivvicaitta*), two (*iraṇṭa*) measuring rods (*taṭi*?) … having bought (*viṟṟu*) for half {{*kaḻañcu*}} ({{*kaḻañ*}}*caraikku*) … , having made (*caitu > ceytu*) a sale agreement (*vilaiyāvaṇam*), I Tāmotiran Kōṟṟan gave (*kuṭuttēn*) to Caṇḍeśvara of this Tiruvālantuṟai. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#85. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the easternmost wall section of the southern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 240; SII 13, no. 210; e) 10th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī*

(2) kovirā*ja*ke

(3) *sa*ripaṉmaṟku

(4) yāṇṭu 10 ˚ā

(5) vatu kuṉṟakkūṟṟa

(6) ttu *brahmade*ya

(7) m ciṟupaḻuvūrt ti

(8) ruvālantuṟai *maha*

(9) *de*varkku nontāvi

(10) ḷakku ˚oṉ[ṟ]ṟu [˚eri]ya

(11) paḻuvūr nakaṉ kāṭa

(12) nār iv ‡ vūr *sabhai*yār vacam

(13) kuṭutta ‡ cāvāmuvā perāṭu

(14) 90 ‡ ˚ittoṇṇūṟu

(15) ˚āṭṭā ‡ lum nicatam nārā

(16) yattā ‡ l ˚uḻakku ney aṭ

(17) ṭuvo ‡ m ˚ānom [[˚icciṟu]]

(18) paḻu ‡ vūr *sabhai*yom [˚i]

(19) tu pa*nma ‡ heśvara* [*rakṣai*]

Fortune! Prosperity! This is the 10th year of Kōvirājakesarivarman. To Mahādeva (*mahadeva* > *mahādeva*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, to burn (*eriya*) one (*oṉṟṟu > oṉṟu*) perpetual lamp (*nontāviḷakku*), Nakaṉ Kāṭanār of Paḻuvūr, gave (*kuṭutta*) 90 undying and non-ageing (*cāvāmuvā*) great goats (*perāṭu*) in the care of (*vacam*) those of the Sabhā (*sabhaiyār*) of this town (*ivvūr*); we, the Sabhā (*sabhaiyōm*) of this Ciṟupaḻuvūr, will have to supply (*aṭṭuvōmāṉōm*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) by the *nārāyam* [measure] (*nārāyattāl*) every day (*nicatam*) with all these ninety goats (*ittoṇṇūṟu āṭṭālum*). This is under the protection of the Panmāheśvaras (*panmaheśvara* > *panmāheśvara*).

#86. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) of the southern façade of the sanctuary, on the western side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the central wall section; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 238; SII 19, no. 144; e) 5th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti*

(2) *śrī*

(3) koppara

(4) kecaripaṉma

(5) ṟku yāṇṭu 5

(6) ˚āvatu kuṉṟa

(7) kkuṟṟattu *bra*

(8) *hmade*yam ciṟu

(9) paḻuvūrt tiru

(10) vālantuṟai *ma*

(11) *hāde*varkku poy

(12) kaināṭṭu perumpu

(13) liyūr maṇaṟkuṭi

(14) ˚araiyaṉ teva[ṉ]

(15) nāṭṭi [ru] viḷa

(16) kkeriya ˚oru pi

(17) ṭiya neyyikku

(18) [˚i]cciṟupaḻu

(19) vūr *sabhai*yā

(20) [r] vacam kuṭutta

(21) cāvāmuvā perā

(22) ṭu 22 ˚itu

(23) pa*nmaheśva*

(24) [ra *rakṣai*]

Fortune! Prosperity! This is the 5th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam, the chieftain (*araiyaṉ*) of Perumpuliyūr Maṇaṟkuṭi in Poykaināṭu, Tēvaṉ Nāṭṭi, to burn (*eriya*) a lamp (*viḷakku*), for one handful (*oru piṭiya*) of *ghee* (*neyyikku*), gave (*kuṭutta*) in the care of (*vacam*) those of the Sabhā (*sabhaiyār*) of this Ciṟupaḻuvūr 22 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras (*panmaheśvara* > *panmāheśvara*).

#87. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) of the southern façade of the sanctuary, on the western side of the niche of Dakṣiṇāmūrti, on the easternmost wall section; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 237; SII 19, no. 212; SII 32, part 2, no. 55, 167; e) 8th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti*

(2) *śrī*

(3) kopparake

(4) caripaṉmaṟ

(5) kku yāṇṭu 8

(6) ˚āvatu kuṉ[ṟa]kk[ū]

(7) ṟṟattu *brahmade*ya

(8) m cirupaḻuvūrt

(9) tiruvālantuṟai ‡ *mahā*[[*de*va]]

(10) rkku paḻuveṭṭarai ‡ yar vi*kra*[[*mā*]]

(11)[*di*]*tyar de*viyār rāma ‡ ṉ kovi[[yā]]

(12) r ca*ndraditya*val ˚oru pi ‡ [[ṭi neyy a]]

(13) ṭṭuvarāka ˚ivvūr *sabhai ‡* yār vaca[m]

(14) kuṭutta ˚āṭu [22][[122]](#footnote-123) ‡ ˚itu [pan*mā*]

(15) *heśvara rakṣai*

Fortune! prosperity! This is the 8th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, the queen (*deviyār*) of Paḻuvēṭṭaraiyar Vikramāditya, Rāmaṉ Kōviyār, gave (*kuṭutta*) 22 goats (*āṭu*) in the care (*vacam*) of those of the Sabhā (*sabhaiyār*) of this village (*ivvūr*), so that they supply (*aṭṭuvarāka*) one handful (*piṭi*) of *ghee* (*ney*), as long as the sun and the moon endure. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#88. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the lowest part of the base (*jagati*) of the southern façade of the *ardha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) 16th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone; h) I think there was a second line which is today almost invisible.

(1) *svasti śrī* kopparakecari*panma*kku yāṇṭu patināṟāvatu {unlegible} X X *śrī* ko {built over}

Fortune! Propserity! This is the 16th year of Kōpparakesarivarman. …

#89 (#Ph50; #Ph85). a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the western side of the niche of Gajasaṃhāramūrti, on the southern façade of the *mukha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 245; SII 19, no. 384; SII 32, part 2, no. 170; e) 15th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 986 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kopparakecariva

(2) *nma*ṟku yāṇṭu 15 ˚āvatu kuṉ

(3) ṟakūṟṟattu *brahmade*yam c

(4) c[i]ṟupa[ḻu]vūr tiruvālantuṟai

(5) *mahāde*varkku ˚uttaramayanam

(6) paṟṟiṉa ˚ayaṉa *sa*kirāntikku

(7) ˚āṭi ˚aruḷa maṅkalanāṭṭu maṅkala

(8) ttu maṅkalamuṭaiya kauci

(9) yaṉ māṟaṉaṉeṉ ˚āṭi ˚aruḷa [va]

(10) tta ṉey nā[rā]yattāl ˚ai

(11) ntu ḻiyāl ˚āṭu ˚añcu *śrī*

(12) koyil eṭuppicca paḻa

(13) veṭṭaraiyar maṟavan

(14) kaṇṭaṉaṉār ˚aruḷaḷālāl

(15) l eṭupitta māṟapirāṉ va

(16) ttitu ˚ivane tiruvālan

(17) tuṟainallūrk kuḷattil [˚i]

(18) raṇṭerippaṭikku naṭuve[ṉ]

(19) [ṟ]ey mākāṇi nilam[u]m ni[ca]

(20)[[123]](#footnote-124) nic[[ca nāḻi tumpai]] [pū] ˚aṭṭa

(21) teva[r]nāḻ[i]yāl ˚aṭṭuv[ā]rkku

(22) [[vaittu]]

Fortune! Prosperity! This is the 15th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, for the sacred bath (*āṭi aruḷa*) [during] Saṃkrānti (*sakirānti*) which is encompassed (*paṟṟiṉa ayaṉa*) in the summer solstice (*uttaramayanam > uttarāyaṇa*), I Kausiyaṉ Māṟaṉaṉ, lord (*uṭaiya*) of Maṅkalam in Maṅkalam in Maṅkalanāṭu, for the sacred bath (*āṭi aruḷa*), put (*vatta* > *vaitta*) five goats (*āṭu añcu*) for five *nāḻi*s (*aintu ḻiyāl* > *aintu nāḻiyāl*) of *ghee* (*ṉey*) by the *nārāyam* [measure]; that which has been put (*vattitu*?) [by] Māṟapiṟaṉ who built (*eṭupitta*) by the grace (*aruḷālāl* > *aruḷāl*) of Paḻuvēṭṭaraiyar (*paḻavēṭṭaraiyar* > *paḻuvēṭṭaraiyar*) Maṟavan Kaṇṭaṉaṉ who built (*eṭupicca*) the Śrī Kōyil; he himself (*ivanē*) gave (*vaittu*) a whole *mākāṇi* (a measure) of land (*nilamum*) in the middle (*naṭuveṉṟēy*) of the steps (*paṭikku*) of the two tanks (*iraṇṭēri*) in the tank (*kuḷattil*) of Tiruvālantuṟainallūr for those who supply (*aṭṭuvārkku*) with a god's measure (*tēvarnāḻiyāl*) in order to supply (*aṭṭa*) a *nāḻi* of *tumpai* flowers (*pū*) everyday (*nicanicca* > *nicatam*).

#90 (#Ph64). a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section on the western side of the niche of the dancing Śiva, on the southern façade of the *mukha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 244; SII 19, no. 406; SII 32, part 2, no. 199; e) 16th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 987 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* ko[ppara]

(2) k[e]caripanmaṟkku yāṇṭu pa

(3) tin nāṟāvatu ˚ittiruvāla

(4) mtuṟai mā*de*vaṟkku ˚utti

(5) ra ˚ayaṉa *saṅ*kirāti potu

(6) tiruvamutukku ˚arici kuttal

(7) ˚aṅkuṟuṇiyu[m] neyyamutu

(8) nāḻiyum tayiramutu kuṟuṇiyu

(9) m kaṟiyamutum *ga*ṇavatiyar

(10) kku paṅkuṉit tiruvoṇatti

(11) ṉāṉṟu ˚aval ˚amutu tū

(12) ṇiyum teṅkāy pattum

(13) caṟkkalai pataṉpalamum {space at the end of the line}

(14) ˚ittaṉaikkum āka *de*vatāṉam

(15) veṭṭamkkuṭi vaṉṉiccey mayak

(16) ki cantirātitavaṟ ceyvittāṉ

(17) *śrī* *kā*ryam ˚ārāñca māṟa[pi]rā ṉa

(18) mpiyeṉ ˚itu *panmāheśvara*

(19) *rakṣai* ||

Fortune prosperity! This is the sixteenth year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of this Tiruvālamtuṟai, on the day of Uttira Saṃkrānti (*saṅkirāti*), for one time (*potu*) of holy food offerings (*tiruvamutukku*): five *kuṟuṇi*s (*aṅkuṟuṇiyum*) of pounded rice (*arici kuttal*), one *nāḻi* (*nāḻiyum*) of *ghee* food offerings (*neyyamutu*), one *kuṟuṇi* (*kuṟuṇiyum*) of curd food offerings (*tayiramutu*), vegetable food offerings (*kaṟiyamutum*), one *tūṇi* [measure] (*tūṇiyum*) of flat rice food offerings (*aval amutu*) for Gaṇapati on Tiruvōṇam day (*tiruvōṇattiṉāṉṟu*) in the month of Paṅkuṉi, ten coconuts (*teṅkāy pattum*) and ten (*pataṉ*?) *palam*s [measure] of sugar (*caṟkkalai > carkkarai*); for all this (*ittaṉaikkum āka*), having prepared for cultivation (*mayakki*) the burnt land (*vaṉṉiccey*?) in Veṭṭamkkuṭi of the *devadāna*, I Māṟapiṟaṉ Nampi who examines (*ārāñca*) the sacred affairs (*śrī* *kāryam*) have caused to be made (*ceyvittāṉ*) [the food offerings] as long as the sun and the moon endure. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#91. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on a stone reused in the wall constructed between the southern façade of the *ardha-maṇḍapa* and the *mukha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 114; SII 5, no. 675; SII 32, part 2, no. 200; e) 16th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 987 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* kopparakecaripaṉmaṟkku yāṇṭu

(2) 16 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ciṟupaḻu

(3) r tiruvālamtuṟai *māhā*tevaṟkku *śrī*kā[*r*]*yya*m ˚ārākiṟa

(4) *kauśika*ṉ nakkaṉ māṟapirāṉ ˚ārāciyal paḻuvū

(5) r ˚avaṉikantaṟppapurattu viracoḻa vaṇukka

(6) ṉ kuṇavaṉ [nakkaṉ vacca] cantiviḷakku [munṟu ka]

(7) lai X X X [[˚iravum pakalum ˚ākap]] paṉṉiraṇṭukku

(8) m vaitta po[ṉ] pa[ti]ṉṉe[ḻu] ka[ḻa]ñ[cum]

(9) ko[[ṇṭu *sandhi*viḷakku panniraṇṭu nakkaṉ]]

(10) {unlegible}

Fortune! Prosperity! This is the 16th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva (*māhātēva* > *mahātēva*) of Tiruvālamtuṟai of Ciṟupaḻuvūr (*ciṟupaḻur* > *ciṟupaḻuvūr*), a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, in the examination (*ārāciyal* > *ārāciyil*) of Kauśikaṉ Nakkaṉ Māṟapirāṉ who examines (*ārākiṟa* > *ārākiṉṟa*) the sacred affairs (*śrī kāryyam*), Vīracōḻa Vaṇukkaṉ Kuṇavaṉ Nakkaṉ of Avaṉikantaṟppapuram of Paḻuvūr gave (*vacca* > *vaitta*) for an evening lamp (*cantiviḷakku*); for twelve (*paṉṉiraṇṭukkum*) [lamps] night and day (*iravum pakalum āka*) three (*munṟu > muṉṟu*) times (*kalai*?) a day, he gave (*vaitta*); having taken (*koṇṭu*) seventeen (*patiṉṉeḻu*) *kaḻañcu*s of gold (*poṉ*) for twelve (*panniraṇṭu*) evening lamps (*sandhiviḷakku*), Nakkaṉ …

#92. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the western part of the *mukha-maṇḍapa*, under the Dancing Śiva, engraved on the three parts of the base: lines 1–3, on the upper part; lines 4–6: on the middle part; lines 7–8: on the lower part; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 248; e) lost regnal year of {{*cālai kala*}}*m aṟutta* Kō{{vi}}rājarājakesa{{rivarman}}; in 1926, ARE read the 10th regnal year; f) Rājarāja I (*circa* 995 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) {built over} X X X m aṟutta ko X *rājarāja*ke*sa* X X X X yā X X X ˚ā X X X X X X X X ttu *brahmade*yam ciṟupaḻu[vūr] [cāvanti] nārayaṇaṉ centaṉeṉ viṟṟu

(2) {built over} X ṉam ˚ivūr ti[ruv]āllaṉtuṟai *ja*ṇṭ[i*śva*]*ra*kku nāṉ viṟṟu kuṭutta nilam ˚āvatu ˚ivvūr mellaikkaruṅ kuḷattu kuḻaccey maṭaik kiḻ nān viṟṟuk kuṭutta

(3) {built over} X X kellai paṭṭaṉ pūtaṉ mā[ṟa]ṉṉuḷḷiṭṭ[ār] nilattukku meṟkum teṉpāṟkellai vāykkālukku vaṭakkum miypāṟkkellai nakkaṉ ūraṉ *˚anubha*

(4) {built over} X X X X nilattukku kiḻakkum vaṭapāṟkellai ˚i X X yamaṟaṉi X X ˚uḷḷiṭṭār nilattu teṟkum ˚i[nnaṭuvūr] X X X X X m ˚araikkāl ceyum va[ṟ]

(5) {built over} poruḷ cempoṉ nakarakallā[ḷ] mū kaḻañcum ˚āvaṇakaḷiye kaiccelak koṇṭu ˚inilam ˚araikāl ceyūm mikuti curukkam ˚uḷḷaṭa X

(6) {built over} X c[[e]]tu kuṭutteṉ tiruvālamtuṟai *ja*ṇṭe*śvara*kku cāvānti nārāyaṇa ceṉtaṉeṉ ˚inilattukku ˚ituve vilaiy āvaṇamum poruḷ

(7) {built over} X X X X X X X X X X latu ve[ṟu] poruḷ mā[la]ṟutiyyolai cilaX X X X X

(8) vālaṉtuṟai *ja*ṇṭe*śvara*kku cāvānti nārāyaṇaṉ centtaṉaṉ [˚i]tu *panmāheśvara rakṣai*

… [of] Rājarājakesari who destroyed … I, Cāvānti Nārāyaṇaṉ (*nārayaṇaṉ* > *nārāyaṇaṉ*) Centaṉ of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of …, having bought (*viṟṟu*) … to Caṇḍeśvara (*jaṇṭīśvara* > *caṇṭeśvara*) of Tiruvāllaṉtuṟai (*tiruvāllaṉtuṟai* > *tiruvālantuṟai*) of this town (*ivvūr*), this is the land (*nilam āvatu*) that I (*nāṉ*) gave (*kuṭutta*), having bought (*viṟṟu*); having bought (*viṟṟu*), I gave (*nān kuṭutta*) [the land] under [the irrigation of] (*kīḻ*) of the sluice (*maṭai*) of the tank-land (*kuḻaccey* > *kuḷaccey*) of the tank (*kuḷattu*) Mellaikkaruṅ of this town (*ivvūr*) … the {{eastern}} boundary (*ellai*) is to the west (*mēṟkum*) of the land (*nilattukku*) of those including (*uḷḷittār*) Paṭṭaṉ Pūtaṉ Māṟan …; the southern boundary (*teṉpāṟkellai*) is to the north (*vaṭakkum*) of the water chanel (*vāykkālukku*); the western side boundary (*miypāṟkkellai*) is to the east (*kīḻakkum*) of the land (*nilattukku*) … enjoyed (*anubha{{vitta}}*) by Nakkaṉ Ūraṉ; and the northern boundary (*vaṭapāṟkellai*) is to the south (*teṟkum*) of the land (*nilattu*) including (*uḷḷiṭṭār*) …; in the town (*ūr*) in this *nāṭu* (*innāṭu*) … half a quarter (*araikāl*) of *cey* (*ceyyūm* > *ceyyum*) … and three (*mū*) *kaḻañcu*s with the standard stone measure of the *nakara* (*nakarakallāl*) of pure gold for the amount (*poruḷ*) … having taken (*koṇṭu*), so that it goes out of the hands [i.e. it is not in the possession of the others anymore] (*kaiccela*) in the registration office (*āvaṇakaḷiyē*), I gave (*kuṭuttēṉ*), having made (*cetu* > *ceytu*) … including (*uḷḷaṭa{{ṅka}}*) the excess (*mikuti*) and the deficiencies (*curukkam*) for half a quarter of *cey* of this land (*inilam*) to Jaṇṭeśvara of Tiruvālamtuṟai, I Cāvānti Nārāyaṇa Ceṉtaṉ; for this land (*nilattukku*), this itself (*ituvē*) is the sale document (*vilaiy āvaṇamum*) … there is no other (*vēṟu*) final sale price document (*poruḷ mālaṟutiyy > māvaṟuti olai*) … to Jaṇṭeśvara of {{Tiru}}vālaṉtuṟai, Cāvānti Nārāyaṇaṉ Centaṉaṉ (*centtaṉaṉ* > *centaṉaṉ*). This [is] under the protection of the Panmāheśvaras.

#93. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the eastern part of the *mukha-maṇḍapa*, on the round part (*kumuda*) of the base, under the niche of Gajasaṃhāramūrti; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 247; e) 20th regnal year of Rājarājatēvar; f) Rājarāja I (*circa* 1005 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* rā*ja*rā*ja*tevaṟku yāṇṭu 20 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ˚iciṟupaḻuvūr tiruvālantuṟai *mahā*

(2) *de*varkku vaṉā[nuṭe]yār teviyār nāṭṭaṉ ceyāḷ naṅkai vacca non X X v[i] X X X X X X X X

(3) [vai] X X X X

Fortune! Prosperity! This is the 20th year of Rājarājatēvar. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of this Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, the wife/queen (*tēviyār*) of Vaṉānuṭeyār, Naṭṭaṉ (*nāṭṭaṉ* > *naṭṭaṉ*?, the dancer) Ceyaḷ Naṅkai, gave (*vacca*) a perpetual {{lamp}} …

#94 (#Ph64). a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the eastern side of the niche of dancing Śiva, on the southern façade of the *mukha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 246; e) 20th regnal year of Kōvirājakesarivarman Tripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar; f) Kulottuṅga I (*circa* 1089 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the *meykkīrtti* of Kulottuṅga I is engraved lines 2 to 17; this inscription was difficult to decipher on the stone, and N. Ramaswamy Babu was of great help.

(1)[[124]](#footnote-125) *svasti śrī*

(2–17) {*meykkīrtti*}

(18) ta X X ya kovirāca ‡ kecaripa*nma*rā

(19) ṉa tiripuvanac cakkaravar ‡ ttikaḷ *śrī*

(20) kolottuṅkacoḻa ‡ tevarkku yā

(21) ṇṭu 20 ˚avatu vaṭa X ‡ X ˚uttu

(22) [ṅ]katuṅkavaḷanāṭ[ṭu] ‡ kku[nṟakkū]

(23) ṟṟattu *brahmade*yam ciṟu ‡ paḻuvūrt tiruva

(24) lantuṟai ma*hā*tevarku ‡ vāṇak[o]va

(25) raiyan cuttamallan co[ḻa] ‡ [ku] X X cun[taran]

(26) [˚ā]ṉa kaṅkaikoṇṭa ‡ coḻavā[ṉ]

(27) kovaraiyaṉeṉ vait ‡ ta tirunon

(28) tāviḷakk X X X X kka X ‡ [ṭa] X X muppat

(29) tiraṇṭu muppattiṉṟi X ‡ [k]aikoṇ

(30) ṭom kaiko X X X X X ‡ X X [*hmaṇa*]

(31) r X X X X naka X X [tiru] ‡ vālantu[[125]](#footnote-126)

(32) X X X k X X *śrī* kaṇṭa ‡ n X X yāṟ X

(33) X X X X [vaṇake] ti ‡ [ya]m X kku[ṭi]

(34) X X X X m X X X X X ‡ [ka ˚erika] X X

(35)[[126]](#footnote-127) m civāyanti

(36) ric ciṟṟampala

(37) m uṭaiyar[num]

(38) X m civāyañ [cu] X

(39) tamallanum X

(40) ṉṉiṭṭa civa*bra*

(41) *hma*ṇaro X X

(42) X [vi]ḷak X

(43) ˚oṉṟum *sa*

(44) ntirātittavaṟ

(45) kaikkoṇṭu

(46) ˚erikkakaṭavom

(47) kaṅkaikoṇ

(48) ṭacoḻa vāṇa

(49) kovaraiya X

(50) [vi]ṭṭa vi[ḷa]

(51) [kkaṟi]vo X

(52) ˚ivvūr *sabhai*

(53) yom ˚itu pān

(54) māye*śva*ra ra

(55) [*kṣai*]

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*}. This is the 20th year of Rājakesarivarman Tripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu on the northern {{bank}} (*vaṭa*{{*karai*}}), I Vāṇakkōvaraiyan Cuttamallan Cōḻa … Cuntaran alias Cōḻavāṉ Kōvaraiyaṉ placed (*vaitta*) for a perpetual lamp (*tirunontāviḷakku*) … thirty-two (*muppatiraṇṭu*) …; without (*iṉṟi*) the thirty (*muppattu*), we have taken in hand (*kaikkoṇṭōm*); … Tiruvālantu{{ṟai}} … Śrīkaṇṭan …; Civāyantiri, lord (*uṭaiyar*) of Ciṟṟampalam and Civāyan Cuttamallan … we Civabrahmaṇars, for one lamp (*viḷakku oṉṟum*) as long as the sun and the moon endure, having taken in hand (*kaikkoṇṭu*), we will have to burn (*erikakaṭavōm*); we the Sabhā (*sabhaiyōm*) of this village (*ivvūr*) [will have to burn a lamp with that which has been placed (*iṭṭa*?) by] Kaṅkaikoṇṭacōḻa Vāṇakōvaraiyan. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#95. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the lower part of the base (*jagati*); begins on the southern side of the base of the western façade and continues on the western side of the base of the southern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 235; e) 5th regnal year of Kōpparakesarivarman Śrī Rājendracōḻadevar; f) Rājendra I (*circa* 1089 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the *meykkīrtti* of Rājendracōḻa I is engraved lines 1 and 2.

(1) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(2) {*meykkīrtti*} kopparake*sa*riva*nma*rāṉa *śrī* ‡ ˚i*rājendra*[coḻa]*de*varkku yāṇṭu 5 ˚āvatu ˚uttuṅkatoṅkavaḷanāṭākiya kuṉṟakkūttu ‡ *brahmade* X

(3) ṉ ˚arumoḻi tevan poki paṭṭan kaṇṭarātittikku ˚āka ˚ivaḷ tāy nampirā ‡ ṭṭiyār pāṇṭimāteviyār peṇṭāṭṭi ˚aṟiñcimātevaṭikaḷ ˚ittiruvālantuṟai *mahā* ‡ *de*var[kku]

(4) ˚ivviḷakku ˚eriya [v]aitta centarā nilaiviḷakku 1 [nā]l ceruviṭaika[ḷāl] ‡ ṉūṟṟu ˚aimpatin pala X nā[rā]yattar nicatam ˚uḻakku neyy eriya vaittu ˚itu ‡ [pa*nma*]

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*} This is the 5th year of Kōpparakesarivarman Śrī Rājendracōḻadevar. On behalf (*āka*) of Arumoḻi Tēvan Pōki Paṭṭan Kaṇṭarātitti[[127]](#footnote-128) [of] the *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam (*kuṉṟakkūttu* > *kuṉṟakkūṟṟattu*) which has become (*ākiya*) Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu, the mother (*tāy*) of she (*ivaḷ*) [Kaṇṭarātitti], Aṟiñcimātēvaṭikaḷ, a woman/servant (*peṇṭāṭṭi*) of Pāṇṭimātēviyar our queen (*nampirāṭṭiyār*), to Mahādeva of this Tiruvālantuṟai, put (*vaitta*) to burn (*eriya*) this lamp (*ivviḷakku*); for 1 standing lamp (*nilaiviḷakku*) in pure metal (*centarā*), having put (*vaittu*) hundred and fifty (*nūṟṟu aimpatin*) *palam*s with four (*nāl*) *ceruviṭai*s (*ceruviṭaikaḷāl*) to burn (*eriya*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) every day (*nicatam*) [by the] *nārāyattar* [measure]. This {{is under the protection of the}} Panmāheśvaras.

#96. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the northernmost wall section on the northern side of the niche of the Liṅgodbhavamūrti, on the western façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 119;[[128]](#footnote-129) SII 5, no. 680; e) 10th regnal year of *maturai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 917 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī*

(2) maturai koṇ

(3) ṭa kopparake[*sa*]

(4) ri*panma*ṟku yāṇ

(5) ṭu 10 ˚āvatu ci

(6) ṟupaḻuvūrt ti

(7) ruvālantuṟai

(8) *mahāde*varkku to

(9) ṇṭināṭṭu ˚erikiḻ

(10) nāṭṭu maṇalūr uṭai

(11) yāṉ mallaṉ kalla

(12) ṟai *candrāditya*vāl ˚oru

(13) nontāviḷakkeriya

(14) nicatam ˚uḻakku ney

(15) kku vaitta cāvāmuvāp

(16) perāṭu 90 ˚itu *panmā*

(17) *heśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 10th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. For Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, the lord (*uṭaiyāṉ*) of Maṇalūr, of Ērikīḻnāṭu of Toṇṭaināṭu, Mallaṉ Kallaṟai, to burn (*eriya*) one perpetual lamp (*oru nontāviḷakku*), as long as the sun and the moon endure, gave (*vaitta*) 90 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*) for one *uḻakku* of *ghee* (*neykku*) every day (*nicatam*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#97. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section immediately on the southern side of the Liṅgodbhavamūrti on the western façade; the left-side pilaster is inscribed from line 8, and pilasters on each side are engraved from line 12; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 231; SII 32, part 1, no. 18; e) 12th regnal year of *maturai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 919 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the edition of SII proposes a line division which differs from mine.

(1) *svasti śrī*

(2) maturai ko

(3) ṇṭa koppara

(4) kecari*vanma*ṟ

(5) ku yāṇṭu 10

(6) 2 ˚āvatu ˚iv

(7) vāṇṭu perumāṉa

(8) ṭikaḷoṭu pā ‡ ṇṭiyaṉār ˚īḻap paṭai

(9) kuṇantu ve ‡ ḷḷūr [˚*asti*]kaṭai ceya

(10) nāṉṟu paḻu ‡ veṭṭaraiyar kaṇṭaṉ ˚a

(11) mutaṉār vi*ra*[*śrī*] ‡ ˚uṇṭāvateṉṟu poy

(12) kaikuṟuviṭat ‡ tu paratūr uṭaiyāṉ paṭai[[129]](#footnote-130) ‡ ppe[[ra]]

(13) rayaṉ nakkaṉ cā ‡ ttaṉ kuṉṟakūṟṟattu ciṟu ‡ paḻuvūrt

(14) tiruvālantu ‡ [ṟ]ai [ma]*hāde*varku *candrādi ‡ tya*vāl

(15) {space} ˚i ‡ ravum pakalum ˚oru tiru[v] ‡ viḷakku

(16) ˚eriya nicatap ‡ paṭi nārāyattāl ˚uḻakku ‡ nekku vai

(17) tta cāvāmuvā ‡ p perāṭu 90 m ˚ayaṉa *sa*[*ṅ*] ‡ kirāntika[[ḷ]]

(18) ṭoṟum ˚āṭiya ‡ ruḷu ney ˚aññāḻikku vai ‡ tta ˚āṭu

(19) 10 m paḻuve ‡ ṭṭaraiyar kaṇṭaṉ ˚amutaṉār ‡ tiruna {space}

(20) *kṣa*ttiri[k]ai ‡ [pu]ṇarpūcatti nāṉṟu ti ‡ ṅkaḷ ṭo

(21) {space} ṟum ‡ ˚iru nāḻi ney ˚āṭiyaru ‡ ḷa vaitta

(22) ˚āṭu 24 m k ‡ āttikai kāttikai nāṉṟu ‡ ˚āṭi ˚a

(23) ruḷa ney nāḻik ‡ ku vaitta ˚āṭu 4 m kā ‡ ttikai

(24) viḷakku ˚eriya vait ‡ ta ney [5 n.[[130]](#footnote-131)] kku vait ‡ ta ˚āṭu

(25) ˚añcum ˚itu ‡ *panmāheśvara rakṣai*

Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. On this year (*ivvāṇṭu*), saying (*eṉṟu*): “that which is (*uṇṭāvatu*)[[131]](#footnote-132) the heroism (*vīra*) and glory (*śrī*) of the Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Amutaṉār, that day (*nāṉṟu*) when he entered (*ceya*, lit. made) the fierce battle (*asti-kaṭai*) of Vēḷḷūr, [which] brought (*kuṇantu* > *koṇṭu vantu*) the army of Īḻam [and] the Pāṇṭiyaṉār with (i.e. against) Perumāṉaṭikaḷ (*perumāṉaṭikaḷōṭu*)”, the lord (*uṭaiyāṉ*) of Paratūr in Poykaikuṟuviṭam, the great chieftain of the army (*paṭai-peru-araiyaṉ*), Nakkaṉ Cāttaṉ, for Mahādeva of Tiruvālantuṟai in Ciṟupaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam, for one sacred lamp (*oru tiruviḷakku*) to burn (*eriya*) night (*iravum*) and day (*pakalum*), as long as the sun and the moon endure, placed (*vaitta*) for one *uḻakku* of *ghee* (*nekku*) by the *nārāyam* measure (*paṭi nārāyattāl*) every day, 90 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*); he placed (*vaitta*) 10 goats (*āṭu 10m*) for five *nāḻi*s (*aññāḻikku*) of *ghee* (*ney*) [for] the sacred bath (*āṭiyaruḷu*) every (*ṭōṟum*) Ayaṉa Saṅkirānti; he placed (*vaitta*) 24 goats (*āṭu 24m*) [for] the sacred bath (*āṭiyaruḷa*) for two (*iru*) *nāḻi*s of *ghee* (*ney*) every (*ṭōṟum*) lunar month (*tiṅkaḷ*) on the day (*nāṉṟu*) of Puṇarpūcam, the *nakṣatra* (*tirunakṣattirikai*) of Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Amutaṉār; he placed (*vaitta*) 4 goats (*āṭu 4m*) for a *nāḻi* of *ghee* (*ney*) [for] the sacred bath (*āṭiyaruḷa*) on the day (*nāṉṟu*) of Kāttikai of Kāttikai [month]; and he placed (*vaitta*) five goats (*āṭu añcum*) for 5 *nāḻi*s of *ghee* (*ney*) which was given (*vaitta*) to burn (*eriya*) a lamp (*viḷakku*) on Kāttikai. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#98. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the central wall section on the southern side of the Liṅgodbhavamūrti on the western façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 230; e) 37th regnal year of *maturai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 944 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) X

(2) maturai ko

(3) ṇṭa koppara

(4) kecaripaṉmaṟ

(5) ku yāṇṭu [3]0

(6) 7 ˚āvatu ku[ṉ]

(7) ṟakkūṟṟattu *bra*

(8) *hmade*yam ci

(9) ṟupaḻuvūrt ti

(10) ruvālantuṟai *ma*

(11) *hāde*varkku pā

(12) ṇṭināṭṭu miḻa

(13) l[ai]kkūṟṟattu mu

(14) ṉpālaik kaṇa

(15) ttāṉ maṇa

(16) [ṟ]kuṭ[i *ca*]*ndrādi*[*tya*]

(17) val [˚e]riya nica

(18) tam nārāyat

(19) tāl ˚uḻakku ne

(20) ykku vaitta cā

(21) vāmuvap pe

(22) rāṭu 90 ˚i

(23) tu pa*nmāhe*

(24) [*śvara rakṣai*]

… This is the [3]7th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. For Mahādeva of Tiruvālantuṟai in Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, Maṇaṟkuṭi, a *kaṇattaṉ* (member of the assembly) of Muṉpālai in Miḻalaikkūṟṟam in Pāṇṭināṭu, to burn (*eriya*), as long as the sun and the moon endure, gave (*vaitta*) 90 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*) for one *uḻakku* of *ghee* (*neykku*) by the *nārāyam* [measure] every day (*nicatam*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#99. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the central wall section on the northern side of the Liṅgodbhavamūrti on the western façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 228; SII 19, no. 110; e) 4th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti*

(2) *śrī* kop

(3) parake*sa*ripa

(4) *nma*ṟku yāṇ

(5) ṭu 4 ˚āvatu ku

(6) ṉṟakkūttu *bra*

(7) *hmade*yam ciṟu

(8) pa[ḻuvūr]t tiru

(9) vālantu

(10) ṟai *mahāde*va

(11) rkku ˚ivvūr maṉ

(12) ṟāṭi nilaiyaṉ

(13) [ve]mpaṉ *candrā*

(14) *ditya*l ˚oru tiruvi

(15) ḷakkeriya nicata

(16) nārāyattāl

(17) ˚uḻakku neykku

(18) vaitta cāvāmu

(19) vāp perāṭu 90

(20) ˚itu *panmahe*

(21) *śvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 4th year of Kōpparakesarivarman. For Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam (*kuṉṟakūttu* > *kuṉṟakkūṟṟattu*), Nilaiyaṉ Vempaṉ, a shepherd (*maṉṟāṭi*) of this village (*ivvūr*), to burn (*eriya*) one sacred lamp (*oru tiruviḷakku*) as long as the sun and the moon endure (*candrādityal* > *candrādityaval*), for one *uḻakku* of *ghee* (*neykku*) by the *nārāyam* [measure] every day (*nicata* > *nicatam*), gave (*vaitta*) 90 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#100. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section immediately on the northern side of the Liṅgodbhavamūrti, on the western façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 232; SII 13, no. 209; e) 10th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) king difficult to identify; g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī*

(2) kovirā*ja*keca

(3) *sa*riva*nma*ṟkku yā

(4) ṇṭu 10 ˚āvatu

(5) kuṉṟakkūṟṟattu

(6) {space} *brahmade*ya

(7) ciṟupaḻuvūrt tiruvā

(8) lantuṟai *mahāde*varku

(9) ˚ivvūr maṉṟāṭi nilaiya

(10) ṉ pukaḻaṉ vaitta [˚ā]ṭu

(11) 60 ˚ivaṟṟuḷp paka

(12) l viḷakkeriya nica

(13) tam [˚ā]ḻākku neykku 40

(14) 5 ˚āṭu nikki niṉṟa ˚ā

(15) ṭu 15 m ˚uttaramayaṉa

(16) m [paṟṟu] *sa*[*ṅ*]kirānti nāṉṉ

(17) ṟāṭiyaruḷa vaitta canay

(18) 15 [*sa*]y[[132]](#footnote-133) ˚itu pa*nmā*

(19) *heśvara ra*[*kṣai*]

Fortune! Prosperity! This is the 10th year of Kōvirājakesarivarman. For Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, Nilaiyaṉ Pukaḻaṉ, a shepherd (*maṉṟāṭi*) of this village (*ivvūr*), placed (*vaitta*) 60 goats (*āṭu*). In these (*ivaṟṟuḷ*), having removed (*nīkki*) 45 goats (*āṭu*) for one *uḻakku* (*āḻakku* > *uḻakku*) of *ghee* (*neykku*) every day (*nicatam*) to burn (*eriya*) a day-lamp (*pakal viḷakku*), 15 goats (*āṭu*) remained (*niṉṟa*); 15 *nāḻi*s (?) of *ghee* (*canay* > *ney*) were placed (*vaitta*) for the sacred bath (*āṭiyaruḷa*) on that day (*nāṉṉṟu* > *nāṉṟu*) of Saṅkirānti falling in Uttaramayaṉam. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#101. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the southernmost wall section of the western face; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 229; SII 13, no. 229; e) 12th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) probably Sundaracōḻa (*circa* 969 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī*

(2) kovirā*ja*ke

(3) *sa*ri*panma*ṟkku ya

(4) ṇṭu 12 ˚ā

(5) vatu kuṉṟakkūṟṟa

(6) ttu *brahma*[*d*]*e*ya[m]

(7) c[iṟu]paḻuvūrt

(8) tiruvālantuṟai *ma*

(9)*hade*varkku ˚aṭikaḷ

(10) paḻuveṭṭaraiyar maṟava

(11) ṉ kaṇṭaṉār *cantrāditya*va

(12) l ˚iravum pakalum ˚oru ti

(13) ruviḷa[kkeri]ya n[i]catap

(14) paṭi nārāyattāl ˚u

(15) ḻakku neykku vai

(16) tta cāvāmuvāp pe

(17) rāṭu 90 ˚itu *panmā*

(18) *heśvara rakṣai* ||

Fortune! prosperity! This is the 12th year of Kōvirājakesarivarman. To Mahādeva (*mahadeva* > *mahādeva*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭaṉār, as long as the sun and the moon endure, for one *uḻakku* of *ghee* (*neykku*) with a *nārāyam* [measure], every day (*nicata*) for one (*oru*) sacred lamp (*tiruviḷakku*) to burn (*eriya*) day and night (*iravum pakalum*), gave (*vaitta*) 90 undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#102. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the base of the western façade; begins on the northwest corner and ends at the end of the central projection; the first three lines are on the round part (*kumuda*); the remaining lines are on the lower part (*jagati*); c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 234; e) 10th regnal year of *kantaḷūr cālai kala*{{*m* *aṟutta* Kōrājarājakesarivarman}}; f) Rājarāja I (*circa* 995 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* [kantaḷūr cālai kala] {unlegible} ‡ Xāṇṭu ‡ 10 ˚āvatu poykaināṭṭu [mipilaṟṟu] paramateyam [˚a]laiyūr nakkan *śrī* [ka]ṇṭan *brāhma*ṇa caṅ

(2) karan vaṭukiyen kunakkūṟṟattu *brahmade*yam ciṟupaḻuvūr tiruvālan ‡ tuṟai ‡ *de*varkku nān ˚at*dha*yāma tiruvamutukku vacca ˚arici nānāḻiyum kaṟi ˚amutum neyyamutum tayi ˚amu

(3) tumkkumāka ˚aṭṭik kuṭutta nilamāvatu ceṅkuḷattil tūmpikkiḻ ‡ [puṟa]vāka ‡ kānkarai nān ˚aṭṭik kuṭutta kāṟcekku kiḻpāṟkellai vaṭukan pūta nilattukku mekkum

(4) teṉpāṟkellai ˚uḷc ciṟuvākkālukku vaṭakkum mipārkkel X ‡ te X par ‡ ku vaḻikku kiḻakkum vaṭapār X X lai X X X X X X teṟkkum ˚ivvicaicca perunāṉke ‡ llai

(5) ṉālu[ma]kap paṭṭa nilam kālpikka[r] ceyyum ˚eṉ pirā*hma*ṇi caṅkaraṉ vaṭuki ‡ kku mutuka ‡ ṇṇāy ca*ntra*tittavaṟ ˚a*ddha*yāma tiru ˚amutukku ˚aṭṭuviccu ˚aṭṭolai [ce]yviccuk kuṭutten nakkan cika

(6) X X neṉ ˚ivvūr va[ṭ]ṭakāṭṭil *sabhai*yār pakkal vilaikoṇṭa veliyum ˚i ‡ vvūr cāv ‡ ānti nārāyaṇan pacuvati ˚iṭai nanu vilaikkuk koṇṭa [meliyam ˚ā]ka ˚ippuṟaṇi ˚iruveliyum tiru ˚amu

(7) {unlegible} ˚amutukkum neyy ˚amutukkum[āka] kuṭutteṉ caṅkaraṉ vaṭukiyeṉ ‡ ˚itukku ‡ m mutukaṇṇāy puṟaṇi ˚iruveliyum kuṭutten vākkiyan nakkan cikaṇṭanen ˚itu pa*rmā*ye*śvara rakṣai*

Fortune! Prosperity! … This is the 10th year of {{Rājarājakesarivarman who destroyed}} the ships at Kantaḷūrcālai. I, Caṅkaran Vaṭuki, Brāhmin wife (*brāhmaṇa > brāhmaṇi*) of Nakkan Śrīkaṇṭan of Alaiyūr, a *brahmadeya* of Milipaṟṟu in Poykaināṭu, for the god (*devarkku*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam, I (*nān*) placed (*vacca* > *vaitta*) for the holy food offerings in the first part of the night/midnight (*atdhyāma* > *ardha-yāma*); this is the land (*nilamāvatu*) which was given (*kuṭutta*) having poured [water] (*aṭṭi*) for (*āka*) four *nāḻi*s (*nānāḻi*) of rice (*arici*), vegetable food offerings (*kaṟi amutu*), *ghee* food offerings (*neyyamutu*) and curd food offerings (*tayi amutu* > *tayir amutu*); I (*nān*) gave (*kuṭutta*), having poured [water] (*aṭṭi*), uncultivated land (*kānkarai* > *kāṉkarai*) as cultivable land (*puṟavāka*) under [the irrigation] (*kīḻ*) of the sluice (*tūmpi*) in the pure tank (*ceṅkuḷattil*); for the quarter land (*kāṟcekku > kāṟceykku*), the eastern side boundary (*kīḻpāṟkellai*) is to the west (*mēkkum* > *mērkkum*) of the land (*nilatukku*) of Vaṭukan Pūta; the southern side boundary (*teṉpāṟkellai*) is to the north (*vaṭakkum*) of the inner (*uḷ*) small (*ciṟu*) canal (*vākākukku* > *vāykkālukku*); the western side boundary (*mīpārkkellai*) is to the east (*kīḻakkum*) of the path (*vaḻikku*) …; the northern side boundary (*vaṭapār*{{*kel*}}*lai*) is to the south (*teṟkkum*) of …; all the quarter (*kālppikar*?) of *cey* (*ceyyum*) [is] the land (*nilam*) which falls (*paṭṭa*) inside (*aka*) all these four (*nālum*) great four boundaries (*perunāṉkellai*) thus divided (*ivvicaicca > ivvicainta*); as guardian (*mutukaṇṇāy*) for Caṅkaraṉ Vaṭuki, my (*eṉ*) Brahmin wife (*eṉ pirāhmaṇi*), having caused to give (*aṭṭuviccu*) for the holy food offerings (*tiru amutukku*) at midnight (*addhayāma*) as long as the sun and the moon endure, having caused to make (*ceyviccu*) the endowing palm-leaf (*aṭṭu*-*ōlai*), I have given (*kuṭuttēn*), I Nakkan Cika…n; one *vēli* (*vēliyum*) which was bought (*vilaikoṇṭa*) from (*pakkal*) those of the Sabhā (*sabhaiyār*) of Vaṭṭakāṭṭil of this town (*ivvūr*) and two *vēli*s (*iruvēliyum*) of this land (*ipuṟaṇi*) as Meliyam (a name?) which I (*nanu* > *nan*) bought (*vilaikoṇṭa*) from (*iṭai*) Cāvanti Nārāyaṇan Pacuvati of this town (*ivvūr*), I have given (*kuṭuttēṉ*) for the *ghee* food offerings (*neyy amutukkum āka*) and the holy food offerings … (*tiru amu* X X X *amutukkum*), I Caṅkaraṉ Vaṭuki; for all this (*itukkum*), I have given (*kuṭuttēn*) two *vēli*s (*iruvēliyum*) of land (*puṟaṇi*) as guardian (*mutukaṇṇāy*), I Vākkiyan Nakkan Cikaṇṭan. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#103. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the westernmost wall section of the northern façade; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 225; e) 19th regnal year of *maturai koṇṭa* Kōpparakesarivarman; f) Parāntaka I (*circa* 926 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī*

(2) maturai ko

(3) ṇṭa koppa

(4) rake*sa*ripaṉma

(5) ṟkku yāṇṭu 19

(6) ˚āvatu ciṟupaḻuvū

(7) rt tiruvālantuṟai

(8) *mahāde*varkku ˚ivvū

(9) r *brāhma*ṇaṉ cāvān

(10) ti caṅkaraṉ ˚iravi *ca*

(11) *drādi*ttaval ˚oru

(12) nontāviḷakku ˚iravu

(13) m pakalum ˚eriya vai

(14) tta ney nārāyatta

(15) ˚uḻakku neyā[ram] vai

(16) tta ˚āṭu toṇṇūṟu

(17) vai pa*nmāheśvara ra*

(18) *kṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 19th year of Kōpparakesarivarman who has taken Madurai. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, the Brahman (*brāhmaṇaṉ*) Cāvānti Caṅkaraṉ Iravi of this town (*ivvūr*) gave (*vaitta*) to burn (*eriya*) night (*iravum*) and day (*pakalum*) one perpetual lamp (*oru nontāviḷakku*), as long as the sun and the moon endure; [he] gave (*vaitta*) [for] one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) by the *nārāyam* [measure] (*neyāram*?), [he] gave (*vai* > *vaitta*) ninety (*toṇṇūṟu*) goats (*āṭu*). {{This is}} under the protection of the Panmāheśvaras.

#104 (#Ph49; #Ph84). a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section on the eastern side of Brahmā on the northern façade of the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1987–88, no. 122; SII 32, part 2, no. 57; e) 9th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 980 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* koppa

(2) rake*sa*riva*rmma*kku y

(3) āṇṭu 9 ˚āvatu ˚a

(4) ṭikaḷ paḻuveṭṭaraya

(5) r maṟavaṉ kaṇṭaṉā

(6) r kaṉmi ˚aṭikaḷ ˚a

(7) riḷicceyya ciṟupa

(8) ḻuvūr tiruvālantu

(9) ṟai[[133]](#footnote-134) tirukkaṟṟaḷi meṉāya

(10) kamā niṉṟu ceyvitta

(11) maṅkalanāṭṭu maṅkalattu

(12) kaviciyaṉ nakkaṉ māṟapi

(13) rāṉāṉ nampiyāruraṉ tiruva

(14) lantuṟai *mahāde*varkku

(15) muṉṟu cantikku vaitta

(16) tayiramutu nārāya nāḻi

(17) X X l nāṭuri nāṭurikku

(18) m vaitta cāvāmuvāp

(19) [[perā]]ṭu ˚irupatu ˚itu

(20)[[134]](#footnote-135) [*panma*]*he*

(21) [*śvara rakṣai*]

(22)[[135]](#footnote-136) ˚ivvar[p] pa

(23) ṉ*māheśva*

(24) X X X

Fortune! Prosperity! This is the 9th year of Kōpparakesarivarman. Kaviciyaṉ Nakkaṉ Māṟapirāṉ alias Nampi Āruraṉ of Maṅkalam of Maṅkalanāṭu who, having stood (*niṉṟu*) in the position of superintendant (*mēṉāyakamā > mēl-nāyakam-āy*), caused to make (*ceyvitta*) the sacred stone temple (*tirukkaṟṟaḷi*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, when Aṭikaḷ, the officer (*kaṉmi*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭaṉār, graciously ordered (*ariḷicceyya* > *aruḷicceyya*); for Mahādeva of Tiruvālantuṟai, [he] placed (*vaitta*) for three (*muṉṟu*) times a day (*cantikku*), he placed (*vaitta*) for … *naṭuri* [measure] … *nārāyam* *nāḻi* of curd food offerings (*tayiramutu*), twenty (*irupatu*) undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras; {{the protection}} of those Panmāheśvaras.

#105. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section to the west of the niche of the Goddess, on the northern façade of the *ardha-maṇḍapa*, lower inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 120; SII 5, no. 681; SII 32, part 2, no. 111; e) 12th regnal year of Kōpparakesarivarman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 983 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the first line seems to be an attempt; then it starts on the left side pilaster, over the wall section and on the right side pilaster; for line 5, the pilasters are not engraved.

(1) *svasti śrī* koparak

(2) *svasti* ‡ *śrī* kopparakecaripaṉmaṟku yāṇṭu 12 ‡ ˚āvatu

(2) kuṟak X X tu ‡ *brahmade*ya ciṟupaḻuvūr tiruvālantu ‡ ṟai *maha*

(3) [*de*varkku] ‡ ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭan cuntira ‡ coḻanar va

(4) [[tta no]] ‡ [t]tāviḷakku ˚iraṇṭu ˚iravum pakalum ˚eriya ca ‡ ntirāti

(5) ttavaṟ ˚eriya nārāyattāl nicatam ˚uriya ney ˚e

(6) rikka vaitta cāvāmuvā perāṭu nūṟṟu ˚eṇpatu ‡ ˚erikka va

(7) cca nilaiviḷakku ˚iraṇṭu tirāmuvoṭṭai [˚u]ca ‡ ra[m] niṟ[ai]

(8) [pa][[n*ma*]][*he*]

(9) *śva*ra ra

(10) [*kṣai*] ||

(11) ˚itu[[136]](#footnote-137)

Fortune! Prosperity! Kōpparak … Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam (*kuṟak*{{*ūṟṟattu*}} > *kuṉṟakk*{{*ūṟṟattu*}}), Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Cuntiracōḻanar placed (*vatta* > *vaitta*) for two (*iraṇṭu*) perpetual lamps (*nottāviḷakku* > *nontāviḷakku*) to burn (*eriya*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure, to burn (*eriya*); he put (*vaitta*) hundred and eighty (*nūṟṟu eṇpatu*) undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*) to burn (*erikka*) one *uri* of *ghee* (*ney*) every day (*nicatam*) by the *nārāyam* [measure]; for a standing lamp (*nilaiviḷakku*) to burn (*erikka*), he placed (*vacca* > *vaitta*) two (*iraṇṭu*) *tirām*s and three (*mū*) pairs (*oṭṭai* > *oṟṟai*?) of elevated weight (*ucaram niṟai*?). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

Both the editions proposed by SII do not read the *panmāheśvara rakṣai* on the pilasters and read the following fragment (on the base of the pilaster between the inscription on the left and a fragment on the right) in continuation of the line 7. However, I would present it separately because the script appears to be different, less carefully engraved. Although it probably concerns the same donation, I think it may have been added later.

(1) [[kalveṭṭu paṭi tarānilai]]

(2) viḷakku muṉṟum ce

(3) ppuk kuṭam 1-ṟum

(4) [˚ā]ṭavalārai ˚ā

(5) ṭṭukiṉṟa cempo

(6) [ṟ] kūṭam ˚iṭṭatu

As per the stone inscription (*kalveṭṭu paṭi*), three (*muṉṟum*) metal standing lamps (*tarānilaiviḷakku*), one copper (*ceppu*) water-pot (*kuṭam*), a pure golden house (*cempoṉ kūṭam*)[[137]](#footnote-138) to bath (*āṭṭukiṉṟa*) Āṭavalār (Śiva the dancer); that is to be placed (*iṭṭatu*).

#106. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section to the west of the niche of the Goddess, on the northern façade of the *ardha-maṇḍapa*, upper inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 226; SII 13, no. 171; e) 7th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) probably Rājarāja I (*circa* 992 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the inscription is unfinished.

(1) *svasti śrī* ko[vi]rācakecar[i]pan[mar]

(2) kku yāṇṭu [˚e]ḻāvatu ku[ṉṟakkūṟṟatu]

(3)*brahmade*yam ciṟupaḻuvūr ti[ruvā]lantu

(4) ṟai [*mahāde*]varkku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭa[r]ai

(5) yar kaṇṭan maṟavaṉār *de*viyaṭikaḷ tiruvamutukku *ca*

(6)*ntrādi*ttavaṟ potiru nāḻiyāka munṟu potukkum

(7) ˚arici ˚aṟu nāḻikkum vaitta nel patakku pataku nel[lu]

(8) kkuṅ koṇṭu kuṭutta nilam icciṟupaḻuvūr ceṅkuttiṟa

Fortune! Prosperity! This is the seventh year of Kōvirājakecarivarman. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, the wife (*deviyaṭikaḷ*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉār, for holy food offerings (*tiruvamutukku*), as long as the sun and the moon endure, put (*vaitta*) one *patakku* [measure] of paddy (*nel*) for six (*aṟu*) *nāḻi*s of rice (*arici*) for three times (*munṟu > muṉṟu pōtukkum*) as [i.e. at the rate of] (*āka*) two *nāḻi*s (*iru nāḻi*) for one time (*pōtu*); the land (*nilam*) which was given (*kuṭutta*), having taken (*koṇṭu*) for all the *patukku* of paddy (*nellukkum*), Ceṅkuttiṟa.... of this Ciṟupaḻuvūr....

#107. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the wall section to the east of the niche of the Goddess, on the northern façade of the *ardha-maṇḍapa*, upper inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 121; SII 5, no. 682; e) 8th regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) probably Sundaracōḻa (*circa* 962 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) an electrical box today hides a part of the inscription.

(1) *svasti śrī* kovirā*ja*keca[ripa]

(2) nmarkku yāṇṭu 8 ˚ā[va][[tu ˚aṭi]]

(3) kaḷ paḻuveṭṭaraiyar [maṟa][[van kaṇṭaṉā]]

(4) r kanmi kunṟakuṟṟattu [[˚āṟaṇinallūr uṭai]]

(5) yā[[n]] maṉapperu[[maicuvāmiyāṉa kunṟanā]]

(6) ṭṭu kaṇṭaperu[[ntiṇaiyār ciṟupaḻuvūr]] ti

(7) ruvālantu[[ṟai ma*hāteva*kku ca]]

(8) [[ntirā*di*ttaval ˚iravum pakalum ˚o]]ru

(9) nontāvi[ḷa]kku [[˚eriya vaitta ney nārā]]

(10) yattāl nicatam uḻakku [˚u]ḻakkukku vaitta cā

(11) vāmuvāppe[[138]](#footnote-139)rāṭu toṇṇūṟu ˚itu

(12) *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 8th year of Kōvirājakesarivarman. An official (*kanmi* > *kaṉmi*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Maṟavan Kaṇṭaṉār, lord (*uṭaiyān*) of Āṟaṇinallūr in Kuṉṟakkūṟṟam, Kaṇṭa Peruntiṇaiyār (accountant) of Kuṉṟanāṭu alias Maṉapperumaicuvāmi, to Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, put (*vaitta*) to burn (*eriya*) one perpetual lamp (*oru nontāviḷakku*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure, for one *uḻakku* (*uḻakku uḻakkukku*) of *ghee* (*ney*) by the *nārāyam* [measure] everyday (*nicatam*), put (*vaitta*) ninety (*toṇṇūṟu*) undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#108. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the easternmost wall section of the *ardha-maṇḍapa*, on the lower part; c) personally located but not legible enough to be read in situ; d) ARE 1895, no. 122; SII 5, no. 683; e) 12th regnal year of *cālai kalam aṟutta* Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 997 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the inscription is very shallowly engraved, and can no longer be read; I was able to identify it with the one published in SII only through a few letters; the edition I give here thus follows SII 5, from which I removed the added letters and punctuation which are not in the original; the inscription is unfinished.

(1) *svasti śrī* cālai kalam aṟutta kovi*rājarāja*ke*sarivanma*kku yāṇ

(2) ṭu 12 ˚āva kuṉṟakūṟṟattu *brahmade*yam ciṟupaḻuvūr tiruvālantuṟai *ma*

(3) *hādevva*kku ˚iṉnā[ṭ]ṭut teṉpāḷaṉpāṭi ˚uṭaiyān ˚aiyāṟaṉ

(4) kāṉaneṉ [˚a]ṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaikkoḷaṉ kuciramalla

(5) ṉ murukka[n]ai paṭak kuta ˚ivaṉai cātti *cantrāditya*val ˚iravu pakalum

(6) ˚eri vaita tiruṉantāviḷakku ˚oṉṟukku nārāyattāl ney ˚u[ḻa]kku[kku] perā

Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōvirājarājakesarivarman who destroyed the ships at Cālai. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, I, lord (*uṭaiyān*) of Teṉpāḷaṉpāṭi of this country (*nāṭu*), Aiyāṟaṉ Kāṉan; when Kuñciramallaṉ (*kucira* > *kuñcira*) Murukkan, Kaikkōḷaṉ of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar was stabbed (*kuta* > *kutta*) and died (*paṭa*); on behalf of him (*ivaṉai cātti*), [I] placed (*vaita* > *vaitta*) for one perpetual lamp (*tiruṉantāviḷakku* > *tiruṉontāviḷakku oṉṟukku*) to burn (*eri* > *eriya*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure, for an *uḻakku* of *ghee* (*ney*) by the *nārāyam* [measure], … great goats (*perā*{{*ṭu*}}) …

#109. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the round part of the base (*kumuda*) of the northern façade of the *ardha-maṇḍapa* and the sanctuary; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 227; e) lost regnal year of … Kōppara{{kesarivarman}}; f) Rājendra I; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) lines 1–2 contain the *meykkīrtti* of Rājendra I.

(1–2) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(3) {*meykkīrtti*} koppara {layer of black grease} ˚uttuṅka X X X X X nāṭākiya kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ciṟupaḻuvūr tiruvālantuṟaiy ˚āḻvār nilam[[139]](#footnote-140) coṟṟi kuṭuttu ‡ pāṇṭārattu ‡ ˚irinta kācil ˚ikkoyil *śrī* koyiluṭaiyom koṇṭa kācu 15 ˚ikkācu patiṉ ˚aiñtum koṇṭu comittāl ne ‡ yyamutu ‡ potu

(4) ˚oru piṭiyāka nicatam muppiṭi neyyamutu ce[y]taru[ḷa] {layer of black grease} [˚itu] *cantraditya*val *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*} … Having given (*kuṭuttu*) a land (*nilam*)[[140]](#footnote-141) [to] the Lord (*āḻvār*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam alias Uttuṅka{{tuṅkavaḷa}}nāṭu; from the *kācu*s (*kācil*) which stay (*irinta* > *irunta*) in the accountant office (*pāṇṭāram*), we the Śrīkkōyiluṭaiyars of this temple (*ikkōyil*) took (*koṇṭa*) 15 *kācu*s; having taken (*koṇṭu*) these fiteen (*patiṉ* *aiñtum > aiñcum*) *kācu*s, to graciously make (*ceytaruḷa*) three handfuls (*mūppiṭi*) of *ghee* food offerings (*neyyamutu*) everyday (*nicatam*) as [i.e. at the rate of] (*āka*) one handful (*oru piṭi*) for one time (*pōtu*) of *ghee* food offerings (*neyyamutu*).[[141]](#footnote-142) This is under the protection of the Panmāheśvaras, as long as the sun and the moon endure.

#110. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the northern façade of the *mukha-maṇḍapa*, behind the shrine of Caṇḍeśa; c) personally located and read in situ; d) ARE 1987–88, no. 125; SII 32, part 2, no. 110; e) 12th regnal year of Kōpparakesarivaman; f) probably Uttamacōḻa (*circa* 983 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* kopparakecaripaṉmaṟkku yāṇṭu 12 ˚ā

(2) vatu kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ciṟupaḻuvūr *mahā*

(3) *de*varkku tiruvālantuṟai ˚uṭaiyārkku maturāntakaṉ kaṇṭarā

(4) tittan vaiytta viḷakku 1 ˚onṟum no[nt]āvilaku ˚eriya vaiytta

(5) cāvāmuvāp perāṭu toṇṇūṟṟinnāl nicati ˚uḻakku ney ˚itu *panmā*[ka]

(6) *śvara rakṣai*

Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōpparakesarivaman. To Mahādeva of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam, to the Lord (*uṭaiyār*) of Tiruvālantuṟai, Maturāntakaṉ Kaṇṭarātittan placed (*vaiytta* > *vaitta*) [for] 1 lamp; he placed (*vaiytta* > *vaitta*) to burn (*eriya*) one perpetual lamp (*onṟum nontāviḷakku*) one *uḻakku* of *ghee* (*ney*) everyday (*nicati* > *nicatam*) with ninety (*toṇṇūṟṟinnāl*) undying and non-ageing (*cāvāmūvā*) great goats (*perāṭu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#111. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) the westernmost inscription on the westernmost wall section of the northern façade of the *mukha-maṇḍapa*, behind the shrine of Caṇḍeśa; c) personally located and read in situ; d) ARE 1987–88, no. 124; SII 32, part 2, no. 112; e) 12th regnal year of Kōpparakesarivaman; f) king difficult to identify; g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kopparakecaripaṉ*nma*kku yāṇṭu

(2) 12 ˚āvatu kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ciṟu

(3) paḻuvūr *mahāde*varkku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar

(4) kumaraṉ maturā[n]takaṉeṉ mātevaṭikaḷuṅ ku

(5) ṉṟakūṟattu mutukuṭi ˚irukku virakali ˚araṅka[nu]m kilāccu ‡ virakali ˚araṅkaṉ[[142]](#footnote-143)

(6) paṭa avaṉec cātti vaitta nontāviḷakku ˚onṟu ˚o

(7) ru viḷak[ke]riya vaicca ˚āṭu toṇṇūṟuṅ koṇṭu nicatam

(8) nārāyatāl ˚uḻakkum ˚iravum paka[lu]m ˚e

(9) riya vaiytta cantirātittaval |

(10) ˚itu pan*māheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 12th year of Kōpparakesarivarman. To Mahādeva of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam, I Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kumaraṉ Maturāntakaṉ; Mātevaṭikaḷ and Vīrakali Araṅkaṉ who stays (*irukku* > *irukkum*) in Mutukuṭi of Kuṉṟakkūṟṟam having been angry [at each other] (*kilāccu*), Vīrakali Araṅkaṉ fell (*paṭa*); on behalf (*cātti*) of he (*avaṉē*), [I] gave (*vaitta*) one perpetual lamp (*nontāviḷakku*); to burn (*eriya*) one lamp (*oru onṟu viḷakku*) [I] gave (*vaicca* > *vaitta*) ninety (*toṇṇūṟum*) goats (*āṭu*); with (*koṇṭu*) [them], one whole *uḻakku* (*uḻakkum*) by the *nārāyam* [measure] every day (*nicatam*) to burn (*eriya*) night and day (*iravum pakalum*) will be placed (*vaiytta* > *vaitta*), as long as the sun and the moon endure. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#112. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the northern façade of the *mukha-maṇḍapa*, on the part facing west, on the wall built over the *ardha-maṇḍapa*, upper inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 115; SII 5, no. 676; e) 4th regnal year of Kōvirājakesarivarman Śrīmumaṭicōḻa; f) probably Rājarāja I (*circa* 989 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* X[[143]](#footnote-144) ko*virāja*ke*sa*ri*vanmaku* yāṇṭu [*śrī*]mu

(2) [ma]ṭicoḻakku nāllā ˚āvatu ˚aṭikaḷ paḻu[ve]

(3) ṭṭaraiyar kaṇṭaṉ maṟavaṉār peruntiṟattu

(4) ˚araiyaṉ cuntaracoḻaṉ kuṉṟakūṟṟattu *brahma*

(5) teyam ciṟupaḻuvūrt tiruvāllamtuṟai *mahā*

(6) *de*varkku *cantraditya*val ˚iravum pakalum ˚eriya

(7) vaitta viḷakku ˚oṉṟu ˚ivviḷakku ˚erikka vai

(8) tta poṉ paṉiru kaḻañcu ˚ippoṉ paṉṉiru ka

(9) ḻañcuṅ koṇṭu *cantrāditya*val ˚iravum pakalum tiru

(10) nuntāviḷakku ˚erippom ˚āṉṉom ˚ittiruvālam

(11) tu[ṟ]ai *śrī*koyi ˚uṭaiyom ˚itu paṉmāye*śvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the fourth year of Kōvirājakesarivarman Śrīmumaṭicōḻa. Cuntaracōḻaṉ, chieftain (*araiyaṉ*) of the superior grade (*peruntiṟattu*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭaṉ Maṟavaṉār, to Mahādeva of Tiruvālantuṟai (*tiruvāllamtuṟai* > *tiruvālantuṟai*) of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, placed (*vaitta*) for one lamp (*viḷakku oṉṟu*) to burn (*eriya*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure, he placed (*vaitta*) twelve (*paṉiru* > *paṉṉiru*) *kaḻañcu*s of gold (*poṉ*) so that this lamp (*ivviḷakku*) burns (*erikka*); having taken (*koṇṭu*) these twelve (*paṉṉiru*) *kaḻañcu*s of gold (*ippoṉ*), we will have to burn (*erippōmāṉṉōm*) one sacred perpetual lamp (*tirununtāviḷakku* > *tirunontāviḷakku*) night and day (*iravum pakalum*), as long as the sun and the moon endure, we, lords (*uṭaiyōm*) of the Holy shrine (*śrīkōyi* > *śrīkōyil*) of this Tiruvālantuṟai (*tiruvālamtuṟai* > *tiruvālantuṟai*). This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#113. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the northern façade of the *mukha-maṇḍapa*, on the part facing west, on the wall built over the *ardha-maṇḍapa*, lower inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 116; SII 5, no. 677; e) 12th regnal year of *cālai kalam aṟutta* Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 998 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) I have followed the edition given in SII 5 for the last four lines because they are no longer legible. They are engraved on the upper part of the base, in continuation of the inscription, but we see only traces of letters. I can guess the *cuntaracōḻanēṉ* at the end of line 13.

(1) *svasti śrī* cā ‡ lai kalam aṟutta kovi*rājarāja*ke*saripanma*kku yāṇṭu 12 ˚āvatu kuṉṟa

(2) kūṟṟattu *bra ‡ hmade*yam ciṟupaḻuvūrt tiruvā[la]mtuṟai *mahāde*varkku ˚aṭikaḷ paḻu[[144]](#footnote-145)

(3) veṭṭaraiya ‡ [r]p perumtiṟattu [˚a]raiyaṉ cuṉtaracoḻaṉṉeṉ ˚ivūr [˚i]rukkum[[145]](#footnote-146)

(4) veḷḷāḷaṉ ‡ kaiṟu ˚ūṟaṉ [˚ā]r ˚iṭai nāṉ vilaikoṇṭu ˚uṭaiya *bhumi* puṟaṇi ˚i

(5) vūr cāvāṉ ‡ ti pūtaṉ comanār perāl [˚a]niya nāmakaraṇatā[l] cuṭṭapaṭṭa kayi[na]

(6) ruḷ ˚ā[ru] ˚ic ‡ ciṟupaḻuvūr *sabhai*yār pakkal vilaikoṇṭu ˚iṉakku viṟṟa *bhumi*kku

(7) [ki]ḻpāṟkel ‡ lai karuviṭai ˚eri niṉṟu tekku ṉokkip poṉṉa ˚oḻukkaikku me

(8) ṟkum teṉ ‡ pāṟkellai paṭṭaṉ pūtaṉ māṟaṉutampimārum nilattukku [vaṭa]

(9) kkum mipāṟ ‡ kellai nilakaṇṭaṉum tampimārum X X nilattukku kiḻakkum va[ṭapā]

(10) ṟkellai na ‡ [rā]yaṇa ˚iraviyum nārāyaṇa nakkaṉum nilattu[kku teṟkkum]

[[ (11) …....... nilam puṟaṇiyilu[m o]ḻukaiyilum koṇṭu kuṭut[ta] …..........

(12) ṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyarp perumttiṟattu araiyaṉ cuṉtara[co]

(13) ḻaṉneṉ tiruppukkaikku kuṭutteṉ araiyaṉ cuntaracoḻaneṉ

(14) [itu pan*mā*]*heśvarar rakṣai*]]

Fortune! Prosperity! This the 12th year of Kōvirājarājakesarivarman who destroyed the ships at Cālai. To Mahādeva of Tiruvālantuṟai (*tiruvālamtuṟai* > *tiruvālantuṟai*) of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, I, Cuntaracōḻaṉ, chieftain (*araiyaṉ*) of the superior grade (*peruntiṟattu*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar, I have bought (*nāṉ vilaikoṇṭu*) from (*iṭai*) Veḷḷāḷaṉ Kaiṟu Ūṟaṉār who resides (*irukkum*) in this village (*ivvūr*), the land (*bhumi puṟaṇi*) which I possess (*uṭaiya*?); having bought (*vilaikoṇṭu*), from (*pakkal*) those of the Sabhā (*sabhaiyār*) of this Ciṟupaḻuvūr, Kayinaruḷ Āru which indicated (*cuṭṭapaṭṭa*) by a foreign (*aniya* > *aṉṉiya*?) naming (*nāmakaraṇatāl*) the name of (*pērāl*) Cāvānti Pūtaṉ Comanār of this town (*ivvūr*); for the land (*bhumikku*) sold (*viṟṟa*) to me (*iṉakku*): the eastern side boundary (*kīḻpārkellai*) is to the west (*mēṟkum*) of the lane (*oḻukkaikku*) dug (*poṉṉa* > *poḷḷa*? or *pōṉṉa*, which goes?) looking (*nōkki*, i.e. turned towards) to the south (*tekku* > *terkku*) stopping (*niṉṟu*) at the Karuviṭai lake (*ēri*); the southern side boundary (*teṉpāṟkellai*) is to the north (*vaṭakkum*) of the land of Paṭṭaṉ Pūtaṉ Māṟaṉ and Tampimār; the western side boundary (*mīpāṟkellai*) is to the east (*kīḻakkum*) of the land (*nilattukku*) … of Nilakaṇṭaṉ and Tampimār; the northern side boundary (*vaṭapāṟkellai*) is to the south (*teṟkkum*) of the land of Nārāyaṇa Iravi and Nārāyaṇa Nakkaṉ; … the land (*nilam*)… having taken (*koṇṭu*) in the land (*puṟaṇiyilum*) and in the lanes (*oḻukaiyilum*), was given (*kuṭutta*) … ; I Cuntaracōḻan, chieftain (*araiyaṉ*) of the superior grade (*peruntiṟattu*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar, gave (*kuṭuttēṉ*) for the holy smoke (*tiruppukkaikku* > *tiruppukaikku*, i.e. for burning incense), I the chieftain (*araiyaṉ*) Cuntaracōḻan. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#114. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the base of the northern façade of the *mukha-maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 243; e) 24th regnal year of Śrī Rājarājatēvar; f) Rājarāja I (*circa* 1009 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) line 1 and a part of line 2 contain the *meykkīrtti* of Rājarāja I; the inscription is built over at the beginning; too fragmentary and too many illegible passage to be able to propose a complete translation.

(1) {built over} {*meykkīrtti*}

(2) {built over} X X X X X X X *śrī* rā*ja*rā*ja*tevarkku yāṇṭu ˚irupattu nālāvatu ˚uttuṅkatuṅkavaḷanāṭākiya kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ciṟupaḻuvūrc cāttamaṅ[ka]lattup pālāciri[ya]ṉ ravi ˚iraviyum ki[r]aṉ ˚ilakkuvaṉ X m ˚i X X [va]pa[mu] X X X X X X [ṉa]ṉ caṭaiyaṉ *brahmā*ṇik [ka]ṭaṉ poṉṉaceyum ˚immapoṉ[*dhi*ṟṟa]n {unlegible passage} kāṇi nilattukku

(3) {built over} {unlegible passage} kkum teṉpāṟkkellai {unlegible passage} [ni]lattukku {unlegible passage} ˚ivvicaitta perunāṉkellai[yu]ḷḷiṭa paṭṭa nilam[k] kāṇi ceyyuṅ kaṇa[ṟṟum] ˚ikkiṇaṟṟ[i] X nālopātin[i]r ˚oḻi[ya] X X [k kuṭu]ttom ti[ruva]

(4) {built over} {impossible to read} ˚i X X X vālantu tevarkku viṟṟuk kuṭutta nilattukku kiḻpāṟkkellai pālāciriyaṉ nārāyaṇaṉ [˚olorkanāṟa]ṉ *brāhma*ṇi nilattu {unlegible passage} nilattukku vaṭakku {unlegible}

(5) {built over} {unlegible} kellai palaci X X X X rāyaṇaṉ ˚olo[rkaṉaṉ] *brāhma*ṇi nilattuttukkum ˚ivvicaitta perunāṉkellai X X X [ppa]ṭṭa nilamākāṇi ceyyum mikuta[k ku]ṛaimai ˚uḷḷaṭa {unlegible passage}

(6) {built over} {beginning difficult to read} cantirātittavaṟ X X X vaiccitu ˚ itu paṉmā*heśvara rakṣai* ||

Lines 1–2: {*meykkīrtti*} This is the twenty-fourth year of Śrī Rājarājatēvar. Pālāciriyaṉ Ravi Ravi of Cāttamaṅkalam of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam alias Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu, Kiraṉ Ilakkuvaṉ … and Kaṭaṉ Poṉṉacey, the Brahmin wife (*brahmāṇi*) of …ṉaṉ Caṭaiyaṉ … for the hereditary right of the land (*kāṇi nilattukku*) … (*immapoṉdhiṟṟan*?)

Line 3: we gave (*kuṭuttōm*) a land [which boundaries are described];

Line 4: for the land (*nilattukku*) that was bought (*viṟṟu*) and given (*kuṭutta*) to the God (*tēvarkku*) of this {{Tiru}}vālantu{{ṟai}}; description of the boundaries of another land: the eastern boundary (*kiḻpāṟkkellai*) … of the land of the Brahmin wife (*brāhmaṇi*) of Pālāciriyaṉ Nārāyaṇaṉ [Olorkanāṟa]ṉ … to the north (*vaṭakku*{{*m*}}) of the land (*nilattukku*) …

Line 5: again, mention the land of the Brahmin wife (*brāhmaṇi*) of Pālāciriyaṉ Nārāyaṇaṉ [Olorkanāṟa]ṉ; end of the boundary description;

Line 6: This was placed (*vaiccitu* > *vaittitu*) … as long as the sun and the moon endure. This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

#115. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the northern façade of the *mukha-maṇḍapa*, engraved around the window; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 117; SII 5, no. 678; e) 4th regnal year of Kōpparakesarivaman Śrī Rājendracōḻadevar; f) Rājendra I (*circa* 1016 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1)[[146]](#footnote-147) [*sva*]*sti śrī* [koppara]ke*sa*[*ri*]va*nmarā*ṉa *śrī* ˚irā*jendra*coḻa*de*var[k]

(2) ku yāṇ[ṭu] 4 ˚āvatu ˚uttu[ṅ]katoṅkavaḷanāṭākiya kuṉṟakūṟ[ṟa]

(3) ttu [*bra*]*hmade*yam ciṟu[pa]ḻuvūr tiruvālantuṟai *de*var *de*va

(4) tānam [[ce]]mputaṟ[kuṭi] ˚āna [ti]ruvālantuṟainallū nampi ˚ār kuḷat[ti]

(5) l melai[ma]ṭaikkiḻ niṉṟum [va]ṭakku nokki nerpoṉa vāykkālukku [[meṟ]]

(6) kum teṉ[p]āṟkellai ka[rai]kku vaṭakkum miypārkelai vāṉava[ka]ḷukku [[kiḻa]]

(7) kkum va[ṭap]āṟkellai vāy[kkā]lukku teṟkum [˚inaṭuvupa]ṭṭa nila[m]

(8) mummā[varai]c ceyyum ˚ivv[ūr]

(9) c[e]ruvāṭi [t]ūtuvaṉnāṉ tiruvāla

(10) [n]tuṟai[p] p[e]raiyaṉ tirutiṉa X [ni]la

(11) m [˚i]*de*var [[nampirāṭṭi]]yāku n[ica]tam

(12) ˚oru potaik[[ku]] tiruvamutarici ˚irunāḻi

(13) kkum ˚inilam ˚ivvūr ˚aṭaiko

(14) ṇṭāṉe ˚i[nila]m ˚uḻu[tu pa]yir ˚eṟṟi muṟ

(15) ṟūṭṭum koṇṭu[vantu] tirumuṟṟattu

(16) ˚aḷappatākavu[m] ˚iṉ[[ṉu]]m ˚i*de*varkku

(17) [tiru]nontāviḷakk[ikku] ˚i[cce][[ru]][v]āṭi [[tūtuvaṉ]]

(18) [tiruttin ni]lam ˚iccemputa[ṟkuṭitā]ṇṭa[n] kuḷa

(19) ttin kiḻ nilattukku kiḻpāṟ[[kelai]] kiḻ kuḷa[ta]kku [[me]]

(20) ṟkum te ‡ ṟkellai vāykkāl[lu][[kku]] vaṭakkum miy

(21) pāṟkellai karaikku kiḻa[[kku]]m vaṭapāṟkel

(22) lai [˚o]ṭaikku teṟkum ˚ina[[ṭu]][vu]paṭṭa nilam ˚e

(23) llām kaka[[ṭai]][yya]ttuc [[c]]eyi[lum] [[cevāṭi]]

(24) pokam ko[ṇṭu] ˚oru ti[ru]n[[on]]

(25)[[147]](#footnote-148)tāviḷakkukku vaittatu ˚uttamatāni ˚uṭai

(26) yāṉ kovintaṉ mātevaṭikaḷ nāyyaka

(27) ttu vaittana ˚itu pa*nmāheśvara ra*

(28) *kṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 4th year of Kōpparakesarivarman alias Śrī Rājendracōḻadevar. To the west (*mēṟkkum*) of the canal (*vāykkālukku*) which goes straight (*nēr pōṉa*) looking (*nōkki*) to the north (*vaṭakku*), stopping (*niṉṟum*) east (*kīḻ*) of the western (*mēlai*) sluice (*maṭai*) in the tank (*kuḷattil*) of Nampiyār in Tiruvālanturainallūr alias Cemputaṟkuṭi, a *devadāna* of the god (*devar*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam; the southern side boundary (*teṉpāṟkellai*) is to the north (*vaṭakkum*) of the bank (*karaikku*); the western side boundary (*mīypārkella*) is to the east (*kīḻakkum*) of Vāṉavakaḷ; the northern side boundary (*vaṭapāṟkellai*) is to the south (*teṟkum*) of the canal (*vāykkālukku*); three *mā*s and a half (*mūmmāvarai*) of land (*ceyyum*) [is] the land (*nilam*) which falls (*paṭṭa*) in this middle (*iṇaṭuvu* > *innaṭuvu*); the land (*nilam*) improved (*tirutiṉa* > *tiruttiṉa*) by the great chieftain (*peraiyaṉ* > *peraraiyaṉ*) of Tiruvalāntuṟai, Ceruvāṭi Tūtuvaṉāṉ of this town (*ivvūr*); for two *nāḻi*s (*irunāḻi*) of rice holy food offerings (*tiruvamutarici*) for one time (*oru pōtaikku*) everyday (*nicatam*) for our queen (*nampirāṭṭiyāku* > *nampirāṭṭiyārkku*) of this god (*idevar*) [i.e. the goddess], the lessee/cultivator himself (*aṭaikoṇṭāṉē*) of this town (*ivvūr*) of this land (*inilam*), having ploughed (*uḻutu*) this land (*inilam*), having raised (*ēṟṟi*) the crops (*payir*), having brought (*koṇṭuvantu*) the complete produce (*muṟṟūṭṭum*, lit. the complete, *muṟṟum*, food, *ūṭṭu*), it has to be measured (*aḷappaṭākavum*) in the courtyard (*tirumuṟṟattu*); in addition (*iṉṉum*), for a perpetual lamp (*tirunontāviḷakkikku*) for this god (*idevarkku*), the land (*nilam*) which was prepared for cultivation (*tiruttina*) by this Ceruvāṭi Tūtuvaṉ [is]: the eastern side boundary (*kīḻpāṟkellai*) of the land (*nilattukku*) under [the irrigation] (*kīḻ*) of the tank (*kuḷattiṉ*) of the place (*āṇṭan* > *āṇṭai*/*āṇṭu*?) of this Cemputaṟkuṭi is to the west (*mēṟkum*) of the eastern (*kīḻ*) tank (*kuḷatakku* > *kuḷattukku*?); the southern side boundary (*teṟkellai*) is to the north (*vaṭakkum*) of the canal (*vāykkālukku*); the western side boundary (*mīypāṟkellai*) is to the east (*kīḻakkum*) of the bank (*karaikku*); the northern side boundary (*vaṭapāṟkellai*) is to the south (*teṟkum*) of the water channel (*ōṭai*); having taken (*koṇṭu*) the produce (*pōkam*) of Cevāṭi (> Ceruvāṭi?) in all the land (*ceyilum*) [called] Kakaṭaiyyam [and] all (*ellām*) the lands (*nilam*) that fall (*paṭṭa*) in this middle (*inaṭuvu*), one sacred perpetual lamp (*tirunontāviḷakku*) will be placed (*vaittatu*); it [the lamp] will be placed (*vaittana*) [for?] the headship/greatness (*nāyyakattu*?) [of] Kovintaṉ Mātevaṭikaḷ, lord (*uṭaiyāṉ*) of Uttamatāni. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#116. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the eastern side of the southern outer face of the compound wall, lower inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 101; SII 5, no. 662; e) 5th regnal year of Tripuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar; f) probably Kulottuṅga I (*circa* 1074 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) tiripuvaṉa cakkaravarttikaḷ *śrī*kolottuṅkacoḻatevarkku yāṇṭu 5 vatu tevatāṉam ˚iṟaiyili ˚iṭṭapaṭikku ˚ulvarippaṭi coḻamaṇṭalattu *˚īśvara stā*naṅkaḷil munṉūṟṟaṟupatu koyilukku koyilāl nilam ve

(2) liyāka iṭa tiruvāymoḻintaruḷiṉa nila munṉuṟṟaṟupatiṟṟu velikku ˚uṭalākak kunṟakkūṟṟamāṉa ˚uttuṅkatuṅvaḷanāṭṭuc ciṟupaḻuvūrt tiruvālantuṟai ˚uṭaiyārkku veṇṭum nimantaṅkaḷukku ˚iṟuppatāṉa puvaṉamuḻutu

(3) ṭaivaṉanāṭṭup poykaināṭṭu kaṇṭarātittaccaruppetimaṅkalattup piṭākai karuṇākaraṉallūrril ˚iṭukiṟa nilattukku ˚ūrkkaṇakkuc cemaṅkalam uṭaiyān ˚eḻuttiṭṭa kaṇakkuppaṭi tiruvaraṅka[va]tikkuk kiḻakku [1] catiratt[u]m[[148]](#footnote-149) kontakka mātevivāykkā

(4) lukku vaṭakku 8ṅ [kū][[149]](#footnote-150) 1 catirattuṅ kaṇṭarāttitavatikkuk kiḻakku ˚aṟiñciya vāykkālukku vaṭakku 1 [tu][[150]](#footnote-151) 4 ṅ tuṇṭattum ˚ivvatikku va[ṭa]kku mutaṟkaṇṇāṟṟu 1 catirattum X X [2ñ] catirattum 3 X [2ñ] catiratum X[[151]](#footnote-152) [ṭu]kiṟa nilam mun ˚iṟai kaṭṭiṉap

(5) paṭi tavirntu yāṇṭu X[[152]](#footnote-153) pacāṉ mutal X ˚iṟaiyili ˚iṭṭa tarampeṟṟa X *nta* X [*ma*] X X X ˚itaramili nilattum ˚uḷḷaḷa vaḷakkak kuṟainta nilattu ˚opāti X X X X X X[[153]](#footnote-154) ka X 1 li X nila ˚opāti paḻaviṟai X [20] X X nta niccayitta kilattāl X X X X

(6) X X niccayittilāta nilattāl paḻaviṟai ˚opāti X X X X X X X X 20 X X X X X X X X pāti paḻaviṟai X 30 X X X niccayitta nilattāl X X X X niccyittilāta nilattāl paḻaviṟai X X X X X X X X

(7) X X X X ˚ippaṭi tavira yāṇṭu 5 vatu pacāṉa mutal veli 1 kku X X X ˚āka ˚iṟaikaṭṭiṉa kāṇikkaṭan X X X pattāṟākki X kāpaṉmum yāṇṭu [5 va]tu pacāṉa mutal tevatāṉam ˚iṟaiyili ˚iṭṭamaikku ˚ivai puravuvari [cika]raṇa nā

(8) yakam pon[nū]ḻāṉ eḻuttu ˚ivai puravuvari cikaraṇa nāyakam ˚iḷaṅkārikuṭaiyānṉ eḻuttu ˚ivaipuravuvari cikaraṇa nāyakam pantaṇainallūrr uṭaiyāṉ eḻuttu ˚i[vai] puravuvari cikaraṇa nāyakkam vāṇakaṉ ettu ˚ivai

(9) puravuvari cikaṇattu mukaveṭṭi ta[ñ]cāvūr kiḻavaṉ eḻuttu ˚ivai puravuvari cikaraṇattu mukaveṭṭi teṅkūr uṭaiyāṉ eḻuttu ˚ivai puravuvari cikaraṇattu mukaveṭṭi vaṭakaiy uṭaiyāṉ eḻuttu ˚ivai puravuvari cikaraṇattu mu

(10) [kaveṭṭi] talainār uṭaiyāṉ eḻuttu ˚ivai ˚ilā[ṭa]ttaraiyaṉ eḻuttu ˚ivai vayanāṭṭaraiyaṉ eḻuttu ˚ivai kaḷappāḷa rā*ja*ṉ eḻuttu *panmāheśvara rakṣai* || ˚in[ṉi]lam ˚iṭuvittār ˚araḷan pāranayar ||

This is the 5th regnal year of Tiripuvaṉa Cakkaravarttikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar. For the endowments (*nimantaṅkaḷukku*) wanted (*vēṇṭum*) for the lord (*uṭaiyarkku*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟattu as fund (*uṭalāka*) for three hundred and sixty *vēli*s (*vēlikku*) of land (*nila*) graciously spoken by the sacred mouth (*tiruvāymoḻintaruḷiṉa*, i.e. royal order) which placed (*iṭa*) as a *vēli* (*vēliyāka*) of land (*nilam*) for each temple (*kōyilāl*) for the three hundred and sixty (*munṉūṟṟaṟupatu*) temples (*kōyilukku*) among the Śiva temples (*īśvara stānaṅkaḷil*) of Cōḻamaṇṭalam, as per the local tax (*uḷvaripaṭi*), for the assessment (*iṭṭapaṭikku*) of the exemption of tax of the *devadānam*; for the lands (*nilattukku*) placed (*iṭukiṟa*) in Karuṇākaraṉallūr, a hamlet (*piṭākai*) of Kaṇṭarātitta-caruppetimaṅkalam, in Poykaināṭu in Puvaṉamuḻatuṭaivaṉanāṭu, as payments (*iṟuppatāṉa*); in accordance with the accounts (*kaṇakkuppaṭi*) entered/written (*eḻuttiṭṭa*) by the lord (*uṭaiyāṉ*) of Cemaṅkalam, the village accountant (*ūrkaṇakku*); {I do not attempt a translation of the lines 3–7 which describe the land and the taxes, because it is filled with abbreviations which I was not able to read} For the donation (*iṭṭamaikku*) of temple-land (*devadāna*) free of tax (*iṟaiyili*) from (*mutal*) the crop (*pacāṉa*) of the 5th year (*yāṇṭu 5 vatu*), the head of the revenue department (*puravuvari cikaraṇa nāyakam*), Ponnūḻāṉ, signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); the head of the revenue department (*puravuvari cikaraṇa nāyakam*), lord (*uṭaiyān*) of Iḷaṅkāriku, signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); the head of the revenue department (*puravuvari cikaraṇa nāyakam*), lord (*uṭaiyāṉ*) of Pantaṇainallūr, signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); the head of the revenue department (*puravuvari cikaraṇa nāyakam*), Vāṇakaṉ, signed (*ettu* > *eḻuttu*) those (*ivai*); an official (*mukaveṭṭi*) of the revenue department (*puravuvari cikaṇattu* > *cikaraṇattu*), lord (*kiḻavaṉ*) of Tanjavur, signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); an official (*mukaveṭṭi*) of the revenue department (*puravuvari cikaraṇattu*), lord (*uṭaiyāṉ*) of Teṅkūr, signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); an official (*mukaveṭṭi*) of the revenue department (*puravuvari cikaraṇattu*), lord (*uṭaiyāṉ*) of Vaṭakai, signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); an official (*mukaveṭṭi*) of the revenue department (*puravuvari cikaraṇattu*), lord (*uṭaiyāṉ*) of Talainār, signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); the chieftain (*araiyaṉ*) of Ilāṭam signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); the chieftain (*araiyaṉ*) of Vayanāṭu signed (*eḻuttu*) those (*ivai*); the king (*rājaṉ*) Kaḷappāḷa signed (*eḻuttu*) those (*ivai*). {{This is under}} the protection of the Panmāheśvaras. He who caused this land (*innilam*) to be bestowed (*iṭuvittār*) [is] Araḷan Pāranayar.

#117. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the eastern side of the southern outer face of the compound wall, upper inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 100; SII 5, no. 661; e) 6th regnal year of Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar; f) probably Kulottuṅga I (*circa* 1075 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kolottuṅkacoḻatevarkku yāṇṭu ˚āṟāvatu tiruvālantuṟai ˚uṭaiyāṟkku ˚aṭaikkāyiyamutu ceyitaruḷa nā

(2) rāyaṇan ˚umaiyāṇṭāḷḷiṭṭa ˚i[lai]ttaṭṭi ˚onṟināl ˚iṭai ˚irupattu muppalane kaicu *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 6th year of Kolottuṅkacōḻatēvar. For the Lord (*uṭaiyāṟkku*) of Tiruvālantuṟai, to graciously prepare (*ceyitaruḷa* > *ceytaruḷa*) areca-nut food offerings (*aṭaikkāyiyamutu* > *aṭaikkāyyamutu*), Nārāyaṇan Umaiyāṇṭāḷ placed (*iṭṭa*) with one (*onṟināl*) betel-plate (*ilaittaṭṭi*) the weight (*iṭai*) [of] twenty-three *palam*s (*irupattumuppalanē*) and a quarter (*kaicu*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#118. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the southern outer face of the compound wall; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 256; e) 14th regnal year of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻadevar; f) probably Kulottuṅga I (*circa* 1083 A.D.); g) inscription not read with anyone; h) the inscription is unfinished.

(1) *svasti śrī* *tribhu*vanac cakkaravattikaḷ *śrī* kolottuṅkacoḻa*de*vaṟku yāṇṭu 14 ˚āvatu vaṭakarai ˚uttuṅkattuṅkavaḷanāṭṭu kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yam ciṟupaḻuvūr paḻuvūr cāntira X ntan nārāyaṇa *bha*

(2) ṭṭaṉum cāttamaṅkalattu pālāciriyaṉ vinā[ya]ka paṭṭaṉum ˚uḷḷiṭṭa peruṅkuṟi ma*hāsabhai*yom nila X [v]i[lai]yāvaṇam teṉkarai nitavin[o]tavaḷanāṭṭaṭuk kiḻāṟkūṟṟattu pūñ[cu]ṟṟū[r u]ṭai

(3) yāṉ cokkaṉ tiruvaiyāṟuṭaiṉa[[154]](#footnote-155)

Fortune! Prosperity! This is the 14th year of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻadevar. We of the great assembly (*peruṅkuṟi*) of the Mahāsabhā, including (*uḷḷiṭṭa*) Cāntira…ntan Nārāyaṇa Bhaṭṭaṉ of Paḻuvūr, in Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* in Kuṉṟakkūṟṟam of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu on the northern bank (*vaṭakarai*), and Pālāciriyaṉ Vināyaka Paṭṭaṉ of Cāttamaṅkalam; a sale document (*vilaiyāvaṇam*) [for] the land (*nila*…); Cokkaṉ Tiruvaiyāṟuṭaiṉa…, lord (*uṭaiyāṉ*) of Pūñcuṟṟūr of Kiḻāṟkkūṟṟam of Nitavinotavaḷanāṭu on the southern bank (*teṉkarai*) …

#119. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the southern outer face of the compound wall; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 258; e) 5th regnal year of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Rājādhirājadevar; f) Rājādhirāja I or II; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; this unpublished inscription was difficult to decipher and understand and I could not have done it without his help and explanations.

(1) *svasti śrī* *tribhuva*ṉac cakkaravattikaḷ *śrī*rā*jādh*[*i*]*rājad*evaṟku yāṇṭu ˚añcā

(2) vatu kuṉṟakkūṟṟattu *brahmade*yañ ciṟupaḻuvūr ˚uṭaiyār tiruvālaṉtuṟaiyuṭai

(3) ya nāyaṉāṟku ˚ivvūr ˚irukkum ˚ampaṉatti viṟṟiruṉtāṉ pañcanetikkup pukka[moka]ṉ

(4) ˚āṇṭatiru ˚ivaṉ ˚ennakamuṭaiyānum ˚i[va]ṉ ˚uṭaṉ piṟaṉtā[nu]m ˚a*bhā*vattu [˚eṉnu]tā

(5) y varukiṟa ˚ikkuṉṟakkūṟṟattuk kiḻkkuṟṟil [˚am] ˚araikkāṇiyil ˚eṉ ˚akamuṭaiyaṉ eṭa[t]tuk kū

(6) ṟu ˚araiyum ˚ivaṉ ˚uṭaṉ piṟaṉta [˚e]ṉ koḻu[ṉ]taṉ tiruvālaṉtuṟai kāṇiyāṉa opātiyil ˚i

(7) vaṉ viṟṟutu kāle ˚araikkāl kūṟu pokki ˚itukku commāy [˚i]vaṉ ˚a*bhā*vattu ˚eṉṉuṭāy varu

(8) kiṟa kūṟu ˚araikkāl ˚āka ˚araiyey araikkāl paṟṟālum ˚uḷḷa ˚irāvirukkaiyum yā[ḻ]pāṭṭuk kiḻipā

(9) ṭṭu piḷavūrkkavāl cappāṉi ˚uḷḷiṭṭu ˚am[pa]ṉattoḻilāl ˚eṅkaḷiṉ avar cey toḻil ˚eppeṟpaṭṭu

(10) [tum] ˚ittiruvālaṉtuṟai [˚u]ṭaiya nāyaṉāṟkut tirumeṟ pūccukkuṭalāka [˚i]ṉṉ[ā]ya[ṉā]r *śrī* pāttu n[ir]varttuk ku {few letters not legible}

(11) n [˚i]nta ˚aṇṭa[ta]ruveṉ ||

Fortune! Prosperity! This is the fifth year of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Rājādhirājadevar. For Nāyaṉar, who possesses/of (*uṭaiya*) Tiruvālaṉtuṟai, Lord (*uṭaiyār*) of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, Pukkamokaṉ Aṇṭatiru, for Ampaṉatti Viṟṟiruṉtāṉ Pañcaneti who stays (*irukkum*) in this town (*ivvūr*), him (*ivaṉ*) my husband (*enn akamuṭaiyānum*) and his (*ivaṉ*) brother (*uṭaṉ piṟaṉtānum*) having died (*abhāvattu*), in half a *kāṇi* in the share (*kuṟṟil*) (*am*?) on the east (*kīḻ*) of this Kuṉṟakkūṟṟam which has come (*varukiṟa*) as my own (*ennutāy*); having removed (*pokki*) the share (*kūṟu*) of an eighth (*araikkāl*) of this quarter (*kālē*) [which is] that which was sold (*viṟṟutu*) [by] him (*ivaṉ*) in the extra land (*opātiyil*) which have become a *kāṇi* (*kāṇiyāṉa*) of Tiruvālaṉtuṟai [of] my younger brother (*koḻuṉtaṉ*), his (*ivaṉ*) brother (*uṭaṉ piṟaṉta*), and half (*araiyum*) a share (*kūṟu*) that was the place (*eṭattu* > *iṭattu*) of my husband (*eṉ akamuṭaiyaṉ*); for this (*itukku*), as my own (*commāy*), he (*ivaṉ*) having died (*abhāvattu*), the share (*kūṟu*) which has come (*varukiṟa*) as my own (*eṉṉuṭāy* > *eṉṉutāy*), with all the agricultural lands (*paṟṟālum*) as (*āka*) half a quarter (*araikkāl*), half and half a quarter (*araiyēy* *araikkāl*); and whatever name (*eppēṟpaṭṭutum*) the profession (*cey toḻil*) of he (*avar*) who is ours (*eṅkaḷiṉ*) [similar] with the profession of luth-players (*ampaṉattoḻil* > *ampaṇattoḻil*), having included (*uḷḷiṭṭu*) the clapping of hands (*cappāṉi*) with the *piḷavūrkkavu* [?], the Kiḻi song (*pāṭṭu*) [competition song?], the Yāḻ song (*paṭṭu*) during the whole night (*irāvirukkaiyum* > *irāvaikkum*); as capital (*uṭalāka*) for smearing the sacred body (*tirumeṟ puccukku*) of Nāyaṉār, Lord of this Tiruvālaṉtuṟai, {{I gave}}, having poured water (*nirvarttu*) [on/for] the sacred (*śrī*) feet (*pāttu* > *pātattu*) of this Lord (*iṉṉāyaṉār*), I, Aṇṭataru (>*aṇṭatiru*).

#120. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the southern outer face of the compound wall; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 259; e) 11th regnal year and 219 days of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Rājādhirājadevar Tribhuvana Cakkaravatti Kōnerinmai Koṇṭāṉ; f) Rājādhirāja I or II; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; this unpublished inscription was difficult to decipher and understand and I could not have done it without his help and explanations.

(1) *svasti śrī* *tribhu*vanac cakkaravattikaḷ *śrīrājādh*[i]*rājade*vaṟku yāṇṭu patinonṟu nāḷ ˚irunūṟṟoru pattonpatināl *tribhu*vanac cakkaravat

(2) ti konerinmai koṇṭān kunṟakkūṟṟamāna ˚uttuṅkatuṅkavaḷanāṭṭurkaḷilāṟku ˚innāṭṭurkaḷ munp[u] paḻaṅkāṇiyā[ḷḷa]y ˚anu*bho*ki

(3) ttu varukiṟa[varkaḷai]t tavira ˚irāc[u]kulavārtal ˚irā*jentra*coḻap perāṟṟukkuk teṟkuppaṭṭa nāṭukaḷil ˚ūrārātal ˚āḻvānukkup pattonpa[tā]

(4) varaiyum rā*ja*rā*ja*p peruvilai koṇṭom enṟātal kuṭivilai koṇṭom enṟātal rā*ja*rā*ja*p peruvilaikoṇṭār pakkal vilai koṇṭom enṟāta

(5) l ˚anu*bho*kikkap pe[ṟā]tārkaḷākavum rā*jentra*coḻap perāṟṟukkut teṟkuḷḷār p[i]npu vilaikoḷḷavum peṟātārkaḷākavum kuṭi nikkit tevatāna[p pa]ḷḷiccantam ni

(6) ttoṟpaṭṭi ˚iṟaiyiliyāna ˚ūrkaḷi kiḻaṭacārān vāraṇavāciyum ciṟuka[nū]ru[m] kallikamum tuṭariyum kuṟiñcippāṭiyum uḷḷiṭṭa ˚ūrkaḷ ˚iṟaiyili [˚i]ṭuva[ta]ṟku munpu kāṇiyuṭai

(7) [ya] kāṇiyāḷarek kāṇiyāka kaikkoṇṭu ˚anu*bho*kittuk kaṭamaiyiṟukkavum rā*jentra*coḻap perāṟṟukku vaṭakkuḷḷār ˚anu*bhogi*kku[miṭattup pa[laṅ]kāṇiyāḷarait ta

(8) [vira maṟṟu] X X ku X ˚anu*bhogi*kkap peṟātā X X X X X X X X X X pallavarā*ja*n namakkuc connamaiyil ˚ippaṭi ce[yyakkaṭa] X X X X X X X[[155]](#footnote-156)

(9) X X X X X X [ḻaṅkāṇiyāḷar] ˚anupavi[kka] X X X X ˚anupavikka ˚ eḻutinān tirumantira ˚olai X X X ṭaiccoḻamuventaveḷān ˚eḻuttiṭṭār nilakaṅkaraiy[ar] [vāṉākovaraiyar nantipanmar] malaiyappiyā[rayar ka]nakaracāttipattaraicar villavarācar

Fortune! Prosperity! This is the eleventh year and two hundred and nineteen days of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Rājādhirāja Tribhuvana Cakkaravatti Kōnerinmai Koṇṭāṉ. For those who are in the villages (*urkaḷilāṟku* > *ūrkaḷilāṟku*) of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟam, except (*tavira*) those who came (*varukiṟavarkaḷai*), having enjoyed (*anubhokittu*) as the old *kāṇi* (*paḻaṅkāṇiyāḷḷay*) before (*munpu*) in the villages (*ūrkaḷ*) of this *nāṭu* (*innāṭṭu*); until the nineteenth year (*pattonpatāvaraiyum*) of the Lord (*āḻvānukku*), whether those of the villages (*ūrār-ātal*) in the *nāṭu*s (*nāṭukaḷil*) which fall (*paṭṭa*) in the south (*teṟku*) of the great river (*perāṟṟukku*) Rājendracōḻa of the royal clan (*irācukulavārtal*), whether (*eṉṟātal*) we got (*koṇṭōm*) the high price (*peruvilai*) of Rājarāja, whether (*eṉṟātal*) we got (*koṇṭōm*) the tenant price (*kuṭivilai*), or whether (*eṉṟātal*) we got (*koṇṭōm*) the price (*vilai*) from (*pakkal*) those who get (*koṇṭār*) the high price (*peruvilai*) of Rājarāja, they should not get (*peṟātārkaḷākavum*) to enjoy (*anubhokikka*), those who are (*uḷḷār*) in the south (*teṟku*) of the great river (*perāṟṟukku*) Rājendracōḻa should not get (*peṟātārkaḷākavum*) [the possibility] to buy (*vilaikoḷḷavum*) afterwards (*pinpu*); having removed the labourers (*kuṭi nīkki*), as tax-free (*iṟaiyiliyāṉa*) *devadāna*, *paḷḷiccantam* (land given to Jainas or Buddhists) and *nīttoṟpaṭṭi* (?), in order to put (*iṭuvataṟku*) tax-free (*iṟaiyili*) villages (*ūrkaḷ*) including (*uḷḷitta*) Aṭacārān Vāraṇavāci, Ciṟukanūr, Kallikam, Tuṭari, Kuṟiñcippāṭi, east (*kīḻ*) of the villages (*ūrkaḷi* > *ūrkaḷ*); except (*tavira*) those of the old *kāṇi* (*palaṅkāṇiyāḷarai*) having set up (*iṭattu*) to enjoy (*anubhogikku*) those in the northern side (*vaṭakkuḷḷār*) of the great river (*perāṟṟukku*) Rājendracōḻa, the lessees (*kāṇiyāḷarē*) who possess the *kāṇi* (*kāṇiyuṭaiya*) before (*munpu*) having taken in hand as *kāṇi* (*kāṇiyāka kaikkoṇṭu*), having enjoyed (*anubhokittu*), they have to pay (*iṟukkavum*) the *kaṭamai*-tax; … should not get to enjoy (*anubhogikkap peṟātā*) … since Pallavarājan said (*connamaiyil*) to us (*namakku*), .. have to do (*ceyyakkaṭa*{{*va*}}) in this manner (*ippaṭi*) … to enjoy (*anupavikka*) … {{Neṟi U}}ṭaiccōḻamūventavēḷān wrote (*eḻutiṉān*) the palm-leaf royal order (*tirumantira olai*) to enjoy (*anupavikka*). Those who signed (*eḻuttiṭṭār*) [are] Nilakaṅkaraiyar, Vāṇātārayar, Nantipanmar, Malaiyappiyārayar, Kanakaracāttipattaraicar, Villavarācar.

#121. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the southern outer face of the compound wall; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 257; e) 11th regnal year and 284 days of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Rājādhirājadevar Tribhuvana Cakkaravatti Kōṉerinmai Koṇṭāṉ; f) Rājādhirāja I or II; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; this unpublished inscription was difficult to decipher and understand and I could not have done it without his help and explanations.

(1) *svasti śrī* *tribhu*vanac cakkaravattikaḷ *śrī* rā*jādh*[*i*]rā*jade*vaṟku yāṇṭu patinoṉṟu nāḷ ˚irunūṟṟeṇpattuṉāli nāl *tribhu*vanac cakkaravatti koṉerinmai koṇṭān kunṟakkūṟṟamāna ˚ut

(2) tuṅkatuṅkavaḷanāṭṭut tiṟappum tevatānamum ˚iruppakārattukku ˚aṭaitta ˚ūrkaḷumuḷḷiṭṭa ˚ūrkaḷilāṟku ˚innāṭṭurkūḷap aṭaip paṟṟāyk kāṇiyāḷar payiṟ ceytu vārāmaiyil pattāva

(3) tu mutal kāṇiyāḷare payiṟ ceytu kaṭamaiy iṟuttu varukiṟa naṉcey nilattil veli monṉrukku ˚ eṇpatin kalamum ˚eṇpatin kalattukku meṟpaṭavum koṇṭu varukiṟa ˚ūrkaḷ ˚eṇpatin kalam āka [˚am] ˚aṟupatin kala

(4) mum aṟupatiṉ kalattukku meṟpaṭavuṅ koṇṭu varukiṟa ˚ūrkaḷ ˚aṟupatin kalam ākavum nāṟpatin malamum nāṟpatin kalattukku meṟpaṭavuṅ koṇṭu varukiṟa ˚ūrkaḷ nāṟpatin kalam ākavum [˚a]nnel ˚oṭṭāka mutal

(5) koḷḷavum ˚iṉnel naṭṭan[i]laṅkaṉ munpu koṇṭu varukiṟa paṭaye ˚ivvar caikku ˚onṟu mukkālāka ˚iṟukkavum putitākak kuḷaṅ kallit tiruttip payiṟ ceyta nilaṅkaḷukku ˚iṉnel varicaip paṭiye mutal koṇṭu tiruttina [˚ā]

(6) [˚ā]ṇṭu ˚iṟaiyiliyāy ˚itan ˚etirāmāṇṭu ˚onṟu kuralūm ˚itan ˚etirāmāṇṭu ˚onṟupātiyum ˚itan ˚etirāmāṇṭu ˚onṟu mukkālum ˚itan ˚etirāmāṇṭu mutal nirampavum ˚iṟukkappeṟayeṇumenṟu pallavarā*ja*n namakkuc conna X

(7) [yi]l ˚ippaṭi ceyyakkaṭava[t]ākac collik kaṇakkilum ˚iṭṭuk koḷḷakkaṭavarkaḷukka varikkū[ṟu] ceyvārkaḷukkum conṉom ˚innāṭṭurkaḷukku pattāvatu mutal ˚ippaṭiyāl [ve]nta kaṭamai ˚iṟukka ˚eḻutinān tirumantira ˚olai neṟi ˚uṭaiccoḻamu

(8) ventaveḷān [˚e]ḻuttiṭṭār nilakaṅkaraiyar vāṇātāra[yar] nantipanmar malaiyappiyārayar kanakaracāttipattaraicar villavarācar

Fortune! Prosperity! This is the eleventh year and two hundred and eighty-four days of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Rājādhirājadevar, Tribhuvana Cakkaravatti Kōṉeriṉmai Koṇṭāṉ. The lessees (*kāṇiyāḷar*) having cultivated (*payiṟ ceytu*) as land (*paṟṟāy*) joining (*aṭai*) the village tank (*urkūḷap* > *ūrkuḷam*) of this *nāṭu* (*ināṭṭu*), for those in the villages (*ūrkaḷilāṟku*) including (*uḷḷiṭṭa*) all the villages (*ūrkaḷum*) assigned (*aṭaitta*) to the Brahmin residence (*iruppu-akarāttu*), the *devadāna*, and the assessed lands (*tiṟappum*) of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟam (*kunṟakkūṟṟam* > *kuṉṟakkūṟṟam*); if it is not coming (*vārāmaiyil*) from (*mutal*) the tenth year (*pattāvatu*), the lessees themselves (*kāṇiyāḷarē*) having cultivated (*payiṟ ceytu*), in the wet land (*naṉcey nilattil*) which has come (*varukiṟa*), having paid (*iṟuttu*) the *kaṭamai*-tax: for one (*monṟukku* > *oṉṟukku*) *vēli*, as eighty (*eṇpatin*) *kalam*s for the villages (*ūrkaḷ*) which have come (*varukiṟa*), with (*koṇṭu*) an excess (*mēṟpaṭavuṅ*) [above] eighty *kalam*s (*eṇpatin kalattukku*), [this is] eighty *kalam*s (*eṇpatin kalamum*); this has to be (*ākavum*) sixty (*aṟupatin*) for the villages (*ūrkaḷ*) which have come (*varukiṟa*) with (*koṇṭu*) an excess (*mēṟpaṭavuṅ*) [above] sixty *kalam*s (*aṟupatiṉ kalattukku*), [this is] sixty *kalam*s (*aṟupatiṉ kalamum*); this has to be (*ākavum*) fourty (*nāṟpatin*) for the villages (*ūrkaḷ*) which have come (*varukiṟa*) with (*koṇṭu*) an excess (*mēṟpaṭavuṅ*) [above] fourty *kalam*s (*nāṟpatin kalattukku*), [this is] fourty *kalam*s (*nāṟpatin malamum*> *kalamum*); that paddy (*annel*) that we will get (*koḷḷavum*) as capital (*mutal*) all together (*oṭṭu-āka*), we will have to pay (*iṟukkavum*) as (*āka*) one (*oṉṟu*) three quarter (*mukkāl*) for a *cey* (*caikku* > *ceykku*) of those (*ivvar*); that is the order (*paṭayē* > *paṭiyē*) which has come (*varukiṟa*) with (*koṇṭu*) the previous (*munpu*) lands (*nilaṅkaḷ*) established (*naṭṭa*) with this paddy (*iṉnel*); having newly (*putitāka*) dug (*kalli*) the tank (*kuḷaṅ*), having revovated [it] (*tirutti*), having improved (*tirutti*) with (*koṇṭu*) the capital (*mutal*) [as per] the order (*paṭiyē*) for the tax (*varicai*) on this paddy (*iṉnel*), having become without tax (*iṟaiyiliyāy*) [in that] year (*āṇṭu*); in the year opposite this one (*itaṉ etirāmaṇṭu*), one quarter (*oṉṟu kuralūm* > *oṉṟu kālum*); in the year opposite this one (*itaṉ etirāmaṇṭu*), one half (*oṉṟu pāṭiyum*); in the year opposite this one (*itaṉ etirāmaṇṭu*), one three quarters (*onṟu mukkālum*); in the year opposite this one (*itaṉ etirāmaṇṭu*), the full (*nirampavum*) capital (*mutal*), Pallavarājan said (*eṉṟu*): “it has to be (*peṟaveṇum* > *peṟa-veṇṭum*) paid (*iṟukka*)”; since he said (*conna*{{*mai*}}*yil*) to us (*namakku*), having said (*colli*) that which has to be done (*ceyyakkaṭavatāka*) in this manner (*ippaṭi*), we say (*conṉōm* > *coṉṉōm*) to those who have to take (*koḷḷakkaṭavarkaḷukka* > *koḷḷakkaṭavarkaḷukku*) having put (*iṭṭu*) in the account book (*kaṇakkilum*) and to those who apportion taxes (*varikkūṟu ceyvārkaḷukkum*); from (*mutal*) the tenth year (*pattāvatu*), to the villages of this *nāṭu* (*innāṭṭūrkaḷukku*), to pay (*iṟukka*) the *kaṭamai*-tax which came (*venta* > *vanta*) with this order (*ippaṭiyāl*), Neṟi Uṭaiccōḻamūventavēḷān wrote (*eḻutiṉān*) the palm-leaf royal order (*tirumantira ōlai*). Those who signed (*eḻuttiṭṭār*) [are] Nilakaṅkaraiyar, Vāṇātārayar, Nantipanmar, Malaiyappiyārayar, Kanakaracāttipattaraicar, Villavarācar.

#122. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the southern outer face of the compound wall; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 102; SII 5, no. 663; e) 11th regnal year and 302 days of Tribhuvana Cakkaravattikaḷ Śrī Rājādhirājadevar; f) Rājādhirāja I or II; g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* *tribhu*vanac cakkaravattikaḷ *śrīrājādhi*rā*jade*vaṟku yāṇṭu patinonṟu nāḷ muṉnūṟṟiraṇṭiṉāl kunṟakkūṟṟamāna ˚uttuṅkatuṅkavaḷaṉāṭṭu

(2) ciṟupaḻuvūr ˚uṭaiyār koyil tevakanmikkum śrī mā*heśva*rak kaṇkāṇiceyvārkaḷukkum vanta tirumukappaṭi *tribhu*vaṉac ca

(3) kkaravatti konerinmai koṇṭān kunṟakkūṟṟamāna ˚uttuṅkatuṅkavaḷanāṭṭu ciṟupaḻuvūrt tiruvālantuṟaiy uṭai

(4) yār koyil tevakanmikkum *śrīmāheśvara*k kaṇkāṇiceyvārkaḷukkum ˚ittevaṟku veṇṭum nimantaṅkaḷukku ˚iṟuppatā

(5) ka vāṇakappāṭiy uṭaiyāṉ ˚arayaṉ viracoḻanāṉ yātavarāyaṉai nittoṟppaṭi ˚iṟaiyili māṟiṉa ˚innāṭṭuk kiṭacārāṉa vāra

(6) ṇavāci niccayitta māṭai ˚eḻupatum munpu kāṇiyuṭaiya manṟāṭikaḷukke kāṇiyāy patinoṉṟuvatu pacāṉa mutal ˚antarāyam pāṭṭam uḷpa

(7) ṭa tevatānam ˚iṟaiyiliyāka ˚iṭṭu variyilārum varik[kūṟu]ceyvārkaḷum ˚eḻuttiṭṭa ˚uḷvari taracconṉom ˚ivvūrp patinonṟāvatu pacāna mutal ˚an

(8) tarāyam pāṭṭam uṭpaṭat tevatānam ˚iṟaiyiliyāka kaikkoṇṭu nimantañ celuttap paṇṇuka ˚eḻutiṉān tirumantira ˚o[lai] ˚irā*jentra*ciṅkamuven

(9) taveḷān ˚eḻuttiṭṭār nilakaṅkarayarum tipat[ta]rayarum kankarāyarum nantipa[n]marum villavarāyarum vāṇātarāyarum nuḷamparāyarum ˚eḻuttiṭṭatu ˚itu *panmāheśva*rara*kṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the 11th year and three hundred and two days (*muṉnūṟṟiraṇṭiṉāl*) of Tribhuvana Cakkaravartikaḷ Śrī Rājādhirājadevar. To the Tēvakaṉmis (*tēvakanmikkum*) of the temple (*kōyil*) of the Lord (*uṭaiyār*) of Ciṟupaḻuvūr of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟam (*kunṟakkūṟṟam* > *kuṉṟakkūṟṟam*) and to those who do the superintendence (*kaṇkāṇi ceyvārkaḷukkum*) of the Śrī Māheśvaras (the Śaiva group), the royal order (*tirumukappaṭi*) [of] Tribhuvaṉa Cakaravatti Kōnerinmai Koṇṭān has come (*vanta*); to the Tēvakaṉmis (*tēvakanmikkum*) of the temple (*kōyil*) of the Lord (*uṭaiyār*) of Ciṟupaḻuvūr of Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟam (*kunṟakkūṟṟam* > *kuṉṟakkūṟṟam*) and to those who do the superintendence (*kaṇkāṇi ceyvārkaḷukkum*) of the Śrī Māheśvaras, to pay (*iṟuppatāka*) for the endowments (*nimantaṅkaḷukku*) wanted (*vēṇṭum*) for this god (*ittēvaṟku*), as *kāṇi* (*kāṇiyāy*) for the shepherds (*manṟāṭikaḷukkē* > *maṉṟāṭikaḷukkē*) who possessed (*uṭaiya*) the *kāṇi* previously (*munpu*), seventy (*eḻupaṭum*) coins (*māṭai*) ascertained (*niccayitta*) by Kiṭacārāṉ Vāraṇavāci of this country (*innāṭṭu*), which changed (*māṟiṉa*) to tax-free (*iṟaiyili*) as per the everyday expenses (*nīttoṟppaṭi*) [by?] the lord (*uṭaiyāṉ*) of Vāṇakappāṭi, Arayaṉ Vīracōḻanāṉ Yātavarāyaṉ, having set (*iṭṭu*) as tax-free (*iṟaiyiliyāka*) *devadāna* (*tēvatānam*) including (*uḷpaṭa*) the *pāṭṭam*-tax (tax on land) and the *antārayam*-tax (tax levied by the local bodies) from (*mutal*) the crop (*pacāṉa*) of the 11th year, we said to give (*tarac*-*conṉōm* > *coṉṉōm*) the local tax (*uḷvari*) which was recorded (*eḻuttiṭṭa*) [by] the revenue collectors (*variyilār*) and the officials who fix the taxes (*varikkūruceyvārkaḷum* > *varikkukkūruceyvārkaḷum*); having taken in hand (*kaikkoṇṭu*) as a tax-free (*iṟaiyiliyāka*) *devadāna* including (*uḷpaṭa*) the *pāṭṭam*-tax and the *antārayam*-tax from (*mutal*) the crop (*pacāṉa*) of the 11th year in this town (*ivvūr*), to make (*paṇṇuka*) [them] observe (*celutta*) the endowment (*nimantañ*), Rājentraciṅkamuventavēḷāṉ recorded (*eḻutiṉāṉ*) the royal order (*tirumantiram*) on palm-leaf (*ōlai*). The signatories (*eḻuttiṭṭār*) [are]: that has been signed (*eḻuttiṭṭatu*) [by] Nīlakaṅkarayar, Tipattarayar, Kankarāyar, Nantipanmar, Villavarāyar, Vāṇāratāyar and Nuḷamparāyar. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#123. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, upper inscription on the northern side; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 110; SII 5, no. 671; e) 3rd regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 988 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kovi*rāja*kecaripa*nma*rkku yāṇṭu muṉṟāvatu ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭan maṟavanār

(2) aruḷicceya kaucikan nakkan māṟan *śrī* kāriyam ārāyāniṟka paḻuveṭṭaraiyar makaḷār vikkiramacoḻa viḷa

(3) ṅkoveḷār teviyār nampirāṭṭikaḷār tiruvālantuṟai *mahāde*vaṟkku vaicca veḷḷiyin kalacam nakarakkal

(4) lāl nūṟṟut toṇṇūṟṟu mukkaḻañcarai veḷḷi maṇṭai niṟai nakarakkallāl nūṟṟut toṇṇūṟṟiru kaḻa

(5) ñcu ˚itu pa*nmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the third year of Kōvirājakesarivarman. When Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavanār graciously approved/ordered (*aruḷicceyya*), while Kaucikan Nakkan Māṟan was examining (*ārāyāniṟka*) the sacred service (*śrī kāriyam* > *śrī kāryam*), She who is our queen (*nampirāṭṭikaḷār*), queen (*tēviyār*) of Vikramacōḻa Ilaṅkovēḷar, daughter (*makaḷār*) of Paḻuvēṭṭaraiyar, for Mahādeva of Tiruvālantuṟai, placed (*vaicca* > *vaitta*) hundred and ninety-three and a half *kaḻañcu*s (*nūṟṟu toṇṇūṟṟu mukkaḻañcarai*) by the standard weighting stone of the town (*nakarakkallāl*) [for] a silver vessel (*veḷḷiyin kalacam*), [and] hundred and ninety-two *kalañcu*s by the weight (*niṟai*) of the standard weighting stone of the town (*nakarakkallāl*) [for] a wide mouth silver bowl (*veḷḷi maṇṭai*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#124. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, lowest inscription on the northern side; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 111; SII 5, no. 672; e) 3rd regnal year of Kōvirājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 988 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kovirā*ja*kecaripa*nma*kku yāṇ muṉṟāvatu ciṟupaḻuvūr tiruvālantuṟai ˚uṭaiya *mahā*te

(2) varkku kaucikan nakkan māṟan *śrī* kāriyam ārāyāniṟkka ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭan maṟavanār tiruvaṭit

(3) toḻutu vaitta ponnin paṭṭam niṟai patin kaḻañce munṟu mañcāṭiyāka paṭṭam iraṇṭināl pon iru

(4) patin kaḻañce ˚āṟu mañcāṭi ˚ivaṉ vaicca poṟpū ˚aiñcināl pon ˚aiñ kaḻañce munṟu mañcāṭi ˚ivaṉ

(5) ˚uttara ˚ayanam paṟṟin *sa*ṅkirānti nānṟu vaitta paṭṭam munṟināl pon nāṟppatin kaḻañcu paṭṭa

(6) m ˚uru ˚añcum poṟpū ˚aiñcināl[u]m ˚ākap pon niṟai ˚eḻupattaiṅ kaḻañcarai ˚itu pa*nmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the third year (*yāṇ* > *yāṇṭu*) of Kōvirājakesarivarman. To Mahādeva who possesses/of (*uṭaiya*) Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, while Kaucikan Nakkan Māṟan was examining (*ārāyāniṟkka*) the sacred service (*śrī kāriyam* > *śrī kāryam*), Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavanār, having worshipped the sacred feet (*tiruvaṭi toḻutu*), placed (*vaitta*), at the rate of (*āka*) three *mañcāṭi*s [fraction] and 10 *kaḻañcu*s of weight (*niṟai*) for a forehead plate (*paṭṭam*) of gold (*ponnin*), six (*āṟu*) *mañcāṭi*s and twenty (*iru patin*) *kaḻañcu*s of gold (*pon*) for two forehead plates (*paṭṭam iraṇṭināl*); he (*ivaṉ*) put (*vaicca* > *vaitta*) three (*munṟu* > *muṉṟu*) *mañcāṭi*s and five (*aiñ*) *kaḻañcu*s of gold (*pon*) for five (*aiñcināl*) flowers of gold (*poṟpū*); he (*ivaṉ*), on the day (*nānṟu* > *nāṉṟu*) of Sankrāṃti in connection with (*paṟṟin*) Uttara Ayanam, put (*vaitta*) fourty (*nāṟppatin*) *kaḻañcu*s of gold (*pon*) for three (*munṟināl* > *muṉṟināl*) forehead plates (*paṭṭam*); at the rate of (*āka*) for five (*aiñcinālum*) flowers of gold (*poṟpū*) and five (*añcum*) [*uru*? 2 and 5?] plates (*paṭṭam*), seventy-five (*eḻupattaiṅ*) *kaḻañcu*s of weight (*niṟai*) of gold (*pon*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#125. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, in the middle of the group of inscriptions, lower inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 109; SII 5, no. 670; e) 8th regnal year of Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 993 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) this inscription is engraved in continuation of #129, registering a donation eleven years after this one, corroborating the hypothesis that this group of inscriptions was recopied altogether at a later date.

(1) *svasti śrī* kovirā*ja*rā*ja*kecariva

(2) *nma*rkku yāṇṭu ˚eṭṭāvatu ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭan maṟavanār paṭai ˚i[ḷai]

(3) ya ˚iraṇamukarāmanil kaikkoḷan [pa]latevan vaiyiriyai kunṟakūṟṟattu mallūr

(4) irukku veḷḷāḷan kiḻavan ṉampanum palateva[ṉai] vayiriy[u]m taṅkaḷil ˚uruvik kutti pa

(5) la[[tevan va]]yiri paṭak kiḻavan nampanai ˚aṭikaḷ paḻuv[e]ṭṭaraiyar [ka]ṇṭan maṟavanār ci

(6) ṟupaḻuvūr tiruvālantuṟai ˚uṭaiya *mahāde*varkku ˚ivanai cātti ˚oru nontāvi

(7) ḷakku vaiy enna vaitta cāvāmūvāp perāṭu toṇṇūṟu ˚ittoṇṇūṟum vaic

(8) cen *panmā*ye*śva*ra ra*kṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the eighth year of Kōvirājarājakesarivarman. The Kaikkōḷan Palatēvan Vaiyiri, who is in Iraṇamukarāman,[[156]](#footnote-157) the young (*iḷaiya*) [branch?] of the army (*paṭai*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavanār; Nampan, lord (*kiḻavan*) [and] Veḷḷāḷan (agriculturalist) who resides (*irukkum*) in Mallūr in Kuṉṟakkūṟṟam (*kunṟakūṟṟam* > *kuṉṟakkūṟṟam*) and Palatēvan Vayiri; between them (*taṅkaḷil*), Palatēvan Vayiri having drawn (*uruvi*) [the sword] pierced (*kutti*) the lord (*kiḻavan*) Nampan so that he dies (*paṭa*); Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavanār said (*enna*): “put (*vai*) one perpetual lamp (*oru nontāviḷakku*) on behalf of him (*cātti ivaṉai*) to Mahādeva who possesses/of (*uṭaiya*) Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr”; ninety (*toṇṇūṟu*) undying and non-ageing great goats (*cāvāmūva perāṭu*) were placed (*vaitta*) [for this lamp]; I have put (*vaiccēn*) these ninety (*ittoṇṇūṟum*) [goats]. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#126. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, on the southern side of the northernmost inscriptions, upper inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 106; SII 5, no. 667; e) 10th regnal year of *kāntaḷūr cālai kalam aṟutta* Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 995 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kāntaḷūrc cālai kalam aṟutta kovirā*ja*rā*ja*kecaripa*nma*rkku yāṇṭu pattā

(2) vatu *brahma*teyam ciṟupaḻuvūr tiruvāntuṟai ˚uṭaiya ma*hā*tevarkku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭa

(3) raiyar kaṇṭan maṟavanār peruntiṟattaraiyan [cu]ntiracoḻanen nicata ˚irunāḻi tumpaip paḷḷi

(4) ttāmam paṟiccaṭṭa vaicca nilam ivvūr kiḻakku[v]ār nān kuṭutta nilattukku kiḻpārkellai māṟa

(5) n ˚iravi nilattukku meṟkkum tenpaṟkkellai ˚aḷakkanār kuḻikku vaṭakkum mipārkellai ko

(6) vaṇivaṭi vit[t]aip peṟṟa peṟṟukkuk kiḻakku nokki pon varampukku teṟkkum

(7) ˚ivvicaitta perunānkellaiyuḷ[ḷ a]kappaṭṭa nilam ˚uṇṇalam ˚aḻiviṉṟi viṟ

(8) ṟu vilaiyāvaṇam ceytu kuṭutten [[˚a]]raiyan cuntaracoḻanen itu pa*nmā*ye*śvara* [*rakṣai* ||]

Fortune! Prosperity! This is the tenth year of Kōvirājarājakesarivarman who destroyed the ships at Kāntaḷūr Cālai. To Mahādeva who possesses/of (*uṭaiya*) Tiruvālantuṟai (*tiruvāntuṟai* > *tiruvālantuṟai*), a *brahmadeya* of Ciṟupaḻuvūr, I, Cuntaracōḻaṉ, chief (*araiyan*) of the big group (*peruntiṟattu*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavanār, placed (*vaicca* > *vaitta*) a land (*nilam*) in order to supply (*aṭṭa*), having plucked (*paṟiccu*) [the flowers], garlands for the idol (*paḷḷittāmam*) of *tumpai* [flowers] of two *nāḻi*s every day (*nicata*); for the land (*nilattukku*) which was given (*kuṭutta*) by me (*nān*) on the east (*kīḻakkuvār*) of this village (*ivvūr*): the eastern side boundary (*kīḻpārkellai*) [is] to the west (*mēṟkkum*) of the land (*nilattukku*) of Māṟan Iravi; the southern side boundary (*tenpaṟkkellai*) [is] to the north (*vaṭakkum*) of the pond (*kuḻikku*) Aḷakkanār; the western side boundary (*mīpārkellai*) [is] to the east (*kīḻakku*) of the bull (*perṟukku*?) acquired (*peṟṟa*) by Kōvaṇivaṭi Vittai, looking (*nōkki*) [when we go? *pon* > *pōnta*] to the south (*teṟkkum*) of the boundary (*varampukku*); [this is] the land (*nilam*) which falls inside (*akap paṭṭa*) the four great boundaries (*perunnānkellaiyuḷ*) thus divided (*ivvicaitta*); I, the chief (*araiyan*) Cuntaracōḻan, gave (*kuṭuttēn*), having made (*ceytu*) the sale document (*vilaiyāvaṇam*), after selling (*viṟṟu*) the inner land (*uṇṇalam* > *uṇṇilam*)without damage (*aḻiviṉṟi*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#127. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, on the southern side of the northernmost inscriptions, lower inscription; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 107; SII 5, no. 668; e) 10th regnal year of *kāntaḷūr cālai kalam aṟutta* Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 995 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kāntaḷūrc cālai kalamm aṟutta kovirā*ja*rā*ja*kecaripa*nma*ṟkku yāṇṭu pattāva

(2) tu kuṉṟakūṟṟattu *brahma*teyam ciṟupaḻuvūr cāvānti tirunilakaṇṭan civan[u]m ˚ivan ma[kan]

(3) nakkanum ˚ivviruvom viṟṟuk kuṭut[ta vi]laiyāvaṇam ˚ivvūr tiruvālantuṟai *mahā*te

(4) varkku ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar kaṇṭa[n] maṟavanār koṇṭu kuṭutta nilamāvatu icci

(5) ṟupaḻuvūr melūr ˚aiyankuḷattin kiḻ nā[n]kaḷ viṟṟu kuṭutta nilattukku kiḻpārk

(6) kellai cāvānti nārāyaṇan centan ˚uḷḷiṭṭār k[ū]ṭṭattār ˚aṉaivomum viṟkinṟa nilat

(7) tukku meṟkkum tenpārkkellai [puṟa]kkuḻikkum kaḻanikkum puṟakuḻi ˚erikku vaṭakku

(8) m[ī]p[ā]ṟkkellai ˚erikku kiḻakkum vaṭapāṟkkellai peruvaḻikku teṟkkum ˚icai

(9) tta perunānkellaiyuḷ ˚akappaṭṭa n[i]lam pattu ˚innilam mikitik kuṟaiv[u]

(10) ˚uḷḷaṭa[ṅ]ka pattu[c] ceyyum ˚ikkaḻanikkup pāya ˚uṭaiya kuḷamum viṟṟuk kuṭu

(11) ttuk koṇṭa vilaipporuḷ ˚ulavi pon ˚irupatin kaḻañcu ponnukkum ˚inni

(12) lamum ˚ikkuḷamum viṟṟuk kuṭuttom ˚innilattukkum ˚ikkuḷattukkum ˚ituve

(13) vilaiyāvaṇamum poruḷ māvaṟutip poruḷc celavolaiy āvatākavum ˚ituval

(14) latu poruḷ māvaṟutip poruḷ celavolai kāṭṭakkaṭavarallātārākavum ˚ipparicoṭṭi

(15) ˚āvaṇakkaḷiye ˚irupatin kaḻañcu ponnukku ˚ivvi[l]aikkaṟa viṟṟu[p] poruḷ aṟak koṇṭu viṟ

(16) ṟu vilaiyāvaṇañ ceytu kuṭuttom tiruvālantuṟai ma*hā*tevarkku cāvānti tirunila[ka]ṇ

(17) [ṭa]n civanum ˚ivan makan civan ṉakkan[u]m ˚ivviruvom ˚itu *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the tenth year of Kōvirājarājakesarivarman who destroyed the ships at Kāntaḷūr Cālai. We the two (*ivviruvōm*) Cāvānti Tirunīlakaṇṭan Civan of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam, and his son (*ivan makan*) Nakkan, having sold (*viṟṟu*), gave (*kuṭutta*) with a sale agreement (*vilaiyāvaṇam*); to Mahādeva of Tiruvālantuṟai of this town (*ivvūr*), Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavanār having taken (*koṇṭu*) [the land], gave it (*kuṭutta*). This is the land (*nilamāvatu*): for the land (*nilattukku*) given (*kuṭutta*), having been sold (*viṟṟu*) by us (*nānkaḷ*), under [the irrigation] (*kīḻ*) of the Aiyam tank (*kuḷattin*) of the western village/Mēlūr of this Ciṟupaḻuvūr, the eastern side boundary (*kīḻpārkkellai*) is to the west (*mēṟkkum*) of the land (*nilattukku*) sold (*viṟkinṟa* > *viṟkiṉṟa*) [by/to] all those of us (*aṉaivōmum*) of the village assembly (*kūṭṭattār*) and of the partners (*uḷḷiṭṭār*) Cāvānti Nārāyaṇan Centan; the southern side boundary (*tenpārkkellai*) is to the north (*vaṭakku*) of the lake (*ērikku*) of the external (*puṟa*) pond (*kuḻi*) of the paddy-field (*kaḻaṉikkum*) and the external (*puṟa*) pond (*kuḻikkum*); the western side boundary (*mīpāṟkkellai*) is to the east (*kīḻakkum*) of the lake (*ērikku*); the northern side boundary (*vaṭapāṟkkellai*) is to the south (*teṟkkum*) of the big road (*peruvaḻikku*); [these are] the ten (*pattu*) *cey*s of land (*nilam*) which fall inside (*akappaṭṭa*) the four great boundaries (*perunānkellai*) thus divided (*ivvicaitta*). Having sold (*viṟṟu*) ten (*pattu*) *cey*s (*ceyyum*) including (*uḷḷaṭaṅka*) all excesses (*mikiti* > *mikuti*) and shortages (*kuṟaivu*) on this land (*innilam*) and the tank (*kuḷamum*) which possesses (*uṭaiya*) [water] for it to flow (*pāya*) to this paddy-field (*ikkaḻaṉikku*), having given (*kuṭuttu*), the price money (*vilaipporuḷ*) was taken (*koṇṭa*); having sold (*viṟṟu*) this tank (*ikkuḷamum*) and this land (*inilam*) for twenty (*irupatin*) *kaḻañcu*s of gold (*ponnukkum*) of current gold (*ulavi pon* > *ulavi poṉ*), we gave (*kuṭuttōm*); this (*ituvē*) is the only sale document (*vilaiyāvaṇamum*) for this land (*innilattukkum*) and this tank (*ikkuḷattukkum*); this has to be (*āvatākavum*) the final settlement document (*poruḷ* *māvaṟuti*)and the document for expenditures (*poruḷ celav-ōlai*, lit. palm leaf (*ōlai*) for expenditures (*cilavu*) of money (*poruḷ*)); except these (*itu-v-allatu*) final settlement document (*poruḷ* *māvaṟuti*) and document for expenditures(*poruḷc celav-ōlai > poruḷc cilav-ōlai*) they do not have to show (*kāṭṭak-kaṭavar allātārākavum*) [any other document]; having decided (*oṭṭi*) in this manner (*ipparicu*), in the registration office (*āvaṇakkaḷiyē*), for twenty (*irupatin*) *kaḻañcu*s of gold (*ponnukku*), having sold (*viṟṟu*) for this entire (*aṟa*) price (*ivvilaikku*), having taken (*koṇṭu*) the entire (*aṟa*) amount (*poruḷ*), having sold (*viṟṟu*), having made (*ceytu*) a sale document (*vilaiyāvaṇañ*), we gave (*kuṭuttōm*) to Mahādeva of Tiruvālantuṟai, Cāvānti Tirunīlakaṇṭan Civan and his son (*ivan makan*) Civan Nakkan, we the two (*ivviruvōm*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#128. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, on the southern side of the main group of inscriptions; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 103; SII 5, no. 664; e) 10th regnal year of Kōpparakesarivarman (a mistake for Kōrājakesarivarman?); f) Rājarāja I (*circa* 995 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the first seven lines record the *meykkīrtti* of Rājarāja I, but the title of the king is Parakesarivarman, which is not the title of Rājarāja; thus we may consider that the Parakesarivarman is a mistake for Rājakesarivarman.

(1–6) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(7) {*meykkīrtti*} kopparakecaripa*nma*ṟku yāṇṭu pattāvatu

(8) kunṟakkūṟṟattuc ciṟupaḻuvūrt tiruvālantuṟai ˚uṭaiyār tevatāṉa

(9) māṉa veṭṭakkuṭi pa*nmāheśvara*p pere[rikki]ḻ nilam ˚ivverikkut

(10) teṟkkum ˚ūrukkuk kiḻakkum ˚uḷppa[ṭṭa] nilattil pattuceyyum tiripu

(11) vaṉa cuntaratevarkku irupotaikkut tiruvamutukku vaccatu ˚irunāḻi

(12) ˚ariciyāl ˚oru tiruvamutum kāṭṭa vaccatu *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*} This is the tenth year of Kōpparakesarivarman (> Rājakesarivarman?). The land (*nilam*) under [the irrigation] (*kīḻ*) of the big lake (*perēri*) of the Panmāheśvaras of Veṭṭakkuṭi, which has become (*āṉa*) a *devadāna* of the Lord (*uṭaiyār*) of Tiruvālantuṟai of Ciṟuppaḻuvūr of Kuṉṟakkūṟṟam; ten *cey*s (*pattuc ceyyum*) in the land (*nilattil*) which falls within (*uḷpaṭṭa*) to the east (*kīḻakkum*) of the town (*ūrukkum*) and to the south (*teṟkkum*) of this lake (*ivvērikku*); that [land] which has been put (*vaccatu* > *vaittatu*) for holy food offerings (*tiruvamutukku*) for two times (*irupōtaikku*) for Tirupuvaṉa (*tiripuvaṉa* > *tirupuvaṉa*) Cuntaratēvar; that [land] which has been put (*vaccatu*) to provide (lit. to show, *kāṭṭa*) one (*oru*) holy food offering (*tiruvamutu*) with two *nāḻi*s (*irunāḻi*) of rice (*ariciyāl*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

The edition given in SII 5 mentions in a footnote a text which, according to the editor, should take place after *viḷaṅkum* (line 7) at the end of the *meykkīrtti*. Indeed, this text mentions the expected Rājarāja, and not Parakesarivarman, after the *meykkīrtti*. However, after verification in situ, these few lines are engraved below the previous inscription as if in continuation. We may preclude the possibility of this text being a fragment belonging to the previous inscription wrongly inserted below, because its first three lines are on the same stone as the last three lines of the previous inscription. I cannot explain these few lines here and what they are connected to.

(1) yāṇ X ṭu ceḻiyārai

(2) ke*sa*ripa*nma*r *śrī* *rājarājade*

(3) ṟu ˚āvatu ˚uttoṅka

(4) tu *brahmade*yam ciṟupaḻuvūr

(5) vaṭakarai *rājentrasiṅhava*

(6) ttacatuṟppetimaṅkala

(7) pa/va manṟāṭi ˚ūrāna ce X vana

#129. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, in the middle of the group of inscriptions; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 108; SII 5, no. 669; e) 19th regnal year of *kāntaḷūr cālai kalam aṟutta* Kōvirājarājakesarivarman; f) Rājarāja I (*circa* 1004 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal.

(1) *svasti śrī* kāntaḷūrc cālai kalam aṟutta *go*varā*ja*rā*ja*kecariva*nma*ṟkku

(2) yāṇṭu patinnonṟāvatu kunṟakūṟṟattu *brahma*teyam ciṟupaḻuvūr cāvanti

(3) *bha*ṭṭan [ce]ntan ˚ātittanen viṟṟuk kuṭutta nilam vilaiyāva[ṇa]m ˚ivvūr

(4) tiruvālantuṟai caṇṭecurakku nān viṟṟuk kuṭutta nilam[ā]vatu ˚ivvūr [ce]

(5) [ṅ]ku[ḷa]ttut tūm[pi]l kiḻp[u]ṟa vākkāl ka[rai] nān viṟṟa nilattukkuk kiḻpārkkel

(6) lai paṭṭukkaḷukke pona vākkā[lu]kku meṟkku tenpārkkellai tenceri tāṉ

(7) ppe[[ru]][ma]kkaḷ nilattu vaṭakkum mīpāṟkellai nārāyaṇan pa[cu]vati nilattukkum

(8) cāvanti *śrī*kaṇṭan māṟan nilattukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai vaṭaceri tan peru

(9) makkaḷ nilattukku teṟkkum naṭuvu paṭṭa nilam ˚araimāvum mikitik kuṟaimai

(10) ˚uḷppaṭak kuṭuttuk koṇṭa vilaipporuḷ tīppokkuc cempon kaḻa

(11) ñcu ˚ikkaḻañcu ponnum ˚āvaṇakkaḷiye kaiccelavaṟak koṇṭu ˚innim

(12) ˚āvaṇañ ceytu viṟṟuk kuṭutten tiruvālantuṟai *caṇḍheśva*[ra]ṟkku *bha*ṭṭan centa

(13) ˚ātittanen ˚innittukku ˚ituve vilaiyāvaṇamum ˚ituve poruḷ māv

(14) vaṟutip poruḷc cilavolai[yā]vatakavum ˚ituvallatu poruḷ māvaṟatip poruḷ

(16) ccilavelai kāṭṭakkaṭavan ṉallātānākav[u]m ˚ipparicu ˚oṭṭi vilaikkaṟa viṟṟu

(16) vilaiyāvaṇañ ceyten tiruvālantu *śaṇḍheśvara*rkku *bha*ṭṭan centan ˚ātittya

(17) nen *panmāheśva*rara*kṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the nineteeth year of Kōvirājarājakesarivarman (*govarājarājakecari* > *kōvirājarājakesari*) who destroyed the ships at Kāntaḷūr Cālai. I, Cāvanti Bhaṭṭan Centan Ātittan of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam (*kunṟakūṟṟattu* > *kuṉṟakkūṟṟattu*), having sold (*viṟṟu*), gave (*kuṭutta*) a land (*nilam*) [with] a sale agreement (*vilaiyāvaṇam*); to Caṇḍeśvara of Tiruvālantuṟai of this town (*ivvūr*), I (*nān*), having sold (*viṟṟu*), gave (*kuṭutta*) the following land (*nilamāvatu*): for the land (*nilattukku*) which I sold (*nān viṟṟa*) on the bank (*karai*) of the canal (*vākkāl* > *vāykkāl*) of the land (*puṟa*) under [the irrigation of] (*kīḻ*) of the sluice (*tūmpil*) of the pure tank (*ceṅkkuḷattu*) of this town (*ivvūr*), the eastern side boundary (*kīḻpārkkellai*) [is] to the west (*mēṟkku*) of the canal (*vākkālukku* > *vāykkālukku*) which goes (*pōna*) to the hamlets (*paṭṭukkaḷukkē*); the southern side boundary (*tenpārkkellai*) [is] to the north (*vaṭakkum*) of the land (*nilattu*) of the great people (*tāṉ perumakkaḷ*) of the southern quarters (*tencēri*); the western side boundary (*mīpāṟkellai*) [is] to the east (*kīḻakkum*) of the land (*nilattukku*) of Cāvanti Śrīkaṇṭan Māṟan and to the land (*nilattukkum*) of Nārāyaṇan Pacuvati; the northern side boundary (*vaṭapāṟkellai*) [is] to the south (*teṟkkum*) of the land (*nilattukku*) of the great people (*tan perumakkaḷ*) of the northern quarters (*vaṭacēri*); having given (*kuṭuttu*), including (*uḷppaṭa*) all excesses (*mikiti* > *mikuti*) and shortages (*kuṟaimai*), half a *mā* (*araimāvum*) which falls (*paṭṭa*) in the middle (*naṭuvu*), the price money (*vilaipporuḷ*) of *kaḻañcu* of pure gold which entered fire (*tīppokkuc cempon*) was taken (*koṇṭa*); having taken (*koṇṭu*) completely (*aṟa*) the expenditures (*celavu*) at hand (*kai*) (i.e. the expenses encountered) in the registration office (*āvaṇakkaḷiyē*) [of] all these *kaḻañcu*s of gold (*ponnum*), having made (*ceytu*) the document (*āvaṇañ*) for this land (*innim* > *innilam*), having sold (*viṟṟu*), I have given (*kuṭuttēn*) to Caṇḍeśvara (*caṇḍheśvara* > *caṇḍeśvara*) of Tiruvālantuṟai, I Bhaṭṭan Centan Ātittan; this only (*ituvē*) [is] the document (*vilaiyāvaṇamum*) for this land (*innittukku* > *innilattukku*); this only (*ituvē*) has to be (*āvatakavum > āvatākavum*) the final settlement document (*poruḷ* *māvaṟuti*)and the document for expenditures (*poruḷ cilav-ōlai*, lit. palm leaf for expenditures (*cilavu*) of money (*poruḷ*)); except these (*itu-v-allatu*) final settlement document (*poruḷ* *māvaṟuti*)and document for expenditures (*poruḷ cilav-elai > poruḷ cilav-ōlai*) I do not have to show (*kāṭṭak kaṭavanaṉ allātānākavum*) [any other document]; having decided (*oṭṭi*) in this manner (*ipparicu*), having sold (*viṟṟu*) for the entire (*aṟa*) price (*vilaikku*), I have made (*ceytēn*) the sale document (*vilaiyāvaṇañ*) for Caṇḍeśvara (*śaṇḍheśvara* > *caṇḍeśvara*) of Tiruvālantuṟai (*tiruvālantu* > *tiruvālantuṟai*), I Bhaṭṭan Centan Ātittyan. {{This is}} under the protection of the Panmāheśvaras.

#130. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, fifth inscription from the northern side; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 104; SII 5, no. 665; e) 8th regnal year of Kōpparakesarivarman Śrī Rājendracōḻatēvar; f) Rājendra I (*circa* 1020 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) lines 1 to 10 contain the *meykkīrtti* of Rājendracōḻa I.

(1–9) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(10) {*meykkīrtti*} kopparakecaripaṟ[marā]na [[*śrīrā*]]*jentra*coḻatevaṟkku yāṇ

(11) ṭu ˚eṭṭāvatu ˚uttoṅkatoṅvaḷanāṭākiya kuṉṟakū[[ṟ]]ṟattu *brahma*teyam ciṟupaḻuvū

(12) r *sabhai*yom ˚ināṭṭu mannuperumpaḻuvūr ˚aṭikaḷ paḻuveṭṭaraiyar peṇṭāṭ

(13) ṭi virāṇan ˚oṟṟiyūr ˚eṅkaḷūrt tiruvālantuṟai *mahāde*vaṟku [[ci]]ttirai vi*ṣu*vukkum ˚appicai vi*ṣu*vuk

(14) kum ˚uttiyanattukkum *dekṣa*ṇayaṉattukkum tirumañcaṉamāṭi ˚aruḷi peruntiruvamutu nāṟ

(15) ṟūṇi ˚aricikku nellu mukkalane tūṇiyum nīṟanel nāṟkalane patakkum koṇṭu tiruma

(16) ñcaṉam ceyivikkakkaṭavomāka koṇṭa kācu ˚añmpatu ˚ikkā[cañ]patum koṇṭu kaṭa

(17) vom koṇṭa paricāvatu ˚ikkācu 50 kkum ˚āṭṭaivaṭṭan palicai kiran ˚ilakkuvaṇan marakkā

(18) lāl nellum muppatin kalam ˚innel muppatin kalattālum citti[r]ai

(19) vi*ṣu*vum ˚appicai vi*ṣu*vum ˚uttarayaṉa[mu]m *dekṣa*ṇayanamum nālu tirumañcana

(20) mum nālu peruntiruvamutum ˚ākat tirumañcaṉa toṟum nāṟṟūṇi ˚ariciy[ā]l

(21) vanta nel mukkalane tūṇiyum nikki nel n[[āṟ]]kkalane patakkāl tirumañcanañ ceyi

(22) vikkak kaṭavomākavum ˚ikkācu 50 koṇṭu nel muppatin kalamum ˚aḷakka[[kaṭavo]]

(23) mākavum ˚ipparicu ˚ikkācu koṇṭu ciṟupaḻuvūr cavaiyom ˚ittevarkku yāṇṭu [[X X]]

(24) ˚āvatu tiruvālantuṟai *mahā*devar ˚iṟainilattāl nel muppatin kalamum [[X X]]

(25) vopāti tevaraṉaik kāṭṭapeṟāto[mā]nom *sabhai*yom ˚itu *panmāheśvara*

(26) *rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti* lines 1–10} This is the eighth year of Kōpparakesarivarman alias Śrī Rājendracōḻatēvar. We the Sabhā (*sabhaiyōm*) of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam alias Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu; Vīrāṇan Oṟṟiyūr, wife (*peṇṭāṭṭi*) of Aṭikaḷ Paḻuvēṭṭaraiyar of Maṉṉupperumpaḻuvūr (*mannuperumpaḻuvūr* > *Maṉṉupperumpaḻuvūr*) of this country (*ināṭṭu*), to Mahādeva of Tiruvālantuṟai of our town (*eṅkaḷūr*), having graciously (*aruḷi*) bathed the deity (*tirumañcaṉam-āṭi*) for Cittirai Viṣuvu, for Appicai Viṣuvu, for Uttiyanam, for Dekṣaṇayanam, having taken (*koṇṭu*) one *patakku* and four *kalam*s (*nāṟkalanē*) of paddy (*niṟa-nel* > *nīla-nel*?) and one *tūṇi* (*tūṇiyum*) and three *kalam*s (*mukkalanē*) of paddy (*nellu*) for four *tūṇi*s (*nāṟṟūṇi*) of rice (*aricikku*) for large (*perun*) holy food offerings (*tiruvamutukku*); fifty (*añmpatu* > *aimpatu*) *kācu*s were taken (*koṇṭa*) for us to do (*ceyvikkakkaṭavōm-āka*) the sacred bath (*tirumañcaṉam*); this is the manner (*paricāvatu*) in which we have to take (*koṇṭu kaṭavōm koṇṭa*) these fifty (*añpatum* > *aimpatu*) *kācu*s: for these 50 *kācu*s, the annual (*āṭṭaivaṭṭan*) interests (*palicai*), thirty *kalam*s (*muppatin kalam*) of paddy (*nellu*) by the *marakkāl* [measure] (*marakkālāl*) [by? of?] Kiran Ilakkuvaṇan; with all these thirty (*muppatin*) *kalam*s (*kalattālum*) of paddy (*innel*), as (*āka*) four (*nālu*) large holy food offerings (*peruntiruvamutum*) and four (*nālu*) sacred baths (*tirumañcanamum*) on Cittirai Viṣuvu, Appicai Viṣuvu, Uttarayaṉam and Dekṣayanam, having removed (*nīkki*) one *tūṇi* (*tūṇiyum*) and three *kalam*s (*mukkalanē*) of paddy (*nel*) which has come (*vanta*) with four *tūṇi*s (*nāṟṟūṇi*) of rice (*ariciyāl*) on every (*tōṟum*) sacred bath (*tirumañcaṉa*), we will have to make (*ceyivikkak* *kaṭavōmākavum*) the sacred bath (*tirumañcanañ*) with one *patakku* (*patakkāl*) and four *kalam*s (*nāṟkkalanē*) of paddy (*nel*); having taken these 50 *kācu*s, we will have to measure (*aḷakkakaṭavōmākavum*) thirty (*muppatin*) *kalam*s of paddy (*nel*); having taken (*koṇṭu*) these *kācu*s (*ikkācu*) in this manner (*ipparicu*), we the Sabhā (*cavaiyōm*) of Ciṟupaḻuvūr, in the … year (*yāṇṭu* X X *āvatu*) of this Tēvar (*ittēvarkku*, i.e. king), with the taxable lands (*iṟainilattāl*) of Mahādeva of Tiruvālantuṟai, … thirty (*muppatin*) *kalam*s of paddy (*nel*) …; we the Sabhā (*sabhaiyōm*) shall not show (*kāṭṭapeṟātōmānōm*) encumbrance to the god (*tēvaraṉai > tēvarku kalaṉai*)[[157]](#footnote-158) etc. (*ōpāti*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#131. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the western outer face of the compound wall, in the group of inscriptions; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 105; SII 5, no. 666; SII 3, part II, no. 71 (edition and translation); e) 20th regnal year of Kōrājakesarivarman Tiripuvaṉa Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar; f) Kulottuṅga I (*circa* 1089 A.D.); g) lines 18 and 19 only read with G. Vijayavenugopal; h) lines 1 to 17 contain the *meykkīrtti* of Kulottuṅga I.

(1–16) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(17) {*meykkīrtti*} korā*ja*kecariva*nma*rāna tiripuvaṉac cakkaravattikaḷ *śrī* kolottuṅkacoḻatevarkku yāṇṭu irupatāva

(18) tu ˚uttoṅkatoṅkavaḷanāṭṭuk kunṟakkūṟṟattu *brahma*teyam ciṟupaḻuvūr [*sa*]*bhai*yom vitarā*ja* payaṅkara vāṇakovaraiyar taṅkaḷḷācci coḻakula cuntaran viccā

(19) tiriyāḻvārkku *sabhai* vilaiyāka viṟṟuk kuṭutta nilamāvatu rā*jentra*coḻavākkālukku vaṭakku pavitti[ra]māṇikka vatikkuk kiḻakku mutal kaṇṇāṟṟu ˚iraṇ

(20) ṭām caturattu nilam nālumāvil vaṭakaṭaiy nilam ˚orumāvil kiḻkkaṭay nilam ˚ar[ai]māvum ˚ivvatikkuk kiḻakku ˚ivvākkālukku vaṭakku ˚iraṇṭāṅ ka

(21) ṇṇāṟṟu ˚iraṇṭāñ catiram nilam nālumāvil vaṭakkaṭaiy nilam ˚orumāvil meṟkkaṭaiy nilam ˚araimāvum ˚āka nilam ˚oru mā ˚innilam ˚orumāvum ˚ivaru

(22) kku viṟṟuk koḷvatāna ˚emmill icaiñca vilaipporuḷ ˚anṟāāṭu ṉalkkācu ˚onṟu ˚ikkācu ˚onṟum ˚āvaṇakkaḷiye kaiccellaṟak koṇṭu viṟṟu vilaiyā

(23) vaṇam ceyitu kuṭuttom *bra*[*hma*]teyam ciṟupaḻuvūr *sabhai*yom ˚innilam ˚orumāvukkum ˚ituve vi[l]aiyolai ˚āvatākavum ˚ituve porumāvaṟu

(24) tip poruḷ cilavolai yāvatākavum ˚ituvalatu veṟu porumāvaṟtip poruḷc cilavolai kāṭṭakkaṭavar ˚allātārākavum ˚ippaṭi ˚icaiñ

(25) cu ˚ ikkācu ˚onṟum koṇ]ṭu ˚innilam ˚orumāvum vilaikkaṟa viṟṟu poruḷ aṟak koṇṭom ciṟupaḻuvūr *sabhai*yom ˚ivarkaḷ paṇikka ˚ippiramāṇam ˚eḻuti[ne]

(26) [n] [*ma*]*dhyasta*n paḻuvūr uṭaiyān ˚ā[yi]rattirun[ū]ṟṟuvan muṭikoṇṭānen ˚ivai ˚enneḻut[tu] ˚ippaṭikk[u c]ānta maṅkalattu [pālā]ciriyan [˚i]lakkuvaṇaṉ

(27) [[158]](#footnote-159)nnen ˚ivai enneḻuttu ˚ippaṭikku paḻuvū cavānti nārāṇanen ˚ivai ˚enneḻuttu ˚itu cānti palāciriyan viranārāyaṇantu ˚itu cāvānti nārāyaṇan māṟan

(28) [pu]*syaiñai* yippaṭi ˚aṟiven ˚ivvūr viracoḻa viṇṇakārāḻvār koyil tiruvārātane paṇṇum nārāyaṇan tiruvāyikkulam uṭaiyānen ˚ippaṭi ˚aṟiven

(29) ˚ivvūr [ka]ruma[ka]n ˚itu pa*mā*[*he*]*śva*[[*ra ra*]]*kṣai* ||

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*} This is the twentieth year of Kōrājakesarivarman alias Tiripuvaṉa Cakkaravattikaḷ Śrī Kolottuṅkacōḻatēvar. We the Sabhā of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya* of Kuṉṟakkūṟṟam [alias] Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu; for Cuntaran Viccātiriyāḻvār of the Cōḻa line (*kula*), our (*taṅkaḷ*) mother (*ācci*) of Vitarāja Payaṅkara Vāṇakōvaraiyar, the Sabhā, having sold (*viṟṟu*) for a price (*vilaiyāka*) gave (*kuṭutta*) the following land (*nilamāvatu*): to the north (*vaṭakku*) of the Rājendracōḻa canal (*vākkālukku* > *vāykkālukku*), to the east (*kīḻakku*) of the Pavittramāṇikka channel (*vatikku*), the northern boundary (*vaṭakaṭai*) [is] in the four *mā*s (*nālumāvil*) of land (*nilam*) of the two (*iraṇṭām*) squares (*caturattu*) of the first (*mutal*) canal (*kaṇṇāṟṟu*); the eastern boundary (*kīḻkkaṭai*) [is] in the one *mā* (*orumāvil*) of land (*nilam*); the northern boundary (*vaṭakaṭai*) [is] in four *mā*s (*nālumāvil*) of land (*nilam*) of the two squares (*iraṇṭāñ catiram* > *caturam*) and the two channels (*iraṇṭāṅ kaṇṇāṟṟu*) to the north (*vaṭakku*) of this canal (*ivvākālukku*) and to the east (*kīḻakku*) of this channel (*ivvatikku*) and a fourtieth (*araimāvum*) of land (*nilam*); the western boundary (*mēṟkkaṭai*) [is] in one *mā* (*orumāvil*) of land (*nilam*); one *mā* of land (*nilam oru mā*) as a fourtieth (*araimāvum*) of land (*nilam*); having sold (*viṟṟu*) to him (*ivarukku*) one *mā* (*orumāvum*) of this land (*innilam*), we have to get (*koḷvatāna*) the sale price (*vilaipporuḷ*) agreed (*icaiñca* > *icainta*) among us (*emmil*) of one (*oṉṟu*) good *kācu* (*ṉalkkācu* > *nalkkācu*) of the time (*anṟāāṭu* > *aṉṟāṭu*); this one *kācu* (*ikkācu oṉṟum*), having taken (*koṇṭu*) completely (*aṟa*) the expenditures (*cella* > *celavu*) at hand (*kai*) (i.e. the expenses encountered) in the registration office (*āvaṇakkaḷiyē*), having made (*ceyitu* > *ceytu*) the sale document (*vilaiyāvaṇam*), we the Sabhā of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmadeya*, gave (*kuṭuttōm*); for the one *mā* (*orumāvum*) of this land (*innilam*), this only (*ituvē*) has to be (*āvatākavum*) the sale document (*vilai-y-ōlai*); the document for expenditures (*poruḷ cilav-ōlai*, lit. palm leaf for expenditures (*cilavu*) of money (*poruḷ*)); this only (*ituvē*) has to be (*āvatākavum*) the final settlement document (*poruḷ* *māvaṟuti*)and except these (*ituvalatu* > *itu-v-allatu*) final settlement document (*poruḷ* *māvaṟuti*)and document for expenditures (*poruḷ cilav-elai > poruḷ cilav-ōlai*) they do not have to show (*kāṭṭak kaṭavar allātānākavum*) [any] other (*vēṟu*) [document]; having thus (*ippaṭi*) agreed (*icaiñcu* > *icaintu*), having taken (*koṇṭu*) this one *kācu* (*ikkācu oṉṟum*), having sold (*viṟṟu*) for a full (*aṟa*) price (*vilaikku*) one whole *mā* (*orumāvum*) of this land (*innilam*), we have taken (*koṇṭōm*) the complete (*aṟa*) money (*poruḷ*), we the Sabhā of Ciṟupaḻuvūr; upon their (*ivarkaḷ*) order (*paṇikka*), I have written (*eḻutinēn*) this document (*ippiramāṇam*), I the Madhyastan, lord (*uṭaiyān*) of Paḻuvūr, I of the thousand two hundred (*āyiratt-iru-nūṟṟuvan*),[[159]](#footnote-160) Muṭikoṇṭān; for this order (*ippaṭikku*) this is my signing (*enn-eḻuttu*) of those (*ivai*), I Pālāciriyan Ilakkuvaṇaṉ of Cāntamaṅkalam; for this order (*ippaṭikku*) this is my signing (*enn-eḻuttu*) of those (*ivai*), I Cavānti Nārāṇan of Paḻuvūr; for this order (*ippaṭikku*) this is my signing (*enn-eḻuttu*) of those (*ivai*), Cānti Palāciriyan Vīranārāyaṇantu; this [is the signing of] Cāvānti Nārāyaṇan Māṟan Pusyaiñai; I know (*aṟivēn*) this order (*ippaṭi*), I lord (*uṭaiyānēn*) of Tiruvāyikkulam, Nārāyaṇan, who performs (*paṇṇum*) the sacred service (*tiru-v-ārātanē*) of the temple (*kōyil*) of Vīracōḻa Viṇṇakār Āḻvār of this town (*ivvūr*);[[160]](#footnote-161) I know (*aṟivēn*) this order (*ippaṭi*), the blacksmith (*karumakan*?) of this town (*ivvūr*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#132. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) westernmost inscription of the northern outer façade of the compound wall; c) personally located and read in situ; d) ARE 1895, no. 112; SII 5, no. 673; e) 6th regnal year of Vikkiramacōḻatēvar; f) Vikramacōḻa (*circa* 1124 A.D.); g) inscription not read with anyone.

(1) *svasti śrī* vikkiramacoḻatevar yāṭu ˚aṟāvatu vāṇakovaraiyarkaḷil cuttamalan muṭikoṇṭānnāṉa viru*dharājabha*yaṅkara vāṇakovaraiyane[n] *śrī*kaṇṭarātittacaruppetimaṅkalattu veṟu

(2) piṟiñcūrkkāṇiyāṉa vākumai vāṇaviccātiranallūr muṭikoṇṭacoḻa ˚īccuramuṭaiya *mahāde*v[r]kku potu nānāḻi ariciyāka munṟu *sandhi*kkum ˚uḷppaṭa [tai]yiramutum neyiyamutu kaṟiyatu ˚aṭaikkāyiyamutu

(3) ˚uḷppaṭa ni[ca]tam nel tūṇiyum māṇ [mu]nṟukku nel nicam kuṟuṇiyāka māṉ ˚iraṇṭukku nelp patakkum cantiviḷakkerikka ne ˚uḻakkukkum nicata [n]el ku[[161]](#footnote-162)ṇiy[u]m tirumañcaṇam vaikkum tiricciṟṟampalap piccatukku nel kuṟuṇi

(4) yum [na]nta vāṉañ cevātukku nel ˚aṟunāḻiyum nittanimantam ca*ntrā*tittavaṟ celvatāka nān ˚iṟaiyili viṭṭa nilamāvatu veṭṭameṟkkuṭi [˚e]llaikku teṟkkum tev[i]koyilukku meṟkkum viṭṭa nilam mukkālum te[[162]](#footnote-163)ṟkku

(5) teṟkku ˚ūrukku meṟkku kuḻal uṭaiyān paṟṟu ˚uḷppaṭa nilam ˚arai veliyum teṟkkilk kuḷattil kiḻkarai nilattil kiḻ tūri vākkālukkuk kiḻakku vārmaṭaikku meṟkku nālāṅ kaṇāṟṟukku teṟkku *rājentra*coḻape[rā]ṟṟukku vaṭakku nilam

(6) ˚oru veliyum kuḷattil ˚iṭaikkaṭṭukkuk kiḻakku cuṭukāṭṭukku teṟkku puñcai nilam ˚oru veliyum ˚āka nilam mūnṟekālum ˚iṟaiyiliyāka ca*ntrā*tittavaṟ cella nirvārttuk kalveṭṭik kuṭutten [cu]ttamalan muṭikoṇṭānāṉ viru*dha*

(7) *rājabhaṅkara* vāṇakovaraiyanen vāṇaviccātiranallur taṇṭi ninṟa kanmi pūñcūṟṟuk kiḻavanāna *rājentra*coḻamuventaveḷānum ˚ūrkkamañcu veḷḷāḷan nāyakan maṇṭaiyenum milaṭṭuṭaiyān pu

(8) kaḻan tirumaḻuvāṭiyenum kuḻal uṭaiyān kuṭitāṅki tirumaḻuvāṭiyenum ciṟupaḻuvūr ruṭaiyān veḷān ˚ampalakūttanenum caṅkaran tiruppākkam uṭaiyānenum ˚itaḷakkuṭaiyān ˚aṇaiyan tirumaḻuvāṭiyenu piccuṭaiyān ˚a

(9) racu piccanenum ˚ikkoyil ceyvicca tapa*ssi* poyikkuṭaiyān tiricciṟṟampalap piccanum ˚ikkoyil civappirāmaṇan pālāciriyan kaṇṭan tiruvālantuṟaiyum ˚ikkoyi civappirāmaṇan kavicikan ponṉan po

(10) [ṟ]koyilpaṭṭan ˚uḷḷiṭṭomum ˚itu pa*nmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! This is the sixth year (*yāṭu* > *yāṇṭu*) of Vikkiramacōḻatēvar. In the Vāṇakōvaraiyars [family] (*vāṇakōvaraiyarkaḷil*), I Cuttamalan Muṭikoṇṭān alias Virudharājabhayaṅkara Vāṇakōvaraiyan, for Mahādeva Lord (*īccuram*-*uṭaiya*) of Muṭikoṇṭacōḻa in Vākumai Vāṇaviccātiranallūr, as (*āṉa*) a village-*kāṇi* (*ūr-kāṇi*) which split (*piṟiñcu > pirintu*) in a separate [one] (*vēṟu*) [from] Śrīkaṇṭarātitta-caruppetimaṅkalam; as (*āka*) four *nāḻi*s (*nānāḻi*) of rice (*arici*) for one time (*pōtu*) including (*uḷpaṭa*) the three (*munṟu > muṉṟu*) *sandhi*s, a whole *tūṇi* of paddy (*nel*) everyday (*nicatam*) including (*uḷpaṭa*) curd food offerings (*tayiramutum*), *ghee* food offerings (*neyiyamutu > neyyamutu*), vegetable food offerings (*kaṟiyatu > kaṟiyamutu*), arecanut food offerings (*aṭaikkāyiyamutu > aṭaikkāyyamutu*), and a *patakku* of paddy (*nel*) for two (*iraṇṭukku*) times (*māṇ*) as (*āka*) a *kuṟuṇi* of paddy (*nel*) everyday (*nicam > nicatam*) for three (*muṉṟukku*) times (*māṇ*), and a *kuṟuṇi* of paddy (*nel*) everyday (*nicata*) for one *uḻakku* of *ghee* (*ne > ney*) to burn (*erikka*) an evening lamp (*cantiviḷakku*), and a *kuṟuṇi* of paddy (*nel*) for the beggar (*piccatukku*) of Tirucciṟṟampalam[[163]](#footnote-164) (*tiricciṟṟampalam*> *tirucciṟṟampalam*) who places (*vaikkum*) the holy bath (*tirumañcaṇam*), and six *nāḻi*s of paddy for the making (*cevātukku*) of the flower garden (*nantavāṉañ*); for the enjoyment (*celvatāka*), as long as the sun and the moon endure, of [this] daily offering (*nitta-nimantam*), this is the land (*nilamāvatu*) placed (*iṭṭa*) without tax (*iṟaiyili*) by me (*nāṉ*): half a *vēli* (*arai vēliyum*) of land (*nilam*) including (*uḷppaṭa*) the hamlet (*paṟṟu*) of the lord (*uṭaiyān*) of Kuḻal [which is] to the south (*teṟkkum*) of the boundary (*ellaikku*) of Veṭṭamēṟkkuṭi, to the west (*mēṟkkum*) of the Goddess temple (*tēvikkōyilukku*), to the south (*teṟkku teṟkku*) of the three quarters (*mūkkālum*) of the released (*viṭṭa*) land (*nilam*), to the west (*mēṟkku*) of the village (*ūrukku*); and one *vēli* (*oru vēliyum*) of land (*nilam*) to the east (*kīḻakku*) of the channel (*vākkālukku*) [with] the small outlet for irrigation (*tūri*) east (*kīḻ*) of the land (*nilattil*) on the eastern bank (*kīḻkarai*) of the tank (*kuḷattil*) in the south (*teṟkkil*), to the west (*mēṟkku*) of the water-sluice (*vār-maṭai*), to the south (*teṟkku*) of the water channel (*nālāṅ kaṇāṟṟukku*), to the north (*vaṭakku*) of the big river (*perāṟṟu*) Rājendracōḻa; and one *vēli* (*oru vēliyum*) of dry land (*puñcai nilam*) to the east (*kīḻakku*) of the balancing weight (*iṭaikkaṭṭukku*?) in the tank (*kuḷattil*); having poured water for the donation (*nīrvārttu*) so that the three quarters (*mūnṟēkālum* > *muṉṟēkālum*) of land (*nilam*) as [described above] (*āka*) are due (*cella*) as exempted of tax (*iṟaiyiliyāka*) as long as the sun and the moon endure, having engraved on stone (*kalveṭṭi*), I gave (*kuṭuttēn*), I Cuttamalan Muṭikoṇṭān alias Virudharājabhaṅkara Vāṇakōvaraiyan; the official (*kanmi*) who stands (*niṉṟa*) as tax collector (*taṇṭi*) in Vāṇaviccātiranallūr, Rājendracōḻamūvēntavēḷān alias lord (*kiḻavān*) of Pūñcūṟṟu; and I Maṇṭai (*maṇṭaiyēn*), head (*nāyakan*), Veḷḷāḷan [of] Ūrkkamañcu [name of a place?]; and I Pukaḻan Tirumaḻuvāṭi, lord (*uṭaiyān*) of Milaṭu; and I Kuṭitāṅki Tirumaḻuvāṭi, lord (*uṭaiyān*) of Kuḻal; and I Vēḷān Ampalakūttan, lord (*uṭaiyān*) of Ciṟupaḻuvūr; and I Caṅkaran, lord (*uṭaiyān*) of Tiruppākkam; and I Aṇaiyan Tirumaḻuvāṭi, lord (*uṭaiyān*) of Itaḷakku; and I Aracu (king) Piccan, lord (*uṭaiyān*) of Piccu; and the beggar (*piccan*) of Tirucciṟṟampalam (*tiricciṟṟampalam* > *tirucciṟṟampalam*), lord (*uṭaiyān*) of Poyikku, the tapassi [?] who made (*ceyvicca* > *ceyvitta*) this temple (*ikkōyil*); and Pālāciriyan Kaṇṭan Tiruvālantuṟai, a Śivabrahmaṇa of this temple (*ikkōyil*); and Kavicikan Ponnan Poṟkōyilpaṭṭan, a Śivabrahmaṇa of this temple (*ikkōyi* > *ikkōyil*); we are all those included in the deal (*uḷḷiṭṭōmum*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#133. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the eastern outer façade of the compound wall, on the southern side of the main gate, lower inscription; the Gaṇeśa’s shrine is built over the inscription, hiding parts of it; c) personally located and read in situ; d) ARE 1926, no. 261 + part 2, p. 106; e) 3rd regnal year of Kulottuṅ{{ga}}; f) Kulottuṅga II (*circa* 1136 A.D.); g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the first two lines contain the *meykkīrtti* of Kulottuṅga II.

(1) *svasti śrī* {*meykkīrtti*}

(2) {*meykkīrtti*} *śrī* kulottuṅ {built over} ṇṭu 3 ṟāvatu vikkiramacoḻapurattuk koyilinuḷḷāl ˚api*ṣe*kamaṇḍapattu mu

(3) ttu pantalin kiḻ cempon vira*siṅhāsa*ṉattu ˚eḻuntaruḷiyiruntu [c]eyyat tiruvāymoḻintaruḷiṉa kunṟakkūṟṟamāna ˚uttuṅkatuṅkavaḷanā X {plastered + built over} X ˚ā[ru] X X {Gaṇeśa} X X X ḷḷa tevatāna {built over} ṟṟu potātenṟum ˚itevatānattukku mel ˚eṟṟamāka tiripuvaṉamuḻutu

(4) ṭaivaḷanāṭṭup pokaināṭṭut tiricciṟṟampalaṇalurāṉa ˚arintaman kiḻmāntūr nilam patin munṟe munṟu mā mukkāṇi ˚araikkāṇik ki {plastered + built over} [ṇṭum niman] {Gaṇeśa} X va X X [ṉām] X X X {built over} ṭum enṟu ˚ikkoyilil piṭārar ˚arānparān paṉaikkāṭṭi vāṇakovarayan ṉama

(5) kkuc conaṉmaiyil tirupuvaṉamuḻutuṭaivaḷanāṭṭup poykaiynāṭṭut tirucciṟṟampalanallūrāṉa ˚arintaman kiḻ {plastered + built over} X X mun[ṟu]m [mu] X {Gaṇeśa} nā X [nel] X X {built over} tirukalattukku niccayitta nellu ˚eḻunūṟṟu muppattonpatin kalamum ˚it

(6) tevarkku veṇṭum nimantaṅkaḷukku ˚ iṟuppatāka yāṇṭu munṟāvatu mutal tevatānam ˚iṟaiyiliyāka variyil iṭṭuk kuṭuppa[ten] {plastered + built over} X X X X X X X X {Gaṇeśa} X X X X X X X {built over} [ḻavanu]m vāṭake ˚uṭaiyānun talainār uṭaiyānun teṅkūr uṭaiyānu

(7) paravu vari cikāṇanāyakam ponnūḻānum vāṇikanum pantaṇainallūr uṭaiyānum ˚iḷaṅkārikuṭaiyānum puravuvarikk {plastered + built over} X t X X [y] X X X {Gaṇeśa} X X X X X {built over} kku veṇṭum nimantaṅkaḷukku ˚iṟuppatāka yāṇṭu munṟāvatu mutal

(8) tevatānam ˚iṟaiyi ˚iṭṭa tiripuvanamuḻutuṭaivaḷanāṭṭu ˚arintaman kiḻmāntūr nilam patin munṟe munṟu mā mukkāṇi ˚a {plastered + built over} {unlegible} {Gaṇeśa} X ccayi X X X {built over} ppattonpatin kalamum ˚ittevarkku veṇṭum nimantaṅkaḷukku

(9) ˚iṟuppatākat tevatānam ˚iṟaiyili ˚iṭṭamaikku ˚ivai mukaveṭṭi nāyakam vāṭakai ˚uṭaiyān ˚eḻuttu ˚ivai talainā {plastered + built over} {unlegible} {Gaṇeśa} {unlegible} {built over} [ki] *śrī* kāṇanāyakum ˚ivai ponnumaiyān ˚eḻuttu {the end of the line is not engraved}

(10) ˚ivai vāṇikan ˚eḻuttu ˚ivai pantaṇainallūr ruṭaiyān ˚eḻuttu ˚ivai ˚iḷaṅkārikuṭaiyān ˚eḻuttu puravuvarikkūṟu ˚ivai vayalanā {plastered + built over} {unlegible} {Gaṇeśa} {unlegible} {built over} ˚eḻuttu ˚ikkoyilil tapa*ssi* ˚araṉan pāranapan ˚iṭṭu tirākka[ṟi]

(11) kkāl ˚onṟināl niṟai ˚eḻupatin palam ˚itu *panmāheśvara rakṣai* ||

Fortune! Prosperity! {*meykkīrtti*} This is the third (*3 ṟāvatu* > *3 muṉṟāvatu*) year of Śrī Kulottunga. Having graciously raised (*eḻuntaruḷi*), seated (*iruntu*) on the golden (*cempon* > *cempoṉ*) fierce lion seat (*vīrasiṅhāsaṉattu*) under (*kīḻ*) the pearl (*muttu*) canopy (*pantalin*) of the *abhiṣeka-maṇḍapa* inside the temple (*kōyilinuḷḷāl*) of Vikkiramacōḻapuram, while he graciously utters (*ceyya*) the sacred order (*tiruvāymoḻinaruḷiṉa*); … Uttuṅkatuṅkavaḷanāṭu alias Kuṉṟakkūṟṟam … *devadāna* … saying (*eṉṟu*) this is not proper/sufficient (*pōtātu*) … for this *devadāna* (*itēvatānattukku*) as (*āka*) above (*mēl*) and excess (*ēṟṟam*), the land (*nilam*) in Arintaman Kīḻmāntūr alias Tiricciṟṟampalaṇalūr of Pokaināṭu of Tiripuvaṉamuḻutuṭaivaṉnāṭu, thirteen (*patin muṉṟē*) [*vēli*s], three *mā*s (*muṉṟu mā*), three *kāṇi*s (*mūkkāṇi*), half a *kāṇi* (*araikkāṇi*) … saying … (*enṟu*), Arānparān the Piṭārar (musician?) of this temple (*ikkōyilil*), Vāṇakōvaraiyan having shown the palm-leaf (*paṉai-kāṭṭi*), if he says (*conaṉmaiyil*) to us (*ṉamakku*) … east (*kīḻ*) of Arintaman alias Tirucciṟṟampalanallūr of Poykaiynāṭu of Tirupuvaṉamuḻutuṭaivaḷanāṭu … seven hundred (*eḻunūṟṟu*) and thirty nine (*muppattonpatin*) *kalam*s of paddy (*nellu*) fixed (*niccayitta*) for the Tirukalattu [?] (*tirukalattukku*), as that which has to be paid (*iṟuppatāka*) for the endowments (*nimantaṅkaḷukku*) wanted (*veṇṭum*) for this god (*ittēvarkku*), from (*mutal*) the third year (*yāṇṭu munṟāvatu*), as tax-free (*iṟaiyiliyāka*) *devadāna*, having entered (*iṭṭu*) in the tax-register (*variyil*), that which will be given (*kuṭuppatu*) … the lord (*uṭaiyānun*) of Vāṭakē, (and) the lord (*uṭaiyānun*) of Talainār, (and) the lord (*uṭaiyānu*) of Tenkūr, (and) Ponnūḻān Śrīkaraṇanāyakam the land revenue official (*puravu vari*), (and) the traders (*vāṇikanum*), (and) the lord (*uṭaiyānum*) of Pantaṇainallūr, (and) the lord (*uṭaiyānum*) of Iḷaṅkāriku, {{and}} land revenue officials (*puravuvari*) … as that which has to be paid (*iṟuppatāka*) for the endowments (*nimantaṅkaḷukku*) needed (*veṇṭum*) for this god (*ittēvarkku*), from (*mutal*) the third year (*yāṇṭu munṟāvatu* > *muṉṟāvatu*), thirteen (*patin muṉṟē*) [*vēli*s], three *mā*s (*muṉṟu mā*), three *kāṇi*s (*mūkkāṇi*) … of land (*nilam*) in Arintaman Kīḻmāntūr of Tiripuvanamuḻutuṭaivaḷanāṭu have been placed (*iṭṭa*) as tax-free (*iṟaiyi > iṟaiyili*) *devadāna*, … nineteen (*pattonpatin*) *kalam*s, for the placing (*iṭṭamaikku*) of tax-free (*iṟaiyili*) *devadāna*, by paying the tax (*iṟuppatāka*) for the endowments (*nimantaṅkaḷukku*) needed (*veṇṭum*) for this god (*ittēvarkku*); this (*ivai*) is the signing (*eḻuttu*) of lord (*uṭaiyān*) of Vāṭakai, chief (*nāyakam*) of the officer of the revenue department (*mukaveṭṭi*); this (*ivai*) … the leader (*nāyakum*) of the *śrīkāṇas* [?]; this (*ivai*) is the signing (*eḻuttu*) of Ponnumaiyān; this (*ivai*) is the signing (*eḻuttu*) of the trader (*vāṇikan*); this (*ivai*) is the signing (*eḻuttu*) of the lord (*uṭaiyān*) of Pantaṇainallūr; this (*ivai*) is the signing (*eḻuttu*) of the lord (*uṭaiyān*) of Iḷaṅkāriku; the portion (*kūṟu*) of the land revenue officer (*puravuvari*), this (*ivai*) … the signing (*eḻuttu*) of …; seventy (*eḻupatin*) *palam*s of weight (*niṟai*) for one (*oṉṟināl*) *tirākkaṟikkāḷ* [?] placed (*iṭṭa*) [by] Araṉan Pāranapan, the *tapassi* in this temple (*ikkōyilil*). This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#134. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple, inner compound wall; b) on the eastern outer façade of the compound wall, on the southern side of the main gate, upper inscription; the Gaṇeśa’s shrine is built over the inscription, hiding parts of it; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) 9th regnal year of a king whose name is lost; f) not identified; g) inscription not read with anyone; h) the text is too lacunary for me to be able to establish a proper translation.

(1) {built over} X yāṇṭu ˚onpatāvatu vaṭakarai *rājentrasiṅha*vaḷanāṭṭu

(2) melkāraikkāṭṭuc cenna[va]lakkūṟṟattu ˚i[ṭaitāṭāḻa] {built over} X X X mānaṉaraiyan ˚ottanaṉāṉa vecālināṭāḻvaranen ˚innā

(3) X ttamu X X X X X X rukkum X X X tevanāṉa t[i]Xicci[ṟṟa] {built over} X X tuṅkacoḻatevarkku yāṇṭu muppatteṭṭāvatu ˚eṅkaḷ cūni[ṉ]

(4) X X X X X [lināṅka] X X X X ˚iṭaiye kaiyyi X X X X [vva] {built over} [pa]ṭṭamaiyil X X [n]āṭṭup paḷḷināṭṭār ˚enmele pakaiyiṭṭamaiyil

(5) X nata X X X X tar ˚innāṭṭu X X X ṭṭārum cūni X {pipe} {built over} {pipe} yāl paṭṭamaiyil ˚i {pipe}

(6) kku koḷkavenṟu cūnimā X X X X X X la X X X ḷḷa nāṭṭomu[m] X X X X [ti] X {built over} X X X X kkum vaṭakarai ˚uttoṅkatoṅkavaḷanāṭṭu kuṉṟakkūṟṟattu *brahma*te

(7) X m ciṟupaḻuvūrt tiruvālantuṟai [˚uṭaiya] *ma* X *de*vaṟkku [vaippa] X X X {built over} X X X X X X maiyil vaicca nuntāviḷakkonṟukkum pacu muppattiraṇṭum cūni

(8) [ X yān ˚araiyan] ˚ottannān vecālināṭāḻvān naṭaināpaṉ X X {built over} [ta]vaṟ ˚ira[vu] pakalleriya viṭṭamaikkum ˚ippacu muppattiraṇṭum ˚ikko

(9) yil kāṇiyuṭaiya civappirāmaṇarom kaikkoṇṭu {built over} k konṟu ˚itu pa*nmāheśvara rakṣai* ||

Lines 1–2: the donor is probably …mānan Araiyan Ottanaṉ alias Vecālināṭāḻvaran (the Āḻvar of Vecālināṭu), hailing from Melkāraikkāṭṭu Cenna[va]lakkūṟṟam of Rājentrasiṅhavaḷanāṭu on the northern bank;

Line 3: mention of the thirthy-eighth year of {{Kulot}}tuṅkacōḻatēvar;

Line 3–6: too lacunary;

Line 6–9: … to Ma{{hā}}deva who possesses/of (*uṭaiya*) Tiruvālantuṟai of Ciṟupaḻuvūr, a *brahmade*{{*ya*}} of Kuṉṟakkūṟṟam of Uttoṅkatoṅkavaḷanāṭu on the northern bank (*vaṭakarai*), … gave (*vaicca*) for one perpetual lamp (*nuntāviḷakkonṟukkum* > *nontāviḷakkonṟukkum*) thirty-two (*muppattiraṇṭum*) cows (*pacu*); Cūni…yān Araiyan Ottannān Vecālināṭāḻvān … to burn (*eriya*) night (*iravu*) and day (*pakal*) [gave]; all these thirty-two (*muppattiraṇṭum*) cows (*ippacu*) for this donation (*iṭṭamaikkum*) having been taken in hand (*kaikkoṇṭu*) by we the Śivabrahmaṇars (*civappirāmaṇarōm*), lords of the *kāṇi* (*kāṇiyuṭaiya*) of this temple (*ikkōyil*), … This is under the protection of the Panmāheśvaras.

#135. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on a loose stone, on the eastern wall of the *aluvalaka-maṇḍapa* (?); c) I could not locate this fragment; d) ARE 1987–88, no. 128; Tyagarajan (2014: no. 16, 152–153); e) regnal year and name of the king lost; g) inscription not read with anyone; h) the text is too lacunary for me to be able to establish a proper translation; since I could not locate the fragment, I follow here the edition of Tyagarajan.

(1) kkāka …

(2) ṭuppitta paḷḷippaṭai śrī kaṇṭa ˚ī

(3) vaṭṭaraiyar kaṇṭaṉ maṟavaṉā …

(4) tu taraveṇṭumeṉṟu koṅ …

(5) yak kiḻavaromum ˚aṭikaḷ …

(6) ār eṭuppitta paḷḷippaṭai śrī kaṇṭa ˚ī

(7) ṟppoṉṉum ˚antarāyamum …

… Śrī Kaṇṭa Ī{{śvara}}, a funerary temple (*paḷḷipaṭai*) built ({{*e*}}*ṭupiṭṭa*)… {{Paḻu}}veṭṭaraiyar Kaṇṭan Maṟavaṉā{{r}} … saying (eṉṟu): “… is wanted (*veṇṭum*) to give (*tara*) …” … and we the lords (*kiḻavarōmum*) … Śrī Kaṇṭa Ī{{śvara}}, a funerary temple (*paḷḷipaṭai*) built (*eṭupiṭṭa*) by Aṭikaḷ …ār (?) … gold (poṉṉum) and the *antarāyam*-tax …

#136. a) Tiruvālantuṟai Mahādeva temple; b) on the western face of the Naṭarāja-*maṇḍapa*, in the first *maṇḍapa*; c) personally located and read in situ; d) unnoticed and unpublished; e) 3rd regnal year of a king whose name is lost; f) king not identified; g) inscription read with G. Vijayavenugopal; h) the text is too lacunary for me to be able to establish a proper translation.

(1) *svasti śrī* {the line does not seem to be engraved until the end} ṭu muṉṟāvatu

(2) {unlegible} ṟṟamāna ˚ut[tu] {unlegible} ḷanāṭṭu *bra*[*hma*]

(3) {unlegible} [ḻu]vūr tiruvālaṉtuṟaiy uṭaiyārk koyi[l] teva[ka]ṉmikkum *śrī*mā*heśva* X

(4) kkaṇkāṇi ceyvārkaḷukkum *śrī* kāryam cevānukku [*pra*]*sāda*[m ceta]ru X na tirumukappa[ṭi] ˚iṉnāṭṭu ˚i

(5) X kkuṭaiyāṉ X X X X X tāṉ [˚ari]kaṇ[ṭa]tevanāna ˚i[ṭa]tuṟainā X X muvāṉ muṉnu[ṭ]aiyā X

(6) X tta[viṉtu] kāṇiyākap peṟṟu ˚ivaṉ X pāvat[tu] ˚ivaṉ makaṉ ˚arikaṇṭatevaṉ co[kka]nā[na] [˚i] X

(7) tuṟai nā X X X X X X X kkuḻa ˚arikaṇṭa[ṉaṉāṉa] X ṟiyān rā*ja*rā*ja* ˚iṭatuṟaināṭāḷvānukkum [˚arimu] X

(8) tevaṉ [˚a]tikai X [ma]nun vānavaṉ pallavaraiya[nu]kkum kāṇiyāy ˚ivakaḷ ˚anupavittu [va]rukiṟa paḻuvū

(9) [r] kulottuṅkacoḻa ˚akkacālai ku[ṉṉa]mu X X X X X tevatānam ˚iṉnāṭṭu ˚i[rai]kku[ṭi] ˚i[v]vūr nilattu

(10) X X X [ṉ tapu]lokapuraṉ tānal X X X paḻam pota X ṉ [tulo] X lam [va] X X [yāṉ] muṉṟaraikku kulo X X

(11) ṅkacoḻatevāṟku X X X X X X ti ˚iṟaikaṭṭina nilattāl nellu munnūṟṟukkalamum ˚i

(12) X X X ṭṭāta nilattāl X X X X X X X X X X X X X X [˚irai]kku[ṭi]yennuperāl muṟṟāvatu mutal ˚i va X

(13) {unlegible until almost the end of the line} niṟakavum ˚i

Line 1: third year of a king whose name is lost (it should be Kulottuṅka or post Kulottuṅka because the name comes in the inscription);

Lines 2–4: a royal order (*prasādam cetaru{{ḷi}}na tirumukappaṭi*) has come to the Tēvakaṉmis of the temple (*kōyil*) of Tiruvālaṉtuṟai Uṭaiyār of {{Pa}}ḻuvūr, a *brahma*{{*deya*}} of Uttu{{ṅkatuṅkava}}ḷanāṭu alias {{Kuṉṟakkū}}ṟṟam, to the ones who do the superintendence (*kaṇkāṇi ceyvārkaḷukkum*) of the Śrī Māheśva{{ras}} (the Śaiva group) and to the one in charge of the sacred affairs (*śrī kāryam cevānukku*);

Lines 5–6: mention of two names: Arikaṇṭatēvan and his son (*ivaṉ makaṉ*) Arikaṇṭatēvaṉ Cokkanān, who are probably lords of some places (*uṭaiyāṉ*); not clear if they are donors of a land (*kāṇiyāka peṟṟu*);

Lines 7–8: a *kāṇi* is given (*kāṇiyāy*?) to Arikaṇṭaṉaṉ alias …ṟiyāṉ Rājarāja Iṭatuṟaināṭāḷvān and … Vānavaṉ Pallavaraiyan and is enjoyed (*anupavittu*) by them (*ivakaḷ*);

Line 9: mention of the minting place (*akkacālai*) of Kulottuṅkacōḻa but the context is difficult to understand;

Lines 10–11: … for three and a half (*muṉṟaraikku*) … for Kulo{{ttu}}ṅkacōḻatēvār … three hundred *kalam*s of paddy (*nellu*) from the land (*nilattāl*) tied with the tax (*iṟaikaṭṭina*);

Line 12: it gets the name Iraikkuṭi (*iraikkuṭi-ennu-perāl*) from (*mutal*) the third year (*muṟṟāvatu* > *muṉṟāvatu*) …

1. Literally: the inner lake (*aka-v-ēri-y-um*), the outer lake (*puṟa-v-ēri-y-um*), and the gold that the fishes are (*mīṉa-p-poṉṉ-um*). The interpretation of the *mīṉappoṉṉum* was suggested to me by E. Francis. I did not translate the original words because it is not clear whether it refers to proper ponds and fishes as their literal meaning suggest or to types of lands and other elements. For similar expressions, see #7. [↑](#footnote-ref-2)
2. Instead of considering *oro* as a variant of *oru*, G. Vijayavenugopal convinced me to take *orō* as a distributive of *oru*, that is *oru oru*, i.e. one each. [↑](#footnote-ref-3)
3. Paṭṭuṭaiyārs and eḻuvār have each a first person plural marker (-*ōm*), suggesting that it could be taken as two separate groups, that are the Paṭṭuṭaiyārs and the Seven, or as a single group, made of Seven Paṭṭuṭaiyārs. It makes more sense, in my view, to interpret this sequence which appears regularly in the inscriptions of this temple complex as the Seven Paṭṭuṭaiyārs. [↑](#footnote-ref-4)
4. This term is found in the lexicon established by G. Vijayavenugopal (2010: 348) and translated as “Share holders bound by the royal gift deed”. [↑](#footnote-ref-5)
5. For the meaning of *vaṇṇakku*, “he who controls the quality of jewels and gold”, see the dictionary of Subbarayalu (2003: 534). The date of the first occurrence he gives is 1042. If it indeed refers to the same word, our *vaṇṇakku* would precede the one given by Y. Subbarayalu. [↑](#footnote-ref-6)
6. Kollam is also used to refer to an era, beginning in 824 A.D. and often used in Kerala (see Salomon 1998: 189-90). [↑](#footnote-ref-7)
7. *svasti śrī* is added on the pilaster. [↑](#footnote-ref-8)
8. The date is most probably 38: *mu*{{*ppattu*}} *eṭṭu āvatu*. Thus, we may supply about four letters at the end of each line of #3 and #4. [↑](#footnote-ref-9)
9. This word, which appears in the edition of SII, is no longer legible. [↑](#footnote-ref-10)
10. The meaning of *kaḻaniyaḷ* remains unclear to me. It may come from *kaḻaṉi*, which means paddy field or agricultural tracts. [↑](#footnote-ref-11)
11. For these expressions, see #1. [↑](#footnote-ref-12)
12. I cannot make any sense of this word and do not see what it can refer to. [↑](#footnote-ref-13)
13. This line was forgotten in the edition of SII. It is quite damaged. [↑](#footnote-ref-14)
14. Devakanmikaḷ or Tēvakaṉmikaḷ: those who perform the religious duty of god/officials of god/ temple officials; Patipātamūlam: the root of the feet of the Lord/priests/officials of the main shrine; Paṭṭuṭaiyārs: some kind of priests or temple officials; Camaiyars*:* those of the religious creed (*camayam*)/the religious ones/those of the religious text-books. [↑](#footnote-ref-15)
15. It is not settled whether there is a physical eviction of the previous tenants or if only their rights were revoked. On this question, see R. Tirumalai (1987: 93–98), Veluthat (2012: 160; 229–230). Heitzman (1997: 70–74) presents this term as “the former cultivators excluded” (*kuṭi nīkki*) and “without the exclusion of the cultivators” (*kuṭi nīṅkā*). [↑](#footnote-ref-16)
16. Lines 6 and 7, containing the name of the donor, were forgotten in the edition of SII. [↑](#footnote-ref-17)
17. Ūkaṅkuṭi may also be read Urakaṅkuṭi. [↑](#footnote-ref-18)
18. Pirāṭṭi can mean Lady, in which case her name could be translated as Lady Nakkaṉ Kaṇṭa. However, it can also imply that she is the wife of Nakkaṉ Kaṇṭa. [↑](#footnote-ref-19)
19. We read *˚uḷ karu* on the stone. However, G. Vijayavenugopal suggested to me that it corresponds to the number 215 written in letters (*˚u* for 2; *ḷ* for 100; *k* for 1; *ru* for 5). I followed his suggestion, since it works very well with the end of the line, where the same number is given in numbers. [↑](#footnote-ref-20)
20. After this word, the line continues a little higher. The stones are not properly aligned. [↑](#footnote-ref-21)
21. The same queen appears in #22. She seems to be the wife of Rājendracōḻa. [↑](#footnote-ref-22)
22. This interpretation was proposed by G. Vijayavenugopal. [↑](#footnote-ref-23)
23. *attāṉ* has many meanings and refers to different possible relationships: father’s sister’s son; maternal uncle’s son when elder; wife’s brother; elder sister’s husband. [↑](#footnote-ref-24)
24. The –*ai* is on this side of the wall section, and the –*r* is engraved after the pilaster. [↑](#footnote-ref-25)
25. The *tū* is written like *tura*. Same for the *ṟū* and the *tū* line 20. [↑](#footnote-ref-26)
26. The first part of the –*o* is at the end of this line. [↑](#footnote-ref-27)
27. There is no meaning for this word. My reading is perhaps wrong. [↑](#footnote-ref-28)
28. The role of this little king is difficult to determine because the next line is no longer legible. The *˚a* after his name may be the beginning of *aruḷiceyya*, or another similar expression beginning with *aruḷi*, indicating that he may accept, validate or grant the request made by the *tēvaṉār makaḷ*. [↑](#footnote-ref-29)
29. The edition of SII reads 13. [↑](#footnote-ref-30)
30. The editor of SII as well as G. Vijayavenugopal think that Nakkaṉ Pūti is the Paḻuvēṭṭaraiyar. I propose that the *tēvaṉār makaṉ* Nakkan Pūti is the donor, and that the Paḻuvēṭṭaraiyar appears to validate the donation. [↑](#footnote-ref-31)
31. The *ṉ* of *makaṉ* was probably dropped because it was followed by a word beginning with *n*, *nakkaṉ*. However, it is also possible to consider that they forgot the final *ḷ* and we would thus have *makaḷ*. The fact that Nakkaṉ Pūti sounds more like a male name would not be a problem, women often bearing male names. [↑](#footnote-ref-32)
32. This is probably the beginning of the final expression “May their feet be on my head” (*aṭi-y-eṉ-talai-mēlaṉa*). However, this would mean that there is a 9th line engraved under the wall, but the following line belongs to another later inscription, #18. The latter would then begin after the final expression of #15, in continuation of the 9th line. [↑](#footnote-ref-33)
33. ARE proposes 37th year but I cannot see it. There may be another number after the 20 that I read, but, if there was, it is no longer legible. [↑](#footnote-ref-34)
34. This reading was suggested in situ by N. Ramaswamy. [↑](#footnote-ref-35)
35. There are a few unlegible letters after this *ivvaṉ*. [↑](#footnote-ref-36)
36. Lines 1–22 are engraved on the southern façade, on the lower half of the wall section immediately to the east of the niche of Śiva. [↑](#footnote-ref-37)
37. This initial –*i* was forgotten and added in small letter under the line. [↑](#footnote-ref-38)
38. Lines 23–33: on the southern façade, on the lower half of the easternmost wall section. [↑](#footnote-ref-39)
39. Lines 34–37: on the southern façade, on top of the wall section immediately to the east of Śiva (above line 1). [↑](#footnote-ref-40)
40. Lines 38–64: on the southern façade, on top of the easternmost wall section. [↑](#footnote-ref-41)
41. This can also be read *oṇaṉ* instead of *oṉeṉ* and *parampaṉ* instead of *pāmpaṉ*. [↑](#footnote-ref-42)
42. This can also be read *āṇparaṉ*. [↑](#footnote-ref-43)
43. There seems to be a punctuation sign between the two words. [↑](#footnote-ref-44)
44. Lines 65–96: on the southernmost wall section of the eastern façade. [↑](#footnote-ref-45)
45. This can also be read *aruṅkāyil*. [↑](#footnote-ref-46)
46. *tāla* is clearly legible but it is very difficult to make sense of it here in relation with gold. It means, besides “earth” and “world”, “Palmyra tree, metal plate, tongue”. [↑](#footnote-ref-47)
47. The Paḻuvēṭṭaraiyar is probably the one uttering the order. [↑](#footnote-ref-48)
48. It is traditionally considered that they were reciting the text inscribed of the palm-leaf along with the beating of the drum, and here *aṟai-tal* should be taken as referring to the beating of the drum. [↑](#footnote-ref-49)
49. As suggested by G. Vijayavenugopal as well as by N. Cane, the Paṭṭuṭais and the Pañcācāryas seem to be the Devakanmis, that are the temple officers of this shrine. [↑](#footnote-ref-50)
50. This name has the same structure as the one borne by the dance masters of the inscription of Tanjavur after the list of 398 women relocated in the temple quarters (SII 2, no. 66). [↑](#footnote-ref-51)
51. It probably refers to the hereditary right on the land which enables to pay for the charge of teaching dance. [↑](#footnote-ref-52)
52. G. Vijayavenugopal proposed to supply *kalveṭṭu kuṭutta-v-ōlai*, “the palm leaf which gave a stone inscription”. [↑](#footnote-ref-53)
53. This may also be read: *nānkuṇṭaceṭṭi*. [↑](#footnote-ref-54)
54. An electric box has been fixed on the inscription since the edition of SII. [↑](#footnote-ref-55)
55. SII’s edition proposes *vatā* but it does not look like it on the stone. [↑](#footnote-ref-56)
56. SII’s edition omits the *m* ater the 5 and reads *kācum*, while the *kā* is clearly not written. [↑](#footnote-ref-57)
57. SII’s edition adds *tēvar* after Uttamacoḻa, but there is not space for it. [↑](#footnote-ref-58)
58. SII’s edition reads *ñcce* but I cannot recognize these letters. [↑](#footnote-ref-59)
59. Kōppāṭi may literaly mean “the town of the king”. But it may be a part of the name of the donor. [↑](#footnote-ref-60)
60. *mahādeva…* does not appear in the edition of SII 32. It is added on the pillaster, as if in continuation of the line, although it is not expected here. I wonder if it was added later, and why. Based on the meaning, we can exclude that it belongs to the inscription on the adjacent wall section. [↑](#footnote-ref-61)
61. The -*ḻu* is written in small letters as if it was forgotten and added later. [↑](#footnote-ref-62)
62. There are two possible interpretations here: either “having removed (*nīkki*) for the god (*devarkku*) [of] Ūkaṉkuṭi” or “having removed (*nīkki*) Ūkaṉkuṭi for the god (*devarkku*) [of Avanikantarpapuram]”. [↑](#footnote-ref-63)
63. There is one letter on the pilater on the right side for the lines 10 and 11. From the line 14 onwards, this pilaster is systematically engraved. [↑](#footnote-ref-64)
64. These are 2 signs which I cannot understand. [↑](#footnote-ref-65)
65. The unlegible letter may be the vowel -*e*, thus giving *yeṉ*. [↑](#footnote-ref-66)
66. An ornamented punctuation sign is marking the end. [↑](#footnote-ref-67)
67. This could also be read *comā* instead of *ceramā*. [↑](#footnote-ref-68)
68. The *ha* was probably forgotten and added later on the little ledge in between. [↑](#footnote-ref-69)
69. The –*e* of the next syllable –*ye* is on this wall section. [↑](#footnote-ref-70)
70. This line is engraved on the ledge. [↑](#footnote-ref-71)
71. The punctuation mark for the end is ornamented. [↑](#footnote-ref-72)
72. SII 19 and 32 read *bharttā cukaṉ*. However, I cannot read *cu*, but *ra* or some letter resembling the *ra* (*ka* or *na*). [↑](#footnote-ref-73)
73. The *ṇṇa* are written one above another. Same for the *ṇṇa* of *kaṇṇan* in the same line. [↑](#footnote-ref-74)
74. SII reads [*ivaṉai*]*vo*. However, I cannot see any letters after the *ṉu*. [↑](#footnote-ref-75)
75. This number is written with the following signs: 7 + 100 + 10 + 5. [↑](#footnote-ref-76)
76. This is probably a reference to Kausikaṉ Māṟaṉ since we are probably in the reign of Uttamacōḻa. Śrī Kāryam can also refer to the person itself, and therefore it could equally be translated as “while the Śrī Kāryam was examining [the temple affairs]”. [↑](#footnote-ref-77)
77. The first k, which has a *puḷḷi*, was probably intended for a r. [↑](#footnote-ref-78)
78. The line which continues after the corner is in fact the line 4, and cannot be read in continuation of this line. [↑](#footnote-ref-79)
79. Same remark than in the previous note, except that the line which continues is the line 5. [↑](#footnote-ref-80)
80. This part: *vaitta viḷa ˚oṉṟu ṉontāviḷakku [˚oṉṟu]ṉukku* is missing in the edition of SII and that of Tyagarajan. [↑](#footnote-ref-81)
81. it is possible that there is a –*ku* after *amutu*. [↑](#footnote-ref-82)
82. There are three bars one under the other, which I interpreted as the number 3. [↑](#footnote-ref-83)
83. Lines 4 to 6 are engraved on the middle part of the base (*kumuda*). They do not appear in the edition established by Tyagarajan, probably because they were not visible at that time. Indeed, during the renovation of 2015, the lower part of the base was uncovered and inscriptions on this part became visible. [↑](#footnote-ref-84)
84. Tyagarajan reads *hattu* before *mēṟkku* but I cannot see it. [↑](#footnote-ref-85)
85. Tyagarajan suggests *ṭṭa* before *ttukku*, but I am not sure there is enough space. However, the edge of the corner may have been broken after he established his edition. [↑](#footnote-ref-86)
86. The link between the donor and the Paḻuvēṭṭaraiyar remains unclear to me. [↑](#footnote-ref-87)
87. The inscription continues above, on the curved part of the base. [↑](#footnote-ref-88)
88. We expect a continuation, but on the next stone, there it is a fragment of another inscription. This shows that stones from the temple have been reused and not always put in the proper order. [↑](#footnote-ref-89)
89. We clearly see a *ṟu* although we expect a *p*. It could also be a *˚a* but we do not see the bar on the right side. Tyagarajan ignores this letter. [↑](#footnote-ref-90)
90. SII and Tyagarajan read *kaṇ*, but I do not think it is matching what we see today. [↑](#footnote-ref-91)
91. The inscription continues of the same lower part of the base, but is engraved on the northern part, that is unexpectedly on the left side of the first part of the inscription. [↑](#footnote-ref-92)
92. Tyagarajan (2014: 131) reads *kācu*. But the *ṉ* is quite clear in my view. [↑](#footnote-ref-93)
93. Tyagarajan reads *mīkoṭṭūr*, but I do see a *ḻa* or a *ḻi*. [↑](#footnote-ref-94)
94. These last letters are engraved on the side. [↑](#footnote-ref-95)
95. Tyagarajan reads: *kaḷ śrī kolottu* after *cakkaravarti*. [↑](#footnote-ref-96)
96. Tyagarajan proposes: (*tamacoḻanān ˚ila*), the brackets suggesting that he supplies it. [↑](#footnote-ref-97)
97. The line continues to be engraved but Tyagarajan does not mention it and it is covered with cement. [↑](#footnote-ref-98)
98. This line is not in the edition of Tyagarajan. It is, however, covered by cement, and cannot be read today. [↑](#footnote-ref-99)
99. There is space for the expected *ṟṟa* but these letters do not seem to be engraved. [↑](#footnote-ref-100)
100. The rest of this line is not engraved. There is just a *ḻa* further, in the middle of the line. [↑](#footnote-ref-101)
101. Last line on the eastern side of the niche. [↑](#footnote-ref-102)
102. First line on the western side of the main niche. [↑](#footnote-ref-103)
103. It is not clear whether Ilaṅkecuvaran is a *puravuvari* or not. [↑](#footnote-ref-104)
104. This is completely unlegible. Tyagarajan reads: *vukkaraca*, but I m not sure he is right in proposing these letters. And he has forgotten the *va* at the beginning of the next line. [↑](#footnote-ref-105)
105. I replaced the *ī* of the edition of Tyagarajan by *i*, because the *ī* are not marked in the fragment I have located (#65). [↑](#footnote-ref-106)
106. Can also be read *po* instead of *per*. We cannot decide unless we have a parallel. [↑](#footnote-ref-107)
107. The *panmāhe* is not engraved. [↑](#footnote-ref-108)
108. SII cannot read any of the letters of this line. [↑](#footnote-ref-109)
109. SII reads *vica* after *tiru*. However, I could not see any letters. [↑](#footnote-ref-110)
110. We see only the left part of the –*o*. SII adds an -*m* at the end, but there is no space for it. [↑](#footnote-ref-111)
111. This letter is unexpected here. SII omits it but it is very clearly engraved. It could also be a *ce* too, and in that case it would be connected to the *ci* at the beginning of the next line. [↑](#footnote-ref-112)
112. I could not find the meaning of *oḻukkai* in any of the dictionaries. But it probably comes from the verb *oḻuku*, to flow. Consequently, I suppose that it is related to water flowing. [↑](#footnote-ref-113)
113. The –*e* of the –*ve* next line is at the end of this line. [↑](#footnote-ref-114)
114. First line engraved on the pilaster. [↑](#footnote-ref-115)
115. On the same pilaster, but on the northern face. [↑](#footnote-ref-116)
116. The inscription continues on the next wall section and does not seem to be built over as mentioned by the editors of SII. It is in a very bad condition though, and cannot be deciphered. [↑](#footnote-ref-117)
117. Could also be read ˚uḷaṉ/˚uḷaḷ/˚uṉṉa/˚uḷḷa, etc. [↑](#footnote-ref-118)
118. The next four lines, on the lotus-shaped part of the base, are not very legible. Some parts are covered by the cement floor. [↑](#footnote-ref-119)
119. From this line onwards, and up to line 17 included, the left side pilaster is inscribed. [↑](#footnote-ref-120)
120. The vowel –*e* is engraved before the first –*p* while it should be before the second –*p*. [↑](#footnote-ref-121)
121. The vowel –*e* is engraved before the first –*k* while it should be before the second –*k*. [↑](#footnote-ref-122)
122. The editions of SII propose 12. It is possible, but I think there is a 2 before the 10, which can be seen rather clearly on pictures preceding the recent painting. [↑](#footnote-ref-123)
123. The last 3 lines are engraved on the upper part of the base, under the wall section, and are not very clear. [↑](#footnote-ref-124)
124. Lines 1 to 34 are engraved on the western wall section and the pilaster on the eastern side of the niche of dancing Śiva. [↑](#footnote-ref-125)
125. The -*ai* is at the end of the line. The next line thus probably starts with a *ṟ*. [↑](#footnote-ref-126)
126. Lines 35 to 55 are engraved on the eastern wall section on the eastern side of the niche of dancing Śiva. [↑](#footnote-ref-127)
127. Kaṇṭarātitti is a female name, and she is perhaps the wife or the daughter of Arumoḻitēvaṉ Pōki Paṭṭaṉ. Indeed, Paṭṭaṉ is usually a male’s name, indicating a Brahmin. One of the meaning of *pōki* according to the TL is palanquin-bearer. Because Arumoḻitēvar is a name of Rājarāja, it is possible that Kaṇṭarātitti is the wife or the daughter of Paṭṭaṉ who is a palanquin-bearer of the king. This Arumoḻitēvaṉ Pōki Paṭṭaṉ may be from the *brahmadeya* mentioned before his name. The donor Aṟiñcimātēvaṭikaḷ, a woman of the suite of the Pāṇḍya queen, seems to be the mother of Kaṇṭarātitti. [↑](#footnote-ref-128)
128. ARE 1926, no. 233, wrongly located on the western façade, corresponds in fact to this inscription. [↑](#footnote-ref-129)
129. The -*ṭ* is on the pilaster. [↑](#footnote-ref-130)
130. This glyph may be a symbol for *nāḻi*. There is a similar one in #100. [↑](#footnote-ref-131)
131. The word-split and translation of *uṇṭu-āvatu* was suggested to me by E. Francis. [↑](#footnote-ref-132)
132. These two glyphs may be an abbreviation for a measure, perhaps *nāḻi*. See also #97. [↑](#footnote-ref-133)
133. The -*ai* is at the end of line 8. [↑](#footnote-ref-134)
134. Lines 20–21, engraved at the bottom of the pilaster, are not in the edition of SII. [↑](#footnote-ref-135)
135. Lines 22 to 24, on the front part of the same pilaster, repeat the protection formula, and probably belong to the same inscription. They are not in the edition of SII either. [↑](#footnote-ref-136)
136. The *itu panmāheheśvara rakṣai* is not engraved in the expected order: line 8 is on the eastern side pilaster, at the bottom; lines 9–11 are on the other side, on the pilaster which is on the western side of the inscription. [↑](#footnote-ref-137)
137. G. Vijayavenugopal proposes, rightly in my view, to interpret this as a golden platform. [↑](#footnote-ref-138)
138. The vowel -*e* is before the first -*p*. This is a mistake. [↑](#footnote-ref-139)
139. The -*la* was added under the –*m*, perhaps because it had been forgotten. [↑](#footnote-ref-140)
140. It is difficult to make sense of the word *coṟṟi* / *cōṟṟi*, which is after *nilam*. I thus did not attempt to translate it. [↑](#footnote-ref-141)
141. I cannot make sense of *cōmittāl* or *cōḻittāl*. May it be a kind of measure for the *ghee*? [↑](#footnote-ref-142)
142. These two words are added on the pilaster, between lines 4 and 5. [↑](#footnote-ref-143)
143. There is a sign which I do not recognise. May it be a sort of full stop after the opening formula? [↑](#footnote-ref-144)
144. The –*e* of the next line -*ve* is at the end of this line. [↑](#footnote-ref-145)
145. The –*e* of the next line -*ve* is at the end of this line. [↑](#footnote-ref-146)
146. The first 24 lines are engraved on the eastern side of the window. [↑](#footnote-ref-147)
147. From this line, the inscription is engraved on the western side of the window. [↑](#footnote-ref-148)
148. The word *catirattum* has been added under the line. It was probably forgotten when they engraved the inscription. [↑](#footnote-ref-149)
149. It resembles a sort of *kū*. SII editor says that it is the symbol for *kaṇṇāṟṟu*. It is possible, but I have not found this symbol in any lists. [↑](#footnote-ref-150)
150. SII editor says that it is a symbol for *catirattu*. [↑](#footnote-ref-151)
151. SII editor proposes, into square brackets, “3 kaṇṇāṟṟu 3 catirattum ˚i". However, I see only one letter that I cannot read, perhaps a symbol. There are possibly some letters added under the line, but they are not clear. [↑](#footnote-ref-152)
152. There is one complicated symbol, unkown to me, that the editor of SII reads: *5 vatu*. [↑](#footnote-ref-153)
153. All these letters are symbols which I am not able to read. [↑](#footnote-ref-154)
154. Another possible reading is: tiru*ja*vayāṟuṭaiṉa. It does not make much sense. [↑](#footnote-ref-155)
155. The line does not seem to continue; it is shorter than the others. [↑](#footnote-ref-156)
156. This is a part of the name of the donor of the *balipīṭha* in the southern shrine of the AIM (#26). It may be the name of a specific branch of the army of the Paḻuvēṭṭaraiyar. [↑](#footnote-ref-157)
157. This interpretation was suggested by G. Vijayavenugopal. [↑](#footnote-ref-158)
158. SII reads *kūttapp* before the *nnen*, but I cannot locate it on the stone. From this line, the inscription is inscribed on the ledge at the bottom of the wall. [↑](#footnote-ref-159)
159. In the PIM, #58 also mentions one man belonging to this group. This may be a group of Brahmins or, as Charlotte Schmid suggested to me, a group of merchants. [↑](#footnote-ref-160)
160. May this temple be the still-standing Viṣṇu temple of Kīḻappaḻuvūr (see Map 2)? [↑](#footnote-ref-161)
161. It is not very clear but a *ṟu* may have been added under the *ṇi*, as if added after being forgotten. [↑](#footnote-ref-162)
162. The –*e* resembles an initial –*i*. [↑](#footnote-ref-163)
163. Tirucciṟṟampalam is one of the names of Cidambaram. [↑](#footnote-ref-164)